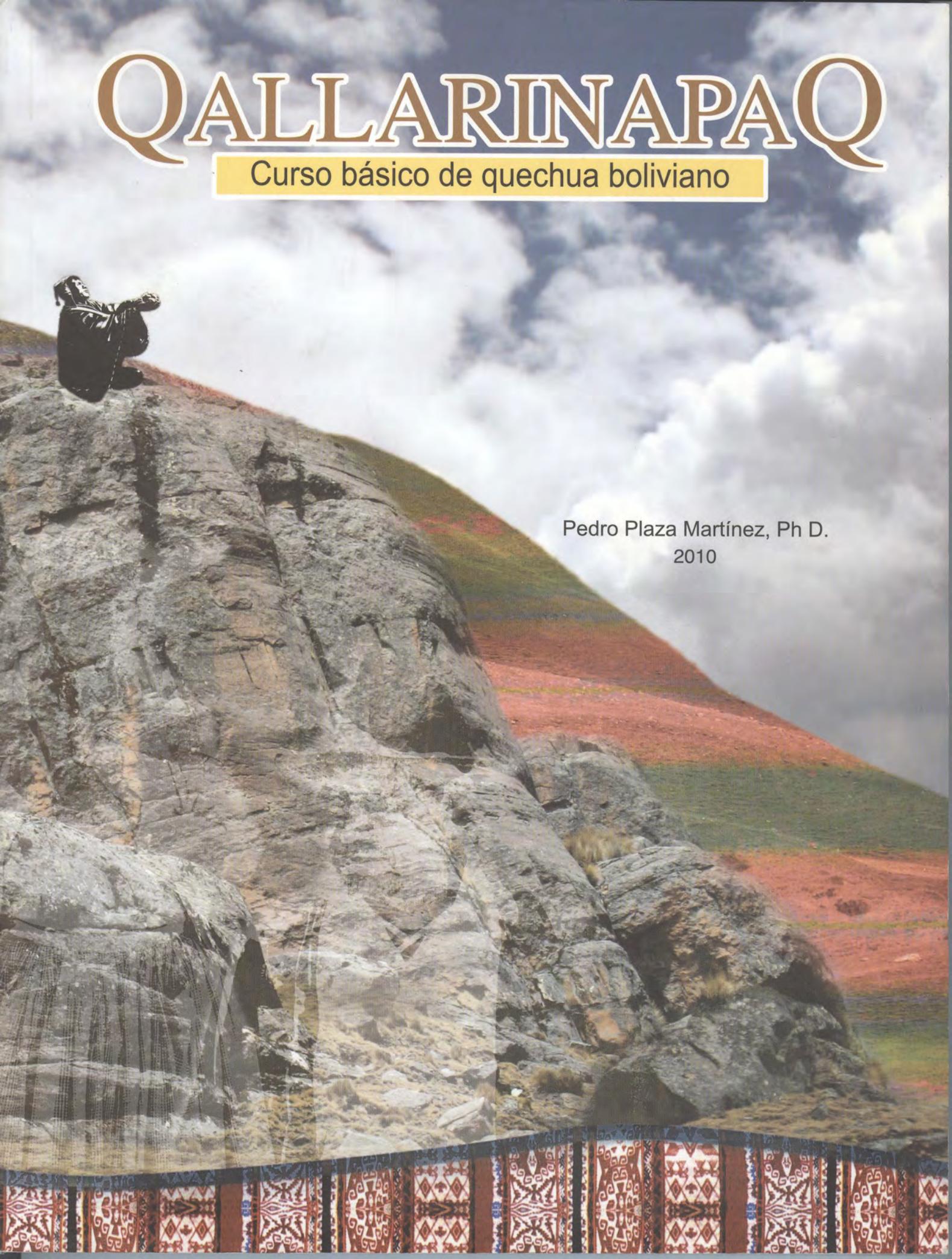


# QALLARINAPAQ

Curso básico de quechua boliviano

Pedro Plaza Martínez, Ph D.  
2010



# QALLARINAPAQ

Curso básico de quechua boliviano

Pedro Plaza Martínez, Ph D.  
2009

PRESENTACIÓN	III
ALFABETO OFICIAL UNICO PARA LA ESCRITURA DEL QUECHUA Y DEL AYMARA	V
JUK ÑIQI : IMAYNALLA	1
ISKAY ÑIQI : IMATAQ	8
KIMSA ÑIQI : MAYPI	15
TAWA ÑIQI : MAYMANTA	22
PHICHQA ÑIQI : IMATA	29
SUQTA ÑIQI : MAYMANTA	36
QANCHIS ÑIQI : PITAQ	43
PUSAQ ÑIQI : PIWAN	50
JISQ'UN ÑIQI : JAYK'A	57
CHUNKA ÑIQI : ¿PIPAQTAQR?	65
CHUNKA JUKNIYUQ ÑIQI : IMATAWAN	72
CHUNKA ISKAYNIYUQ ÑIQI : JAYK'AQ	79
CHUNKA KIMSAYUQ ÑIQI : ¿PIPTATAQ?	86
CHUNKA TAWAYUQ-ÑIQI : AYNIP	93
CHUNKA PHICHQAYUQ ÑIQI : ¿IMAMAN?	100
CHUNKA SUQTAYUQ ÑIQI: LLAQTAPI TIYAQ KAYKU	108
CHUNKA QANCHISNIYUQ ÑIQI: MAYQIN	116
CHUNKA PUSAQNIYUQ ÑIQI : WASIPI RUWAYKUNAMANTA	123
CHUNKA JISQ'UNNIYUQ ÑIQI : ¿JAYK'A WAWAYUQTAQ KANKU?	130
ISKAY CHUNKA ÑIQI : ¿MAYÑIQ?	137
SIMIKUNA GLOSARIO	144

## Presentación

En 1980 publicamos en mimeógrafo el Quechua I, nuestro primer texto para la enseñanza del quechua. En 1982 publicamos de la misma manera el Quechua II. Ambas publicaciones respondían a las exigencias de la enseñanza del quechua tanto en el Instituto Nacional de Estudios Lingüísticos (INEL) como en la mención de Lenguas Nativas de la Carrera de Lingüística e Idiomas de la UMSA.

Ambos textos, por otro lado, priorizaban la realización de ejercicios (drills) bajo la vieja idea de que el lenguaje es un sistema de hábitos. Pero, tanto la experiencia adquirida en la enseñanza práctica del quechua, así como un cambio en nuestras concepciones sobre la naturaleza del lenguaje, ahora más en la línea de la creatividad y funcionalidad, determinaron que nos impusieramos nuevamente la tarea de componer una nueva serie de textos para la enseñanza del quechua.

Este primer texto del quechua ha tenido su pequeña historia durante los últimos años: primero fue un curso para AIPE, luego el curso para la FLACSO, y finalmente para el FIS. En estos cursos se utilizaron las primeras versiones del presente texto; pero la forma final ha sido trabajada durante los últimos tres meses de 1990, respondiendo a los requerimientos de mis alumnos de la FLACSO, así como del Lic. Carlos Coello Villa quien con su aliento nos dió el empujón final para terminar el proyecto.

El texto **Qallariy** que aquí ponemos en manos del amable lector contiene la primera mitad de las estructuras básicas del quechua. La otra mitad será incluída en el segundo texto, **Qhatichiy**. En breve, en **Qallariy** tenemos estructuras oracionales simples, los tiempos verbales básicos, los pronombres personales e interrogativos, los morfemas nominales, verbales y oracionales más frecuentes en la conversación sin grandes elaboraciones.

Esperamos, pues, que las 20 lecciones del texto sirvan efectivamente a los estudiantes al quechua conversacional y sean la base para continuar estudios futuros.

En este texto se utiliza la escritura normalizada del quechua. Para el efecto, se ha tomado el alfabeto oficial único aprobado por el Gobierno en 1984, superando sin embargo algunas de sus interpretaciones fonétizantes. Es decir, que se usan las grafías de este alfabeto oficial, pero se les da una interpretación más fonémica y se introduce la escritura estandarizada de cuatro morfemas (e.g. -chka, -chik, -pti y -p ~ -pa). El objetivo final es contribuir a la normalización y estandarización de la escritura quechua no sólo a nivel nacional sino incluso internacional, de modo que aun cuando las hablas locales difieran en la pronunciación, la escritura sea la misma para todos.

El texto **Qallarinapaq** se puede utilizar como un texto auto-instructivo: el lector debe encontrar los significados estudiando las secciones de introducción de cada unidad denominadas precisamente **Qallarinapaq** (como el mismo texto), luego interpretar el diálogo y EMPEZAR A PONERLO EN PRÁCTICA, sin esperar a saber primero todas las unidades para recién ponerse a hablar. La entrada (input) es necesaria, pero también la salida (output). Recordemos que la lengua se ADQUIERE usando y que



su aspecto más caracterizante es la creatividad lingüística. Luego viene la sección de vocabulario que proporciona más palabras para ir construyendo oraciones en base a los diálogos. Sigue una sección explicativa de la gramática para aquellos interesados en comprender más académicamente las estructuras de la lengua. Finalmente, hay una serie de ejercicios encabezados por ejemplos, que el estudiante debe comprender completamente, antes de realizarlos. La idea es que en estos ejercicios, los estudiantes vayan imaginando los significados que se van generando con los dichos ejercicios.

Cabe señalar que el método utilizado en este texto sigue la tradición audio-lingual, por lo que proporciona estructuras y palabras por medio de los diálogos y vocabularios y los ejercita abundantemente en la sección de ejercicios. Estos contenidos lingüísticos, sin embargo, pueden utilizarse como insumos para ponerse a hablar la lengua en cuanta ocasión se presente.

Cierta vez, una persona muy motivada estudió una unidad por día y terminó el texto en un mes, pero eso implicó dos horas de clases diarias y cinco horas de estudio individual. Al final esta persona estaba hablando el quechua de manera más que aceptable. En todo caso, estudiar, aprender y adquirir el quechua depende de la energía y el tiempo que el interesado esté dispuesto a invertir. Cuánto más se hable, cuánto más se codifique los significados del pensamiento profundo en la lengua, más se desarrollará la lengua y así la competencia lingüística y comunicativa.

Finalmente, deseo agradecer a todos mis alumnos a cuyas preguntas e interés pretendo dar respuesta a través del presente texto.

Por último deseo rendir homenaje póstumo a mi madre Paulina de quien aprendí las palabras y las estructuras que conforman este texto.

Cochabamba, diciembre de 2009.

Pedro Plaza Martínez

# ALFABETO OFICIAL ÚNICO

## PARA LA ESCRITURA DEL QUECHUA Y DEL AYMARA

### CONSONANTES

	Bilabiales	Dentales	Palatales	Velares	Postvelares
Oclusivas					
Simples	p	t	ch	k	q
Aspiradas	ph	th	chh	kh	qh
Glotalizadas	p'	t'	ch'	k'	q'
Fricativas		s	[sh]	j	[x]
Nasales	m	n	ñ		
Laterales		l	ll		
Vibrantes		r			
Semiconsonantes	w		y		

### VOCALES

	Anteriores		Centrales		Posteriores
Cerradas	i				u
Medias		[e]		[o]	
Abiertas			a		

Nota: las letras entre corchetes son variantes fonéticas y no son utilizadas en la escritura de las palabras quechuas en este texto. Se pueden utilizar en algunos préstamos del castellano.

### PRINCIPIOS DE LA ESCRITURA NORMALIZADA

Las letras no dicen nada, el que dice (pronuncia de alguna manera) es Ud. (Paul Heggarty).

La escritura y la pronunciación son dos niveles de representación diferentes.

La escritura no impide la pronunciación local o regional.

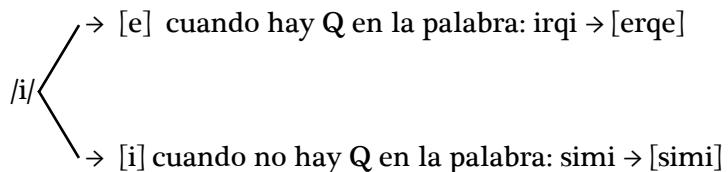
La escritura no debe ser reducida a lo fonémico y local.

La escritura al trascender los límites locales y fonémicos debe ser estudiada y aprendida.

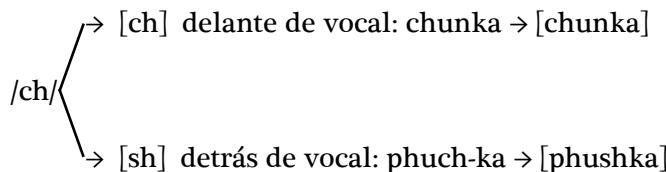
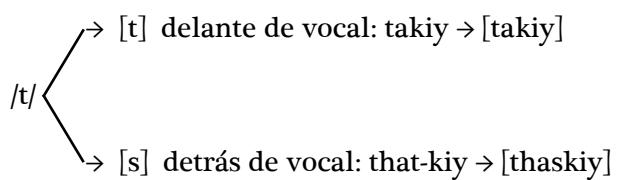
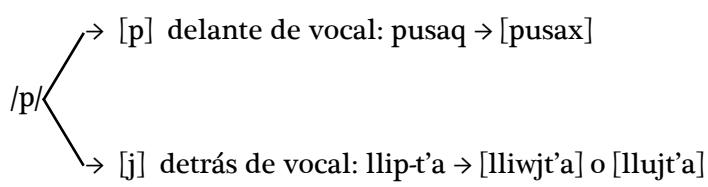
## Reglas para usar las graffías

Las graffías entre paréntesis constituyen variantes de la pronunciación y no se utilizan en la escritura normalizada.

Para las vocales solamente hay necesidad de escribir las tres letras siguientes: i, u, a. Las letras -i, y -u responden a la regla de pronunciación siguiente:



\*Para las consonantes **p**, **t**, **ch**, **k**, y **q** opera una regla similar. Estas letras tienen dos pronunciaciões: una oclusiva delante de vocal y otra fricativa detrás de vocal en la sílaba.



/k/ → [k] delante de vocal: kancha → [kancha]  
           → [j] detrás de vocal: lliklla → [llijlla]

/q/ → [q] delante de vocal: qallpa → [qallpa]  
           → [x] detrás de vocal: llaqta → [llaxta]

Los siguientes morfemas tienen varias pronunciaciones de acuerdo a las variantes regionales, pero en su escritura tienen una sola forma : (a) durativo, progresivo -chka; (b) plural -chik; (c) conjuntivo -pti; y (d) genitivo -p ~ pa.

{-chka}	→ ruwa-chka-n	'está haciendo'
	→ [chka]	Norte de La Paz
	→ [shka]	Norte de Potosí, rural
	→ [chcha]	Norte de La Paz, Niño Corín
	→ [sha]	Potosí, Chuquisaca, pueblos
	→ [sa]	Cochabamba
	→ [ja]	Chuquisaca, rural

{-nchik}	→ ruwa-nchik	
	→ [chis]	Cochabamba
	→ [chax]	Cochabamba
	→ [chex]	Potosí, Chuquisaca
	→ [chik]	Chuquisaca, rural

{-pti} → ruwa-**pti**-n      'está haciendo' (Norte)  
                 → /**pti**/ [xti]      todo el sur de Bolivia

{-pa} → [x] </q/ **warmi-p** p'achan      'la ropa de la mujer'  
                 [warmi-x] **kuntur-pa** rikran      'las alas del cóndor'  
                 [pa-pax] **kuntur-pax** rikran

### Ejemplos de las grafías con el alfabeto y la escritura normalizadas

a	Allqu	'perro'	ñ	ñawi	'ojo'
ch	chumpi	'faja'		ñuqa [noqa]	'yo'
	phuchka [phushka]	'rueca'		ñiy [niy]	'decir'
	ruwa-chka-n [ruwashan]	'está haciendo'	p	puka	'rojo'
chh	chhama	'áspero'	ph	phuru	'pluma'
ch'	ch'ipa	'enredado'	p'	p'akiy	'romper'
i	inti	'sol'	q	qam	'tu'
	irqi [erqe]	(instrumento musical)		llaqta [llaxta, llajita]	'pueblo'
j	jampi	'medicina'	qh	qhaway	'mirar'
k	kancha	'cancha'	q'	q'umir	'verde'
	lliklla [llijlla]	'tejido'	r	rumi	'piedra'
	ruwanchik [ruwanchis, -chex]	'hacemos'	s	saphi	'raíz'
kh	khituy	'frotar'	t	tapuy	'preguntar'
k'	k'ara	'salado'	th	thuta	'polilla'
l	layqa	'brujo'	t'	t'usu	'pantorrilla'
ll	llama	'llama'	u	urmay	'caer'
m	mama	'madre'		urqu [orqo]	'cerro, macho'
n	nina	'fuego'	w	wawa	'criatura'
	ñina	'digamos'	y	yapa	'aumento'

# JUK ÑIQI: IMAYNALLA





# IMAYNALLA



## Qallarinapaq

IMAYNA cómo; -lla nomás; TATA señor; WALIQ bien; MAMA señora;  
ALLIN bien; KAY ser, estar; -taq Enfático; -chka progresivo; PAY él, ella; Q'AYA mañana;  
-kama hasta; TINKUNA encuentro; KILLA-P'UNCHAW lunes.



## Rimanakuy

### o1 Imaynalla

¿Imaynalla tatay?	Waliqla
¿Imaynalla mamay?	Allillan
¿Imaynalla kachkanki?	Waliqla kachkani
¿Pay imaynataq kachkan?	Allillan kachkan
Q'ayakama, tata Siwiku	Q'ayakama
Tinkunakama	Killa -p'unchawkama



## Simikuna

IMAYNA cómo; IMAYNALLA lit: cómo nomás (estás); ALLIN bien; WALIQ bien; Q'AYA mañana; TATA señor, padre; MAMA señora, madre; LLAQTA pueblo, ciudad, país; AYLLU comunidad; WASI casa; PAMPA llanura, suelo; YACHAY WASI escuela, casa del saber; KAY ser, estar; PURIY caminar; RIY ir; RIMAY hablar, refir; PARLAY hablar; YACHAY saber; TINKUNA encuentro; TUPANA encuentro; Q'AYA P'UNCHAW día de mañana

P'UNCHAWKUNA Los días de la semana

KILLA P'UNCHAW lunes; ATI P'UNCHAW martes; QUYLLUR P'UNCHAW miércoles; ILLAPA P'UNCHAW jueves; CH'ASKA P'UNCHAW viernes; K'UYCHI P'UNCHAW sábado; INTI P'UNCHAW domingo

(Versión abreviada) KILLACHAW, ATICHAW, QUYLLURCHAW, ILLAPACHAW, CH'ASKACHAW, K'UYCHICHAW, INTICHAW

Sutip rantin

ÑUQA yo; QAM tu, usted; PAY él, ella

Runap sутин

Jasinta, Kaliku, Mariya, Mariyanu, Pawlina, Siwiku.

## 👁 Simikunap K'askaynин

Muyuchina: Presente/pasado Presente progresivo

'yo hablo'	'yo estoy hablando'
Ñuqa parla-ni	Ñuqa parla-chka-ni
Qam parla-nki	Qam parla-chka-nki
Pay parla-n.	Pay parla-chka-n

La conjugación es regular, existiendo pocas excepciones. A todo verbo se puede agregar el progresivo -chka (ver más abajo). En la conjugación del verbo KAY, generalmente se suprime la tercera persona singular. Así:

En **Pay allillan kan** usualmente se omite **kan**, dando: **Pay allillan**. Sin embargo, el verbo aparece si está acompañado de otros sufijos, como por ejemplo -chka. Entonces tenemos: **Pay allillan kachkan**.

En muchos ejercicios, el verbo se da en INFINITIVO, que se marca con la terminación (o sufijo) -y. En la conjugación, esta terminación se cambia con la persona: -ni, -nki, etc.

Rima -y → Rima -ni

Nota: Los guiones no son parte de la escritura. En los ejemplos, los escribimos solamente para facilitar la identificación de las partes de las palabras.

En las preguntas y respuestas se produce el cambio de las personas de acuerdo al esquema siguiente:

TAPUQ	↔	KUTICHIQ
ñuqa	↔	Qam
Pay	↔	Pay
Mariya	↔	Mariya, Pay

Tapuqkuna

Imayna	Cómo?
Imayna -taq	Cómo es?

Este pronombre interrogativo se utiliza para obtener información sobre los adverbios: Tata Siwiku allillan kachkan. ← ¿Imaynataq Tata Siwiku kachkan? La palabra **imaynataq** utilizada en forma aislada, es decir sin el verbo **kachkay** significa: cómo es (algo).

Orden: Pronombre Interrogativo + O

O: Nombre + Complemento + Verbo

## ACENTUACIÓN DE LAS PALABRAS QUECHUAS

El acento es regular en el quechua: las palabras se acentúan en la penúltima sílaba, aun cuando hay algunas excepciones.

Ejemplos: Lláqta Llaqtakáma Llaqtakamálla

El acento va recorriendo hacia la penúltima sílaba a medida que se agregan más sufijos a la palabra. Por esta regularidad, el acento ortográfico no se utiliza sino excepcionalmente.

## K'askaqkuna

-kama	TERMINATIVO	hasta
Q'aya		mañana
Q'aya kama		hasta mañana
Llaqta		pueblo
Llaqta kama		hasta el pueblo
Llaqta kama purini		voy hasta el pueblo
-lla	LIMITATIVO	Castellano Popular: nomás
Waliq-lla		Bien nomás
Qam-lla rinki		Tu nomás vas
Mariya-lla		María nomás (María nada más)
Ñuqa parlani		Yo hablo
Ñuqa-lla parlani		Yo nomás hablo (Simplemente soy yo quien habla)
Ñuqa parla-lla-ni		Yo hablo nomás (Lo que hago simplemente es hablar)

Orden de -lla: En los verbos, antes de la persona (puri -lla-ni); en los nombres antes del caso (wasi -lla -man).

## -taq COMPLEMENTO DEL PRONOMBRE INTERROGATIVO

¿Ima-taq ?	¿Qué es?
¿Imayna-taq ?	¿Cómo es?
¿Pi-taq ?	¿Quién es?

-taq siempre aparece con un Pronombre Interrogativo (Ima ‘qué’; mayman ‘dónde’; etc). En la forma hablada -taq puede omitirse, en cuyo caso el acento aparece en la última sílaba.

¿Imaynallá-taq kachkanki?      ¿Cómo estás?

¿Imaynallá kachkanki?      ¿Cómo estás?

-chka PROGRESIVO      ‘Estar ... -ndo’

Purini      ‘Camino’

Puri - chka -ni      ‘Estoy caminando’

-y      VOCATIVO

Tatáy      ‘Señor mío’

Mamáy      ‘Señora mía’

Obsérvese que la acentuación en este caso se da en la última sílaba, en contraposición a la regla general.

## Ruwaykuna

### a) YUYARINA

1) Imaynalla

¿Imaynalla \_\_\_\_y?      Waliqlla

¿\_\_\_\_\_ mamay?      \_\_\_\_\_n

¿Imaynalla \_\_\_\_nki?      \_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_ni

¿Pay \_\_\_\_\_ kachkan?      \_\_\_\_\_ kachkan

Q'ayakama, tata \_\_\_\_\_

Q'aya\_\_\_\_

\_\_\_\_\_kama      Killa-\_\_\_\_\_kama

### b) QHATICCHINA

2) Qam ⇒ ¿Imaynalla qam kachkanki?

1. Mama Pawlina
2. Tata Mariyanu
3. Pay
4. Qam
5. Siwiku
6. Mariya
7. Mama
- \_\_\_\_\_
8. Tata \_\_\_\_\_
9. Nuqa
10. Qam

3) Q'aya - tata Mariyanu. ⇒ Q'ayakama, tata Mariyanu

1. Tupana - Tata
2. Inti p'unchaw - Mama
3. Q'aya p'unchaw - Tata Kaliku
4. Tinkuna - Mama Kandicha
5. Illapa p'unchaw - Tata Julyan
6. K'uychi p'unchaw - Mama Jasinta
7. Ch'aska p'unchaw - Tata Siwiku
8. Tinkuna - Mama Pawlina
9. Quyllur p'unchaw - Tatay
10. Ati p'unchaw - Mamay

c) MUYUCHINA

4) Rimay ⇒ ñuqa rimani; qam rimanki; pay riman; Mariya riman

1. Richkay
2. Puriy
3. Yachay
4. Parlay
5. Parlachkay
6. Purillay
7. Kachkay
8. Parlallay
9. Rimachkay
10. Rillay

d) YAPANA

5) Ñuqa rimani ⇒ Ñuqa lla rimani

1. Tata Siwiku yachan
2. Qam parlanki
3. Pay purin
4. Ñuqa purini
5. Mariyanu -rin
6. Mariya -parlan
7. Pay -llaqtakama rin
8. Alli-n kachkan
9. Ñuqa ayllukama purichkani
10. ¿Imaynataq kachkanki?

6) Llaqtá rini ⇒ Llaqta-kama rini

1. Ayllú purin
2. Wasí rin
3. Q'aya, Tata Mariyanu
4. Pay pampá purin
5. Yachay wasí richkani
6. Killa p'unchaw
7. Inti p'unchaw, mamay
8. Tinkuna
9. Q'aya p'unchaw, Mama Mariya
10. Llaqtá purichkanki

e) JUNT'ACHINA

7) Ñuqa ri \_\_\_. ⇒ ñuqa ri - ni.

1. Qam puri \_\_\_\_.
2. Pay yacha \_\_\_\_.
3. Mariya richka \_\_\_\_.
4. Ñuqa rimachka \_\_\_\_.
5. Tata Mamani ri \_\_\_\_.
6. Qam yacha \_\_\_\_.
7. Tata Kaliku puri \_\_\_\_.
8. Pay ri \_\_\_\_.
9. Ñuqa rima \_\_\_\_.
10. Pay purichka \_\_\_\_.

8) \_\_\_\_ rimanki ⇒ Qam rimanki

1. \_\_\_\_\_ parlachkani.
2. \_\_\_\_\_ richkanki.
3. \_\_\_\_\_ rin.
4. \_\_\_\_\_ yachani.
5. \_\_\_\_\_ purin.
6. \_\_\_\_\_ richkan.
7. \_\_\_\_\_ rimani.
8. \_\_\_\_\_ yachanki.
9. \_\_\_\_\_ parlan.
10. \_\_\_\_\_ purinki.

f) TIKRANA

9) Ñuqa rimani ⇒ Ñuqa rima- chka -ni

1. Wasikama rin
2. Ñuqa waliqla kani
3. Paylla riman
4. Mama Pawlina wasikama purin
5. Mariyaqa allillan (kan)
6. Pay parlallan
7. Qam allin rimanki
8. Ayllukama rini
9. Wasikama purichkan
10. Yachay wasikama purichkan

10) Nuqa yachani ⇒ Arí, qam yachanki

1. Pay yachan
  2. Qam parlanki
  3. Nuqa rimachkani
  4. Tata Kaliku purichkan
  5. Nuqa allilan kachkani
  6. Pay ayllukama purichkan
  7. Qam rimallanki
  8. Mama Jasinta yachan
  9. Inti p'unchawkama purichkani
  10. Illapa p'unchawkama purichkanki

g) AKLLANA

12) -nki - -ni - -n

1. Imaynalla kachka\_\_\_\_\_ 2. Tata Mariyanu waliqlla kachka\_\_\_\_\_ 3. Nuqa llaqtakama purichka\_\_\_\_\_ 4. Pay yacha\_\_\_\_\_ 5. Imaynataq Mama Jasinta kachka\_\_\_\_\_ 6. ¿Qamrí Imaynataq kachka\_\_\_\_\_? 7. Kaliku parlachka\_\_\_\_\_ 8. Ayllu allillan kachka\_\_\_\_\_ 9. Yachay wasikama qam richka\_\_\_\_\_ 10. ¿Imaynalla kachka\_\_\_\_\_ tatáy?

#### **h) TAPUYKUNA KUTICHINA**

13) Imaynataq kachkanki? (Allillan) ⇒ Allillan kachkanki

1. Imaynataq Tata Kaliku? (Waliqlla)
  2. Imaynataq Mama Jasinta kachkan? (Allin)
  3. Imaynataq kachkanki, Mama Mariya? (Allillan)
  4. Imaynataq kachkani? (Allillan)
  5. Imaynataq pay kachkan? (Allillan)
  6. Imaynataq Tata Siwiku kachkan? (Waliqlla)
  7. Imaynataq qam kachkanki? (Waliqlla)
  8. Imaynataq? (Allillan)
  9. Imaynataq yachay wasi (Allillan)
  10. Imaynataq kachkanki, tata Sisku? (Waliqlla)

### i) TAPUYKUNA WAKICHINA

14) Mariya waliqlla kachkan ← ¿Imaynataq Mariya kachkan?

1. Ņuqa waliqlla kani
  2. Payqa allillan
  3. Tata Siwikuqa waliqlla
  4. Qam allin kachkanki
  5. Mama Mariya allillan
  6. Ņuqa waliqlla kachkani
  7. Pay waliqlla kachkan
  8. Llaqta allillan kachkan
  9. Waliqlla kachkanki
  10. Allillan kachkani

j) RIMAYKUNA QHATICHINA

15) QAM - TATA KALIKU ↳

K: Waliqlla

T: Imaynalla tata Kaliku kachkan?

K: Allillan

1. Tata Siwiku - Qam    2. Ņuqa - Qam    3. Pay - Ņuqa    4. Qam - Mama Mariya    5. Mama Jasinta - Mama Mariya

k) QILLQAY

16) Tata Kaliku, Mama Mariya parlachkanku

# ISKAY ÑIQI: IMATAQ





# IMATAQ



## Qallarinapaq

IMA qué; CHAY eso; SACH'A árbol; -rí? y?; -pis también; JAQAY aquello; URQU cerro; A pues; SUTI nombre; -ki tu; -qa

Focalizador; -n su; KANCHA cancha; -y mi; WAWQI hermano



## Rimanakuy

o2 Imataq

¿Imataq chay?	Chayqa sach'a
¿Chayrí?	Chaypis
¿Imataq jaqay?	Jaqayqa urqu
¿Jaqayrí?	Jaqaypis a!
¡Imaynalla!	Waliqla
¿Ima sutiyki?	Sutiyqa Kaliku
¿Ima sutiñ?	Sutinqa Mariya
¿Imataq chay?	Chayqa wasiy
¿Chayrí?	Chaytaq kanchay



## Simikuna

-Tapuq ranti : IMA qué;

-Suti : SACH'A árbol; KANCHA cancha; URQU cerro; SUTI nombre; CHAKRA chacra; QHUYA mina; MAYU río grande; WAYQ'U río, quebrada; LARQ'A canal, acequia; QALLPA terreno; RUMI piedra; QHURA hierba; PAPA papa; SARA maíz; CH'UQLLA choza.

-Rimaykuna : LLAMK'AY trabajar; JAMUY venir; PUÑUY dormir; QILLQAY escribir; MIKHUY comer; UPYAY [uxyay] beber.

-Wakkuna : A pues

-Rikuchiqkuna : KAY esto; CHAY eso; JAQAY, CHAQAY aquello

-Yawar masi : WARMI mujer, esposa; QHARI hombre; QUSA esposo; WAYNA el jóven; SIPAS la jóven; WAWA hijo de la madre; CHURI hijo del padre;

-Runap sutin : Mirsika, Sisku, Riwuchu, Sisiku, Silistina, Juwana

## 👁 Simikunap K'askaynin

Muyuchina: Posesivos Singulares

Llaqta - y      "Mi pueblo"

Llaqta - yki      "Tu pueblo"

Llaqta - n      "Su pueblo"

Tapuy      Kutichiy

y      ←→      yki

n      ←→      n

Nota: Estas terminaciones (y, yki, n) se utilizan cuando el nombre termina en vocal. Si termina en consonante, se agrega la particular eufónica -ni- para evitar el choque de dos consonantes.

Wasi → Wasi -y

Sipas → Sipas -ni -y

P'unchaw → P'unchaw -ni -y

Demostrativos de lugar

Kay      Kay warmiqa jatun

Chay      Chay warmiqa jamuchkan

Jaqay      Jaqay qallpakama richkani

Tapuqkuna

IMA      ¿qué?

IMATAQ      ¿qué es?

¿Imataq chay?      ¿qué es eso?

¿Imataq sutiyki?      ¿Qué es tu nombre?

## 📚 K'askaqkuna

-pis INCLUSIVIZADOR      también

Pay yachan      Él sabe

Paypis yachan      Incluso él sabe

En combinación con los sufijos -lla -taq equivale a también (ver KIMSA ÑIQI).

#### -qa      FOCALIZADOR

Marca la parte de la oración que se desea resaltar, generalmente se usa con los sujetos, y una sola vez en la oración.

**Qharikuna-qa** llamk'achkanku      Los hombres están trabajando

**Wasi-qa**      Es una casa

Su utilización con los verbos conjugados es posible, pero algo restringida.

Purini      Camino

**Purini-qa**      Pero si camino

Cuando se agrega una parte de la oración, que se estaba omitiendo, generalmente se marca con -qa, es decir se enfatiza.

Pastupi mikhun, uwijaqa. Las ovejas comen en el pasto

#### -rí?      CONJUNCION INTERROGATIVA      Y ... ?

¿Pay-**rí**, imaynataq kachkan?      ¿Y él, cómo está?

¿Kay chakra-**rí**?      ¿Y esta chacra?

#### -taq      ENFATIZADOR ALTERNATIVO

Indica una diferencia o alternativa con respecto a algo mencionado anteriormente.

Ñuqaqa Qucha Pampamanta kani; pay-**taq** Chukiyamanta.

'Yo soy de Cochabamba; y él de La Paz'

Kalikstuqa t'antata munan; Mariya-**taq** papata.

'Calixto quiere pan, y Mariya patatas'

Obsérvese la diferencia entre -pis y -taq:

¿Payrí? → (si es igual)      Paypis

¿Payrí? → (si es diferente)      Paytaq

La partícula -taq con los pronombres interrogativos enfatiza la interrogación (¿Imayna-taq? ¿Cómo es?), y con otras palabras la alternativa (Pay-taq yachan Y él sabe).



## Ruwaykuna

---

### a) YUYARINA

---

1) o2 Imataq

¿\_\_\_\_ chay? Chayqa sach'a

¿Chayrí? \_\_\_\_\_

¿Imataq jaqay? \_\_\_\_\_ urqu

¿\_\_\_\_? Jaqaypis a!

Imaynalla Waliqlla

¿Ima \_\_\_\_? Sutiqa \_\_\_\_

¿Ima \_\_\_\_? \_\_\_\_\_ Mariya

¿Imataq chay? Chayqa wasiy

¿Chayrí? Chaytaq kanchay

---

### b) QHATICHINA

---

2) Chay ⇔ ¿Imataq chay?

1. Jaqay 2. Chay 3. Kay 4. Chay 5. Chay 6. Jaqay 7. Chay 8. Kay

3) Kancha ⇔ Chayqa kanchay

1. Sach'a 2. Larq'a 3. Chakra 4. Qhuya 5. Wasi 6. Qallpa 7. Sara 8. Suti

---

### c) MUYUCHINA

---

4) Chakra ⇔ Chakra -y Chakra -yki Chakra -n

1. Sach'a 2. Kancha 3. Qhuya 4. Tata 5. Mama 6. Churi/Waway 7. P'unchaw  
8. Qusa/Warmi 9. Suti 10. Sipas

5) Kaliku ⇔ Sutiqa Kaliku

1. Mariya 2. Mirsika 3. Siwiku 4. Sisku 5. Jasinta 6. Riwuchu 7. Silitina 8. Sisiku  
9. Juwana 10. Pawlina

6) Llamk'ay ⇔ Nuqa llamk'ani, qam llamk'anki, pay llamk'an

1. Jamuy 2. Jamuchkay 3. Jamuchkallay 4. Puñuy 5. Mikhuy 6. Kachkay 7. Allilan  
kachkay 8. Llamk'achkay 9. Upyay 10. Puñuchkallay

---

d)YAPANA

---

7) Ņuqa yachani ⇒ Ņuqa-pis yachani

1. Ņuqa llamk'achkani
2. Pay jamun
3. Qam yachanki
4. Mirsika allillan kachkan
5. Ņuqa qhari/warmi kani
6. Qamqa wayna/sipas kachkanki
7. Mariya wasikama purichkan
8. Pay rimachkallan\*
9. Tatay jamuchkan
10. Qam llamk'anki

8) Mariya purin ⇒ Mariya-qa purin

1. Pay waliqla kachkan
2. Chay llaqta
3. Qusan/warmin jamuchkan
4. Jaqay qallpayki
5. Mirsika puñuchkan
6. Tata Sisiku llaqtakama richkan
7. Sipas purichkan
8. Qusan/warmin qillqachkan
9. Tatay mikhuchkan
10. Kay sara

9) Mamay ⇒ ¿Mamayrī?

1. Tatan
2. Ņuqa
3. Mama Mirsika
4. Chakra
5. Mamayki
6. Tata Sisku
7. Silistina
8. Chay
9. Jaqay
10. Kanchan

---

e) JUNT'ACHINA

---

10) Ņuqa qhawa \_\_\_\_ ⇒ Ņuqa qhawa-ni

1. Qam qhuyakama ri \_\_\_\_.
2. Mariya allillan kakuchka \_\_\_\_.
3. Qam llamk'a \_\_\_\_.
4. Pay jamu \_\_\_\_.
5. Ņuqa jamuchka \_\_\_\_
6. Pay llamk'a \_\_\_\_
7. Ņuqa allillan kachka \_\_\_\_.
8. Qam waliqla kakuchka \_\_\_\_
9. Chayqa larq'a kachka\_\_\_\_
10. Pay llamk'achka \_\_\_\_.

11) \_\_\_\_ puñuni ⇒ Ņuqa puñuni

1. \_\_\_\_\_ llamk'achkan
2. \_\_\_\_\_ llaqtakama richkan
3. \_\_\_\_\_ upyachkanki.
4. \_\_\_\_\_ llamk'achkan
5. \_\_\_\_\_ yachay wasikama richkani
6. \_\_\_\_\_ llamk'an
7. \_\_\_\_\_ allillan kakuchkan.
8. \_\_\_\_\_ qillqachkani

---

f) TIKRANA

---

12) Payqa tatay ⇒ Payqa tatayki

1. Payqa mamay
2. Mama Mirsikaqa ñañan/panan
3. Chay waynaqa waway/churiy
4. Jaqay sipasqa wawayki
5. Riwuchuqa tatay
6. Mariyaqa waway
7. Chayqa llaqtayki
8. Jaqayqa wasiy
9. Chayqa chakran
10. Payqa maman/tatan

13) Waway jamuchkan ⇒ ¿Waway jamuchkan. Wawaykirī?

1. Mamay puñuchkan
2. Tatay jaqaykama richkan
3. Waway/churiy mikhuchkan
4. Tatayki llamk'achkan
5. Warmiyki/Qusayki jamuchkan
6. Warmin/Qusan purichkan
7. Tatay upyachkan
8. Tatayki puñuchkan
9. Waway/Churiy qillqachkan
10. Maman llaqtakama richkan

14) Ñuqa allilan kachkani? ⇒ ¿Qamrí?

1. Ñuqa llaqtakama rini
2. Pay wasinkama purin
3. Mama Mirsika puñuchkan
4. Qam yachanki
5. Tata Kaliku mikhuchkan
6. Pay upyachkan
7. Qam qillqachkanki
8. Ñuqa llamk'achkani
9. Ñuqa jaqaykama richkani
10. Qam p'unchawkama puñuchkanki

15) Kayqa chakra (qallpa) ⇒ Kayqa chakra, kaytaq qallpa

Kayqa chakra (chakra) ⇒ Kayqa chakra, kay-pis chakra

1. Kayqa rumi (rumi)
2. Chayqa larq'a (mayu)
3. Jaqayqa wasi (ch'uqla)
4. Chayqa qallpa (chakra)
5. Kayqa sach'a (sach'a)
6. Jaqayqa sara (sara)
7. Chayqa papa (sara)
8. Kayqa qhura (sach'a)
9. Chayqa mayu (wayq'u)
10. Kayqa qhura (qhura)

### g) AKLLANA

---

16) -qa - -rí?

1. Pay\_\_\_\_\_, imaynataq kachkan?
2. Pay\_\_\_\_ allilan kachkan
3. Qam\_\_\_\_\_, imaynataq kanki?
4. Tata Kaliku\_\_\_\_ qillqan
5. Imataq jaqay? Jaqay\_\_\_\_ mayu
6. Mama Silistina\_\_\_\_ ñawirichkan
7. Wawan/churin\_\_\_\_ yachay wasikama richkan
8. Qusayki/warmiyki\_\_\_\_, imaynataq?
9. ¿Chay\_\_\_\_, imataq?
10. Jaqay\_\_\_\_ papa

17) -pis - -taq

1. Ñuqa yachani, pay\_\_\_\_\_ yachan
2. Ñuqa purini, qam\_\_\_\_\_ jamunki
3. Chayqa wasi, chay\_\_\_\_ ch'uqla
4. Chayqa mayu, chay\_\_\_\_ mayu
5. Jaqayqa sach'a, jaqay\_\_\_\_ qhura
6. Kayqa rumi, kay\_\_\_\_ rumi
7. Chayqa mayu, chay\_\_\_\_ wayq'u
8. Kay qallpa, kay\_\_\_\_ chakra
9. Payqa mikhun, pay\_\_\_\_ upyan
10. Payqa puñun, pay\_\_\_\_ puñun.

### h) TAPUYKUNA KUTICHINA

---

18) ¿Imataq chay? (sach'a) ⇒ Chayqa sach'a

1. Rumi
2. Qallpa
3. Qhura
4. Sach'a
5. Mayu
6. Larq'a
7. Sara
8. Kancha
9. Urqu
10. Ch'uqla

19) ¿Ima sutiyki? (Juwan) ⇒ Sutiyyqa Juwan

1. ¿Ima sutin? (Mirsika)
2. ¿Ima sutin? (Sisku)
3. ¿Ima sutin? (Riwuchu)
4. ¿Ima sutiyki? (Sisiku)
5. ¿Ima sutiyki? (Sulistina)
6. ¿Ima sutiyki? (Juwana)
7. ¿Ima sutiyki? (\_\_\_\_\_)
8. ¿Ima sutiyki? (Tuliku)
9. ¿Ima sutiyki? (\_\_\_\_\_)
10. ¿Ima sutin? (\_\_\_\_\_)

- 20) 1. ¿Imaynalla kachkan? (Waliq)
2. ¿Imataq chay? (Wasiy)
3. ¿Imataq sutiyki? (\_\_\_\_\_)
4. ¿Imataq sutin? (\_\_\_\_\_)
5. ¿Imataq jaqay? (\_\_\_\_\_)

---

**i) TAPUYKUNA WAKICHINA**

---

21) Sutinqa Mariya ← ¿Imataq sutin?

1. Sutiyqa Sisku    2. Sutinqa Mirsika    3. Chayqa llaqtay    4. Kayqa chakrayki    5. Jaqayqa mayu  
6. Allillan kachkani    7. Sutinqa Mariya    8. Jaqayqa sara    9. Kayqa kanchan  
10. Chayqa wasiy

---

**j) RIMAYKUNA QHATICHINA:**

---

22) Qam - sara ⇒

T: ¿Imaynataq qam kachkanki? K: Waliqla / Allillan kachkani

T: Imataq chay?

K: Chayqa -saray

1. Pay - ch'uqla    2. Ñuqa - wasi    3. Mama Silistina - chakra    4. 5. Tata Sisku - qallpa  
6. Warmiyki/Qusayki - kancha    7. Mamayki - papa    8. Tatayki - sara    9. Qam - larq'a  
10. Ñuqa - Ayllu

---

**k) QILLQAY**

---

23) Tata Kaliku, Mama Silistina kanchapi parlachkanku.



# KIMSA ÑIQI: MAYPI





# MAYPI



## Qallarinapaq

MAYPI dónde; KAKUY estar, permanecer; TIYAKUY residir; JATUN grande; SUTIKUY llamarse; CHAYPI ahí; -pi en; -ku intensivo; -pis -lla -taq también



## Rimanakuy

o3 Maypi

¿Imaynalla kakuchkanki?

Allillan kakuchkani

¿Tataykirí, imaynataq kachkan?

Tataypis allillantaq

¿Maypitaq tiyakuchkan?

Jatun Ayllupi tiyakuchkan

¿Qamkuna maypitaq llamk'achkankichik?

Ñuqaykuqa jaqay mayupi llamk'achkayku

¿Paykunari?

Paykunapis chayllapitaq llamk'achkanku

(Paykunataq urqupi llamk'achkanku)

¿Ima sutikunki?

Mariya sutikuni

¿Qusaykirí, ima sutikun?

Payqa Mariyanu sutikun



## Simikuna

MAYPI dónde; CHIMPA el frente; QHATU mercado; PUKLLAY jugar; TIYAY haber, existir, vivir; TIYAKUY residir; TARPUY sembrar; QHIPAKUY quedarse; WIÑAY

Verbos con -ku: KAKUY estarse; PURIKUY caminar, -pasearse; RIMAKUY hablar uno mismo; PARLAKUY hablar uno mismo; UPYAKUY beber; LLAMK'AKUY trabajar; PUÑUKUY dormir; MIKHUKUY comer; QILLQAKUY escribir; PARLAKUY hablar

\*En estos verbos, la partícula -ku indica una participación intensiva del sujeto, que a veces en la traducción aparece como un pseudo reflexivo. En algunos verbos también se obtiene un significado derivado especial. Ejemplo: yachakuy acostumbrarse.

Yawar masikuna:

WAWQI hermano del hermano; ÑAÑA hermana de la hermana; TURA hermano de la hermana; PANA hermana del hermano

Llaqtakunap sutiñ: QUCHA PAMPA Cochabamba; CHUKISAKA Chuquisaca; CHUKIYA La Paz; QULLQI CHAKA Colquechaca (puente de plata); P'UTUQSI Potosí; URU-URU Oruro; Yanawaya Titikachi Chayanta

Rikuchiqkuna:

KAYPI aquí; CHAYPI ahí; JAQAYPI, CHAQAYPI allí, allá

Sutikunap rantin:

ÑUQANCHIK nosotros/as (todos) ÑUQAYKU nosotros/as (menos tu) QAMKUNA ustedes PAYKUNA ellos/as

## ⦿ Simikunap K'askaynin

Demostrativos de lugar

KAYPI	Kaypi kachkani	Estoy aquí
CHAYPI	Chaypi llamk'an	Trabaja ahí
JAQAYPI, CHAQAYPI	Jaqaypi chakraqa	La chacra está allí

Tapuqkuna

MAY	dónde (lugar)
MAYPI	(en) dónde
MAYKAMA	hasta dónde

Kunan Pacha

Ñuqa	llamk'a-ni	(yo trabajo)
Qam	llamk'a-nki	
Pay	llamk'a-n	
Ñuqanchik	llamk'a-nchik	(inclusivo)
Ñuqayku	llamk'a-yku	(exclusivo)
Qamkuna	llamk'a-nkichik	
Paykuna	llamk'a-nku	

La primera persona plural nosotros en el quechua tiene dos formas: **ñuqanchik** que indica la inclusión de la segunda persona, y **ñuqayku** que la excluye.

El progresivo **-chka** se agrega delante de la conjugación, arriba subrayada, dándole la significación de duración o progresión de la acción:

Nuqa llamk'achkani estoy trabajando

\* En las preguntas y respuestas la primera y segunda persona cambian de acuerdo al esquema siguiente:

Nuqa ↔ Qam

## Nuqayku ↔ Qamkuna

## Estructuras: Jatun ayllu; jaqay wasi

## Payqa Mariya; paypis Mariyallataq

## Payqa Mariya; paytaq Juwana

\*Recuerde que en la conjugación del verbo KAY ser, estar, la forma kan de la 3ra persona se omite, excepto si está acompañada de algún sufijo.

Nuqa qhari kani soy hombre

En la oración Payqa qhari, el verbo conjugado -kan se sobreentiende.

# K'askaqkuna

-pis .. -lla .. -taq	'También'
Ñuqapis waliqllataq	'Yo también estoy bien'
Paypis waliqllataq	'Él/ella también está bien'
Kaypis ñanllataq	'Esto también es (un) camino'

También se puede usar sin -lla .. taq:

Chaypis puka	Eso también es (de color) rojo
Chaypis pukallataq	Eso también es (de color) rojo

La partícula -pis requiere que los nombres estén marcados por algún CASO: *ñuqa-pis* (caso Nominativo); *Wasi -pi -pis* (caso Locativo)

**-ku INTENSIFICADOR**

Munay	Querer
Munakuy	Amar
Purinchik	Caminamos
Purikunchik	CP: Nos caminamos

La acción del verbo se efectúa con intensidad, con la participación plena del sujeto. Este uso aparece también en el castellano popular andino (CP), como en las traducciones de los ejemplos.

\*La partícula -ku también se usa como REFLEXIVO, por ejemplo en

¿Ima sutiyki? ¿Cómo te llamas?

-pi LOCATIVO	en
Wasipi	En la casa
Chaypi	Ahí
¿Maypitaq?	¿Dónde (está)?

## Ruwaykuna

### a) YUYARINA:

1)

¿Imaynalla \_\_\_\_\_?  
 \_\_\_\_\_ kakuchkani  
 ¿Tataykirí, \_\_\_\_\_ kachkan?  
 \_\_\_\_\_ allillantaq  
 ¿\_\_\_\_\_ tiyakuchkan?  
 Jatun Ayllupi \_\_\_\_\_  
 ¿Qamkuna \_\_\_\_\_ llamk'ankichik?  
 \_\_\_\_\_ jaqay mayupi \_\_\_\_\_  
 ¿Paykunari?  
 \_\_\_\_\_ chayllapitaq llamk'achkanku

¿Ima \_\_\_\_\_?  
 \_\_\_\_\_ sutikuni  
 ¿\_\_\_\_\_rí, ima sutikun?  
 Payqa \_\_\_\_\_ sutikun

**b) QHATICHINA:**

2) Llaqta ⇒ Q: ¿Maypitaq kachkan? K: Llaqtapi kachkan

1. Wasi    2. Ayllu    3. Llaqta    4. Chakran    5. Wasiy    6. Qhuya    7. Qullqi Chaka

3) Ayllu ⇒ Ñuqayku -ayllupi tiyakuyku

1. Qullqi Chaka    2. Chukiya    3. P'utuksi    4. Kay llaqta    5. Jaqay chimpa    6. Ayllu

7. Kay wasi    8. Titikachi    9. Yanawaya    10. Chayanta

4) Qhatu ⇒ Q: May-kama-taq richkankichik? K: Qhatukama

1. Chimpa    2. Qallpa    3. Qhuya    4. Kancha    5. Urqu    6. Mayu    7. Llaqta

**c) MUYUCHINA**

5) Tarpuy ⇒ Ñuqayku tarpuyku; Ñuqanchik tarpunchik; Qamkuna tarpunkichik; Paykuna tarpunku

1. Tarpukuy    2. Qhipakuy    3. Tiyakuy    4. Pukllay    5. Purikuy    6. Parlakuchkay  
7. Llamk'akuchkay    8. Qillqachkallay    9. Qhipakuchkay    10. Tiyakuchkallay

**d) YAPANA**

6) Paykuna tarpuchkanku ⇒ Paykuna-qa tarpuchkanku

1. Paykuna llaqtapi tiyanku    2. Qhari wasipi qhipakun    3. Paykuna kanchapi pukllanku  
4. Tatay yachay wasipi llamk'an    5. Ñuqayku kaypi kayku    6. Ayllupi paykunalla tiyanku  
7. Waway wasipi kachkan    8. Maman wasinkama richkan    9. Wawan/churin chaypi puñun  
10. Riwuchuqa Titikachipi qhipakun

7) Kayllapi purini ⇒ Kayllapi puri -ku -ni

1. Allilan kachkankichik    2. Papata tarpuni    3. Kaypi llamk'achkanku    4. Qullqichakapi llamk'achkan    5. P'utuqsipi qhipa-chkan    6. Chay pampapi qhipakun    7. Chay chakrapi tarpuyku    8. Paykuna Qucha Pampapi tiyanku    9. Maypitaq kachkankichik?    10. Ayllullapi puriyku.

**e) K'ASKACHINA**

8) (Ñuqa) (wasi) (tiyay) ⇒ Ñuqa-qa wasi-pi tiyani

1. Qamkuna - Chukiya - wiñay    2. Paykuna - yachay wasi - kakuchkay    3. Ñuqayku - qallpa - llamk'ay    4. Pay - chay wasi - puñuchkay    5. Chay wayna - chimpa - tiyakun    6. Ñuqayku - llaqta - puñuy    7. Paykuna - ayllu - qhipakuy    8. May - qam - llamk'anki?    9. Mamay - P'utuksi - tiyay    10. Mama Silistina - chakra - llamk'an

---

f) JUNT'ACHINA

---

9) -yku -nchik -nkichik -nku

1. Ņuqanchik kanchapi puklla\_\_\_\_ 2. Qamkuna yachay wasipi parla\_\_\_\_ 3. Paykuna tarpu\_\_\_\_ 4. Paykuna wasillapi kaku\_\_\_\_ 5. Ņuqayku Yanawayapi tiya\_\_\_\_ 6. Ņuqayku wasinpi puñu\_\_\_\_ 7. Ņuqanchik ayllupi qhipaku\_\_\_\_ 8. Ņuqayku qillqa\_\_\_\_ 9. Paykuna puriku\_\_\_\_ 10. Qamkuna chaypi kachka\_\_\_\_

---

f) TIKRANA

---

10) Ņuqa chaypi tiyani ⇒ Ņuqayku chaypi tiyayku

1. Pay chaypi wiñan 2. Qam llaqtapi tiyakuchkanki 3. Pay chimpa ayllupi qhipakun  
 4. Ņuqa Chukiyapi tiyani 6. Pay jaqaypi upyachkan 7. Qam Titikachipi llamk'anki 8. Ņuqa P'utuqsipi wiñakuni 9. Ņuqa llaqtakama purichkani 10. Qamqa waliqla kakuchkanki

11) Chayqa mayu ⇒ Chay-pis mayu-lla-taq

1. Chayqa qhatu 2. Jaqayqa llaqta 3. Payqa waway/churiy 4. Kayqa chakra 5. Paykunaqa allin kachkanku 6. Kayqa qallpay 7. Chayqa kanchayki 8. Payqa ayllupi tiyan 9. Jaqayqa larq'a 10. Kayqa wasin

12) Ņuqa qhatuni ⇒ Ņuqa-pis qhatu-lla ni-taq

1. Ņuqayku chaypi tiyakuyku 2. Kaypi puñunku 3. Titikachikama rini 4. Chay qallpapi tarpun 5. Ņuqanchik kay ayllupi qhipakunchik 7. Qamkuna qillqankichik 8. Ņuqayku llamk'akuyku 9. Chay warmi wawan 10. Paykuna llamk'anku

---

g) AKLLANA

---

13) -pi -ku -pis -qa

1. Wasi\_\_\_\_ tiya\_\_\_\_chkan 2. Wasipi\_\_\_\_ llamk'allanitaq 3. Paykuna\_\_\_\_ llaqta\_\_\_\_ tiya\_\_\_\_ nku 4. Wasin\_\_\_\_ jaqay\_\_\_\_ kachkan 5. Qamkuna\_\_\_\_ chayllapitaq llamk'ankichik 6. Ņuqayku\_\_\_\_ jaqay ayllu\_\_\_\_ tiya\_\_\_\_yku 7. Qamkuna\_\_\_\_ chaylla\_\_\_\_taq tiya\_\_\_\_ nkichik 8. Ņuqa\_\_\_\_ Chayanta\_\_\_\_ wiña\_\_\_\_ni 9. Paykuna\_\_\_\_ Chayantalla\_\_\_\_taq wiña\_\_\_\_nku 10. Ņuqa\_\_\_\_ llaqtakama purichkani

---

h) TAPUYKUNA KUTICHINA

---

14) ¿Ñuqa yachani, qamrí? ⇒ Ņuqa-pis yacha-lla ni-taq

1. ¿Paykuna purinku, paykunari? 2. ¿Qamkuna rimankichik, ūuqaykuri? 3. ¿Tata Mamani parlachkan, ūuqarí? 4. ¿Ñuqayku llaqtapi tiyachkayku, Qamkunari? 5. ¿Qam rimanki, payrí? 6. ¿Mama Mariya rin, Tata Qhispirí? 7. ¿Qamkuna llaqtapi qhipakunkichik, ūuqaykuri? 8. ¿Paykuna chakrapi tarpukunku, Qamkunari? 9. ¿Ñuqanchik richkanchik, paykunari? 10. ¿Qam parlachkanki, payrí?

15) ¿Maykamataq richkankichik? (Llaqta) ⇒ Llaqtakama richkayku

- |   |   |
|---|---|
| 1. ¿Maykamataq tarpunku? (Jaqay-lla)            | 2. ¿Maykamataq purichkan? (Ayllu)         |
| 3. ¿Maykamataq jamuchkanku? (Wasinchik)         | 4. ¿Maykamataq richkanki? (Yachay wasi)   |
| 5. ¿Maykamataq llamk'achkankichik? (Chay pampa) | 6. Maykamataq jamuchkan (Qhatu)           |
| 7. ¿Maykamataq purichkanki? (Chayanta)          | 8. Maykamataq richkanchik? (Jaqay sach'a) |
| 9. ¿Maykamataq purichkan? (Chakra)              | 10. ¿Maykamataq richkanki? (Qhuya)        |

16) ¿Maypitaq tatayki tiyachkan? (Uru Uru) ⇒ Tatayqa Uru Urupi tiyachkan

- |  |  |
|--|--|
| 1. ¿Maypitaq llamk'achkanku? (Chakra)      | 2. Maypitaq Tata Istiku kachkan? (Llaqta)    |
| 3. ¿Maypitaq llamk'achkanki? (Qhuya)       | 4. ¿Maypitaq qhipakuchkankichik? (Wasi)      |
| 5. ¿Maypitaq Mariya kachkan? (Ayllu)       | 6. ¿Maypitaq llamk'achkanku? (Pampa)         |
| 7. ¿Maypitaq kachkanchik? (Chukiya llaqta) | 8. ¿Maypitaq llamk'achkankichik? (Qhuya)     |
| 9. ¿Maypitaq purichkanku? (Llaqta)         | 10. ¿Maypitaq kachkankichik? (Jaqay llaqta). |

17) 1. ¿Imaynataq panayki kakuchkan? 2. ¿Imaynataq ñañayki? 3. ¿Imataq chay? 4. ¿Imataq sutiyki? 5. ¿Maykamataq richkanki? 6. ¿Ima sutikunki? 7. ¿Maypitaq tatayki tiyan? 8. ¿Maypitaq paykuna wiñakunku? 9. ¿Maypitaq qillqachkankichik? 10. ¿Imataq kay?

#### i) TAPUYKUNA WAKICHINA

---

18) Wasipi kachkan ⇒ ¿Maypitaq kachkan?

- |                              |                                   |                             |                                |
|------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------|--------------------------------|
| 1. Wasipi kachkani           | 2. Llaqtapi llamk'achkan          | 3. Kaypi kachkan            | 4. Chay ayllupi llamk'achkayku |
| 5. Pampapi purichkan         | 6. Jaqay ayllupi llamk'akuchkayku | 7. Yachay wasipi parlachkan | 8. Chakranpi llamk'achkan      |
| 9. Llaqtanchikpi kachkanchik | 10. Jaqay wasipi llamk'achkani.   |                             |                                |

#### j) RIMAYKUNA QHATICCHINA

---

19) Sach'a - Qhura ⇒ T: ¿Imataq chay? K: Chayqa sach'a

T: ¿Kayrí? K: Kaytaq qhura

Sach'a - Sach'a ⇒ T: ¿Imataq chay? K: Chayqa sach'a

T: ¿Kayrí? K: Kaypis sach'allataq

- |                    |                        |                      |                      |
|--------------------|------------------------|----------------------|----------------------|
| 1. Qhatun - Qhatun | 2. Kanchay - Wasiy     | 3. Chakran - Kanchan | 4. Qallpay - Qallpay |
| 5. Mayu - Larq'a   | 6. Ch'uqlan - Ch'uqlan | 7. Qhuyan - Qhuyan   | 8. Chakra - Qallpa   |
| 9. Mayu - Wayq'u   | 10. Pampa - Pampa      |                      |                      |

#### k) QILLQAY

---

20) ¿Maypitaq tiyakuchkanki?



# TAWA ÑIQI: MAYMANTA





# MAYMANTA



## Qallarinapaq

MAYMANTA De dónde; -manta de; CHUWA plato; MANKA olla; Q'UPANA nombre de un lugar; CHUKIYA La Paz; QUCHAPAMA Cochabamba; JAMUY venir; -ykichik de uds; -yku nuestro; SUTIKUY llamarse



## Rimanakuy

O<sub>4</sub> Maymantataq

¿Maymantataq kanki?

Q'upanamanta kani

¿Tataykiri?

Paypis Q'upanallamantataq

¿Chay chuwaykichik, maymantataq?

Kay chuwaykuqa Chukiyamanta

¿Kay mankakunari?

Qucha Pampamanta.

¿Maymanta jamuchkankichik?

Llaqtamanta jamuchkayku

¿Paykunari?

Paykunapis, llaqtallamantataq jamuchkanku

¿Ima sutikunki?

Mariya sutikuni

¿Payrí, ima sutikun?

Paypis Mariyallataq

¿Payrí?

Paytaq Kaliku sutikun



## Simikuna

MAYMANTA de dónde? APAY llevar; CHAYAY llegar; YAYKUY entrar; CHIMPAY acercarse; KUTIY regresar; LLUQSIIY salir; RANTIY comprar; WATUY preguntar, averiguar; QHATUY poner a la venta; ÑIY decir KUwan rimaykuna: APAKUY llevar(se); WATUKUY echar de menos, vistar; QHATUKUY exponer productos para la venta

MU-wan rimaykuna: CHAYAMUY llegar aquí; KUTIMUY regresar aquí; APAMUY traer; PUKLLAMUY ir a jugar; CHIMPAMUY acercarse aquí; YAYKUMUY entrar aquí; PURIMUY ir a caminar, vagar; YACHAMUY ir a saber, ir a averiguar RANTIMUY ir a comprar; WATUMUY ir a visitar; QHATUMUY ir a vender; LLUQSIMUY salir (de adentro hacia afuera)

KAN (Kay en tercera persona) Hay

Q'ASA Depresión en la montaña; CHAKA puente; ÑAN camino; CHIMPA al frente, lo del frente; QHATU mercado; PUNA puna; YUNKA yungas; Q'UÑI-JALLP'A tierras calientes; CHIRI-JALLP'A tierras frías

Llimp'ikuna: YURAQ blanco; YANA negro; Yuraq Q'asa (nombre de lugar)

## Simikunap K'askaynin

Muyuchina: Posesivos

Llaqta-y	Mi pueblo
-yki	Tu ..
-n	Su ..
-nchik	Nuestro/a (Inc) ..
-yku	Nuestro/a (Exc) ..
-ykichik	Vuestro/a ..
-nku	Su (de ellos/as) ..

Tapuqkuna

MAYMANTA ¿de dónde?

Estructuras

KAN	Hay
-----	-----

En la conjugación del verbo KAY, la 3ra persona singular -kan se sobreentiende. Pero si se usa explícitamente significa "hay"

Chaypi juk wasilla kan Ahí hay una sola casa

¿T'anta kanchu? ¿Hay pan?

¿Maypitaq kan? ¿Dónde hay?

## K'askaqkuna

-kuna PLURALIZADOR ..s/es

No tiene exactamente el mismo uso que el plural del castellano; más bien enfatiza la pertenencia a una clase de objetos.

Warmikuna llaqtaman purinku      Son las mujeres las que van al pueblo

El plural generalmente está implícito en las formas singulares como en:

Uwijata qhatin Arrea -una oveja ó Arrea -las ovejas

-manta CASO DIRECCIONAL De, desde

Indica procedencia, que la acción del verbo parte o viene de la palabra marcada con -manta.

Llaqtamanta jamunku      Vienen del pueblo

Llaqtamanta lluqsinku      Salen del pueblo

-mu MOVIMIENTO      ir a ..

Indica que la acción del verbo se realiza luego de un movimiento o desplazamiento físico previo de la persona, acercándose o alejándose del punto de referencia (e.g. el lugar donde están los hablantes).

Apay      llevar

Apamuy      traer      (acercándose)

Llamk'amuy      ir a trabajar      (alejándose)

El movimiento ‘acercándose’ generalmente se da con los verbos de movimiento, como CHAYAY llegar; APAY llevar; KUTIY volver; en cambio en los verbos que se realizan en un solo lugar indica desplazamiento, como en LLAMK'AMUY ir a trabajar.

Utilizado con la conjugación regular y dependiendo del contexto puede indicar una acción pasada.

Llaqtapi llamk'amuni      Fuí a trabajar al pueblo

pero:

Llaqtapi llamk'amuchkani      Estoy yendo a trabajar al pueblo

#### ORDEN DE LOS SUFIJOS VERBALES

Puri-ku-mu-chka-lla-nku-qa

-kamu



## Ruwaykuna

---

### a) YUYARINA

---

1)

¿Maymantataq \_\_\_\_?

\_\_\_\_\_ kani

¿Tataykiri?

Paypis \_\_\_\_\_taq

¿Chay \_\_\_\_\_, maymantataq?

Kay chuwaykuqa \_\_\_\_\_

¿Kay \_\_\_\_\_rí?

Qucha Pampamanta.

¿\_\_\_\_\_ jamuchkankichik?

Llaqtamanta \_\_\_\_\_

¿\_\_\_\_\_?

Paykunapis, llaqtallamantataq jamuchkanku

¿Ima \_\_\_\_\_?

\_\_\_\_ sutikuni

¿Payrí, ima sutikun?

Paypis \_\_\_\_\_

¿Payrí?

\_\_\_\_ Kaliku sutikun

---

### b) QHATICHINA

---

2) Titikachi ⇒ Paykunaqa Titikachimanta kanku

1. Llaqta    2. Ayllu    3. Chimpa    4. Yuraq Q'asa    5. Llaqtay    6. Puna    7. P'utuksi    8. Chay  
ayllu    9. Jaqay pampa    10. Yunka

3) Jamuy ⇒ Wasiykumanta jamuchkayku

1. Apamuy    2. Kutimuy    3. Jurqhumuy    4. Lluqsimuy    5. Richkay

---

### c) MUYUCHINA

---

4) Llaqta - kay ⇒ Payqa llaqtamanta; Ñuqaykuqa llaqtamanta kayku; Qamkunaqa llaqtamanta kankichik; Paykunaqa llaqtamanta (kanku)

NOTA: En -Payqa llaqtamanta el verbo -kan se sobreentiende, lo cual no acontece con otros verbos.

1. Ayllumanta jamuy    2. Yachay wasipi kachkay    3. Llaqtamanta kutimuy    4. Waliqlla kakuchkay    5. Chukiyamanta kay    6. Qullqi Chakamanta chayamuy    7. Wasimanta jamuchkay    8. Qhuyapi llamk'ay    9. Llaqtamanta kutimuy    10. Llaqtamanta chayamuy.

5) Tata ⇒ Tatanchik, tatayku, tataykichik, tatanku

1. Mama    2. Ñan    3. Wawa/churi    4. P'unchaw    5. Llaqta    6. Ayllu    7. Kancha    8. Tura/ Wawqi    9. Yachay wasi    10. Ñaña/Pana

#### d) YAPANA

---

6) Llaqtapi llamk'ani ⇒ Llaqtapi llamk'a-mu ni

1. Ayllupi tiyani    2. Kanchapi pukllan    3. Llaqtapi purin    4. Chakrata qhawanki    5. Yachay wasipi yachanku    6. Qusayta/warmiyta watuni    7. Chakrapi llamk'ayku    8. Mama Mariya t'antata llaqtapi qhatun    9. Paykuna papata rantinku    10. T'antata llaqtamanta rantinku.

#### e) JUNT'ACHINA

---

7) Wasi\_\_\_\_pi kachkani ⇒ Wasiypi kachkani (Usar el mismo posesivo que tiene el sujeto)

1. Chakra\_\_\_\_pi llamk'akuchkanku    2. Llaqta\_\_\_\_kama purichkanku    3. Chakra\_\_\_\_pi llamk'achkan    4. Llaqta\_\_\_\_manta lluqsimuchkankichik    5. Wasi\_\_\_\_manta jamuchkanku    6. Llaqta\_\_\_\_pi tiyakunchik    7. Mariyaqa wasi\_\_\_\_pi tiyakun    8. Chakra\_\_\_\_pi llamk'akuyku    9. Jallp'a\_\_\_\_manta apamuyku    10. Llaqta\_\_\_\_pi tiyakuchkanchik

#### f) K'ASKACHINA

---

8) (Ñuqa) (wasi) (jamuy) ⇒ Ñuqa-qa wasi-manta jamu-ni

1. Qamkuna - Q'asa - jamuy    2. Paykuna - Yuraq Q'asa - tiyakuy    3. Tata Riwuchu - qhatu - apamuy    4. Ñuqanchik - jaqay q'asa - richkanchik    5. Mamay - ayllu - purin    6. Paykuna - Chukiya - qillqamuy    7. Ñuqayku - kay llaqta - tiyakuy    8. Ñuqa wasin - riy    9. Qam - q'uñi jallp'a - kay    10. Pay - wasin - qhipakuy

#### g) TIKRANA

---

9) Qhari rimachkan ⇒ Qharikuna rimachkanku

1. Wawa yachay wasimanta lluqsimun    2. Qhari qhuyapi llamk'achkan    3. Payqa llaqtamanta (kan)    4. Chakrapi llamk'anku    5. Llaqtamanta chayamunku    6. Chay warmiqa Qullqi Chakamanta (kan)    7. Pay chakramanta kutimuchkan    8. Warmi wasimanta lluqsimuchkan    9. ¿Qam ruwachkanki?    10. Pay yachan

10) Chayqa llaqta-y ⇒ Chayqa llaqta-yku / Chayqa llaqta-nchik

1. Llaqtan    2. Qhatuy    3. Wawqiyki/Turayki    4. Chayqa jallp'an    5. Ñanniy    6. Qhuyan    7. Ñaña/Panan    8. Chakrayki    9. Jallp'an    10. Kanchayki

11) Llaqta-pi tiyani (jamuy)  $\Leftrightarrow$  Llaqta-manta jamuni

Nota: -pi implica permanencia en un lugar, -manta indica movimiento

- |  |   |
|--|---|
| 1. Qhatupi kachkan (apamuy)            | 2. Chayantapi llamk'akuchkan (kutimuchkay)  |
| 3. Yanawayapi qhipakun (richkan)       | 4. Tatanqa wasinpi qhipakun (lluqsimuchkay) |
| chakraykichikpi tarpuchkan (jamuchkay) | 5. Payqa                                    |
| llamk'anku (apamuy)                    | 6. Ayllupi puñunku (lluqsimuy)              |
| 10. Kanchapi qhatunku (rantimuy)       | 7. Qhatupi                                  |
|  | 9. Chukisakapi kachkanku (qillqamuchkay)    |

#### **h) AKLLANA**

---

12) -pi, -manta, -kama

- |  |   |                            |
|--|---|----------------------------|
| 1. Chay llaqta____ jamuchkani                    | 2. Jaqay ayllu____ tiyakuyku            | 3. Wasin____ richkayku     |
| 4. Q'aaya____, tata Sisku                        | 5. May____taq jamuchkanki?              | 6. Wasin____ lluqsichkayku |
| 7. Chay____ sach'akuna kan                       | 8. Jaqay ayllu____ wawqiy/panay tiyakun | 9. Payqa P'utuksi____      |
| 10. Qamkunaqa yachay wasi____ llamk'achkankichik |   |                            |

#### **i) TAPUYKUNA KUTICHINA**

---

13) ¿Maypitaq chakrakuna kan? (Jaqay)  $\Leftrightarrow$  Jaqaypi kan, ñin

- |  |   |
|--|---|
| 1. ¿Maypitaq mayukuna kan? (Jaqay)             | 2. ¿Maypitaq papa kachkan? (Jaqay chimpa)     |
| 3. ¿Maypitaq wasikuna kan? (Chay chimpa)       | 4. ¿Maypitaq qhatu kachkan? (Kay llaqta)      |
| 5. ¿Maypitaq t'anta kan? (Llaqtakunalla)       | 6. ¿Maypitaq ayllukuna kan? (Chay pampakuna)  |
| 7. ¿Maypitaq kanchakuna kan? (Ayllu)           | 8. Maypitaq qhatukuna kan? (Chay llaqta)      |
| 9. Maypitaq yachay wasi kachkan? (Jaqay ayllu) | 10. ¿Maypitaq chakrayki kachkan? (Chay pampa) |

14) ¿Maymantataq chayamuchkanki? (Llaqta)  $\Leftrightarrow$  Llaqtamanta chayamuchkani.

- |   |  |
|---|--|
| 1. ¿Maymantataq jamuchkankichik? (Aylluyku) | 2. ¿Maymantataq kanku? (Uru Uru)             |
| 3. ¿Maymantataq apamuchkankichik? (Chukiya) | 4. ¿Maymantataq chayamuchkanku?              |
| (Pampa)                                     | 6. ¿Maymantataq? (Apolo)                     |
| 5. Maymantataq jamun (Kancha)               | 7. ¿Maymantataq kutimuchkankichik? (Chakray) |
| 9. ¿Maymantataq jamunku? (Mayu)             | 8. ¿Maymantataq kankichik? (Llaqta)          |
|   | 10. ¿Maymantataq apamunku? (Llaqta).         |

- 15) 1. ¿Imaynataq tatayki kachkan?      2. ¿Imataq chay?      3. Maypitaq sach'akuna kan?
4. ¿Maypitaq qamkuna tiyakuchkankichik?      5. ¿Imataq sutiyki?      6. ¿Maypitaq wasi kan?
7. ¿Maypitaq paykuna qhipakunku?      8. ¿Maymantataq lluqsimuchkanku?      9. ¿Maymantataq qamkuna kankichik?
10. ¿Imaynataq qamkuna kakuchkankichik?

#### **j) TAPUYKUNA WAKICHINA**

---

16) Ayllumanta chayamun  $\Leftrightarrow$  ¿Maymanta chayamun?

- |                            |                                    |                              |
|----------------------------|------------------------------------|------------------------------|
| 1. Yuraq Q'asamanta        | 2. Wasinmanta kutimuchkani         | 3. Yunkamanta jurqhumuyku    |
| 4. Llaqtamanta jamuchkayku | 5. Ñuqaykuqa Titikachimanta kayku  | 6. Mayumanta lluqsimuchkayku |
| 7. Uru Urumanta jamuyku    | 8. Qucha Pampamanta qillqamuy      |                              |
| 9. Mamayqa P'utuqsimanta   | 10. Ayllumantasina chayamuchkanku. |                              |

- 17) 1. Wasiypi tiyachkan      2. Ŧuqankuqa allilan kakuchkayku      3. Mayupi kachkanku  
4. Sutinqa Yanawaya      5. Paykunaqa allilan kachkanku      6. Jaqayqa mayu  
7. Wasikunaqa kaypi kan      8. Chakrapi llamk'achkani      9. Ŧuqaykuqa Q'upanamanta kayku  
10. Yachay wasimanta jamuchkanku

---

k) RIMAYKUNA QHATICHINA

---

- 18) ¿Maymantataq kanki? (Qucha Pampa - Titikachi) ⇔

T: ¿Maymantataq kanki?      K: Ŧuqaqa Qucha Pampamanta kani

T: ¿Paykunari?      K: Paykunataq Titikachimanta

1. ¿Maymantataq jamuchkankichik? (Llaqta - Ayllu)      2. ¿Maypitaq tiyachkanki? (Kay ayllu - jaqay llaqta)      3. ¿Maymantataq lluqsimuchkan? (Wasin - wasinku)      4. ¿Maypi llamk'achkanku? (Wasikuna - chakrakuna)      5. ¿Maymantataq kankichik? (Llaqta - Ayllu)

---

l) QILLQAY

---

- 19) ¿Maypitaq llamk'anki, imatataq chaypi ruwanki?



# PHICHQA ÑIQI: IMATA





# IMATA



## Qallarinapaq

IMATA qué; -ta acusativo; RUWAY hacer; T'URU barro; ICHHU paja; K'UTUY cortar; Q'IPIMUY traer cargando; LLAMT'A leña; CHAYMANTA de ahí



## Rimanakuy

05 Imata

¿Qamkuna maypitaq llamk'amunkichik?

Punapi llamk'amuyku

¿Chaymantachu jamuchkankichik?

Arí, chaymanta

¿Qam imata q'ipimuchkanki?

Ichhuta

¿Sapallaykichu q'ipimunki?

Arí, sapallay

¿Wawqiykir?

Payqa llamt'ata urqumanta q'ipimuchkan

¿Qamkunarí, imatataq ruwachkankichik?

T'uruta ruwachkayku

¿Paykunari?

Paykunataq ichhuta k'utuchkanku



## Simikuna

Tapuqkuna : IMA qué; IMATA a qué (Acusativo);

Suti: QUCHA lago, laguna; YAKU, UNU agua; CHUWA plato; P'ACHA ropa; T'ANTA pan; T'URU barro; ICHHU paja; LLAMT'A leña; LLIKLLA tejido

Uywa: WAKA vaca

Ukhunchik: MAKI mano; UMA cabeza; UYA cara; CHUKCHA cabello;

Rimana: CHURAY poner; MUNAY querer; RUWAY hacer; QHAWAY mirar, cuidar; K'UTUY cortar; Q'IPIY cargar en la espalda; T'AQSAY lavar; MAYLLAY lavar; TAKAY golpear; URMay caer; RIKUY ver; ÑAQCH'AY peinar

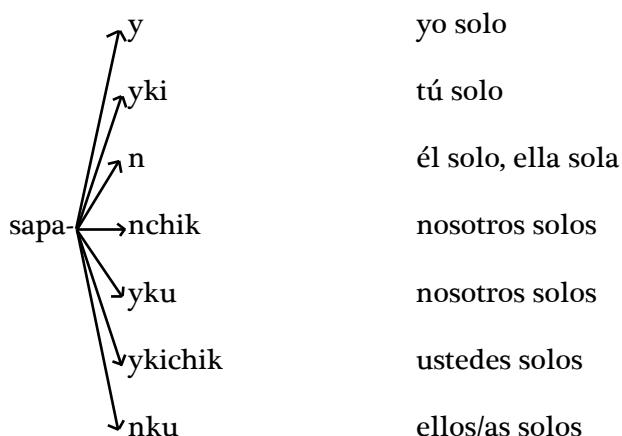
KU-wan rimaykuna: QHAWAKUY mirarse; MAYLLAKUY lavarse; URMAKUY caerse; TAKAKUY golpearse; RIKUKUY verse; QHATUKUY exponer productos para la venta; ÑAQCH'AKUY peinarse

KAMU-wan: YACHAKAMUY ir a aprender(se); RANTIKAMUY

ir a comprarse; APAKAMUY traerse; PUKLLAKAMUY irse a jugar; PURIKAMUY irse a pasear; QHAWAKAMUY irse a mirar (espectar)/ir a mirarse (por ej. en un espejo); RUWAKAMUY ir a hacerse (algo para uno mismo).

## 👁 Simikunap K'askaynин

Muyuchina: SAPA + POSESIVO



ENTONACION ASCENDENTE:

- |                       |  |
|-----------------------|--|
| ¿Maypi ñinkitáq?      | ¿Dónde dijiste?                            |
| ¿Maymanta ñinkitaqrí? | ¿De dónde dijiste (que era)?               |
| ¿Ima ñintaq?          | ¿Qué dice? (Entonación descendente)        |
| ¿Ima ñintáq?          | ¿Qué dice, qué significa? no escuché bien. |
| ¿Ima ñinkitaq?        | ¿Qué dices?                                |
| ¿Ima ñinkitaq?        | ¿Qué dices, no escuché bien.               |

La entonación ascendente se utiliza para preguntar por algo que uno no escuchó bien, o sea que se pide confirmación. En cambio, la entonación descendente marca la pregunta normal.

## 📚 K'askaqkuna

-chu INTERROGATIVO de confirmación o negación

- |          |               |
|----------|---------------|
| ¿Ñanchu? | ‘¿es camino?’ |
| ¿Paychu? | ‘¿es ella?’   |

Cualquiera de las partes de la oración puede interrogarse, agregando -chu. La palabra interrogada por lo general se coloca al comienzo de la oración.

Qam llaqtaman purinki	Tú vas al pueblo
¿Qamchu llaqtaman purinki?	¿Tú vas al pueblo? (¿Eres tú quien va ...?)
¿Llaqtamanchu qam purinki?	¿Vas al <u>pueblo</u> ? (¿Es al pueblo a donde vas?)
¿Purinkichu qam llaqtaman?	¿Vas al pueblo? (¿Lo que haces es ir al pueblo?)
-ta ACUSATIVO a	

Marca la palabra sobre la que recae la acción del verbo de manera directa.

Ñuqaqa llaqta- <b>ta</b> rikuni	Veo -la casa
Wasi- <b>ta</b> ruwachkanku	Están haciendo una casa

Indica también el objeto de un verbo de movimiento.

Kay ñan- <b>ta</b> purini	Voy por este camino
Llaqta- <b>ta</b> chayani	Llego al pueblo
-ta ADVERBIAL	

Los adverbios también se marcan con este sufijo.

Allin- <b>ta</b> yachani	Sé bien
Utqhay- <b>ta</b> jamun	Viene rápido

Este sufijo es opcional; pero si se lo omite el acento queda en la sílaba precedente.

T'anta-ta apamun = <b>T'antá</b> apamun	Trae pan
¿Imatá ñinki? = ¿Imá ñinki?	¿Qué dice? / ¿Qué has dicho?
-ku REFLEXIVO 'me, te, se, ...'	

La acción efectuada por el sujeto recae sobre el mismo sujeto

Mayllakuy	Lavarse
Takakuy	Golpearse
Urmakuy	Caerse
*Yuyariy: ku ~ ka / ____ mu	

El sufijo -ku cambia a -ka delante de -mu; entonces ku+mu se convierte en -kamu.

-KAMU DESPLAZAMIENTO REFLEXIVO Ir a ... -se

Puri-kamu y	Ir a caminarse = pasearse
Apa-kamu ni	Fui a traerme
Apa-kamu chkani	Estoy yendo a traerme (algo)

## Ruwaykuna

### a) YUYARINA

- 1) ¿Qamkuna \_\_\_\_\_ llamk'amunkichik?  
 Punapi \_\_\_\_\_  
 ¿Chaymantachu \_\_\_\_\_?  
 Arí, chaymanta  
 ¿Qam \_\_\_\_ q'ipimuchkanki?  
 \_\_\_\_\_  
 ¿\_\_\_\_\_ q'ipimunki?  
 \_\_\_, sapallay  
 ¿\_\_\_\_ rí?  
 Payqa \_\_\_\_ta \_\_\_\_manta q'ipimuchkan  
 ¿Qamkunari, \_\_\_\_\_ ruwachkankichik?  
 T'uruta \_\_\_\_\_  
 ¿Paykunari?  
 Paykunataq \_\_\_\_\_ k'utuchkanku

### b) QHATICCHINA

- 2) Llamt'a ⇒ Sapallay llamt'ataqa apamuchkani

1. Ichhu      2. Rumi      3. Jallp'a      4. Chuwa      5. Lliklla      6. P'acha      7. Qhura      8. Sara  
 9. Papa      10. Yaku

### c) MUYUCHINA

- 3) Kaypi llamk'ay ⇒      Sapallay kaypi llamk'ani.  
 Sapallayki kaypi llamk'anki.  
 Sapallan kaypi llamk'an.  
 Sapallanchik... (etc)

1. Kaypi kachkay    2. Ayllumanta jamuy    3. Papata rantikamuy    4. Llamt'ata q'ipimuy  
 5. Sarata tarpukamuy    6. Kanchapi pukllakamuy    7. P'achata t'aqsakuy    8. T'antata ruway

9. Chakrata qhawamuy 10. Wasita ruwachkay

4) Uya - rikuy ⇒ Uya-y ta riku-ku-ni; uyaykita rikukunki, uyanta rikukun, uyanchikta rikukunchik, uyaykuta rikukuyku, (etc)

1. Maki - mayllakuy 2) P'acha - churakuy 3) Chukcha - ñaqch'akuy 4. Uma takakuy  
5. Chukcha k'utukuy

#### d) YAPANA

5) P'achata churani ⇒ P'achata chura-**ku** ni

1. Makinta mayllan 2. Ñanpi urmani 3. Chukchanta k'utun 4. Umayta chaypi takani  
5. P'achaykichikta churankichik 6. Makinkuta mayllachkanku 7. Chukchanta qhawachkan  
8. Makiykitachu takanki? 9. Chaypi urman 10. Uyayta mayllachkani

#### e) JUNT'ACHINA

6) Sapalla\_\_\_\_ ruwani ⇒ Sapallay ruwani

1. Payqa sapalla____ llamk'achkan	2. ¿Sapalla____chu jamuchkanki?
3. Sapalla____ wakata qhawani	4. Paykunaqa sapalla____ chaypi qillqanku
5. Sapalla____ chaytaqa yachanchik	6. ¿Sapa____chuchimpamuchkan?
7. Sapalla____chu warmiyki qhatumun?	8. Sapalla____chu qhatumunkichik?
9. Sapa____ qharikunaqa llamk'achkanku	10. Sapalla____ warmikuna rimanku

7) 1. Sapallayki ruwa\_\_\_\_ 2. Sapallayku sarata tarpu\_\_\_\_ 3. Sapallay t'antata rantikamu\_\_\_\_ 4. Sapallaykichik chakrata qhawa\_\_\_\_ 5. Sapallaykichurumitaq'ipimuchka\_\_\_\_

#### e) K'ASKACHINA

8) Ñuqa - sapalla - maki - mayllakuy ⇒ Sapalla-y maki yta maylla ku ni

1. Paykuna - sapalla - p'acha -churakuy 2. Pay - sapa - chay - mikhun 3. Ñuqa - sapa - ichhu - k'utuy 4. Mariya - sapa - p'acha - rantikamuy 5. Ñuqayku - p'acha - llaqta - apamuy 6. Paykuna - sapalla - Yuraq Q'asa - richkay 7. Ñuqanchik - sapalla - kay ayllu - tiyakuy 8. Ñuqa - wasi - uyay - mayllakuchkay 9. Qhari - sapalla - llaqta - jamuchkay 10. Qamkuna - sapalla\_\_\_\_chu - kay ayllu - tiyakuy

#### f) TIKRANA

9) Chaypi llamk'a-ku ni; llamk'a-mu ni ⇒ Chaypi llamk'a-kamu ni

1. Papata rantikuni; rantimuni 2. Yachay wasipi yachakun; yachamun 3. Punamanta apakuni; apamuni 4. Llaqtapi purikuyku; purimuyku 5. Mayupi mayllakunku; mayllamunku 6. P'achata churankichik; churamunkichik 7. Turanqa t'antata rantikun; rantimun 8. Papata tarpukuyku; tarpumuyku 9. ¿Llikllatachu rantikunki; rantimunki? 10. Kanchapi pukllakun; pukllamun

10) Qharikunaqa wasita ruwachkanku ⇒ ¿Qharikuna-chu wasita ruwachkanku?

1. Ñuqayku -t'uruta ruwayku
2. Ñuqaqa punapi llamk'amuni
3. Yunkamanta chayamuchkayku
4. Qam ichhuta q'ipimuchkanki
5. Sapallay q'ipimuni
6. Wawqin/ Turan llamt'ata q'ipimuchkan
7. Wasita qhawachkani
8. Sapallayku wasita ruwayku
9. Paykunaqa punamanta kanku
10. Llamt'ataqa ñuqayku q'ipimuchkayku

g) AKLLANA

---

11) -chu -ku -ta

1. ¿Qam\_\_\_\_ warmi\_\_\_\_ rikunki?
2. ¿Sapallayki\_\_\_\_ puna\_\_\_\_ purinki?
3. Payqa llamt'a\_\_\_\_ q'ipi\_\_\_\_ muchkan
4. P'achayki\_\_\_\_ chura\_\_\_\_ nki\_\_\_\_
5. Wasinpi\_\_\_\_ qhipa\_\_\_\_ nkichik
6. ¿Llamt'a\_\_\_\_ q'ipimuchkan\_\_\_\_?
7. Chuwakuna\_\_\_\_ qhatumanta ranti\_\_\_\_ ni
8. P'achan\_\_\_\_ chura\_\_\_\_ chkan
9. Paykuna\_\_\_\_ p'acha\_\_\_\_ ranti\_\_\_\_ munku
10. ¿Makin\_\_\_\_ maylla\_\_\_\_ chkan?

h) TAPUYKUNA KUTICHINA

---

12) ¿Ichhutachu q'ipimuchkanki? ⇒ Arí, ichhuta

1. ¿Llamt'atachu wayqiyki/turayki apamuchkan?
2. ¿T'urutachu ruwachkankichik?
3. ¿Qamkunachu p'achata rantikuchkankichik?
4. ¿Paychu p'achanta t'aqsakuchkan?
5. ¿Qullqitarí, munankichu?
6. ¿Chuwakunatachu rantikuchkanku?
7. ¿Mankakunata mayllachkankichu?
8. ¿Llaqtatachu richkankichik?
9. ¿Yakuta munankichu?
10. ¿Warmikunata llaqtapi rikunkichu?

13) ¿Sapallaykitchu ruwachkanki? ⇒ Arí, sapallay ruwachkani

1. ¿Sapallaykitchu kaypi llamk'anki?
2. ¿Sapallanchu ayllupi tiyakuchkan?
3. ¿Sapallankuchu papata rantikamunku?
4. ¿Sapallaykitchu tataykita qhawachkanki?
5. ¿Sapallaykitchu llaqtapi purimunki?
6. ¿Sapallaykitchikchu kanchapi pukllamunkichik?
7. ¿Sapallaykitchu sarata tarpukamunki?
8. ¿Sapallanchu t'antata ruwachkan?
9. ¿Sapallankuchu chakrapi llamk'amunku?
10. ¿Sapallaykitchu qhatuman purinki?

14) ¿Yuraq Q'asamantachu kanki? ⇒ Arí, Y Q'asamanta kani

1. ¿Paychu rimachkan?
2. ¿Qamchu wasita qhawachkanki?
3. ¿Paychu llaqtamanta jamuchkan?
4. ¿Mamaykitchu yachay wasipi parlachkan?
5. ¿Sapallanchu chakrata llamk'an?
6. ¿Mama Mariyachu wasimanta lluqsimuchkan?
7. ¿Ñuqachu parlachkani?
8. ¿Qamchu llaqtamanta kutimunki?
9. ¿Paychu p'achata t'aqsan?
10. ¿Tata Kalikuchu yachay wasipi qhipakuchkan?

15) ¿Imata apamuchkan? (Papa) ⇒ Papata apamuchkan

1. ¿Imata munanki? (T'anta)
2. ¿Imata ruwachkankichik? (Chakra)
3. ¿Imata apachkan? (Ichhu)
4. ¿Imata rantichkanki? (P'acha)
5. ¿Imata qhatuchkanku? (Mankakuna)
6. ¿Imata llamk'achkankichik? (Qhuya)
7. ¿Imata punamanta q'ipimunku? (Llamt'a)
8. ¿Imata churakunku? (P'achanku)
9. ¿Imata t'aqsachkanki? (P'achay)
10. ¿Imata k'utuchkankichik? (Ichhu)

16) ¿Imatataq rantikamun? (T'anta) ⇔ T'antata rantikamun

1. ¿Imatataq llaqtamanta apakamun? (P'acha)    2. ¿Maypitaq makiykita mayllakamuchkanki? (Qucha)
3. ¿Maymantataq yakuta apakamunkichik? (Mayu)    4. ¿Imatataq chay chakrapi tarpukamun? (Papa)
5. ¿Maypitaq t'antata ruwakamunki? (Wasiy)    6. ¿Maypitaq urmakun? (ñan)
7. ¿Imatataq llaqtamanta rantikamunki? (P'acha)    8. ¿Maymantataq papata rantikamunkichik? (Qhatu)
9. ¿Imatataq chay chakrapi tarpumuchkankichik? (Sara)    10. ¿Maymantataq panayki/wawqiyki kutimuchkan? (Llaqta)

- 17) 1. ¿Imaynataq tatayki kakuchkan?    2. ¿Maypitaq tiyakuchkan?    3. ¿Maymantataq?
4. ¿Imatataq chakranpi tarpuchkan?    5. ¿Imataq sutin?

**i) TAPUYKUNA WAKICHINA**

---

18) T'antata munani ⇔ ¿Imata munanki?

1. Qhuyata llamk'ani    2. Llaqtata rikumuyku    3. Sarata q'ipimuchkayku    4. T'antata apamuchkayku
5. Mamay chukchanta t'aqsakun    6. Paykunaqa t'uruta ruwachkanku
7. Papata apamuchkani    8. Chakrata qhawachkanku    9. Wasita ruwachkayku    10. Tatay ichhuta q'ipimun

- 19) 1. Yakullata munayku    2. Jaqay ayllukama purichkayku    3. Wasiykimanta sarata jurqhumun
4. Ñanpi urmakuni    5. Sutinqa Silistina

**j) RIMAYKUNA K'ASKACHINA**

---

20) Tarpuy - Papa

T: ¿Imatataq tarpuchkankichik? K: Papata tarpuchkayku

T: ¿Sapallaykichikchu tarpuchkankichik? T: Arí, sapallayku

1. T'aqsay - P'acha    2. K'utuy - Ichhu    3. Ruway -wasi    4. Rantiy - Sara    5. Apamuy - Llamt'a

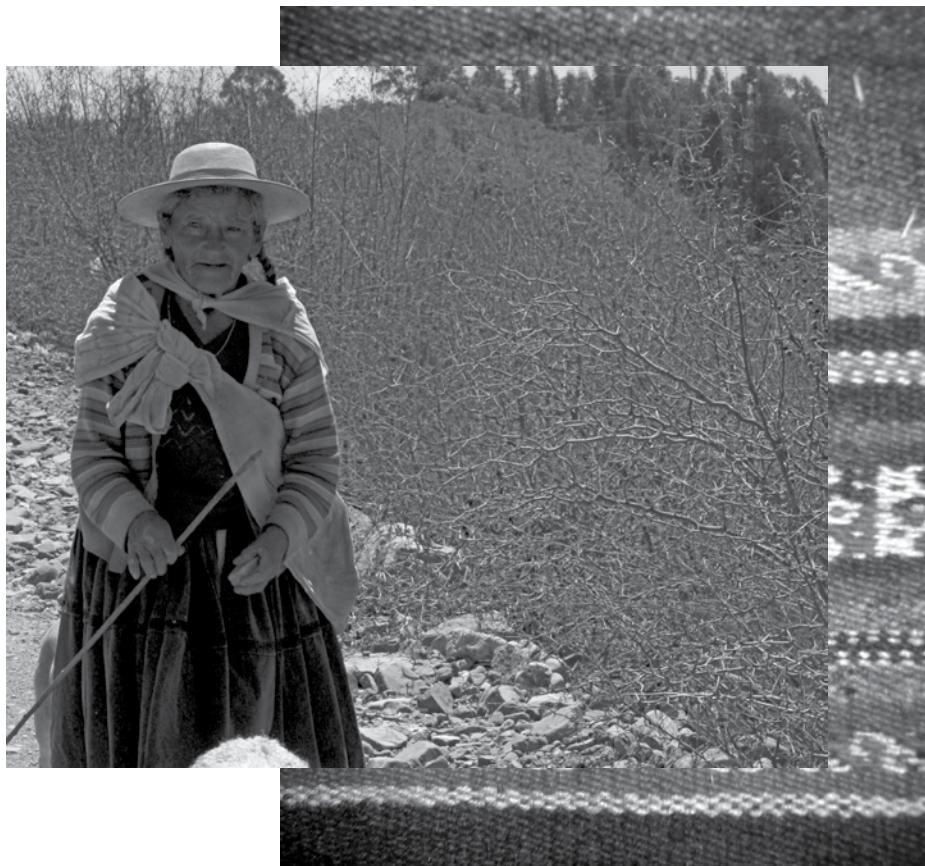
**k) QILLQAY**

---

21) ¿Imatataq yachay wasipi yachakamuya yachanki?



# SUQTA ÑIQI: MAYMANTA





# MAYMANTA



## Qallarinapaq

MAYMAN dónde; MAYTA a dónde; MANA no; A, ARI pues; CHAYTA eso;

QUNQAY olvidar; -man a, hacia; MANA ... -chu (negación); PURI-lla-y-puni seguir caminando; -puni siempre; -rqa (conocimiento directo); -ri pues



## Rimanakuy

o6 Maymantaq

¿Mama Asunta, ayllumanchu purichkanki?

Mana tata Riwuryu, mana ayllumanchu

¿Maymantaq richkanki?

Llaqtaman richkani

¿Richkallankipunichu, llaqtamanqa?

Arí, ñuqallapuni richkani a

¿Tata Istiku, maymantaq panayki rirqa?

Llaqtaman rirqa

¿Sapallanchu rirqa?

Sapallanpuni llaqtamanqa rin

¿Apakurqachu p'achata?

Arí, chaytaqa mana qunqanchu

¿Maytataq ñañayki rirqa?

Llaqtata rirqa

¿Imatataq chaypi ruwamurqa?

P'achata rantimurqa



## Simikuna

Tapuq: MAYMAN a dónde, hacia dónde; MAYTA a dónde

Ñawpaqiq: MANA no; QAYNA ayer; WATA año; QAYNA WATA el año pasado;

SAPA cada; SAPA P'UNCHAW cada día; QAYNA P'UNCHAW ayer

Ranti: CHAYTA eso

Rimaykuna: NIY [niy] decir; QUNQAY olvidar; ATIY poder; KACHAY enviar a alguien; TAPUY preguntar

KU-wan rimaykuna: ATIKUY inclinarse, ser atraído por; CHIMPAKUY cruzar, apegarse; CHURAKUY ponerse; QUNQAKUY olvidarse algo; TAPUKUY preguntar, pedir(se) información; YACHAKUY aprender(se), acostumbrarse .

Yawarmasi: USUSI hija; ALLCHHI nieto/a; TULLQA yerno; YUQCH'A yerna

Suti: JAWA afuera; UKHU dentro; WASI UKHU en la casa; QULLQI plata

Runap sutin: ASUNTA, RIWURYU Gregorio; ISTIKU Esteban

## 👁 Simikunap K'askaynin

Muyuchina: RQA CONOCIMIENTO DIRECTO

Ñuqa	urmaku-rqa-ni	Me caí
Qam	urmaku-rqa-nki	Te caíste
Pay	urmaku-rqa-(n)	Se cayó
Ñuqanchik	urmaku-rqa-nchik	
Ñuqayku	urmaku-rqa-yku	
Qamkuna	urmaku-rqa-nkichik	
Paykuna	urmaku-rqa-nku	

El marcador de 3ra Persona Singular -n, ubicado después del conocimiento directo, generalmente se omite. El conocimiento directo se combina con el progresivo de manera regular, solamente hay que anteceder la forma -chka.

Ñuqa ruwa-**chka**-rqa-ni      Yo estaba haciendo

Tapuqkuna

MAYMAN ¿a dónde?; MAYTA ¿por dónde, a dónde?

Estructura:

### ORDEN DE LOS SUFIJOS VERBALES

¿Puri-ka-mu-chka-lla-nku-puni-ña chu?

Recuerde: El sufijo -ku cambia a -ka delante de -mu



## K'askaqkuna

-chka-lla-y-puni

CONTINUATIVO

Seguir V-ndo

La combinación de los sufijos -chka, -lla, y -puni da lugar a la significación de 'sigue, continúa .. -ando'

Puri-chka-lla-n-puni      Continúa caminando; sigue caminando

Rima-chka-lla-nki-puni-chu?      ¿Continúas hablando? ¿Sigues hablando?

-man DIRECCIONAL

a, hacia

Maymantaq richkanki?      a dónde vas?

Llaqtaman      al pueblo

mana ...-chu      NEGACION      No

Para la negación de cualquier palabra de la oración, se usan -Mana que se coloca por delante y -chu que se sufiжа a la palabra que se niega

-Mana yachani--chu      No sé

Ñuqa -mana chaypi-chu tiyani      No vivo ahí

-Mana ñuqa-chu parlani      No soy yo quien habla

La palabra -Mana se usa sin -chu solo cuando es negación de una pregunta anterior:

Yachankichu? ⇒ Mana.      ¿Sabes?      No

-puni INDIVIDUALIZADOR ENFÁTICO      Castellano popular: siempre

Manapuni      De ninguna manera; no siempre

Manapuni jamunchu      No viene (persiste en no venir)

Se utiliza para modificar cualquier palabra de la oración

Paykunaqa aylluman purichkanku

Paykuna-puni aylluman purichkanku Ellos van a la comunidad

Paykuna aylluman-puni purichkanku Ellos van a la comunidad

Paykuna aylluman purichkanku-puni Ellos van a la comunidad

Las palabras subrayadas en el castellano popular vienen acompañadas de siempre como modificador, e.g. Ellos siempre, etc.

Orden: En los verbos, después de la persona (parlani-puni; en los nombres, después del caso (wasi-man-puni).

Orden: LIMITATIVO + INDIVIDUACIÓN-ENFÁTICA :

Ñuqa-lla-puni

Ruwa-lla-ni-puni

-TA MARCADOR DE OBJETO DE VERBO DE MOVIMIENTO

En lugar de utilizar -man, puede marcarse el lugar al que se va o donde se efectúa una actividad con -ta:

¿Mayta purinki?      ¿A dónde vas? ¿Por dónde vas?

Llaqtata purini      Voy al pueblo



## Ruwaykuna

### a) YUYARINA

1)

¿Mama Asunta, \_\_\_\_\_ purichkanki?

Mana tata Riwuryu, \_\_\_ ayllu\_\_\_

¿\_\_\_\_\_ richkanki?

Llaqtaman \_\_\_\_\_

¿\_\_\_\_\_, llaqtamanqa?

Arí, ñuqallapuni richkani a

¿Tata Istiku, \_\_\_\_\_ panayki \_\_\_?

\_\_\_\_\_ rirqa

¿Sapallanchu \_\_\_?

Sapallanpuni \_\_\_\_\_ --

¿ Apakurqachu \_\_\_?

Arí, chaytaqa \_\_\_\_\_

### b) QHATICCHINA

2) Qhatu ⇒ Ñuqayku qhatuman rirqayku

1 Wasin 2 Kancha 3 Llaqta 4 Qallpayku 5 Jawa 6 Ukhu 7 Yuraq Q'asa 8 Qhuya 9 Chakraykichik  
10 Puna

3) Tatayki ⇒ ¿Maymantaq tatayki rirqa?

1 Mamayki    2 Wawqiy/Turay    3 Qusan/Warmin    4 Ususiyki    5 Allchhinku    6 ñañayki/  
Panayki    7 Tullqayki/Yuqch'ayki    8 Tata Riwuryu    9 Wayna    10 Sipas

c) MUYUCHINA

4) Ñiy ⇒ Ñuqa ñirqani; Qam ñirqanki; pay ñirqa; ñuqanchik ñirqanchik; ñuqayku ñirqayku;  
Qamkuna ñirqankichik; paykuna ñirqanku

1 Llaqtaman chayay    2 Aylluman kachay    3 Mayupi urmakuy    4 Umata takakuy\*    5 Jawaman  
lluqsiy    6 Wasi-ukhumañan yaykuy    7 Chukchata ñaqch'akuy\*    8 T'anta rantiy    9 P'achata  
churakuy\*    10 Llaqtaman atikuy

\*En los verbos reflexivos, marcados con un asterisco (\*), las personas del objeto y del sujeto  
deben coincidir: Uma - y - ta taka - ku - ni

d) YAPANA

5) -Pay- wasiman rin ⇒ Pay-puni wasiman rin

1 Ñuqa- rimachkani-    2 Tata Mariyanuqa waliqla- kakuchkan    3 Yachay wasiman -  
richkan    4 Qam aylluman - chu atikuchkanki?    5 Mayman -taq yaykuchkanki?  
6 Mama Asunta, aylluman - chu purichkanki?    7 Ñuqayku llaqtamanqa richkallayku-  
8 Qullqitaqa mana- qunqanchu    9 Llaqtaman- rirqa    10 Paykuna- chaypiqa tiyanku

6) -Jasinta parlan ⇒ Jasinta-llapuni parlan

1-Qam yachanki 2-Llaqtaman purin 3 Rimachkankichu? 4 Mariyaqa parlachkan 5 Yachay  
wasiman richkan? 6 Tata Istiku -ta jawaman kachan 7 Pay llaqtamanqa purin 8 Tata  
Riwuryu p'achataqa apakun 9 ñuqa rini 10 Papa-ta - tarpuchkan

7) Atikun ⇒ ¿Atiku-chka-lla-n-puni chu?

1 Llaqtaman atikun 2 Tapunki 3 Llaqtaman kachan 4 Purikunku 5 Llamk'an 6 Tatanta  
watukamun 7 Upyanku 8 Sarata tarpunki 9 Puñun 10 Chay p'achata churakun

e) JUNT'ACHINA

8) Qam tapu\_\_\_\_\_ ⇒ Qam tapu-rqa-nki

1 Ñuqa mamaykita riku\_\_\_\_\_ 2 Pay llaqtaman ri\_\_\_\_\_ 3 Qamchu qayna wasinman yayku\_\_\_\_\_?  
4 Tullqan/Yuqch'an p'achata apaku\_\_\_\_\_ 5 Qam qullqita qunqa\_\_\_\_\_chu? 6 Mamayki qayna  
watachu llaqtapi tiyaku\_\_\_\_\_? 7 Maymantaq qam ri\_\_\_\_\_? 8 Imatataq paykuna chakramanta  
apamu\_\_\_\_\_? 9 Ñuqaqa sapallay llamk'amu\_\_\_\_\_ 10 Wawqiykitchu llamk'amu\_\_\_\_\_?

## f) K'ASKACHINA

9) (Panay) (llaqta) (riy)  $\Rightarrow$  Panayqa llaqtaman rirqa

1 (Paykuna) (llaqta) (chimpachka-y) 2 (Ñuqa) (qayna) (qullqi) (qunqa-ku-y) 3 (Papa) (Qucha Pampa) (apay) 4 (qam) (Mariya) (yachay wasi) (kachay) 5 (Pay) (ayllu) (wiñay) 6 (Ñuqayku) (mana ayllu) (riy) 7 (Ñuqa) (qhuya) (riy) 8 (Paykuna) (mana Uru-uru) (chayay) 9 (Qamkuna) (Chukiya) (chimpay?) 10 (May) (qam) (riy)

## g) TIKRANA

10) Ñuqa -llamk'ani  $\Rightarrow$  Ñuqa -mana llamk'ani-chu

1 Pay -kaypi kachkan 2 -Ñuqa llaqtaman chimpani 3 Ñuqanchik yachanchik 4 Wasiman richkani 5 Paykuna ayllupi kachkanku 6 qam rimanki 7 Llaqtaman rinchik 8 Pay wasiman jamun 9 Ñuqayku jawapi llamk'ayku 10 Qamkuna wasiman chimpankichik

11) T'antata rantin  $\Rightarrow$  T'antata rantirqa(n)

1 Papata apamuni 2 Llaqtamanta jamun 3 Chakrapi llamk'ayku 4 Llaqtaman rini 5 Qhuyaman yaykuyku 6 Llikllakunata rantomunku 7 Ayllupi tiyakuni 8 Punchukunata rantomun 9 Qamkunachu qullqita jurqhunkichik? 10 Wasinpichu tiyanki?

## h) AKLLANA

12) -man / -manta

1 Chakra\_\_\_\_\_ jamuchkani 2 Llaqtalla\_\_\_\_\_ atikuni 3 Wasin\_\_\_\_\_ apamuchkan 4 May\_\_\_\_\_ richkanki? 5 May\_\_\_\_\_ chayamuchkan? 6 Istikuta Chukiya\_\_\_\_\_ kacharqani 7 Kay jallp'a\_\_\_\_\_ atikamun 8 Wasin\_\_\_\_\_ lluqsimuchkan 9 Kanchanchik\_\_\_\_\_ yaykumuchkan 10 Payqa Qucha Pampa\_\_\_\_\_

13) -pi / -man

1 Mariya wasi\_\_\_\_ llamk'achkan 2 Tata Mariyanu llaqta\_\_\_\_ richkan 3 Mana chay wasi\_\_\_\_ chu kachkan 4 Jaqay ayllu\_\_\_\_ richkayku 5 Paykuna llaqta\_\_\_\_ llamk'achkanku 6 Mama Asunta wasiy\_\_\_\_ atikuchkan 7 May\_\_\_\_ taq tatay kachkan? 8 May\_\_\_\_ taq richkanku 9 Jaqay\_\_\_\_ chu llamk'achkanku? 10 Ayllu\_\_\_\_ rini

14) -rqa -Ø

1 Qayna chayamu\_\_\_\_ 2 Sapa P'UNCHAW ri\_\_\_\_ni 3 Qayna p'unchaw wasiykiman jamu\_\_\_\_ 4 Payqa qayna wata wasiyipi tiya\_\_\_\_ 5 Qaynalla t'antata ranti\_\_\_\_ni 6 Sapa wata aylluman ri\_\_\_\_nku 7 Qayna p'unchaw chakranpi llamk'achka\_\_\_\_ 8 Mana sapa p'unchawchu ñuqaykuqa ri\_\_\_\_yku 9 Qamkunachu chay wasiman qayna yayku\_\_\_\_nkichik? 10 Mana t'antatachku llaqtapi ranti\_\_\_\_(n)

i) TAPUYKUNA KUTICHINA

15) ¿Kaypi chakrakuna kanchu? ⇨ Mana, mana kanchu

1 ¿Jaqay chimpapi wasikuna kanchu? 2 ¿Chay llaqtapi qhatukuna kanchu? 3 ¿Kay yachay wasipi wawakuna kanchu? 4 ¿Wasiyki pi chakrakuna kanchu? 5 ¿Chakranpi mayukuna kanchu? 6 ¿Kay ayllupi t'anta kanchu? 7 ¿Chay kanchapi llaqtakuna kanchu? 8 ¿Kay wasipi qharikuna kanchu? 9 ¿Jaqay chimpapi warmikuna kanchu? 10 ¿Wasiyki pi papa kanchu?

16) ¿Wasimanchu rinki? ⇨ Arí, wasiman rini

1 ¿Llaqtamanchu atikun? 2 ¿Ayllumanchu purichkanki? 3 ¿Qaynachu wasiykimana jamurqa? 4 ¿Llaqtamanchu rin? 5 ¿Qamchu aylluman purichkanki? 6 ¿Ñuqachu rimani? 7 ¿Pay llaqtaman rinchu? 8 ¿Ñuqa yachay wasimanchu rini? 9 ¿Tata Qhispi ayllumanchu rin? 10 ¿Pay waliqllapunichu?

17) ¿Maymantaq richka-rqa-nki? (Llaqta) ⇨ Llaqtaman richkarqani

1 ¿Maymantaq purichkarqa? (Wasi) 2 ¿Maymantaq richkarqani? (Llaqta) 3 ¿Maymantaq richkarqanki? (Ayllu) 4 ¿Maymantaq kutichkarqa? (Wasin) 5 ¿Maymantaq atikuchkarqa? (Pampa) 6 ¿Maymantaq richkarqa? (Ayllu) 7 ¿Mayman apachkarqanki? (Wasin) 8 ¿Mayman richkarqan? (Llaqta) 9 ¿Maymantaq yachakuchkarqa? (Yachay wasi) 10 ¿Mayman richkarqanki? (Pampa)

18) ¿Maymantaq richkanki? (Llaqta) ⇨ Llaqtaman richkani

1 ¿Imatataq ruwachkanku? (Wasi)	2 ¿Maypitaq paykuna llamk'achkanku? (Qhuya)
3 ¿Maytataq richkankichik? (Llaqta)	4 ¿Maymantataq chayamuchkanku? (Ayllu)
5 ¿Maymantaq chimpachkanku? (Llaqta)	6 ¿Maymantataq jamuchkanri? (Kancha)
7 ¿Maymantataq kankichik? (Chukiya)	8 ¿Maypitaq kachkan? (Wasin)
9 ¿Maykamataq richkan? (Chakra)	9 ¿Maykamataq Mama Mariya richkarqa? (Qucha Pampa)
10 ¿Maymantaq Mama Mariya richkarqa? (Qucha Pampa)	

j) TAPUYKUNA WAKICHINA

19) Llaqtaman richkani ⇨ ¿Maymantaq richkanki?

1 Wasinman purini 2 Llaqtaman richkan 3 Yachay wasiman purichkani 4 Aylluman atikun 5 Tata Qhispi pampaman richkan 6 Yuraq Q'asaman richkani 7 Q'asaman rirqa 8 Llaqtaman rirqani 9 Mama Mariya llaqtaman richkarqa 10 Aylluman chimparqanki

**k) RIMAYKUNA QHATICHINA**

---

20) ¿Llaqtamanchu rirqanki? (Ayllu) ⇔

T: ¿Llaqtamanchu rirqanki? K: Mana, mana llaqtamanchu rirqani

T: ¿Maymantaq rirqanki? K: Aylluman rirqani

1) ¿Chakramanchu atikuchkarqanku? (Kancha) 2) ¿Chukiyapichu tiyakuchkarqankichik? (Qucha Pampa) 3) ¿Llaqtamantachu jamuchkan? (Ayllun) 4) ¿Yachay wasimanchu rirqanki? (Qhuya) 5) ¿Ichhutachu q'ipimurqa? (Llamt'a)

**l) QILLQAY:**

---

21) ¿Qayna wata maykunaman rirqanki?

# QANCHIS ÑIQI: PITAQ





# PITAQ



## Qallarinapaq

PITAQ quién; PITATAQ a quién; YACHACHIY enseñar; YACHACHIQ maestro, el que enseña; LLAMK'AQ trabajador; KUNAN ahora; IMA y  
-q (agentivo) el que...; -ri? pues; chi (causativo) hacer V;



## Rimanakuy

o7 Pitaq

¿Qamchu kaypi yachachichkanki?

Arí, ñuqa yachachiq kachkani

¿Payrí, pitaq?

Payqa wawqiy

¿Paypis yachachiqlataqchu?

Mana, payqa mana yachachiqchu

¿Imataqri?

Payqa qhuya llamk'aq

¿Pitaq kaypi yachachirqa?

Tatay yachachirqa

¿Kaypichu tiyakurqa?

Ari jaqaychimpapi tiyakurqa

¿Kunanrí, maypitaq tiyakun?

Kunanqa llaqtapi tiyakun

¿Maymantaq rirqanki?

Yachay wasiman rirqani

¿Pitataq yachay wasipi rikurqanki?

Yachachiqta, wawakunata ima rikurqani

¿Imatataq ruwachkarqankuri?

Chaypi pukllakuchkarqanku



## Simikuna

\*Rimanaq ñawpaqin: UTQHAY rápido; juk-CHHIKA un poco; SUMAQ bueno; TUMPA poco; ANCHA mucho; KUNAN ahora

Tapuq: PITAQ quién; PITATAQ a quién

Rimay: AWAY tejer; CHAYAY llegar, cocer; KACHAY enviar a alguien; PUSAY llevar a alguien; WAQYAY llamar; YUPAY contar, tomar en cuenta;

CHI-wan rimaykuna: APACHIY enviar algo; AWACHIY hacer tejer;

CHAYACHIY hacer llegar, hacer cocer; KUTICHIY devolver; PARLACHIY hacer hablar, conversar; PUSACHIY hacer llevar; QHAWACHIY hacer mirar/cuidar, mostrar; RIKUCHIY mostrar; WaqyaCHIY hacer llamar; YACHACHIY enseñar; YUPACHIY hacer contar, tomar en cuenta

-CHIMU-wan rimaykuna: APACHIMUY enviar aquí; WaqyaCHIMUY ir a hacer llamar

Suti: AWAQ tejedor; LLAMK'AQ trabajador; PARLAQ el que habla; QHUYA-LLAMK'AQ minero; QILLQAQ escritor; UYARIQ el que escucha; YACHACHIQ maestro

CHUMPI faja; WIPHALA bandera; QULLQI plata, dinero; TATA-MAMA padres;

Tantaq: IMA y

## Simikunap K'askaynин

Rimay Muyuchina:

Rantini	Compro, he comprado, compré
Rantichkani	Estoy comprando
Rantirqani	Compré
Rantichkarqani	Estaba comprando

La combinación -chka + rqa generalmente implica otra actividad, es decir otra oración: '(Yo) estaba comprando, mientras él ..'

Tapuqkuna

PITAQ	¿Quién es?
PITATAQ	¿A quién?

En algunas situaciones se puede utilizar los plurales: PIKUNATAQ quiénes son, PIKUNATATAQ a quiénes

### ORDEN DE LOS SUFIJOS VERBALES

Pita.. -ri

¿Puri-ku-mu-chka-lla-rqa-nku-puni-chu-ri?

En lugar de -chu pueden estar: -sina, -qa

Qillqa-chi-chka-rqa-ni

## ORDEN DE LOS SUFIJOS NOMINALES

Llaqta-lla-pi-puni-chu



## K'askaqkuna

-chi CAUSATIVO 'Hacer....V'

El sujeto, marcado en la conjugación del verbo, no efectúa la acción sino que causa, hace que otra persona ejecute la acción:

Llamk'ani Yo trabajo

Llamk'achini Yo hago trabajar/Yo le hago trabajar

El significado en general es predecible:

Puriy > purichiy caminar > hacer caminar

Q'ipiy > q'ipichiy cargar > hacer cargar

Wayk'uy > wayk'uchiy cocinar > hacer cocinar

Empero, el causativo CHI es ambiguo con algunos verbos:

Mariyanuta qhawa chi ni

1) Hago que Mariano mire (a algo o alguien)

2) Hago que alguien mire/examine a Mariano.

-ri SUAVIZADOR ORACIONAL .. pues

Entonación: descendente. Se utiliza con preguntas de información, ya sea en el pronombre o en el verbo

¿Pitaqri? ¿Quién es pues?

¿Pitaq richkanri? ¿Quién está yendo pues?

¿Maypitaqri? ¿Dónde es pues?

¿Maypitaq kachkanri? ¿Dónde está pues?

¿Maymantaq purichkankichikri? ¿A dónde están yendo pues?

Este sufijo con entonación ascendente expresa ‘interrogación’, puede usarse para preguntar cuando no se escuchó bien la primera vez: ¿pitaqrí? ‘(dijiste) ¿quién es?’

**-ta MARCADOR DE ADVERBIO**

**-q AGENTIVO** el/la que realiza la acción del Verbo, convierte los verbos en nombres, indicando la persona que ejecuta el verbo.

Puriy > puriq caminar > caminante

Llamk'ay > llamk'aq trabajar > trabajador

Como estos nombres terminan en consonante, si se agrega un posesivo es necesario introducir la partícula eufónica **-ni -**.

Llamk'aq-ni-y mi trabajador



## Ruwaykuna

### a) YUYARINA

1)

¿\_\_\_\_\_ kaypi yachachichkanki?

Arí, ñuqa yachachiq \_\_\_\_\_

¿Payrí, \_\_\_\_\_?

\_\_\_\_\_ wawqiy

¿Paypis \_\_\_\_\_?

Mana, payqa \_\_\_\_\_ yachachiqchu

¿\_\_\_\_\_ri?

Payqa \_\_\_\_\_ llamk'aq

¿Maymantaq \_\_\_\_\_?

\_\_\_\_\_ rirqani

¿Pitataq \_\_\_\_\_pi rikurqanki?

\_\_\_\_\_ta, \_\_\_\_\_ ima \_\_\_\_\_

¿\_\_\_\_\_ ruwachkarqankuri?

\_\_\_\_\_ pukllakuchkarqanku

### b) QHATICCHINA

2) Yachachiq ⇒ ¿Qamchu yachachiq kachkanki?

1 Awaq 2 Tullqan/Yuqch'an 3 Qhuya llamk'aq 4 Qillqaq 5 Ususin 6 Parlaq 7 Chakra tarpuq  
8 Wasi qhawaq 9. Llaqta puriq 10. Chumpi awaq

3) Yachachiq ⇒ Yachachiqta yachay wasipi rikurqani

1 Yachachiqkuna 2 Wawakuna 3 Qillqaqkuna 4 Pukllaqkuna 5 Yachachiqkuna 6 Tata-mamakuna 7 Qhuya-llamk'aq 8 Wiphala 9 Yachaq 10 Awaq

---

c) MUYUCHINA

---

4) Qillqay  $\Rightarrow$  Qillqachkarqani, qillqachkarqanki, etc.

1 Rikuchiy 2 Awachiy 3 Apachiy 4 Ruwachiy 5 Qillqachiy

5) Llikllata away  $\Rightarrow$  Llikllata awarqani, ..awarqanki, ..awarqa, ..awarqanchik, ..awarwayku, ..awarqankichik, ..awarqanku

1 Chakra llamk'aq kay 2 Yachachiy 3 Llaqtamanta jamuy 4 Juk llikllata awachiy 5 Papata tarpuchiay 6 Qullqita churay 7 Qhuyata llamk'ay 8 Awaqta yupachiy 9 Qullqita apachiy 10 Q'ipita apamuy

---

d) YAPANA

---

6) ¿Pitaq yachay wasiman rirqa?  $\Rightarrow$  ¿Pitaq yachay wasiman rirqa-ri?

1 ¿Maymán richkan? 2 ¿Imata apamuchkanki? 3 ¿Maypitaq llamk'achkan? 4 ¿Imayná kakuchkan? 5 ¿Maymantaq apachkanku? 6 ¿Maypitaq parlachkan? 7 ¿Pitaq jamurqa? 8 ¿Maypitaq aylluyki? 9 ¿Maymantataq jamuchkarqanchik? 10 ¿Pitataq rikurqankichik?

7) Q'ipita apani  $\Rightarrow$  Q'ipita apa-chi ni

1 Ņuqayku llamk'achkayku 2 Chakrata qhawani 3 Ņuqa payta yupani 4 Tata Kalistu waqyachkan 5 Qamchu qillqarqanki? 6 Kuraq wawan/churin papata apamurqa 7 Payqa (allinta) yachan 8 Llaqtata rikuni 9 Ņuqa sarata apani 10 Allchhin sarata tarpurqa.

---

e) JUNT'ACHINA

---

8) Qam yacha\_\_\_\_\_  $\Rightarrow$  Qam yacha-chi-mu-rqa-nki

1 Imatataq qamkuna apa\_\_\_\_\_ 2 Paykunaqa wasita ruwa\_\_\_\_\_ 3 Ņuqa llikllata awa\_\_\_\_\_  
 4 Tata Tumi papata chaya\_\_\_\_\_ 5 Qamchu chuwata apa\_\_\_\_\_ 6. Imatataq riku\_\_\_\_\_, Tata Istiku? 7 Papatachu paykuna tarpu\_\_\_\_\_ 8 Imata qamkuna \_\_\_\_\_ 9. Chakrayta qhawa\_\_\_\_\_  
 10 Ņantaqa paykuna llamk'a\_\_\_\_\_

---

f) K'ASKACHINA

---

9) (Yachachiq) (wasi-) (purichka-)  $\Rightarrow$  Yachachiqqa wasiman purichkan

1 (Awaq) (lliklla-) (awachka-) 2 (Warmi) (mikhuna-) (chachachichka-) 3 (Qhari) (papa-) (mikhuchka-) 4 (Tatan) (wawan-) (kachachka-) 5 (Yachakuq) (yachay wasi-) (yachakuchka-) 6 (Qharikuna) (qhuya-) (llamk'akuchka-) 7 (Marina) (uwija-) (qhawachka-)

---

f) TIKRANA

---

10) Llamk'ani  $\Rightarrow$  Llamk'aq kani

Llamk'anku  $\Rightarrow$  Llamk'aqkuna kanku

1 Awanku 2 Yachachin 3 Llamk'ani 4 Purinchik 5 Qillqayku 6 Yachan 7 Chakra llamk'achin  
8 Wasi qhawan 9 Yachachinkichu? 10 Yachachinkichik

Recuerde que en la tercera persona singular el verbo kan se omite, por ejemplo awaq; pero si se añade kachkan, sería: awaq kachkan.

11) Ruwani ⇒ Ruwa- -chka - -rqa -ni

1 Yachachini 2 Chaypi purin 3 Llaqtamanta jamunku 4 Qhatupi parlayku 5 Paykunaqa qillqanku 6 Wasiyapi llamk'an 7 Jaqay kanchapi pukllachkanku 8 ¿Imata qhawanki? 9 Pay chakramanta chayamun 10 Qhuyata llamk'anku

#### g) AKLLANA

---

12) -ri - ri?

1 Qam\_\_\_\_, imaynalla kachkanki 2 ¿Maymantaq richkanki\_\_\_\_? 3 ¿Maypitaq tatayki llamk'achkan\_\_\_\_? 4 ¿Paykuna\_\_\_\_, yachankuchu? 5 ¿Tatan\_\_\_\_, jamuchkanchu? 6 ¿Maypitaq yachachichkanki\_\_\_\_? 7 ¿Qamkuna qhuyamanchu yaykuchkankichik\_\_\_\_? 8 ¿Tatan\_\_\_\_, chaqrapičhu llamk'achkan? 9 ¿Maymantaq purichkanchik\_\_\_\_? 10 ¿Mamay\_\_\_\_, imaynataq kachkan?

#### h) TAPUYKUNA KUTICHINA

---

13) Yachachiq wasiyipichu kachkan? ⇒ Arí, wasiyikipi kachkan

1 ¿Pay awaqniykichu? 2 ¿Qillqaqchullamk'achkan? 3. ¿Paytachuparlachirqanki? 4. ¿Wasiykipichu awaqqa kachkan? 5. ¿Yachachiqtachu qillqachirqanki? 6. ¿Chakraykichikmantachu papata apachimurqanku? 7. ¿Paychu awaq kachan? 8. ¿Paypis yachachiqlataqchu? 9. ¿Wasiykipichu Mariya qhipakuchkan? 10. ¿Mamayki llaqtatachu richkan?

14) Pitaq chaypi yachachin? (Ñañay) → Chaypiqa ñañay yachachin

1. ¿Pitaq awaqta waqyamun? (Churiyki) 2. ¿Pitaq papata tarpuchkan? (Tatan) 3. ¿Pitaq qayna wiphalata apamurqari? (Wawqiy) 4. ¿Pitaq t'antata rantichimurqa? (Panay) 5. ¿Pitaq tataykita waqyachirqa? (Tata Qhispi) 6. ¿Pitaq yachay wasipi kachkanri? (Paykuna) 7. ¿Pitaq p'achanta churakuchkan? (Churiyki) 8. ¿Pikunataq chaypi tiyakuchkankuri? (Awaqkuna) 9. ¿Pitaq qillqachkarqa? (Turán) 10. ¿Pitaq ayllupi tiyakurqa? (Yachachiq)

15) ¿Pitataq waqyachin? (Yachachiqta) ⇒ Yachachiqta waqyachin

1. ¿Pitataq yupanki? 2. ¿Pikunatataq rikurqanki? 3. ¿Pitataq tapumurqankiri? 4. ¿Pitataq pukllachirqa? 5. ¿Pitataq rikurqankichik? 6. ¿Pitataq waqyamurqanku? 7. ¿Pitataq yupachirqanki? 8. ¿Pitataq waqyachirqankichikri? 9. ¿Pikunatataq llamk'achirqankichik? 10. ¿Pitataq pusamurqankiri?

16) ¿Pita rikunki? (yachachiq, warmikuna, qhari) ⇒ Yachachiqta, warmikunata, qharita ima rikuni

1 ¿Imata apamun? (ñaqch'a, rumi, qhura) 2 ¿Mayman rin? (llaqta, larq'a, qallpa) 3 ¿Pitataq kachan? (wawan, maman, awaq warmi) 4 ¿Pikunatataq waqyan? (yachachiq, llamk'aq, awaq) 5 ¿Pikunataq wasipi kachkanku? (qillqaq, yachachiq, llamk'aq)

### i) TAPUYKUNA WAKICHINA

17) Pay llaqtaman purin ⇔ ¿Llaqtamanchu purin?

1 Ñuqa wasita rikurqani 2 Yachaqta llamk'achirqani 3 Pay llaqtaman purin 4 Qam yachanki 5 Yachachiq aylluman purin 6 Mama Juwana parlachkan 7 Yachay wasiman rirqanki 8 Tullqan/Yuqch'an wasiman richkan 9 Qam parlanki 10 Mama Mariya aylluman richkan

18) Llamk'aqkuna llaqtaman purinku ⇔ ¿Pikunataq llaqtaman purinku?

1 Wawakuna kanchapi pukllachkanku 2 Puriq (karu) llaqtaman purichkan 3 Chakra llamk'aq qhuyapi llamk'achkarqa 4 Wasi qhawaq jaqaypi tiyakuchkarqa 5 Lliklla awaqkuna qhatumanta KUTIMuchkanku 6 Pukllaqkuna chimpapi qhipakunku 7 Pay wasinman purin 8 Awaqkuna wasipyi kachkanku 9 yachachiqkuna yachay wasipi tantakuchkanku 10 Llamk'aqkuna qhuyaman yaykuchkanku.

19) -Tata-mamata UYARIrqani ⇔ ¿Pitataq uyarirqanki?

1. Tatayta purichirqani 2 Yachaqkunata waqyamurqa 3 Qhuya llamk'aqta rikurqani 4 Tullqan/Yuqch'an chakrata tarpurqa 5 Awaqkunata llamk'achirqani

### J) RIMAYKUNA QHATICHPA

20) Yachay wasi – Yachachiq

T: Maymantaq rirqankichik?      K: Yachay wasiman rirqayku

T: Pitataq chaypi rikurqankichik? K: Yachachiqkunata

1 Kancha - Pukllaq    2. Qhatu - Qhatuq    3 Qhuya - Llamk'aq    4 Chakra - Tarpuyq    5 Yachay wasi - Wawa

### k) ÑAWIRIY:

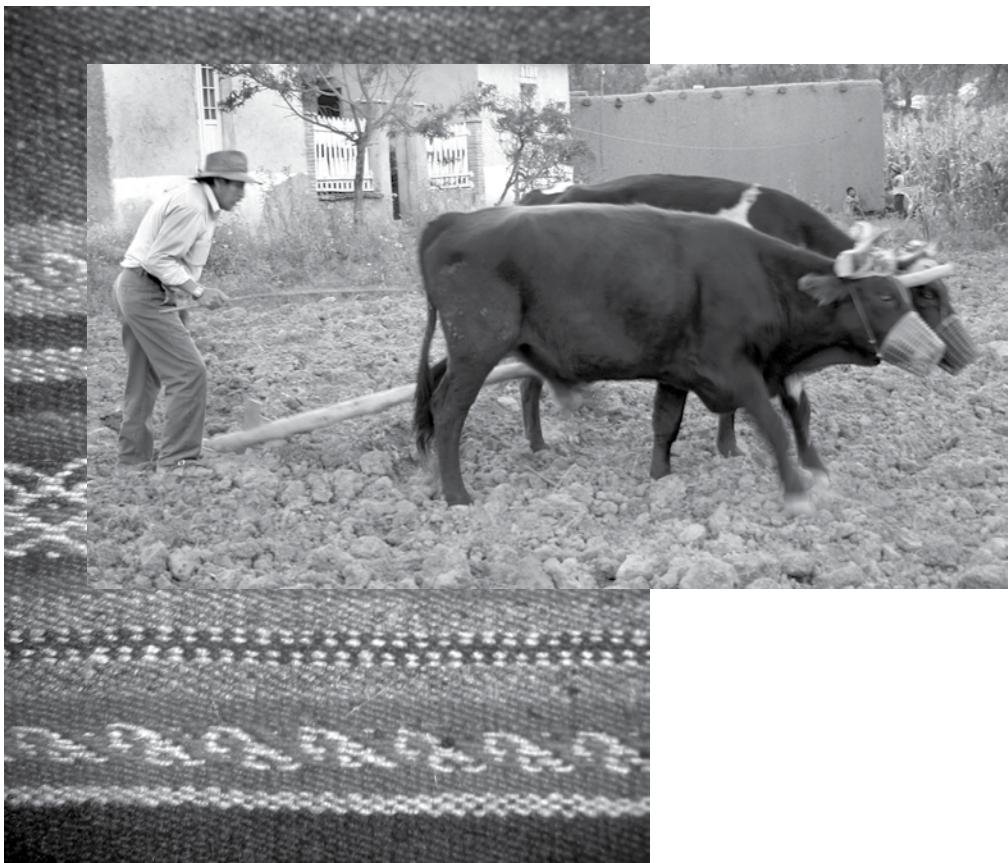
Qayna p'unchaw yachay wasiman rirqani. Chaypi yachachiqwan yachakuqkunawan kanchapi pukllakuchkarqanku. Chaymanta yachay wasi ukhuman yaykunku.

Chaypi tapuni: ¿Pitaq kaypi yachachiq kachkan? -Ñuqa yachachiq kachkani, ñispa tata Mariyanu ñin. Payqa runa simita yachachin. Yupanatapis yachachillantaq. Kawsayninchikmantapis yachachillantaq. Payqa tukuy imata yachachin.

Kay yachay wasiman iskay chunka phichqayuq yachakuq jamunku. Paykunaqa ayllumanta jamunku. Juk yachakuq qhuyamanta jamun, juktaq llaqtamanta. Paykunaqa yachakuya munanku, qillqayta, ñawiyta, yupayta, kastilla simita parlayta ima. Ayllumanta jamuqkuna runa simillata parlanku.



# PUSAQ NIQI: PIWAN





# PIWAN



## Qallarinapaq

PIWAN ¿con quién? SULLK'A hermano/a menor; MANACHU Interrogación negativa; ALLAY cavar; PAPA-ALLAY cosechar papas; MUNAY querer; MANCHAY muy; ÑAWIRIY leer

-sina Dubitativo: creo que...; -wan con



## Rimanakuy

o8 Piwan

¿Pitaq jaqay ñanta jamuchkan?

Tulikusina

¿Piwantaq jamuchkan?

Wawqinwansina

¿Tata Tuliku, maymantaq qayna rirqanki?

Chakraman rirqani

¿Piwantaq rirqankiri?

Sullk'a wawqiywan rirqani

¿Manachu tataykiwan rirqanki?

Mana, sullk'aywan

¿Chakrapi, imatataq ruwamurqankichik?

Papata allamurqayku

¿Sullk'ayki papa-allayta munallanchu

Manchayta munan a!

¿Tiliku, qillqayta yachankichu?

Yachanipuni a

¿Ñawiriytarí?

Ñawiriytapis

Manasina yachankichu

Yachanipuni a!



## Simikuna

Tapuq: PIWAN con quién

Rimay: ATIY poder; AKLLAY escoger; ALLAY cavar; CHAQMAY barbechar; CHAYAY llegar, cocer; CHIKLLAY seleccionar; JALLMAY aporcar; MUNAY querer; PALLAY recoger; P'INQAKUY tener vergüenza; QHURAY desherbar; QARPAY regar; TINKUY encontrarse (con alguien); QHATIY arrear, seguir; TANTAY juntar; YANAPAY ayudar; YUYAY pensar, recordar.

SARA TIPIY cosechar maíz; PAPA ALLAY cosechar papa; UYWA MICHIY pastear animales; YURA RUTUY cortar tallos.

KU-wan: TINKUKUY encontrarse; TANTAKUY juntarse; YANAPAKUY ayudar.

CHIKU-wan: YANAPACHIKUY hacerse ayudar; YACHACHIKUY enseñarse; PUSACHIKUY hacerse llevar; TARPUCHIKUY hacerse sembrar; Q'IPICHIKUY hacerse cargar; AWACHIKUY hacerse tejer; YUPACHIKUY hacerse tomar en cuenta; RANTICHIKUY hacerse comprar (ambiguo).

CHI-wan: YUYACHIY recordar; TUKUCHIY terminar.

Rimanap ñawpaqinpi (adv): MANCHAY mucho; MAYTA muy; ÑAK'AYTA apenas; SUMAQ bien.

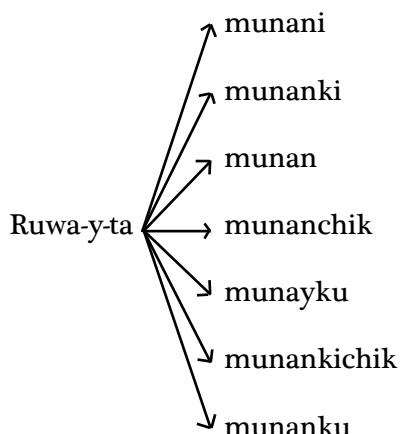
Suti: MASI compañero; LLAQTA MASI paisano; UWIJA oveja; UYWA animal (criado); UQA oca; PAPALISA papalisa.

Runap sутин: TULIKU, SAWASTU, SAWINA



## Simikunap K'askaynin

Muyuchina: Verbos con Verbos-objeto



\*El primer verbo marcado por -y es el objeto del segundo verbo.

Los verbos de este segundo tipo son: MUNAY, YACHAY, ATIY, YUYAY, PINQAKUY

### Estructura

ADV + V

Manchayta munan quiere mucho

Allinta yachan sabe bien

ADJ + N

Yana qaqa Peñasco negro

MODIFICADOR + N

Papa allay Cosecha de la papa

Sara chakra Chacra de maíz

Tapuqkuna: Pi-wan-taq ¿Con quién?



## K'askaqkuna

-chiku CAUSATIVO + REFLEXIVO/INTENSIVO hacerse V

El sujeto hace que otra persona efectúe la acción del verbo (por medio de -chi) que luego beneficia o recae sobre el dicho sujeto (marcado por -ku):

Qhawachikuni Me hago mirar / me hice mirar

Yanapachikuni Me hago ayudar / me hice ayudar

Qhawachini le hago mirar (hago que él/ella mire a X) / le hago mirar con alguién.

La ambigüedad de CHI se mantiene en la combinación CHIKU:

Q'ipichikuni

1) (Yo) me hago cargar

2) Hago que me carguen (algo para mi)

-sina DUBITATIVO Creo que

Expresa duda pero que se aproxima a la afirmación; en la traducción siempre aparece como 'creo que...'

Paykunasina chaypi llamk'anku      Creo que -ellos trabajan ahí

Chay kanchapi llamk'ankusina      Creo que -trabajan en esa cancha

-wan ACOMPAÑATIVO/INSTRUMENTAL Con

Tataywan jamuni      Vengo/Vine con mi padre

Makiywan ruwani      Lo hago con la mano

-y INFINITIVO como COMPLEMENTO DEL VERBO

Puriyta munani      Quiero caminar

Llamk'ayta yachamuni      Fui a aprender a trabajar

## Ruwaykuna

### a) YUYARINA

1)

¿\_\_\_\_ jaqay \_\_\_\_ jamuchkan?

\_\_\_\_\_

¿\_\_\_\_ jamuchkan?

\_\_\_\_\_

¿Tata Tuliku, \_\_\_\_\_ qayna rirqanki?

Chakraman \_\_\_\_\_

¿\_\_\_\_ rirqankiri?

Sullk'a wawqiywan \_\_\_\_\_

¿\_\_\_\_ tataykiwan rirqanki?

Mana, \_\_\_\_\_

¿\_\_\_\_\_, imatataq ruwamurqankichik?

Papata \_\_\_\_\_

¿Sullk'ayki \_\_\_\_\_ munallanchu

\_\_\_\_\_ munan a!

¿Tiliku, \_\_\_\_\_ yachankichu?

Yachanipuni \_\_

¿Ñawiriytarí?

\_\_\_\_\_

Manasina \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ a!

**b) QHATICHINA**

2) Wawqin ⇒ wawqin-wan-sina chakraman rirqa

1 Llaqta masin 2 Pukllaq masin 3 Llamk'aqkuna 4 Papa allaq 5 Warmin 6 Ususin 7 Wawan  
8 Yachachiq 9 Tatan 10 Llamk'aqkuna

3) Papa allay ⇒ ¿Sullk'ayki papa allayta munallanchu?

1 Sara tipiy 2 Chakra qarpay 3 Yura rutuy 4 Sara chikllay 5 Qhuray 6 Qillqay 7 Yachay  
wasiman riy 8 Llaqtaman riy 9 Uwija michiy 10 Mikhuy

**c) MUYUCHINA**

4) Qillqayta yachay ⇒ Qillqayta yachani, qillqayta yachanki, qillqayta yachan, etc.

1 Chakra ruwayta yachay 2 Llikllakuna awayta munay 3 Papa tarpuya atiy 4 Uwija michiyta  
allin yachay 5 Papa allayta yuyay

**d) YAPANA**

5) Pay riman ⇒ Pay-sina riman

1 Mariyaqa Chukiyamanta 2 Allillan kachkan 3 Paykuna papa tarpuya yachanku  
4 Yachay wasiman richkanku 5 Papata allachkanku 6 Mana warminchu 7 Yachay wasipi  
llamk'achkan 8 Chaypi wasin kachkan 9 Qharikuna chayamuchkanku 10 Tatanwan  
sarata tipichkan

6) Pay rin ⇒ Pay-wan rin

1 Mamay jamuchkan 2 Mamay chakrata qarpamurqa 3 ¿Pitaq uwijata michichkan? 4 Mama  
Mariya purichkarqa 5 Pay uywata qhatirqa 6 Tata Qhispi llamk'achkan 7 ¿Pitaq papata  
allachkan? 8 Pay chuwata mayllachkan 9 Papataqa ususin tarpurqa 10 ¿Pitaq llaqtaman  
richkan?

**e) JUNT'ACHINA**

7) ¿Qamkuna, piwantaq jamuchka\_\_\_\_? ⇒ Qamkuna, piwantaq jamuchka-nkichik?

1 Wawakuna kanchapi piwantaq pukllachka\_\_\_\_ 2 Qam pikunawantaq michi\_\_\_\_ 3 Ñuqayku  
paywan tiyaku\_\_\_\_ 4 Paykuna piwantaq jamuchka\_\_\_\_ 5 Tatayqa wasillapi kakuchka\_\_\_\_  
6 Qam piwantaq wasinman chimpachka\_\_\_\_ 7 ¿Qam llaqtamantachu ka\_\_\_\_? 8 Tata Sisiku,  
piwantaq Qullqichakaman puri\_\_\_\_ 9 Qamkunachu payta yachay wasiman pusa\_\_\_\_\_  
10 Qharikunachu chakramanta jamuchka\_\_\_\_\_

---

f) K'ASKACHINA

---

8) (Ñuqa)(tatay)(papa)(allay) ⇒ Ñuqa tataywan papata allani

(Ñuqa)(papa allay)(yachay) ⇒ Ñuqa papa allayta yachani

1 Tuliku - qillqay - mana yachay 2 Ñuqayku - llamt'a q'ipimuy - munay 3 Pay -sara tipiy - mana munay 4 Pay - wawqin - sara - tipimuy 5 Ñuqayku - qhuya llamk'ay -mana yachay 7 Pay - warmin - chumpi - awachikuy 8 Jasintu - tatay - yanapachikuy 9 Paykuna - yachachiq - pusachikuy 10 Tata Jasintu - yachachiq - tinkuy munay

---

g) TIKRANA

---

9) Paykuna rimanku ⇒ Manasina paykunachu rimanku

1 Paykuna -chumpikuna -awayta yachanku 2 -Qharikuna chayamunku 3 Warmikuna chakraman purinku 4 Paykuna llaqtaman richkanku 5 Tatay uqa chakrata qarpamu 6 Qillqayta yachanku 7 Tatanqa papata allamun 8 Wawan chay wasipi tiyan 9 Paykunaqa llamk'achkanku 10 Wathiyata ruwachkanku

10) Mana yachanchu ⇒ ¿Manachu yachan?

1 Mana qillqayta yachankichu 2 Mana papa allayta atinkichu 3 Mana llaqta riytachu p'inqakun 4 Mana chakratachu qarpachkanku 5 Mana tatanwanchu llamk'an 6 Mana jallmamunkuchu 7 Mana ruwayta atinchu 8 Mana sarata tipinkichikchu 9 Mana allintachu mikhun 10 Mana tatanwanchu yanapachikun

11) Ñuqa llamk'ani, yachani ⇒ Ñuqa llamk'ayta yachani

1 Ñuqa purini, yachani 2 Mama Juwanaqa papa rentin, yachan 3 Warmikuna qhatunku, yachanku 4 Ñuqayku llamk'ayku, atiyku 5 ¿Qalpa qhuranki, munanki? 6 Sullk'ay llaqtaman rin, yuyan 7 Yachay wasiman rinku, p'inqakunku 8 P'acha awakuni, munani 9 Qhuyata llamk'anku, yachanku 10 Llaqtapi llamk'ani, munani

12) Ñuqa ruwani ⇒ Ñuqa paywan ruwachikuni

1 Tatay rikuni 2 Ñuqayku aylluman pusayku 3 Paykuna papata allanku 4 Chakra qarpayku 5 ¿Saratachu rantinki? 6 Yachachiqa akllani 7 Chumpita awani 8 Awaqkunata waqyani 9 ¿Qamchu sarata apachinki? 10 Paykuna chakrata jallmanku

---

h) AKLLANA

---

13) -chu, -ri, -rí?, -qa, -taq, -sina

1 ¿Qampis papallata\_\_\_\_chu allachkanki? 2 ¿Pay pukllachkan. Pay\_\_\_\_? 3 Chay chakrapi\_\_\_\_ llamk'an 4 Chaypi\_\_\_\_ payqa tiyachkan 5 ¿Maypitaq kachkan\_\_\_\_? 6 Llaqtamanta jamuchkanku, paykuna\_\_\_\_ 7 ¿Kaypi\_\_\_\_ tiyakunki? 8 Paypis allilan\_\_\_\_ kakuchkan 9 ¿Manachu ruwachkankichik\_\_\_\_? 10 Manapuni\_\_\_\_ yachankuchu

14) -man, -pi, -manta, -ta, -wan

1 ¿Pi\_\_\_\_taq llamk'achkanki? 2 Wasin\_\_\_\_sina richkan 3 Llaqta\_\_\_\_ jamuchkanku  
 4 Wawqiy\_\_\_\_ papata tarpuni 5 Uyan\_\_\_\_ mayllakuchkan 6 Qucha\_\_\_\_ yakuta  
 apamun 7 ¿Ima\_\_\_\_taq chakranpi tarpun? 8 Ñuqaykuqa chakra\_\_\_\_ richkayku 9 Jaqay  
 wasi\_\_\_\_ tiyakun 10 Churin/wawan\_\_\_\_ uwija michimun

### i) TAPUYKUNA KUTICHINA

15) ¿Tatanwanchu llamk'achkan? ⇔ Arí, tatanwan-sina

⇒ Mana, mana sina tatanwanchu

1 ¿Paywanchu lluqsin? 2 ¿Warminwanchu jamuchkan? 3 ¿Mama Mariyawanchu uywata  
 qhawanku? 4 ¿Kaychu chakranchik? 5 ¿Wasiykupichu tiyachkan? 6 ¿Yachachiqwanchu  
 yanapachikun? 7 ¿Tatanwanchu pusachikun? 8 ¿Wawqinwanchu papata akllachkan?  
 9 ¿Mamanwanchu rirqa? 10 ¿Llamk'aq masinwanchu purimurqanku?

16) ¿Manachu pay llaqtaman purin? ⇔ Manasina paychu llaqtamanqa purin

1 ¿Manachu chaypi tarpun? 2 ¿Manachu aylluman rirqanku? 3 ¿Manachu paykuna qhuyapi  
 llamk'ayta munanku? 4 ¿Manachu ayllupi tiyanku? 5 ¿Manachu pay uwijata qhatin?  
 6 ¿Paykuna manachu michiyta yachanku? 7 ¿Manachu pay ichhuta rutumun? 8 ¿Pay qillqayta  
 manachu yachan? 9 ¿Paykuna manachu llamk'ayta munanku? 10 ¿Manachu uywa michiyta  
 yachanku?

17) ¿Piwantaq tinkukunki? (Tatayki) ⇔ Tataykiwan tinkukuni

1 ¿Piwantaq papata tarpurqanki? (Tatay) 2 ¿Piwantaq wakata qhatirqankichik? (Wawqiy) 3  
 ¿Piwantaq llaqtapi tinkukurqanki? (Tata Mariyanu) 4 ¿Piwantaq qhatuman rirqa? (Ususin)  
 5 ¿Piwantaq chakraman richkan? (Pana) 6 ¿Piwantaq papata allarqanki? (Pana; ñaña) 7  
 ¿Piwantaq uwijata michimurqanki? (Tura; wawqi) 8 ¿Piwantaq ñanpi tinkukunki? (Mama) 9  
 ¿Piwantaq papata tarpurqankichik? (Tata) 10 ¿Piwantaq t'antata rantimurqanku? (Pay)

18)

1 ¿Piwantaq papa allayta yachanki? 2 ¿Piwantaq yanapachikuya yachanki? 3 ¿Piwantaq chakra  
 qarpayta munanki? 4 ¿Piwantaq yachay wasiman riya munanki? 5 ¿Piwantaq sara tipiyta  
 atinki? 6 ¿Piwantaq llamt'a k'utumuya munanki? 7 ¿Piwantaq uwija michiyta munanku? 8  
 ¿Piwantaq jallmayta munan? 9 ¿Piwantaq llamk'ayta munanki? 10 ¿Piwantaq yura rutuya  
 munankichik?

### j) TAPUYKUNA WAKICHINA

19) Tataywan aylluman rin ⇔ ¿Piwantaq aylluman rin?

1 Mamanwan sarata chikllamurqanku 2 Yachaqkunawan (sumaqta) yanapachikurqani  
 3 Llamk'aqkunawan chakraman rirqayku 4 Tata Istikuwan papata allamurqayku 5  
 Ñuqawan yurata rutumun 6 Llaqta masiywan Yunkaman rirqani 7 Wawanwan sara  
 chakrapi qhipakuchkan 8 Llamk'aqkunawan chakrata jallmamurqayku 9 Yachachiqwani  
 yanapachikurqayku 10 Mamaywan papataqa akllarqani

20) -Tatanwan wakata qhatirqa (Pi) ⇔ ¿Piwantaq wakata qhatirqa?

1 Wawayqa yachay wasiman richkan (May) 2 Paykunaqa chakrapi llamk'achkanku (May) 3 Tataywan wasiman richkarqa (May) 4 Llaqtamanta chayamuchkayku (May) 5 Chukiyamanta p'achata apakamunku (Ima) 6 Qhatuman t'antata apachkanku (Ima) 7 Maman chumpi awayta yachan (Ima) 8 Mamaysina jaqay ñanta jamuchkan (Pi) 9 Wawqiywan kanchapi pukllakamurqani (Pi) 10 Tataywan llamk'arqayku (Pi)

---

k) **RIMAYKUNA QHATICHINA**

---

21) Llamk'aq - llaqta – Warmi

Q: Llamk'aqkuna chayamuchkanku K: ¿Maymantataq chayamuchkankuri?

Q: Llaqtamantasina K: ¿Piwantaq chayamuchkanku?

Q: Warmiwansina

1 Qhari - Llaqta – Awaq 2 Warmi - ayllu - yachachiq 3 Papa allaq - Chakra - Llamk'aq 4 Awaq - qhatu - rantiq 5 Llamk'aq - qhuya - yanapakuq

---

l) **QILLQAY:**

---

Juk chakrapi llamk'aykunamanta qillqankiman.

# JISQ'UN ÑIQI: JAYK'A





# JAYK'A



## Qallarinapaq

YUPAY contar; PHICHQA cinco; JAYK'A cuántos; URA abajo

-sqa Conocimiento Indirecto; CHINKACHIY perder, extraviar



## Rimanakuy

o9 Jayk'a

Paykuna uwijata michimunku:

S: ¿Jayk'a llaqta jaqaypi kan?

R: Jaqaypi phichqa llaqta kan

S: ¿Yupayta yachankichuri?

R: Yachanipuni a!

S: ¿Jayk'a wasitaq jaqay urapi kan?

R: Kimsalla

S: ¿Jayk'a sach'atataq rikunki?

R: Suqta sach'ata rikuni

S: ¿Jayk'ataq uwijayki?

R: Qanchis. ¿Qamrí, jayk'a uwijata(taq) qhatimunki?

S: Chunkata qhatimuni

Uwijata michimusqanku:

T: ¿Michiqkuna chayamunkuñachu?

K: Manaraq / Chayamunkuña

T: ¿Jayk'a uwijatataq Sisiku qhatisqa?

K: Chunkallata qhatisqa

T: ¿Riwuchurí?

K: Paytaq qanchis uwijata qhatisqa

K: Manataq qanchis uwijatachu chayachimun

T: ¿Jayk'allata chayachimunri?

K: Suqtallata. Jukta chinkachisqa



## Simikuna

Yupana: JUK uno, ISKAY dos, KIMSA tres, TAWA cuatro, PHICHQA cinco, SUQTA seis, QANCHIS siete, PUSAQ ocho, JISQ'UN nueve, CHUNKA diez

Rimana: MACHAY embriagarse; MUSQUY soñar; UPYAY beber; CHINKAY desaparecer; PICHAY barrer, limpiar; QALLARIY empezar; JALLCH'AY guardar, arreglar

CHI-wan: MACHACHIY (hacer) embriagar, emborrachar; CHINKACHIY perder; KUTICHIY devolver

CHI-MU-wan: CHAYACHIMUY hacer llegar (algo) aquí

KU-wan: MUSQUKUY soñar(se); QALLAKUY iniciarse (algo)

Ñawpaqi: URA abajo, PATA arriba; TUTA noche; UNAY hace tiempo; TUMPA poco; KHUSKAN mitad; ANCHA mucho, demasiado

Suti: MUSQUY sueño; P'UYÑU cántaro; ATUQ zorro; RUNA gente; CHUMPI faja, cinturón

Llaqtap sутin: Q'UPANA, YANA QAQA

## ⦿ Simikunap K'askaynин

Muyuchina: -SQA CONOCIMIENTO INDIRECTO

Ñuqa machasqani Yo me había emborrachado (no recuerdo, me lo han contado)

Qam machasqanki

Pay machasqa

Ñuqanchik machasqanchik

Ñuqayku machasqayku

Qamkuna machasqankichik

Paykuna machasqanku

Indica situaciones donde la información es indirecta, o donde el recuerdo no es claro. Contrastá con el Conocimiento Directo -rqa. Para construir el Pasado de Conocimiento Indirecto, simplemente se agrega -sqa delante de la conjugación. La tercera persona singular -n, generalmente se omite.

Estructuras

Mana	No
------	----

Manaña	Ya no
--------	-------

Manaña atinchu	Ya no puede
----------------	-------------

Manaraq

Todavía

Manaraq atinchu

Todavía no puede

## Tapuq: JAYK'A / MACHKHA

Machkhataq?

¿Cuánto es/Cuántos son?

Machkhataq kanku?

¿Cuántos son ellos?

Machkha t'antata-taq munanki?

¿Cuántos panes quieres?

Machkhatataq munanki?

¿Cuántos quieres?

Obsérvese el desplazamiento del marcador de interrogación -taq que del Pronombre Interrogativo pasa al nombre.

Orden: ¿Macha-ku-chka-lla-SQA-ni-puni-chu-ri?

¿Ruwa-n-ña/raq-puni-chu?

¿Llaqta-lla-pi-puni-chu-ri?



## K'askaqkuna

-ña TERMINATIVO

Ya

En los nombres y adjetivos indica que han alcanzado su plenitud o madurez:

Warmiña Ya es mujer

Jatunña Ya es grande

En los verbos, que la acción ya se ha terminado:

Ruwaniña Ya he hecho

En los adverbios, con excepción de MANA, requiere del uso previo de -ta:

Manaña Ya no

Allintaña yachan Ya sabe bien

-raq ANTICIPATIVO Todavía

Es el sufijo opuesto al anterior. En los nombres indica que todavía no han cambiado, que mantienen su estado:

Wawallaraq Todavía es una criatura

Juch'uyllaraq Sigue siendo pequeño (nomás)

En los verbos y adverbios señala que la acción se realiza antes de otra acción:

Ruwachkanraq	Todavía está haciendo
Yanapaniraq	Primero le ayudo (Antes de hacer otra cosa, debo primero ayudar/le/la)
Manaraq yachanichu	Todavía no sé
-ri SUAVIZADOR ORACIONAL	¿Acaso?

Es el mismo sufijo que se estudió en la lección 7, lo que varía es el uso y la traducción. Aquí se usa con preguntas de afirmación/negación, y en la traducción aparece como ‘acaso’

¿Manachu yachanri?	¿No sabe?; acaso no sabe?
¿Yachanchuri?	¿Acaso (él) sabe?
¿Allillanchu kachkankiri?	¿Acaso estás bien nomás?

## Ruwaykuna

### a) YUYARINA

1)

Paykuna uwijata michimunku:

S: ¿Jayk'a llaqta \_\_\_\_\_ kan?

R: Jaqaypi \_\_\_\_\_ llaqta kan

S: ¿Yupayta yachankichuri?

R: Yachanipuni a!

S: ¿\_\_\_\_\_ wasitaq jaqay urapi kan?

R: Kimsalla

S: ¿Jayk'a \_\_\_\_\_ rikunki?

R: Suqta sach'ata \_\_\_\_\_

S: ¿\_\_\_\_\_ uwijayki?

Qanchis. ¿Qamrí, jayk'a \_\_\_\_\_ qhatimunki?

S: Chunkata \_\_\_\_\_

Uwijata michimusqanku

¿\_\_\_\_\_ chayamunkuñachu?

\_\_\_\_\_ ¿Jayk'a \_\_\_\_\_ Sisiku qhatisqa?

\_\_\_\_\_ qhatisqa

¿Riwuchurí?

Paytaq \_\_\_\_\_ uwijata qhatisqa  
 Riwuchuqa mana qanchis \_\_\_\_\_ chayachimun  
 ¿Jayk'allata \_\_\_\_\_ ri?  
 \_\_\_\_\_ Jukta \_\_\_\_\_

**b) QHATICHINA**

2) Warmi ⇒ ¿Machkha warmitataq rikunki?

1 Sach'a 2 Q'ipi 3 P'uyñu 4 Lliklla 5 Chakra 6 Qhari 7 Wasi 8 Ayllu 9 Runa 10 Atuq

3) Qhatiy ⇒ Riwuryuqa chunka uwijata qhatisqa

1 Rikuy 2 Rantiy 3 Chinkachiy 4 Qhaway 5 Michiy 6 Qhatimuy 7 Chayachimuy 8 Rantikamuy  
 9 Michimuy 10 Qhatichiy

4) Yachachiqkuna ⇒ Yachachiqkunaqa chayamunkuña

⇒ Yachachiqkunaqa manaraq chayamunkuchu

1 Chinkaqkuna 2 Qharikuna 3 Yachachiqkuna 4 Awaqkuna 5 Warmikuna 6 Papa allaqkuna  
 7 Llaqta puriqkuna 8 Uwija michiqkuna 9 Waka qhawaqkuna 10 Llaqta runa

**c) MUYUCHINA**

5) Machay ⇒ Machasqani, machasqanki, machasqa, machasqanchik, machasqayku,  
 machasqankichik, machasqanku

1 Allinta ruway 2 Tumpalla(ta) puñuy 3 Jatunña kay 4 Khuskallan(ta) kutichiy 5 Ch'uspa\*  
 chinkachikuy 6 Llaqtapi machay 7 Mana tukuy uwijatachu chayachimuy 8 Ancha(ta) upyay  
 9 Waka chinkachikuy 10 Tuta chayamuy

\* Poner un posesivo: ch'uspa - y - ta 'mi poncho', etc.

**D) YAPANA**

6) ¿Manachu yachan? ⇒ ¿Manachu yachan-ri?

¿Yachanchu? ⇒ ¿Yachanchu-ri?

1 ¿Lluqsinkuñachu? 2 ¿Manachu apamun? 3 ¿Uwijata chinkachisqankuchu? 4 ¿Manachu llamk'ankichik? 5 ¿Manachu aylluman rinku? 6 ¿Yachachiqkuna manachu llamk'achkanku?  
 7 ¿Tatanchu chayamuchkan? 8 ¿Qillqayta yachankichu? 9 ¿Manachu uwijata chinkachinki?  
 10 ¿Manachu kaymanta kankichik?

7) Pay -llaqtaman purin ⇒ Pay llaqtaman-ña/raq purin

1 Ñuqa -kaypi llamk'ani 2 Mama Jasintaqa -wasita pichan 3 Tata Mariyanu wakata michimun  
 4 Qam llaqtaman purinki 5 Ñuqallayku papata allamuyku 6 Paykuna llamt'ata k'utumunku  
 7 Pay aylluman rin 8) Paykuna michichkanku 9 Paykuna yachay wasipi yachachinku 10

Ñuqayku pukllachkayku

E) JUNT'ACHINA

8) Sapallanku chayamuSQANKU

1 Llaqtapi q'ipinta chinkachiku\_\_\_\_\_ 2 ¿Imata ruwa\_\_\_\_\_? 3 ¿Jayk'a uwijata chayachimu\_\_\_\_\_?  
 4 Sapallay macha\_\_\_\_\_ 5 ¿Mamanchu qullqita apachimu\_\_\_\_\_? 6 ¿Paykuna manachu  
 allinta ruwa\_\_\_\_\_? 7 Wawqiyqa/Turayqa mamaywan llaqtaman ri\_\_\_\_\_ 8 Musquyniypi  
 mayuman ri\_\_\_\_\_ 9 Wasinkupi paykuna macha\_\_\_\_\_ 10 Sapallanku papata tarpu\_\_\_\_\_

E) K'ASKACHINA

9) (Riwuryu)(3 uwija)(chayachimuy) ⇒ Riwuryuqa kimsa uwijata chayachimusqa

1 Paykuna - 8 runa - rikuy 2 Pay - musquynin - uwija - chinkachiy 3 Sisiku - wasi - mana pichay  
 4 Pay - mana - qallariy 5 Mama Asunta - 2 lliklla - away 6 Wawan - qillqay - mana yachay  
 7 Tata Istiku - 6 waka - rantikuy 8 Ñuqayku - manchay - machay 9 Sisiku - mana - qallariy  
 10 Warmin - mana - chayamuy

F) TIKRANA

10) Pay -llaqtaman purin ⇒ Pay manaña/raq llaqtaman-chu purin

1 Tatayqa -upyan 2 Tarpuqkuna -chayamunku 3 Papa tarpuy -qallarikun 4 Ñuqayku llaqtaman  
 richkayku 5 Paykuna llamk'anku 6 Sisikuqa chakranpi llamk'an 7 Chay ayllupiqa uqata  
 tarpunku 8 Paykunaqa llamk'ayta atinku 9 Llaqtapi chinkani 10 Machani

11) Machani ⇒ machasqani

1 Unayta puñuni 2 Iskay uwijata chinkachin 3 Atuqta rikun 4 Llaqtaman rinku 5 Papata  
 akllanña 6 Musquun 7 Khuskan tukun 8 Wasita pichanku 9 Ch'uqlapi puñunku 10 Juk  
 wakata chinkachin

g) AKLLANA

12) RQA vs SQA

1 Musquyniypi, atuqta qhatimu\_\_\_\_\_ni 2 ¿Imatataq chaypi ruwa\_\_\_\_\_nku? 3 Qayna  
 punchunta chinkachiku\_\_\_\_\_, ñin 4 ¿Machkha wakatataq tatayki rantimu\_\_\_\_\_? 5 Qayna  
 wata llaqtaman ri\_\_\_\_\_ni 6 Tata Mariyanuqa qayna tutaña chayamu\_\_\_\_\_ 7 Qamqa  
 mayupi urmaku\_\_\_\_\_; ñuqa rikuni 8 ¿Maymantaq ri\_\_\_\_\_nkichik? 9 Uywakunataqa uywa  
 -qhatumanta rantimu\_\_\_\_\_nku. Ñuqa chay qhatuta mana rikunichu 10 Ñuqaykuqa llaqtapi  
 kimsa watata tiya\_\_\_\_\_yku

13) -ña - -raq

1 Mana\_\_\_\_\_ yachanichu 2 Payqa mana\_\_\_\_\_ chayamunchu 3 Unay\_\_\_\_\_ mana jamunchu  
 4 Wasita\_\_\_\_\_ pichachkarqa 5 ¿Qallarinku\_\_\_\_\_chu? 6 Allinta\_\_\_\_\_ yachani 7 Churinqa

jatun\_\_\_\_\_ 8 Wawanqa juch'ylla\_\_\_\_\_ 9 Sach'a k'utuya tukuni\_\_\_\_\_ 10 Ŧuqayku papa tarpuya mana\_\_\_\_\_ tukuykuchu.

### **h) TAPUYKUNA KUTICHINA**

14) Jayk'ataq uwijayki? (8) ⇒ Pusaq-lla

1. ¿Jayk'ataq wakan? (2) 2. ¿Jayk'ataq p'uyñun? (2) 3. ¿Jayk'ataq wasiyki? (1) 4. ¿Jayk'ataq wawan? (4) 5. ¿Jayk'ataq chakran? (5) 6. ¿Jayk'ataq uwijaykichik? (10) 7. ¿Jayk'ataq sach'aykichik? (1) 8. ¿Jayk'ataq wawanku? (6) 9. ¿Jayk'ataq uywayki? (4) 10. ¿Jayk'ataq q'ipin? (1)

15) ¿Tukunkiñachu? ⇒ Arí, tukuniña / Mana, manaraq tukunichu

1. ¿Muk'uta rantinkiñachu? 2. ¿Uwijata chayachimunñachu? 3. ¿Wasita pichankichikñachu? 4. ¿Llaqtanpiñachu kachkan? 5. ¿Lliwk'anata jallch'asqañachu? 6. ¿Yachay wasiman riyta tukunkiñachu? 7. ¿Yupayta yachanñachu? 8. ¿Qillqayta yachankuñachu? 9. ¿Tatayki chayamunñachu? 10. ¿Qusaywan parlankiñachu?

16) ¿Llaqtamanraqchu rirqanki? ⇒ Arí, llaqtamanraq rirqani. / Mana, llaqtamanqa manaña rirqanichu

1. ¿Kanchataraqchu picharqankichik? 2. ¿Mamaytaraqchu yanaparqanki? 3. ¿Chakrataraqchu qhawamusqa? 4. ¿Q'upanamanraqchu risqa? 5. Papataraqchu akllasqanku? 6. P'achantaraqchu t'aqsamusqa? 7. ¿Llamt'ataraqchu q'ipipurqanki? 8. ¿Llamk'amurqankiraqchu? 9. ¿Wasitaraqchu jallch'amurqanki? 10. ¿Uwijataraqchu yupamusqa?

17) ¿Machkha wasitaq kan? (3) ⇒ Kimsa wasi kan

1. ¿Machkha qharitaq chaypi llamk'anku? (10) 2. ¿Machkha llikllatataq awasqa? (1) 3. ¿Machkhataq kasqanku? (5) 4. ¿Machkhataq jamurqanku? (6) 5. ¿Machkha mayutataq chimparqankichik? (4) 6. ¿Machkha punchutataq rantirqanki? (2) 7. ¿Machkha llikllatataq awarqanku? (8) 8. ¿Machkha uwijatataq yuparqankichik? (9) 9. ¿Machkha chakratataq jallmamurqankichik? (3) 10. ¿Machkha runataq kay ayllupi tiyanku? (7)

### **I) TAPUYKUNA WAKICHINA**

18) Paykunaqa -chunka -uwijata qhatimusqanku ⇒ ¿Jayk'a uwijatataq qhatimusqanku?

1. Ŧuqaykuqa kimsa mankata rantirqayku 2. Payqa tawa p'uyñuta apamusqa 3. Tatayqa juk atuqlleta rikusqa 4. Sisikuqa phichqa uwijata michimusqa 5. Warmikunaqa tawa wasitaña pichasqanku 6. Tukuynin uwijata chayachimusqanku 7. Kimsa warmi lluqsinku 8. Chunka llamk'aqkuna chayamuchkanku 9. Mamayqa qanchis llikllata awakusqa 10. Tata Mariyanuqa pusaq wakata qhatisqa

**J) RIMAYKUNA QHATICHINA**

---

19) Qhatiy: 5 uwija, 10 waka

T: *¿Jayk'a uwijatataq qhatisqa?*

K: *Phichqa uwijata*

T: *¿Wakatarí?*

K: *Chunka wakata qhatisqa*

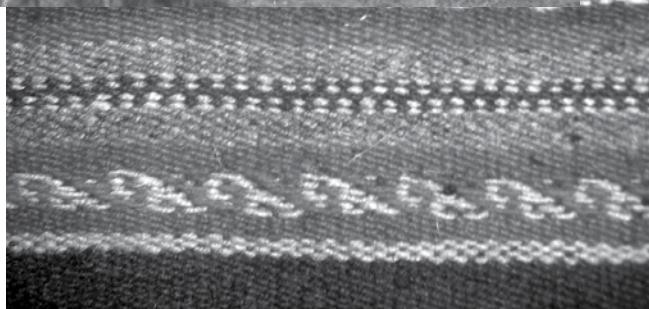
(1) Away: 2 lliklla, 3 chumpi (2) Apamuy: 3 manka, 4 chuwa (3) Rikuy: 3 llaqta, 7 ayllu (4)  
Rantiy: 6 punchu, 7 lliklla

k) **QILLQAY:**

---

20) Ayllupi ruwaykunamanta qillqay.

# CHUNKA ÑIQI: ¿PIPAQTAQRÍ?





# ¿PIPAQTAQRÍ?



## Qallarinapaq

PIPAQ para quién? Q'UMIR verde; PUNCHU poncho; SULLK'A menor; WARANQA mil; CHUNKA JUKNIYUQ once; -yuq con; -pu (hacer)selo;



## Rimanakuy

10 ¿Pipaqtqaqrí?

Qhatupi:

¿Kay q'umir punchuta, pipaqtqaq rantichkanki?

Sullk'a ñañayapaq rantipuchkani

¿Jayk'apitaq kasqari?

Phichqa chunka jukniyuq waranqapi

¿Kay juk punchurí, qampaqchu?

Mana, mana ñuqapaqchu

¿Pipaqtqaqrí?

Tataypaq

Qhatuman risqanku:

¿Mama Mirsikawan tinkurqankichu?

Arí, qhatupi kachkasqa

¿Imatataq chaypi ruwachkasqari?

P'achata rantikuchkasqa

¿Chay q'umir punchuta pipaqtqaq rantipusqa?

Sullk'a ñañanpaq

¿Jayk'apitaq rantisqari?

Phichqa chunka jukniyuq waranqapi

¿Kay punchutarí, pipaqtqaq rantisqa?

Tatanpaq

¿Jayk'api?

Qanchis chunkapi



## Simikuna

Tapuq: PIPAQ para quién; JAYK'API ¿en cuánto (es)? (Cuánto cuesta?); IMATATAQ RUWAY ¿qué hacer?

Ñawpaqi: MUSUQ nuevo; MAWK'A viejo; MISK'I con placer, dulcemente;

Suti: MANKA olla; Q'UNCHA fogón; UQA oca; CH'UÑU chuño; CH'ARKI charque, chalona; CH'ULU gorro; WALLPA gallina

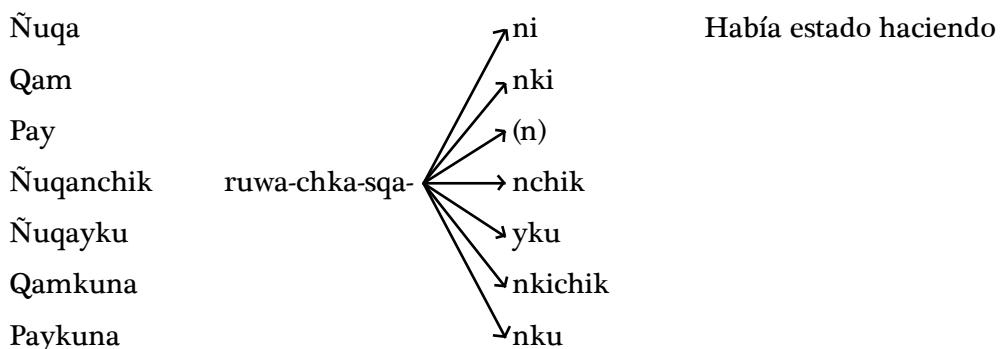
Rimana: WAYK'UY cocinar; QHATIY arrear, seguir

PU-wan rimana: PURIPUY caminárselo, hacer trámites

YUPAYKUNA: 11 Chunka juk-ni-yuq      12 Chunka iskay-ni-yuq      13 Chunka kimsa -yuq  
 14 Chunka tawayuq ... 20 Iskay chunka 100 Pachak 1000 Waranqa

## 👁 Simikunap K'askaynin

Muyuchina: Conocimiento Indirecto + -chka



Tapuqkuna

Pipaqtqa  
Jayk'apitaq  
Machkhapitaq  
Mayk'apitaq      ¿Cuánto cuesta? (Chukisaka)

Orden: Rimaykunap k'askaynin:

¿Ranti-ku/-ka-m(u)-pu- chka-lla-nku-ña/raq-puni-TAQ-chu-ri?

Orden: Sutip k'askaynin:

Qhari-kuna-lla-CASO-puni-chu-ri

ta	+ sina
man	
manta	
paq	
wan	



## K'askaqkuna

-paq DATIVO (DESTINATARIO) Para

Indica la persona que se beneficia con algo o alguna acción

Paypaq (es) para él

Paypaq rantipuni Se lo compro/compré para él

No se debe confundir con el Genitivo q/paq (-p ~ -pa)

-pu BENEFACTIVO (V)...selo, la acción del verbo recae sobre otra persona (no sobre la que conjuga el verbo).

Llamk'ani Trabajo

Llamk'apuni Se lo trabajo (para él, etc.)

Wayk'upuni Se lo cocino

En los verbos pueden haber dos personas: el sujeto, marcado por la conjugación regular: -ni, -nki, etc. y el objeto, marcado por -wa para la primera persona objeto, -su para la segunda persona objeto, y por cero para la tercera persona objeto.

Si no hay -wa o -su, el Benefactivo -pu transfiere el beneficio de la acción a la tercera persona.

-yuq GENITIVO Con

Yupaykunapi:

chunka juk-ni-yuq 1o con 1

chunka iskay-ni-yuq 1o con 2

chunka kimsa -yuq

chunka tawa-yuq

-ni- PARTÍCULA EUFÓNICA, se utiliza para evitar el choque de consonantes en la unión de los sufijos, como en juk -ni -yuq.

 Ruwaykuna

## a) YUYARINA

1)

Qhatupi:

¿Kay \_\_\_\_\_ punchuta, \_\_\_\_\_ rantichkanki?

Sullk'a ñañayapaq \_\_\_\_\_

¿\_\_\_\_\_ kasqari?

Phichqa chunka jukniyuq \_\_\_\_\_

¿Kay juk punchurí, \_\_\_\_\_?

\_\_\_\_\_, \_\_ ñuqapaqchu

¿Pipaqtaqri?

Tataypaq

Qhatuman risqanku:

¿Mama Mirsikawan \_\_\_\_\_?

Arí, \_\_\_\_\_ kachkasqa

¿Imatataq chaypi \_\_\_\_\_ri?

P'achata \_\_\_\_\_

¿Chay q'umir punchuta \_\_\_\_\_ rantipusqa?

\_\_\_\_\_ ñañanpaq

¿\_\_\_\_\_ rantisqari?

\_\_\_\_\_ jukniyuq waranqapi

¿Kay punchutarí, pipaqtakq \_\_\_\_\_?

Tatanpaq

¿Jayk'api?

\_\_\_\_\_ pi

## B) QHATICHINA

2) Manka ⇒ Chay mankataqa mamaypaq rantipuni

1 Chuwa 2 Q'uncha 3 P'acha 4 Jak'u 5 Uqa 6 Punchu 7 Ch'uñu 8 T'anta 9 Ch'arki 10 Wasi

3) 11 Wallpa ⇒ Kay wallpaqa, chunka jukniyuq waranqapi

(1) 11 q'uncha (2) 19 mankakuna (3) 20 uywa (4) 15 chuwakuna (5) 18 ch'uñu (6) 13 jak'u  
(7) 14 uqa (8) 12 ch'arki (9) 17 lliklla (10) 15 chumpi

4) Ñuqa ⇒ Mana, mana -ñuqapaqchu rantini

1 Qam 2 Tatay 3 Pay 4 Ņuqanchik 5 Paykuna 6 Paykuna 7 Qamkuna 8 Maman 9 Ņuqa  
10 Qam

#### C) MUYUCHINA

5) Llaqtaman papata q'ipiy ⇒ Llaqtaman papata q'ipichkasqani; Llaqtaman papata q'ipichkasqanki, .. q'ipichkasqa, etc.

1 Qhatumanta jamuy 2 Uqata wayk'upuy 3 4 T'anta rantikuy 5 Papata jallmapuy 6 Tataypaq apamuy 7 Wasipi tiyachkay 8 Chakrapi kachkay 9 Llaqtaman pusay 10 Juk q'unchata rantipuy

#### D) YAPANA

6) Chakrata llamk'ani ⇒ Chakrata -paypaq llamk'a-pu ni

1 Chuwakunata rantini 2 Ch'uluta rantinchik 3 Ch'uñuta wayk'un 4 ¿Chumpitachu awanki?  
5 Uywata qhatinku 6 Llikllata apani 7 Papata q'ipiyku 8 Chakrata llamk'arqayku 9 Chuwata rantisqanku 10 ¿Q'pitachu apankichik?

#### E) JUNT'ACHINA

7) Puri\_\_\_\_\_ ⇒ Puri-chka-sqa

1 Paykunaqa papata wayk'u\_\_\_\_\_ 2 Tatayqa qhatumanta jamu\_\_\_\_\_ 3 Sapallan chaypiqa tiya\_\_\_\_\_ 4 Musquyniypiqa musuq p'achata churaku\_\_\_\_\_ 5 Paykunalla mikhu\_\_\_\_\_  
6 Sullk'ayqa kanchapi pukllaku\_\_\_\_\_ 7 Sapallanku sarata tipi\_\_\_\_\_ 8 ¿Musquyniypichu wawqiypipaq rantipu\_\_\_\_\_? 9 Paykunaqa sarata tarpu\_\_\_\_\_ 10 Musquyniypi qamkunaqa wasita picha\_\_\_\_\_

#### f) K'ASKACHINA

8) (Ņuqa) (musquy) (llaqta) (riy) ⇒ Musquyniypi llaqtaman richkasqani

1 (Pay) (musquylla) (qillqay) (yachay) 2 (Paykuna) (qhatu) (puriy) 3 (Mama Mirsika) (Mariya) (parlay) 4 (Ņuqa) (musquy) (pay) (misk'ita parlay) 5 (Qamkuna) (musquy) (ura) (tarpu) 6 (Pay) (maman) (lliklla) (rantipuy) 7 (Mariya) (Mirsika) (qhatu) (kutimuy) 8 (Warmikuna) (ch'uñu) (wayk'uy) 9 (Yachachiq) (papa) (rantikuy) 10 (Mirsika) (q'umir punchu) (sullk'an) (rantiy)

#### g) TIKRANA

9) Llaqtaman rini ⇒ Musquyniypi llaqtaman ri-chka-sqa ni

1 Payqa allchhinwan jamun 2 Paykuna pusaq uwijata chayachimunku 3 juk wakata rantikuni 4 Tatan wakata chinkachin 5 Llaqtata rini 6 Paykuna chakrayta llamk'anku 7 Iskay pachak watayuq kani 8 Qamkunaqa ch'uqlapi puñumunkichik 9 Awayta tukuchaniña 10 Waway qillqayta yachanña

---

h) AKLLANA

---

10) -o-, -ta, -wan, -paq

1 ¿Pi\_\_\_\_\_taq waqyachin? 2 ¿Pi\_\_\_\_\_taq pay llaqtaman purin? 3 ¿Pi\_\_\_\_\_taq chay punchuta apamusqa? 4 ¿Pi\_\_\_\_\_taq qhatupi rikurqanki? 5 ¿Pi\_\_\_\_\_taq punkuta takamun? 6 Isikaqa punchu\_\_\_\_\_ wawan\_\_\_\_\_ rantipusqa 7 Juwana\_\_\_\_\_ llaqta\_\_\_\_\_ rirqayku 8 Mamay\_\_\_\_\_ lliklla\_\_\_\_\_ awapuchkani 9 Llamk'aqkuna\_\_\_\_\_qa sapallanku chayamuchkanku 10 juk yana punchu\_\_\_\_\_ tatan\_\_\_\_\_ chayachimusqa

---

i) TAPUYKUNA KUTICHINA

---

11) ¿Qampaqchu punchuta apamuchkan? ⇒ Arí, ñuqapaq / Mana, ñuqapaqchu

1 ¿Qampaqchu llamk'achkan? 2 ¿Qamkunapaqchu mankakunata rantichkanku?  
 3 ¿Tatanpaqchu ch'arkita apamurqa? 4 ¿Ñuqapaqchu chay p'achata rantirqa? 5 ¿Paykunapaqchu wasita ruwarqa? 6 ¿Paypaqchu wallpakuñata qhatichkan? 7 ¿Mama Mariyapaqchu kay ch'arki kachkan? 8 ¿Qampaqchu kay quillqi? 9 ¿Qamkunapaqchu kay p'acha? 10 ¿Paypaqchu chay chuwa?

12) ¿Machkhapitaq kay manka? (9) ⇒ 9 waranqapi

1 ¿Machkhapitaq kay wallpa? (8) 2 ¿Machkhapitaq chay chumpi? (4) 3 ¿Machkhapitaq jaqay chuwakuna? (13) 4 ¿Machkhapitaq kay papayki? (15) 5 ¿Machkhapitaq chay q'uncha? (7) 6 ¿Machkhapitaq kay uqa? (11) 7 ¿Machkhapitaq chay ch'arki? (12) 8 ¿Machkhapitaq jaqay t'anta? (1) 9 ¿Machkhapitaq chay uywa? (18) 10 ¿Machkhapitaq kay lliklla? (17)

13) ¿Pipaqtak kay q'uncha? (Ñuqa) ⇒ Ñuqapaq

1 ¿Pipaqtak kay kancha? (Qam) 2 ¿Pipaqtak kay p'achakuna? (Paykuna) 3 ¿Pipaqtak chay lliklla? (Ñuqa) 4 ¿Pipaqtak jaqay sach'akuna? (Qamkuna) 5 ¿Pipaqtak kay chakrakuna? (Ñuqayku) 6 ¿Pipaqtak kay chumpi? (Pay) 7 ¿Pipaqtak jaqay sach'akuna? (Qamkuna) 8 ¿Pipaqtak chay mankakuna? (Ñuqayku) 9 ¿Pipaqtak jaqay uywa? (Tata Juwan) 10 ¿Pipaqtak chay chakra? (Ñuqa)

14) ¿Pipaqtak llamk'apuchkanki? (Mamay) ⇒ Mamaypaq

1 ¿Pipaqtak ruwachkankichik? (Mamayku) 2 ¿Pipaqtak chakrata qhawapuchkan? (Tatan) 3 ¿Pipaqtak jak'uta q'ipimpurqankichik? (Mama Asunta) 4 ¿Pipaqtak chay q'unchata rantipurqanki? (Maman) 5 ¿Pipaqtak chay ch'uñuta wayk'upurqa? (Ñuqanchik) 6 ¿Pipaqtak uywata qhatinki? (Maman) 7 ¿Pipaqtak apampunkichik? (Tata Kalistu) 8 ¿Pipaqtak purimurqanki? (Yachay wasi) 9 ¿Pipaqtak llamk'achkankichik? (Tata Mariyanu) 10 ¿Pipaqtak ruwapurqanki? (Tatay)

15) ¿Imatataq ruwachkasqa? (Chakra jallmay) ⇒ Chakrata jallmachkasqa

1 ¿Imatataq ruwachkarqanki? (sara qhaway) 2 ¿Imatataq ruwachkasqari? (kanchapi pukllay)  
 3 ¿Imatataq ruwachkanki? (papata tarpuy) 4 ¿Imatataq ruwachkan? (upyay) 5 ¿Imatataq kaypi  
 ruwankichik? (uywa michiy) 6 ¿Imatataq ruwachkasqanku? (qhatupi rantikuy) 7 ¿Imatataq  
 ruwan? (qhuya llamk'an) 8 ¿Imatataq ruwachkarqankichik? (uywata pampaman qhatiy)  
 9 ¿Imatataq ruwachkasqa? (ichhu k'utuy) 10 ¿Imatataq ruwachkarqankichik? (wasi ruway)

#### j) TAPUYKUNA WAKICHINA

16) Kay punchuta Qampaq apamuni ⇒ ¿Pipaqtaq kay punchuta apamunki?

1 Ñuqanchikpaq papataqa wayk'uchkan 2 15pi rantirqani 3 Chay kanchapiqa tawa sach'a kan  
 4 Tataypaq kay chuwaqa 5 Iskay llaqtapi tiyarqayku 6 Chay wallpaqa 18 waranqapi 7 Mamay  
 waturikuq richkani 8 Kay ch'uluqa 5 waranqallapi 9 Mama Juwanapaq rantipuchkani  
 10 17 waranqapi rantirqanku

17) Iskay chunka waranqapi rantikuni ⇒ ¿Machkhapitaq rantikunki?

1 Kimsa chunkapi rantisqa 2 Suqta chunka phichqayuq uwijata yupasqanku 3 Tawa chunka  
 waranqapi kasqa 4 Kimsa wakata qhatimurqayku 5 Chay q'unchaqa jisq'un waranqapi 6 Kay  
 llikllata phichqa chunkapi rantikuni 7 Chay q'umir punchuqa pusaq chunkapi 8 Wallpakunaqa  
 iskay chunkapi kachkarqanku 9 Ch'arkiqa phichqa chunkallapi 10 Papataq suqta waranqapi  
 kachkan

18) Qhatu-manta jamuchkani ⇒ ¿Maymantataq jamuchkanki?

1 Mariyaqa mamanwan jatun llaqtaman risqa

2 Paykunaqa llaqtapi qhipakunku

3 Mamaypaq kay mankata rantini

4 Ñuqaykuqa llaqtamanta kayku

5 Kay mankata sullk'aypaq rantipuchkani

6 -Tatayqa chakrakunata qarpachkan

7 Chay punchuqa 70 waranqapi

8 Payqa 10 uwijata qhatimun

9 Ñuqaykuqa qillqayta munayku

10 Paykunaqa ichhuta wasiman q'ipichkanku

---

**k) RIMAYKUNA QHATICHINA**

---

19) Manka / Tatay Chuwa / ñuqa

T: ¿Pipaq rantichkanki chay mankata?

K: Tataypaq

T: ¿Chay chuwararí?

K: Kay chuwataqa ñuqapaq

1 Ch'arki - Mamay; Ch'uñu - Ñuqa 2 Chumpi - Tata Mariyanu; Punchu - Mamay 3 Q'uncha - Mama Juwana; Q'uncha - Ñuqayku 4 Chuwa - Ñuqa; Manka - Qam 5 Uqa - Mamay; Papa - Tatayki

---

**l) QILLQAY:**

---

20) Juk qhatuman riy. Chaypi allinta qhaway: wakin rantinku, wakin ranqhanku. Chaypi quillqimanta parlanku, wakkunamanta ima. Tukuy chaymanta qillqay. Qam rantikuq kanki, wak runawantaq parlarikunki.

# CHUNKA JUKNIYUQ ÑIQI: IMATAWAN





# IMATAWAN



## Qallarinapaq

IMATAWAN qué más; YACHAQAY aprender; YACHAQAMUY ir a aprender; WAQYAY llamar; ¡WAQYARIY! ¡llámale por favor!; CHAYLLATA eso nada más

¡YAW! ¡oye!; JWANCHU Juanito; LLUQALLA muchacho; YACHAQAQ MASI compañero de curso

-qa una parte; -ri un poco; -tawan más



## Rimanakuy

11. Imatawan

¿Imatataq rantikamusqa?

Juk punchuta

¿Imatawan?

Juk chumpitawan

¿Yachay wasiman richkankiñachu?

Richkani. Iskay watataña richkani

¿Imatataq chaypi yachaqamunki?

Qillqayta yachaqamuni

¿Imatawan?

Ñawiriytawan

¿Imatawan?

Yupaytawan

¿Pitaq jaqay lluqalla?

Yachaqaq masiy

¡Waqyariy a!

Yaw, Janchu jamuy. Yachay wasimanta parlachkayku.

¿Yachaqayta qallarinkichikñachu?

Qallariykuña, ñawiriytapis yachaykuña

¿Imatawan yachankichik?

Chayllata



## Simikuna

Tapuq: IMATAWAN qué más; Intj: ¡YAW! ¡oye!;

Suti: CH'USPA bolsita para coca; LLUQALLA niño; IMILLA niña; KUKA coca; PICHANA escoba; WISLLA cuchara; YACHAQ sabio, YACHAQQAQ alumno; TAKIQ cantor

Rimana: JAP'IY agarrar; K'AMIY regañar; LLIK'IY rasgar; QUY dar; TAKIY cantar

-RI-wan rimana: K'AMIRIY regañar un poco; RANTIRIY comprar algo, para ver cómo es; QURIY regalar; AWARIY empezar a tejer; WATURIY preguntar algo, con tacto; YUPARIY contar, empezar a contar; QHATIRIY seguir; QHAWARIY mirar, examinar; PURIRIY partir; WAQYARIY llamar; YAYKURIY entrar un rato.

-QA-wan rimana: APAQAY bajar; JAP'IQAY recibir, agarrar una enfermedad; K'UTUQAY recortar; LLIK'IQAY rasgar un pedazo; P'AKIQAY romper un pedazo; YACHAQAY aprender; YACHAQAMUY ir a aprender;

KU-wan: MUSQUKUY

Runap sутин: JANCHU Juanito



## Simikunap K'askaynin

Muyuchina

IMPERATIVO

Jamuy!

Ven (tú)

Jamuchun!

Que venga (él, ella)

Jamuychik!

Vengan (Uds)

Jamuchunku!

Que vengan (ellos, ellas)

Tapuqkuna

Ima-tawan

Orden:

¿Ranti-qa-ku/-ka-m(u)-pu -chka-lla-nku-ña/raq-puni-TAQ-chu-ri?

Orden de -ri: Parla-ri-ku-..-y..



## K'askaqkuna

### -qa PARTITIVO, DESGAJATIVO

Se realiza una parte de la acción del verbo y/o se indica un movimiento hacia abajo:

Apay	llevar
Apaqay	bajar, desgajar
P'akiy	romper
P'akiqay	romper un pedazo

El sufijo -qa es el primer sufijo que viene inmediatamente después de la raíz: apa -qa -. Dicho de otro modo, entre la raíz y -qa no se puede insertar ningún otro sufijo. Este sufijo viene del aimara.

-ri	MINIMIZADOR DEL VERBO	Un poco, un rato, por favor
	INCEPTIVO	Empezar a

Minimiza el significado del verbo, agrega afecto y cortesía

Kaypi tiyarikuy	Siéntese aquí, por favor
Ruway	hacer
Ruwariy	hacer un poco, un rato

Con los verbos de movimiento funciona como INCEPTIVO, es decir que inicia la acción

Puriy	caminar
Puririy	partir, empezar a caminar
Qallariy	Empezar

\*\*A veces agrega también la idea de que la acción se realiza de pronto, repentinamente

Wawaqa puririn	La criatura camina/caminó de repente
----------------	--------------------------------------

### -tawan AGREGATIVO Más

Warmi-tawan rikuni	He visto a las mujeres también
--------------------	--------------------------------

Es la combinación del Caso Acusativo -ta, más el Caso Instrumental -wan



## Ruwaykuna

---

### a) YUYARINA

1)

¿Yachay wasiman \_\_\_\_\_chu?  
 \_\_\_\_\_ Iskay \_\_\_\_\_ richkani  
 ¿Imatataq chaypi \_\_\_\_\_?  
 \_\_\_\_\_ yachaqamuni  
 ¿Imatawan?

\_\_\_\_\_?  
 \_\_\_\_\_?

Yupaytawan  
 ¿Pitaq jaqay \_\_\_\_\_?  
 \_\_\_\_\_ masiy  
 ¡\_\_\_\_\_ a!

Yaw, Janchu \_\_\_\_\_. Yachay wasimanta parlachkayku.  
 ¿Yachaqayta \_\_\_\_\_ñachu?  
 \_\_\_\_\_, ñawiriyyatapis yachaykuña  
 ¿\_\_\_\_\_ yachankichik?

\_\_\_\_\_

---

### B) QHATICHINA

#### 2) Juk punchu-tawan rantikamusqa

1 Ch'uspa 2 Ch'ullu 3 Chumpi 4 Lliwk'ana 5 Pichana 6 P'uynu 7 Wallpa 8 Wislla 9 Lliklla  
 10 Chuwa

#### 3) Waqyariy chay lluqallata

1 Pusay 2 Qhaway 3 Parla-chiy 4 Yacha-chiy 5 Tapuy 6 Qhatiy 7 K'amiy 8 Yanapa -y 9  
 Waqyay 10 Watuy

---

### C) MUYUCHINA

#### 4) Ruway ⇔ ¡Qam ruway! ¡Pay ruwachun! ¡Qamkuna ruwaychik! ¡Paykuna ruwachunku!

1 Quy 2 Yanapariy 3 Mikhuriy 4 Qillqariy 5 Apaqay 6 Qillqayta yacharichiay 7 Rantikuy 8  
 Imillata kachay 9 Utqhaya puriy 10 Ñawiripuy

5) Ruwachkarqay ⇒ Ruwachkarqani, ruwachkarqanki, ruwachkarqa, ruwachkarqanchik, ruwachkarqayku, ruwachkarqankichik, ruwachkarqanku

1 Musqukuchkasqay 2 Quchkarqay 3 Mana allintachu parlachkay 4 Qupurqay 5 Allinta yachaqasqay 6 Yachachiya munay 7 Allintaña qillqachkarqay 8 Jatunña karqay 9 Llikllata llik'iqay 10 Tutamanta puririy

#### D) YAPANA

6) P'uynuta apani ⇒ P'uynuta apa-qa-ni

1 Qillqayta yachani 2 Pichanata jap'in 3 P'uynuta apa-mun 4 Ichhuta k'uturqa 5 Mankata p'akisqa 6 Nawiriyya yacha-muy! 7 Llikllata llik'in 8 ¡P'uynuta pampaman apay! 9 P'achay llik'ikun 10 Qullqita jap'in

7) 2 T'antallata rantini ⇒ 2 t'antallata ranti-ri-ni

1 Chakranta qhawan 2 ¿T'antatachu qurqanki? 3 P'acha rantikuyku 4 Kaymanta puriyku 5 Llikllakuna awanku 6 Qullqita yuparqani 7 Llaqtaman purinchik 8 Kaypi tiyarqa 9 Wasinman yaykurqanku 10 ¿P'achatachu qurqankichik?

8) Qillqay atiyku ⇒ Qillqay-tawan atiyku

1 Janchuqa ñawiriyya yachan 2 Yachachiqkunaqa qullqita munanku 3 Kukata rantikun 4 Mamanqa papata wayk'uchkan 5 Llaqtaman riyta atikuchkan 6 Yachaqaqkunaqa yupayta yachanku 7 Yachachiqkuna qillqayta yachachinku 8 Chay imilla takiyta yachan 9 Yachay wasipi yupayta yachaqanku 10 Takiyta munayku

#### E) JUNT'ACHINA

9) Wasi\_\_\_\_man richkani ⇒ Wasi-y-man richkani

1 ¿Llaqta\_\_\_\_man rin? 2 ¿Wasi\_\_\_\_manchu richkanki? 3 Tata Istiku llaqta\_\_\_\_man chimpachkan 4 Ñuqa wasi\_\_\_\_pi kachkani 5 Mama Mariya wasi\_\_\_\_pi awachkan 6 Qam wasi\_\_\_\_man yaykuchkanki 7 ¿Wasi\_\_\_\_pichu yachachichkanki? 8 Tata Qhispi ayllu\_\_\_\_man richkan 9 Mama Mariya wasi\_\_\_\_man yaykuchkan 10 Llaqta\_\_\_\_man purini

10) ¿Pay-rí\_\_\_\_? ⇒ ¡Pay richun!

1 ¡Paykuna chayta ruwa\_\_\_\_! 2 ¡Qamkuna yupayta yachachi\_\_\_\_! 3 ¡Qam chaytaq ruwa\_\_\_\_! 4 ¡Pay ñawiriyya yacha\_\_\_\_! 5 ¡Yaw, wasiman jamu\_\_\_\_! 6 ¡Yachaqaqkuna yachay wasiman ri\_\_\_\_! 7 ¡Qam llamt'ata apakamu\_\_\_\_! 8 ¡Qamkuna takiyta qallari\_\_\_\_! 9 ¡Istiku wasita picha\_\_\_\_! 10 ¡Paykuna kanchapi puklla\_\_\_\_!

**E) K'ASKACHINA**

11) (Qamkuna) (papa) (akllay) ⇒ Qamkuna papatawan akllaychik

1 (Qamkuna) (qillqay) (yachaqay) 2 (Qam) (takiy) (yachaqay) 3 (Pay) (yupay) (yachachiy)  
 4 (Paykuna) (rumi) (apamuy) 5 (Qam) (yachachiqkuna) (yupay) 6 (Istiku) (warmin)  
 (waqyarimuy) 7 (Pay) (t'anta) (quriy) 8 (qam) (t'anta ruway) (yacharichiy) 9 (Paykuna) (wasi)  
 (pichamuy) 10 (Qamkuna) (uqa) (allamuy)

**F) TIKRANA**

12) Pay ruwan ⇒ ¡Pay ruwachun!

1 ¡Pay qullqita jap'in! 2 ¡Qam takiya yachachinki! 3 ¡Asunta ch'uspata rantin! 4 ¡Qamkuna  
 yachay wasita rikuchinkichik! 5 ¡Paykuna ch'uspakunata awanku! 6 ¡Yachachiq yupaykunata  
 yachachin! 7 ¡Lluqallakuna chakrata qhawanku! 8 ¡Qam yachachiqta tapurinki 9 ¡Paykuna  
 llamk'ayta qallarinku! 10 ¡Qam awayta yacharichiy!

13) ¡Ruway! ⇒ ¡Ruwa-chka-y!

1 Takiychik 2 Qillqachunku 3 Yachachiqta waqyamuy 4 Yacharichiy 5 Richun 6 Ñawiriyochik  
 7 Pukllakamuychik 8 Parlaychik 9 Llamk'achun 10 Mikhuchunku

**g) AKLLANA**

14) Presente vs Imperativo

1 ¿Imatataq chaypi ruwachka\_\_\_\_\_? 2 Qamkuna uwijata michimu\_\_\_\_\_ 3 ¿Paykuna  
 qillqaytawanchu yachaqa\_\_\_\_\_? 4 Pay kayman jamu\_\_\_\_\_ 5 ¿Qamkuna qillqayta yacha  
 ñachu? 6 Qam yupayta yachachi\_\_\_\_\_ 7 ¿Imatawan wawayki yacha\_\_\_\_\_? 8 Ñuquaykuqa  
 qillqayta allinta yacha\_\_\_\_\_ 9 Tataykita waqyamu\_\_\_\_\_ 10 Paykuna taki\_\_\_\_\_

**h) TAPUYKUNA KUTICHINA**

15) ¿Qillqay-tawanchu chaypi yachaqamunki? ⇒ Arí, qillqaytawan

1 ¿Juk ch'uspatawanchu awapuchkan? 2 ¿Kukatawanchu rantikusqa? 3 ¿Yupaytawanchu  
 yachanki? 4 ¿Lliwk'anatawanchu apachkanki? 5 ¿Juk wakatawanchu qhatimuchkanku?  
 6 ¿Qillqaytawanchu yachaqayta munankichik? 7 ¿Papatawanchu kaypi tarpunkichik?  
 8 Chay wakatawanchu rantikuchkan? 9 ¿Juk t'antatawanchu munanki? 10 ¿Uqatawanchu  
 q'ipimuchkanku?

16) ¿Imatawan(taq) munanki? (qillqay yachay) ⇒ Qillqay yachaytawan (munani)

1 ¿Imatawan apamuchkankichik? (sara) 2 ¿Imatawan p'akisqanku? (manka) 3 ¿Imatawan  
 chinkachisqa? (uwija) 4 ¿Imatawan yachanki? (takiy) 5 ¿Imatawan yachaqan? (yupay)  
 6 ¿Imatawan apachin? (qullqi) 7 ¿Imatawan mikhuchin? (uqa) 8 ¿Imatawan yachachinki?  
 (ñawiriyy) 8 ¿Imatawan tarpunku? (papalisa) 9 ¿Imatawan punaman apanku? (sara)

## 17) Yachaqaqkunamanta

1 ¿Maypitaq yachay wasi kachkan? 2 ¿Pitaq chaypi yachachichkan? 3 ¿Imatataq pay yachachin?  
 4 ¿Imatawantaq yachachin? 5 ¿Pikunataq chaypi yachaqachkanku? 6 ¿Maypitaq paykuna  
 pukllanku? 7 ¿Imatataq wasinkipi ruwanku? 8 ¿Pitataq chaypi yanapanku? 9 ¿Yuqallakuna  
 imatataq ruwanku? 10 ¿Imillakunari imatataq ruwanku?

i) TAPUYKUNA WAKICHINA

18) Llamk'arqayku ⇒ ¿Imatataq ruwarqankichik? (qué hicieron, implica algo planificado)

Llamk'asqanku ⇒ ¿Imatataq ruwasqanku? (qué habían hecho, implica algo que se desconoce)

1 Yachay wasiman risqanku 2 Ņuqaqa qillqayta yachachirqa 3 Yachachiqqa wawakunata takichirqa 4 Takiqkuna allinta takisqanku 5 Janchuta waqyamurqayku 6 Punchuta awasqa 7 Pukllaqkunata qhawamusqanku 8 Mamayta waturikamurqani 9 Qillqayta yachachimurqa 10 Llikllata llik'iqasqa

19) Ņawiriytawan qallarirqayku ⇒ ¿Imatawan qallarirqankichik?

1 Takiytawan munarqayku 2 Yupaytawan yachaqamurqanku 3 Tarpuytawan yachachisqanku 4 Llamk'aqkunatawan rikurqani 5 Uwijatawan qhatisqanku 6 P'achatawan rantikamusqa 7 Yachaqkunatawan waqyamurqayku 8 Uqatawan tarpunku 9 Qillqaytawan yachaqarqayku 10 Takiqkunatawan qhawamusqayku

J) RIMAYKUNA QHATICHLINA

20) Yachaqay: yupay – qillqay

T: ¿Imata yachaqachkankichik? K: Yupayta yachaqachkayku

T: ¿Imatawan? K: Qillqaytawan

1 Rantikuy: ch'uspa – kuka 2 Qhatiy: uwija – waka 3 Apachiy: kuka – qullu 4 Ruway: qillqayta yachaqay - ūawiriyya yachaqay 5 Yachachiy: papa tarpuy - sara tarpuy

k) QILLQAY:

20) ¿Imatataq yachay wasipi ruwaq kanki?, ¿Imatataq yachakuq kanki?, ¿Pitaq yachachiqniyki karqa? ¡Tukuy chaykunamanta qillqay!



# CHUNKA ISKAYNIYUQ ÑIQI : JAYK'AQ





# JAYK'AQ



## Qallarinapaq

JAYK'AQ cuándo; JAYK'AQKAMA hasta cuándo; RAYMI fiesta; KUNAN ahora; TUTA noche; CHAWPI medio; Q'AYA PAQARIN mañana en la mañana; WAK otro; MINCHHA pasado mañana

-mpu movimiento + transitivo/intensivo-reflexivo (RUWA-MPU-NI fui a hacherselo); -pu intensivo-reflexivo (Ruwapuni se lo hago, se lo hice); -pacha inmediatamente, mismo; --kama hasta; RINKICHIK uds. irán; RISQAYKU iremos



## Rimanakuy

12. Jayk'aq

¿Qamkuna raymiman rinkichikchu?

Risqaykupuni ari

¿Jayk'aqtaq kaymanta puririnkichik?

Kunan tuta, chawpi tutata puririsqayku

¿Jayk'aqtaq llaqtaman chayankichik?

Q'aya paqarin chayasqayku. Llaqtaman yaykusqayku-pacha

¿Llaqtapichu raymi kanqa?

Chaypi kanqa

¿Imatataq chaypi ruwankichik?

Chaypi wak runawan tinkusaqku.

¿Chantari?

Takirisaqku, tusurisaqku

¿Jayk'aqkama?

Minchha-kama. Chaymanta jampusqayku.

¿Qam manachu ripunki?

Manaraq ripusaqchu. Kay llaqtapi qhipakusaqraq

¿Qam ima ñinkitaq, qhipakullanqachu?

Qhipakullachun/Ama qhipakuchunchu



## Simikuna

Pacha: Q'AYA mañana; PAQARIN amanecer; TUTAN en la noche; TUTAMANTA temprano; CH'ISIN en la tarde, noche; MINCHHA pasado mañana; KUNAN ahora; P'UNCHAW día; P'UNCHAWKAMA hasta tarde

Rimana: ÑAWPARIY adelantarse; RIQSIY conocer; TANTAY juntar; TUSUY bailar; SUYAY esperar; JURQHURIY sacar por un momento, para mostrar; PARLARIY empezar a hablar

PU-wan rimana RIPUY irse; CHAYAPUY llegar; LLUQSIPUY salirse; YAYKUPUY entrar; CHINKAPUY perderse; KUTIPUY regresarse; QUNQAPUY olvidarse

MPU-wan rimana JAMPUY venirse

KU-wan rimana TANTAKUY juntarse, reunirse

RIKU-wan rimana SAMARIKUY descansar

## 👁 Simikunap K'askaynin

Muyuchina: Qhipaman Pacha (Jamuq pacha)

Ñuqa	ruwa-saq	Yo haré
Qam	ruwa-nki	
Pay	ruwa-nqa	
Ñuqanchik	ruwa-sun(chik)	
Ñuquayku	ruwa-saqku , ruwa-sqayku	
Qamkuna	ruwa-nkichik	
Paykuna	ruwa-nqanku	

Estructuras: Negación de los imperativos:

¡Ruway! Haz

Ama ruwaychu No hagas

Tapuqkuna

Jayk'aq ‘¿Cuándo?’

¿Jayk'aq puri-ri-nkichik?

Q'aya p'unchaw, tutamanta

Jayk'aqkama ¿Hasta cuándo?

# K'askaqkuna

## Con verbos conjugados

Inmediatamente, se emborracha; se emborracha ya (mismo)

## Con adverbios de tiempo

## PACHAN KAY Permanecer sin cambios

Orden: Q'aya-pacha-puni-sina-chu-ri

## -pu INTENSIVO-REFLEXIVO

Con algunos verbos intransitivos, por ejemplo los verbos de movimiento, funciona como reflexivo de intensificación (igual que -ku).

Riy	ir
Ripuy	irse
Ripuni	me voy
Puripun	se va

Indica también que la acción se efectúa repentina y terminalmente: 'de una vez'

**Yaykupun** Lit: se entró (decidió entrarse)

## Con los verbos transitivos

Rikuy	ver
Rikupuy	ver, de pronto, improviso, súbito; vérselo (transitivo)

En este último uso, la partícula *-pu* puede indicar TRANSITIVO (ver la lección anterior) o INTENSIVO -REFLEXIVO

-mpu MOVIMIENTO + TRANSITIVO/INTENSIVO ir a (hacer)se/selo

## Con los verbos transitivos

Ruwa-m-pu-ni              se le voy/fui a hacer (para él)

Con los verbos de movimiento\*\* Con algunos no se usa (e.g. *riy*); con los que se usa enfatiza el carácter súbito:

Chayampun                    El llega, acaba de llegar, por fin llegó, etc.

Obsérvese que el sufijo -mu pierde su vocal delante de -pu, dando -mpu.

Yuyariy: ku + mu ⇒ kamu

Yuyariy: mu + pu ⇒ mpu

OJO: ruwa-n-puni                    (él) hace siempre

ruwa-m-pu-ni                    (yo) se lo voy a hacer

## Ruwaykuna

### a) YUYARINA

1)

¿Qamkuna raymiman \_\_\_\_\_?

\_\_\_\_\_ ari

¿\_\_\_\_\_ kaymanta puririnkichik?

Kunan tuta, chawpi tutata \_\_\_\_\_

¿Jayk'aqtaq llaqtaman \_\_\_\_\_?

\_\_\_\_\_ chayasqayku. Llaqtaman \_\_\_\_\_-pacha

¿Llaqtapichu raymi \_\_\_\_?

\_\_\_\_ kanqa

¿\_\_\_\_\_ chaypi ruwankichik?

Chaypi wak runawan \_\_\_\_\_

¿Chantarí?

\_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_

¿Jayk'aqkama?

\_\_\_\_\_. Chaymanta jampusqayku.

### B) QHATICCHINA

2) Kunan tuta ⇒ Kunan tuta llaqtaman puririsaqku

1 Q'aya 2 Minchha 3 Q'aya paqarin 4 Kunan p'unchaw 5 Q'aya minchha 6 Inti p'unchaw  
7 Q'ayapacha 8 Kunanpacha 9 Q'aya p'unchaw 10 Kunan tuta-pacha

3) Qhipakuy ⇒ Jayk'aqkamataq chaypi qhipakunkichik?

1 Kay 2 Tiyakuy 3 Llamk'ay 4 Yachaqamuy 5 Yachachiy 6 Tantakuy 7 Kakuy 8 Llamk'akamuy  
9 Tiyakuchkay 10 Qhiparikuy

**C) MUYUCHINA**

4) Tinkuy ⇒ Ñuqa tinkusaq, qam tinkunki, pay tinkunqa, ñuqanchik tinkusun(chik), ñuqayku tinkusaqku / tinkusqayku, qamkuna tinkunkichik, paykuna tinkunqanku

1 Tusuy 2 Machay 3 Upyariy 4 Qhipakuy 5 Riy 6 Tutan takiy 7 Q'aya paqarin puririy  
8 Runata riqsiy 9 Raymita qunqapuy 10 Tusuq kay

5) Tusuchkay ⇒ Tusu-chka-saq; tusuchkanki; tusuchkanqa; tusuchkasunchik; tusuchkasaqku / tusuchkasqayku; tusuchkankichik; tusuchkanqanku

1 Ruwachkay 2 Parlachkay 3 Suyachkay 4 Wasi-y-man ripuchkay 5 Raymiman richkay 6 Suyarichkay 7 Ñawparichkay 8 Samarikuchkay 9 Paykunawan parlarichkay 10 Raymimanta tapuchkay

**D) YAPANA**

6) ¡Ruway! ⇒ ¡Ama ruwaychu!

1 ¡Machay! 2 ¡Tusumuchun! 3 ¡Takimuychik! 4 ¡Aylluman riy! 5 ¡Llaqtata qunqapuy!  
6 ¡Upyaychik! 7 ¡Raymiman puriychik! 8 ¡Mikhuy! 9 ¡Llikllata apamuchun! 10 ¡Llaqtapi purimuchunku!

7) Wasiman rini ⇒ Wasiman ripuchkani

1 Llaqtaman chayan 2 Mamanta qhatirin 3 Payqa t'antanta qun 4 Wasinman yaykun  
5 Wasinman kutin 6 Raymipi parlarin 7 Wasinkuman chayanku 8 Aylluuman kutini  
9 Wasinkuman yaykunku 10 Llaqtaman purinchik

8) Samarin ⇒ Samarin-pacha

1 Paykunaqa ñawparinku 2 Tantakunku 3 Payqa tusuripun 4 Parlarinku 5 Ripun 6 Sayk'upunki  
7 Wasinman kutipun 8 Raymipi tusurinku 9 Kunan puririsun 10 Ruwasaq

9) Kunan qallarisqa ⇒ Kunanpacha qallarisqa

1 Q'aya yachaqasaq 2 Kunan qillqasaq 3 Kunan p'unchaw - rinqanku 4 Kunan tutu - tantakunqanku 5 Q'aya p'unchaw - yachachisaqku 6 Kunan parlachisaq 7 Q'aya paqarin - puririsun 8 Q'aya raymiman risunchik 9 Kunan ripunqa 10 Kunan tusunqanku

**E) JUNT'ACHINA**

10) Ñuqa wasiykipi qhipaku\_\_\_\_\_ ⇒ Ñuqa wasiykipi qhipaku-saq

1 Paykunaqa kunanpacha puriri\_\_\_\_\_ 2 Ñuqayku q'aya paqarin ri\_\_\_\_\_ 3 Llaqtapi masiyta suyari\_\_\_\_\_ 4 Ñuqa ñawparichka\_\_\_\_\_ 5 Qam paykunata riqsi\_\_\_\_\_ 6 Ñuqanchik paykunawan tinku\_\_\_\_\_ 7 Qamkuna paykunawan tantaku\_\_\_\_\_ 8 Paykuna parlariku\_\_\_\_\_  
9 Pay llaqtapi chinkapu\_\_\_\_\_ 10 Kay llaqtaqa chinkapu\_\_\_\_\_

---

E) K'ASKACHINA

---

11) (Pay) (ama ruway)  $\Rightarrow$  Pay ama ruwachunchu!

(Pay) (q'aya) (raymi) (tusuy)  $\Rightarrow$  Pay q'aya raymipi tusunqa

1 Paykuna - raymi - ama riy 2 Qam - ama llamk'ay 3 Pay – ama machay 4 Qamkuna - kunan - ama upyay 5 Pay - masin - ama tinkuy 6 Q'aya minchha - ñuqa - payta - suyamuy 7 Kunan ch'isi - qamkuna - tantakuy 8 Killia p'unchaw - paykuna - qallarin 9 Chawpi p'unchaw - pay - ripun 10 Kunan wata - yachaqay - tukuy

---

F) TIKRANA

---

12) P'achata apamun; apapun  $\Rightarrow$  P'achata apampun

1 Payqa ñawparimun; ñawparipun 2 Ñuqa papata tantamuni; tantapuni 3 Tatay kukata jurqhumun; jurqhupun 4 Paykuna chayamunku; chayapunku 5 Lluqsimun; lluqsipun 6 Raymipi chinkamunku; chinkapunku 7 Chimpamanta kutimuni; kutipuni 8 Paypaq llamk'amusaq; llamk'apusaq 9 Paykuna ruwamuchunku; ruwapuchunku 10 Ama apamuychikchu; apapuychikchu

\*En este ejercicio -pu puede ser transitivo o intensivo, según los verbos

13) Ayllupi tiyani  $\Rightarrow$  Ayllupi tiyasaq

1 Ñuqa raymipi tusuni 2 Llaqtapi paywan tinkunki 3 Wawqiyya/Turayta suyani 4 Llaqtata riqsinchik 5 Paykunawan parlayku 6 Wasinman ripun 7 Paykunawan tantakunchik 8 Qamwan upyani 9 Aylluymanta kutipuni 10 Kunan tuta chayamunku

---

g) AKLLANA

---

14) Presente - Futuro

1 Ñuqaykuqa raymillapi tusu\_\_\_\_\_ 2 Paykunaqa q'aya paqarin puriri\_\_\_\_\_ 3 Ñuqa wawakunata yachachichka\_\_\_\_\_ 4 Paykuna allinta taki\_\_\_\_\_ 5 Qamkunaqa q'aya p'unchaw jampu\_\_\_\_\_ 6 Qhawariy! Paykunaqa allinta parlarikuchka\_\_\_\_\_ 7 Q'ayasina paykunaqa kutirimpu\_\_\_\_\_ 8 Ñuqanchikqa q'aya minchha tarputya qallari\_\_\_\_\_ 9 Paykunaqa ayllunkuman ripuchka\_\_\_\_\_na 10 Qam jayk'aqtaq llaqtaman ri\_\_\_\_\_

---

h) TAPUYKUNA KUTICHINA

---

15) ¿Ayllunmanchu ripunqa?  $\Rightarrow$  Arí, ayllunman ripunqa / Mana, mana ayllunmanchu ripunqa

1 ¿Wasinkumanchu chayapunqanku? 2 ¿Wasinmanchu yaykupunqa? 3 ¿Kaypichu tantakunqanku? 4 ¿Qamkunachu tusunkichik? 5 ¿Ñanpichu samarikunki? 6 ¿Kunan tutachu ripunki? 7 ¿Q'aya p'unchawchu kutimpunkichik? 8 ¿Kunanpachachu qallarisqaqku? 9 ¿Q'aya paqarinchu llamk'amunkichik? 10 ¿Kunan tutachu tantakunqanku?

16) *¿Jayk'aq jamunki?* (Q'aya)  $\Leftrightarrow$  Q'aya jampusaq

1 *¿Jayk'aq kutimunqanku?* (Q'aya paqarin) 2 *¿Jayk'aq qallarinkichik?* (Kunan p'unchaw)  
 3 *¿Jayk'aq ripusaqku?* (Minchha) 4 *¿Jayk'aq samarisunchik?* (Chawpi p'unchawta) 5 *¿Jayk'aq paywan tantakunki?* (Kunan ch'isi) 6 *¿Jayk'aq tusunqanku?* (Kunan tuta) 7 *¿Jayk'aq lluqsipunqa?* (Q'aya minchha) 8 *¿Jayk'aq yaykupunkichik?* (Kunanpacha) 9 *¿Jayk'aq jampunki?* (Inti p'unchawta) 10 *¿Jayk'aq llamk'arinkichik?* (Q'ayapacha)

17) *¿Jayk'aqkama kaypi qhipakusun?* (Q'aya) Q'ayakama qhipakusun

1 *¿Jayk'aqkama tusunkichikri?* (Kunan tuta) 2 *¿Jayk'aqkama tantakunkichik?* (Chawpi p'unchaw) 3 *¿Jayk'aqkama llamk'anqa?* (Ch'isi) 4 *¿Jayk'aqkama takinqanku?* (Q'aya paqarin) 5 *¿Jayk'aqkama yachachinkichik?* (Ch'aska p'unchaw) 6 *¿Jayk'aqkama tusumunqanku?* (Q'aya minchha) 7 *¿Jayk'aqkama llamk'ankichik?* (P'unchaw) 8 *¿Jayk'aqkama ruwapunki?* (Q'aya) 9 *Jayk'aqkama yachachisunchik?* (Ch'aska p'unchaw) 10 *¿Jayk'aqkama qhipakusunchik?* (Q'aya ch'isi)

18) Raymimanta tapuykuna

1 *¿Maypitaq raymi kanqa?* 2 *¿Kaymanta, pikunataq rinqanku?* 3 *¿Qamrí, rinkichu?* 4 *¿Jayk'aqtaq rinki?* 5 *¿Piwantaq rinki?* 6 *¿Raymipi imatataq ruwankichik?* 7 *¿Imatawantaq ruwankichik?* 8 *¿Maypitaq puñunkichik?* 9 *¿Jayk'aqkamataq raymi kanqa?* 10 *¿Jayk'aqtaq jampunkichik?*

#### i) TAPUYKUNA WAKICHINA

19) Inti p'unchaw puririsaqku  $\Leftrightarrow$  *¿Jayk'aqtaq puririnkichik?*

Q'ayakama qhipakusaq  $\Leftrightarrow$  *¿Jayk'aqkamataq qhipakunki?*

1 Q'aya p'unchaw chayampunqanku 2 P'unchawkama tusunqanku 3 Ch'isikama suyasaq  
 4 Tutamanta puririnqa 5 Chawpi p'unchawkama llamk'asaqku 6 Q'aya raymi qallarinqa  
 7 Inti p'unchawkama raymiqa kanqa 8 Kunanpacha qillqayta qallarisqayku 9 Ch'aska p'unchawkamalla llamk'anqanku 10 Q'aya ripusaq

#### J) RIMAYKUNA QHATICHLINA

21) Raymi-Runawan tinkuy  $\Leftrightarrow$

T: *¿Qamkuna jayk'aqtaq raymiman richkankichik?* K: Q'aya paqarin

T: *¿Chaypi imatataq ruwankichik?* K: Runawan tinkusaqku

1 Ayllu runawan parlay

2 Chakra papata tarpuy

3 Yachaywasi qillqayta, ñawiriyya yachachiy

4 Llaqta / wasita, runata qhawarikamuy

5 Raymi sumaqta takiri / tusuriy

k) **QILLQAY:**

22) ¿Imatataq raymipi ruwarqanki?, ¿Piwantaq tinkurqanki?, ¿Imatataq upyarqankichik?,  
¿imatataq takirqankichik?, ¿Tusurqankichik, mikhurqankichik?

# CHUNKA KIMSAYUQ NIQI: ¿PIPTATAQ?





# ¿PIPTATAQ?



## Qallarinapaq

ÑAQHA hace rato; PIP [pix] ¿de quién?, PIPTATAQ [pixtatax] ¿cuyo, cuya; ¿JUKRI? y este otro?; APAKAPUY llevárselo; CHURAYKUY poner(lo); QHATIYKAMUY arrear(lo/s) hacia aquí

-kapu decisión repentina; -yku / -yka intención; -q ... de; JUWANPATA de Juan; TATAYPAP WASIN la casa de mi padre



## Rimanakuy

### 13    **¿Piptataq?**

¿Tatayki ripunñachu?

Ñaqhaña ripun

¿Punchunta apakapunchu?

Apakapun

¿Rikunkichu?

Arí, q'ipinman churaykun

T: ¿Pip q'ipintaq chayri?

Chayqa ñuqap q'ipiy

T: ¿Kay jukrí?

Chaytaq tata Juwanpata

T: ¿Kaychu tataykip wasin?

Arí, kay tataypa wasinqa

T: ¿Kay wakarí, piptataq?

Kay wakapis tatayllapatataq.

¿Piptataq chay waka?

Tata Juwanpata

¿Paychu kanchaman qhatiykamun?

Paypuni qhatiykamun



## Simikuna

Tapuq: pip      ¿de quién? piptataq      ¿de quién es?

Ñawpaqi: ÑAQHA hace rato, QANINPA el otro día, MAWK'A viejo, gastado, JATUN grande, JUCH'UY pequeño

KAPU-wan rimana: APAKAPUY llevárselo; LLUQSIKAPUY salirse; RIKUKAPUY reconocérselo; JALLCH'AKAPUY guardárselo; Q'IPIKAPUY cargárselo; PUÑUKAPUY dormirse; CHURAKAPUY ponerse(lo); RANTIKAPUY comprarse(lo); PUSAKAPUY llevarse (a alguien); JURQHUKAPUY sacarse(lo); QHATIKAPUY arrearse(lo); TIYAKAPUY asentarse; YACHAKAPUY acostumbrarse

YKU-wan rimana: YAYKUY entrar; JALLCH'AYKUY guardar dentro; CHURAYKUY poner dentro; APAYKUY meter, violentar; Q'IPIYKUY cargar hacia adentro; PARLAYKUY conversarle; PUÑUYKUY dormirse; PUSAYKUY llevar a alguien adentro; QHATIYKUY arrear hacia adentro; TIYAYKUY sentarse, YACHAYKUY acostumbrarse

Suti: UNKU poncho pequeño; JAK'U harina; MUK'U preparado para hacer chicha; WANU abono; WASI-UKHU interior de la casa

Runap suti: LUKAS

## ⦿ Simikunap K'askaynin

Muyuchina: Genitivo + Posesivo

Ñuqa-p [x]	wasi-y	Lit: De mi mi casa
Qam-pa [pax]	wasi-yki	
Pay-pa [pax]	wasi-n	
Ñuqayku-p [x]	wasi-yku	
Ñuqanchik-pa [pax]	wasi-nchik	
Qamkuna-p [x]	wasi-ykichik	
Paykuna-p [x]	wasi-n(ku)	

El genitivo es marcado por -q cuando el nombre termina en vocal y por -paq (o simplemente -pa) cuando el nombre termina en consonante. En la escritura normalizada, se usa -p y -pa, respectivamente.

Mariya-p wasin      La casa de María

Lukas-pa wasin      La casa de Lucas

Para los nombres se utilizan las terminaciones de 3ra persona

Wasi-p punku-n      La puerta de la casa

En lugar de utilizar ambos nombres: N-GENITIVO + N-POSESIVO puede utilizarse uno solo de ellos: Posesivo: wasiy ‘mi casa’; o solo el GENITIVO, pero en este caso las formas son:

[ñuqaxta, ñuqaypata]	Mío/a
[qampaxta, qampata]	Tuyo/a
[paypaxta, paypata]	
[ñuqaykuxta, ñuqaykuxpata]	
[ñuqanchikpaxta, ñuqanchikpata]	
[qamkunaxta, qamkunaxpata]	
[paykunaxta, paykunapta]	

### Tapuqkuna

Pip ...taq Cuyo/a,-os/as (¿de quién es?)

En las preguntas con -pip tenemos dos formas:

(a) indicando el objeto poseído:

Pip -wasi-n-taq

Obsérvese el desplazamiento de la partícula -taq del pronombre interrogativo al nombre objeto; y

(b) suprimiendo el objeto poseído, el cual es sobreentendido o colocado en otro lugar de la oración:

¿Piptataq kay wasi?

En este caso después de pip se coloca -ta en lugar del nombre, y después viene -taq.



## K'askaqkuna

-kapu TERMINADOR ‘Me lo .., te lo, ...’

La acción del verbo se realiza de manera súbita, por decisión propia o por circunstancia externa:

Llikllanta apakapun Se (lo) llevó su bolsa (Decide, decidió llevarse su bolsa)

Wawanta rikukapun Reconoció (de pronto) a su hijo (Lit: se lo vió .. )

La forma KAPU es una combinación de los sufijos KU + PU

Yuyariy: KU se convierte en KA delante de -pu y -mu

-yku INTENCIONAL

Por una parte, indica una acción intencional, con voluntad; y por otra, un movimiento hacia adentro.

Ruwaykuy Hacer con voluntad

Apaykuy Meter

Yuyariy: -yku (igual que -ku) se convierte en -yka delante de -pu y -mu

## Ruwaykuna

### a) YUYARINA

1)

¿\_\_\_\_\_ ripunñachu?

\_\_\_\_\_ ripun

¿Punchunta \_\_\_\_\_?

Apakapun

¿Rikunkichu?

Arí, \_\_\_\_\_

T: ¿Pip \_\_\_\_\_ chayri?

Chayqa \_\_\_\_ q'ipiy

T: ¿Kay \_\_\_\_?

Chaytaq tata \_\_\_\_\_

T: ¿Kaychu tataykip \_\_\_\_?

Arí, kay \_\_\_\_\_ wasinqa

T: ¿Kay wakarí, \_\_\_\_?

Kay \_\_\_\_\_ tatayllapatataq.

¿\_\_\_\_\_ chay waka?

Tata \_\_\_\_\_

¿Paychu kanchaman \_\_\_\_\_?

\_\_\_\_\_ qhatiykamun

### B) QHATICCHINA

2) Q'ipi ⇒ Chayqa ñuqap q'ipiy

Wawa ⇒ Payqa ñuqap waway

1 Lliklla 2 Qusa/Warmi 3 Wallpa 4 Tata 5 Qullqi 6 Churi/Wawa 7 Punchu 8 Mama 9 Chakra  
10 P'acha

3) Waka ⇒ ¿Piptataq kay waka?

1 Pirwa 2 Jallp'a 3 Unku 4 Sara 5 Kancha 6 Wasi 7 Waka 8 Uwija 9 Uywa 10 Punchu

4) Wasi ⇒ Chay wasiqa tataypata

1 Jak'u 2 Pirwa 3 Sara 4 Kancha 5 Q'ipi 6 Uywa 7 Uwija 8 Waka 9 P'acha 10 Qhatu

### C) MUYUCHINA

5) Q'ipi ⇒ Ñuqap q'ipiy, Qampa q'ipiyki, Paypa q'ipin, Ñuqanchikpa q'ipinchik, Ñuqaykup q'ipiyku, Qamkunap q'ipiykichik, Paykunap q'ipin(ku)

1 Qullqi 2 Qhatu 3 Sach'a 4 Wallpa 5 Papa 6 Wasi 7 Punchu 8 Unku 9 Lliklla 10 Kancha

6) Chay q'uncha ⇒ Chay q'unchaqa ñuqapta, qampata, paypa(q)ta, ñuqanchik-pa(q)ta, ñuqaykupta, qamkunapta, paykunapta

1 Jaqay chakra 2 Kay pirwa 3 Chay wasi 4 Chay lliklla 5 Kay qullqi 6 Jaqay uwakuna 7 Chay jak'u 8 Chay jatun wallpa 9 Kay wallpakuna 10 Kay q'ipi

### D) YAPANA

7) Wasiman apani ⇒ Wasiman apa-yku-ni

1 Llikllanman churan 2 Allinta jallch'an 3 Payta kanchaman pusanku 4 Llaqtaman riyta yachanku 5 Punchunta chura-kuchkan 6 Sumaqta parlan 7 Wasi ukhuman chura-mun 8 Pirwapi jallch'a-puni 9 Aylluman p'achata apa-munku 10 Wanuta kanchaman q'ipi-nku

8) Llaqtaman yachakun ⇒ Llaqtaman yacha-kapu-n

1 Llikllanta apa-chkan 2 Lliwk'anaykitachu jallch'achkanki? 3 Muk'uta q'ipi-chkani 4 Ñuqch'an puñun 5 Mawk'a punchunta churan 6 Wawaykitachu/churiykitachu riku-nki? 7 Paykuna kay uwijata rantinku 8 Tata Qhispi churinta pusa-nña 9 P'achayta jurqhuchkani 10 Wasimanta lluqsin 11 Qusanta/warminta munan 12. Llaqtapi tiyanchik.

### E) JUNT'ACHINA

9) Chay wasiqa ñuqua\_\_ ⇒ Chay wasiqa ñuqapta

1 Jaqay chakraqa qam\_\_ 2 Pay\_\_ wasinpi kachkan 3 Qamkuna\_\_ ayllu kichikman richkayku 4 Jaqay llikllaqa ñuqa\_\_ 5 Chay qullqiqa paykuna\_\_ 6 Mariyaqa qam\_\_ punchuykita apamuchkan 7 Jaqay chakrakunaqa ñuqanchik\_\_ 8 Qamkuna\_\_ llaqtaykichikpi qullqi kan 9 Kay qhuyaqa llaqtachik\_\_ 10 Kay chakrakunaqa ayllu\_\_

## 10) -P ó -PA

1 Kayqa sipas\_\_\_\_\_ q'ipin 2 Chayqa wawan\_\_\_\_\_ p'achan 3 Chaytaq tatayki\_\_\_\_\_ta  
 4 Juwan\_\_\_\_\_ wasinqa jatun 5 Mamayki\_\_\_\_\_ llikllanqa chaypi kachkarqa 6 Tatan\_\_\_\_\_kay pirwaqa 7 Jaqay unkuqa Qamkuna\_\_\_\_\_ 8 Pay\_\_\_\_\_ wasinqa jaqay chimpapi 9 Chaytaq pay\_\_\_\_\_ wasin 10 Chay chakraqa ñuqa\_\_\_\_\_ta

## E) K'ASKACHINA

11) (Chay pirwa) (ñuqa)  $\Rightarrow$  Chay pirwaqa ñuqa-p-ta

(Chay) (ñuqa) (pirwa)  $\Rightarrow$  Chayqa ñuqa-p pirwa-y

1 (Jaqay unku) (qam) 2 (Kay) (qam) (pirwa) 3 (Chay waka) (pay) 4 (Jaqay) (pay) (uywa) 5 (Kay unku) (ñuqa) 6 (Chay) (ñuqayku) (ch'uñu) 7 (Musuq lliklla) (sipas) 8 (Kay) (ñuqa) (chumpi) 9 (Jatun chakra) (ñuqayku) 10 (Jaqay) (paykuna) (llaqta)

## F) TIKRANA

12) Ñuqap wasiyqa jaqaypi kachkan  $\Rightarrow$  Qampa(q)tataq jaqaypi

1 Paypa(q) saranqa kay pirwapi kachkan 2 Ñuqap jak'uyqa wasipi kachkan 3 Qampa(q) unkuykiqa chayllapi kachkan 4 Paykunap kanchankuqa jaqaypi kachkan 5 Ñuqaykup muk'uykuqa wasi ukhupi 6 Qamkunap pirwaykichikqa ukhupi 7 Paypa(q) tatanqa chakrapi kachkan 8 Ñuqap mamayqa llaqtapi kachkan 9 Qampa(q) wawaykiqa yachay wasipi kachkan 10 Paykunap chakrankuqa pampapi kachkan

13) Ñuqaqa purisaq (Pay llamk'an)  $\Rightarrow$  Paytaq llamk'anqa

1 Ñuqaqa aylluman risaq (Qam llaqtaman) 3 Payqa chimpamanta jampunqa (Tatan chakra) 4 Paykunaqa chumpita awanqanku (Ñuqayku punchu) 5 Payqa wasipi qhipakunqa (Maman chakra) 6 Paykunaqa chimpapi tantakunqanku (Ñuqanchik ayllupi) 7 Payqa takinqa (ñuqa tusuni) 8 Ñuqaykuqa paywan parlasaqku (Qamkuna Tata Janchuwan) 9 Qamqa q'aya puririnki (Ñuqa minchha) 10 Kalikstuqa qhatuman purinqa (Maman chakraman)

14) Chayqa q'ipiy  $\Rightarrow$  Chay q'ipiqa ñuqapta

1 Chayqa wasin 2 Jaqayqa llaqtanchik 3 Kayqa chakran 4 Chayqa qullqiy 5 Jaqayqa wasiyku 6 Kayqa ayllunku 7 Jaqayqa llaqtaykichik 8 Chayqa wasiyki 9 Chayqa punchuy 10 Kayqa p'achayku.

## g) AKLLANA

15) -paq ~ -p (DATIVO o GENITIVO)

1 Kay ch'uñuta qam\_\_\_\_\_ apamuni 2 Chay jak'uqa ñuqa\_\_\_\_\_ta 3 Tata Qhispi\_\_\_\_\_ wasinqa jaqaypi kachkan 4 Mamay\_\_\_\_\_ juk q'unchata rantipuni 5 Warmi\_\_\_\_\_ llikllanta qhawachkan 6 Jaqay qhari\_\_\_\_\_ churin mayuman rirqa 7 Pi\_\_\_\_taq kay punchu? 8 Paykuna\_\_\_\_\_ llamk'apuchkarqanku 9 Pay\_\_\_\_\_ tatan ayllupi tiyachkan 10 Ñuqayku\_\_\_\_\_ ruwachkanku

---

h) TAPUYKUNA KUTICHINA

---

16) ¿Jaqay q'ipi qampa[x]tachu? ⇒ Arí, ñuqapta/ Mana, mana ñuqaptachu

1 ¿Kay wasi paypa(q)tachu? 2 ¿Qampatachu chay sach'a? 3 ¿Paykunaptachu jaqay wallpa?  
 4 ¿Kay q'ipipis, paykunaptachu? 5 ¿Paypa(q)tachu chay punchu? 6 ¿Kay lliklla ñuqaptachu?  
 7 ¿Qamkunaptachu kay qullqi? 8 ¿Kay chakrakuna aylluptachu? 9 ¿Chay yachay wasi  
 llaqtaptachu? 10 ¿Kay qullqi ñuqanchikpa(q)tachu?

17) ¿Pip wasintaq chay? (Ñuqa) ⇒ Chayqa ñuqap wasiy

1 ¿Pip uywantaq chayri? (Tata Lukas) 2 ¿Pip p'uynuntaq chay? (Mariya) 3 ¿Pip pirwantaq  
 kayri? (Wawqiy/Turay) 4 ¿Pip p'achantaqri? (Warmin/qustan) 5 ¿Pip chakrantaq jaqay? (Tata  
 Mariyanu) 6 ¿Pip sarantaq? (Tata Juwan) 7 ¿Pip chumpintaq kay? (Qam) 8 ¿Pip yakuntaq?  
 (Ayllu) 9 ¿Pip wasintaqri? (Lukas) 10 ¿Pip llaqtantaq? (Ñuqayku)

18) ¿Piptataq kay wasi? (Ñuqa) ⇒ Kay wasiqa ñuqapta

1 ¿Piptataq kay qallpa? (Ñuqa) 2 ¿Piptataq kay waka? (Ñuqayku) 3 ¿Piptataq kay q'ipi? (Maman)  
 4 ¿Piptataq jaqay sara? (Paykuna) 5 ¿Piptataq chay lliklla? (Mama Jasinta) 6 ¿Piptataq chay  
 wallpa? (Pay) 7 ¿Piptataq chay qallpa? (Sipas) 8 ¿Piptataq jaqay jallp'a? (Wayna) 9 ¿Piptataq  
 jaqay larq'a? (Ñuqanchik) 10 ¿Piptataq jaqay pirwa? (Ñuqayku)

19) Jwanchup wasinpi

1 ¿Piptataq kay yana punchu? 2 ¿Maymantataq apakamunki? 3 ¿Machkhapitaq rantikunkiri?  
 4 ¿Jayk'aqtaq llaqtaman rirqanki? 5 ¿Imatawan rantikamurqanki? 6 ¿Jayk'api? 7 ¿Kay wasi  
 piptataq? 8 ¿Jaqayrí, pip wasintaq? 9 ¿Pitaq llaqtaman risqa? 10 ¿Imatataq chaymanta  
 apamusqa?

---

i) TAPUYKUNA WAKICHINA

---

20) Chayqa paypa(q)wasin ⇒ ¿Pip wasintaq chay?

Chay wasiqa paypa(q)ta ⇒ ¿Piptataq chay wasi?

1 Chay pirwaqa qamkunapta 2 Jaqayqa Qampa(q) qallpayki 3 Kay jallp'aqa ñuqaykupta  
 4 Chayqa paykunap p'achanku 5 Kay p'uynuqa ñuqaypata 6 Kayqa Janchup uywan 7 Jaqay  
 larq'aqa ñuqanchikpata 8 Chayqa sullk'aypa(q) q'ipin 9 Chay juch'uy wasiqa paykunapta 10  
 Chayqa tataypa(q) p'achan

---

J) RIMAYKUNA QHATICHTINA

---

19) Q'IPIY                   ¿Imataq chay? ⇒                   Chayqa q'ipiy

                                  ¿Qampa(q) q'ipiykitchu? ⇒ Arí, ñuqapta

1 Wasiy 2 Qullqiyki 3 Llaqtaykichik 4 P'achayki 5 Wallpan 6 Chakrachik 7 Punchuy  
 8 Lliklla 9 Qhatuyku 10 Yachay wasiykichik

k) QILLQAY:

2o) Juk ayllupi yuyay. Chaypi uwija, kawallu, waka ima kan. ¿Chay uywa piptataq?

# CHUNKA TAWAYUQ-ÑIQI : AYNIPI





# AYNIPI



## Qallarinapaq

AYNI ayuda mutua; WAYLLAMUY arreglar el techo de paja; PHALAY entorcelar, hacer soga de paja; WASKHA soga; PATA arriba; K'ASPI palo; APAYKACHAY manejar, llevar de un lado a otro; ALLINMIN está bien

-ykacha de un lado a otro; -min afirmación



## Rimanakuy

14 Aynipi

¿Q'aña p'unchaw imatataq ruwankichik?

Wasita aynipi ruwamusaqku

¿Pip wasintataq ruwamunkichik?

Tata Mariyanup wasintamin

¿Pip wasinmantaq richkanki?

Tata Mariyanup wasinman

¿Imatataq chaypi ruwamunki?

Aynipi llamk'amusaq. Wasita wayllamusqayku.

¿Tata Lukasrí, richkanchu mana-chu?

Manamin.

¿Imatataq ruwachkanki?

Waskhata phalachkani

¿Churiykirí, imatataq ruwachkan?

Jaqay patapi k'aspikunata apaykachachkan

¿Tata Mariyanu wayllayta tukunkiñachu?

Arí, tukuniña

Allinmin. Kunan jampullayña

Ña jampuchkaniña



## Simikuna

Tapuqkuna: pip cuyo, cuya

Ñawpaqi: ÑA ya

Rimana: ASTAY acarrear; JAYWAY alcanzar; LLUT'AY revocar; PIRQAY hacer la pared; PHALAY entorcelar; PHAWAY volar, correr; PHINKIY saltar; QHICHUYuitar; TAWQAY apilar; WAKICHIY preparar, alistar

YKACHAY-wan rimana: APAYKACHAY manejar, manipular; ASTAYKACHAY acarrear de un lado a otro; PURIYKACHAY pasear; LLAMK'AYKACHAY trabajar a medias; LLASAYKACHAY remolonear; PHAWAYKACHAY revolotear; PHINKIYKACHAY saltar de un lado a otro; QHICHUYKACHAKUY quitonearse; RUWAYKACHAY hacer a medias

QA-wan rimana: QHICHUQAY guitar algo, desgajar

## PU-wan: SAYK'UPUY cansarse

Suti: K'ASPI palo, madera; PIRQA pared; PUNKU puerta; PHALA soga de paja; WASKHA soga; LAMPA pala

Runap sutin: SISILYA Cecilia; SISKU Francisco

 Simikunap K'askaynin

Muyuchina: La frase de Genitivo + Posesivo funciona como una unidad nominal, es decir como un nombre. Por lo tanto, responde a los casos. El esquema siguiente resume estos casos:

	pi	en	
	man	a	
	manta	de	
Wayna-p wasi-n-	ta	a	la casa del joven.
	kama	hasta	
	paq	para	
	tawan	incluso	
	wan	con	

Tapuqkuna

Pip [pix]

De acuerdo a lo anterior, el pronombre interrogativo -pip implica un nombre, el cual deberá expresar un caso:

¿En cuya casa es?

¿Pip wasin-pi-taq tantakunqanku?      ¿En cuya casa se juntarán?

¿En cuya casa se juntarán?

¿Pip wasin-man-taq richkanki?                    ¿A cuya casa vas?

¿A cuya casa vas?

## Estructura

Las preguntas de afirmación/negación pueden reforzarse agregando manachu

## ¿Sabe o no sabe?

¿Está bien o no?

¿Es tu padre o no lo es?

# K'askaqkuna

-ykacha

## INTERMITENTIVO

Indica que la acción del verbo se realiza de manera intermitente, lo que da lugar a variaciones del significado según los verbos:

## Espacio: de un lado a otro

Puriykachay Caminar de un lado a otro, pasear

**Phinkiykachay** Saltar de un lado a otro

## Phawaykachay Revolotear

Tiempo: de vez en cuando, a ratos

## Puñuykachay      Dormir a ratos

## Actividad: más o menos, a medias

Ruwaykachay                      Hacer que uno hace, simular hacer

Llamk'aykachay      Hacer que uno trabaja, a medias

## -min AFIRMACIÓN SUAVE

En las respuestas expresa una afirmación suave

¿Pitaq ruwan? ⇒ Tatay-min Pues es mi padre

¿Imataq? ⇒ Q'uncha-min      Bueno, es un fogón

En los pronombres interrogativos, se usa para recordar algo:

¿Imataq-min?    ¿Qué es? (No recuerdo, recuérdamelo)

En algunas estructuras se combina con -qa:

Tatay-min allinta-qa llamk'an Mi padre sí que trabaja bien

Pay allinta-min llamk'an--qa El sí trabaja bien



## Ruwaykuna

---

### a) YUYARINA

---

1)

¿Q'aya p'unchaw \_\_\_\_\_ ruwankichik?

Wasita \_\_\_\_\_

¿Piq wasintataq \_\_\_\_\_?

Tata Mariyanup \_\_\_\_\_

¿Piq \_\_\_\_\_ richkanki?

\_\_\_\_\_ wasinman

¿Imatataq chaypi \_\_\_\_\_?

Aynipi \_\_\_\_\_. Wasita wayllamusqayku.

¿Tata Lukasrí, \_\_\_\_\_ manachu?

\_\_\_\_\_

¿Imatataq \_\_\_\_\_?

\_\_\_\_\_ phalachkani

¿Churiykirí, \_\_\_\_\_ ruwachkan?

Jaqay patapi k'aspikunata \_\_\_\_\_

¿Tata Mariyanu \_\_\_\_\_ tukunkiñachu?

Arí, \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_. Kunan jampullayña

\_\_\_\_\_ jampuchkaniña

---

### B) QHATICHINA

---

2) Wasi ⇒ ¿Pip wasinmantaq richkanki?

1 Chakra 2 Qhatu 3 Ch'uklla 4 Kancha 5 Larq'a 6 Qallpa 7 Kancha 8 Llaqta 9 Wasi 10 Ayllu

3) Tata Mariyanup wasinta wayllamu-saqku

1 Ruwamuy 2 Jallch'amuy 3 Qhawamuy 4 Llamk'amuy 5 Wayllamuy 6 Pichamuy  
7 Qhawampuy 8 Jallch'arimuy 9 Wayllaykamuy 10 Qhawaykamuy

4) K'aspi ⇒ Jaqay patapi k'aspita apaykachachkan

1 Phala 2 Ichhu 3 Rumi 4 Yaku 5 Lampa 6 K'aspikuna 7 Waskha 8 T'uru 9 Liwk'ana  
10 Waskhakuna

---

### C) MUYUCHINA

---

5) Paypa(q) wasinpi llamk'asaq ⇒

Paypa(q) wasinpi llamk'asaq, ... llamk'anki, ... llamk'anqa, llamk'asun, llamk'asaqku,  
llamk'ankichik, llamk'anqanku

1 Paypa(q) wasinman purichkani 2 Ņuqap wasiyta wayllasaq 3 Qampa(q) wawqiykiwan/turaykiwan rirqani 4 Paypa(q) wasintawan jallch'asaq 5 Sipaspa(q) jallp'ankama purichkani 6 Lukaspa(q) wasinta qhawamuchkani 7 Silistinap wasinpi runawan tantakusaq 8 Paykunap chakranpi aynipi jallmasaq 9 Qamkunap kanchaykichikmanta rumita astamuchkani 10 ūnuqap churiywan/wawaywan risaq

#### D) YAPANA

6) Chaypi purin ⇔ Chaypi puriykachan

1 Rumita astachkan 2 Lampata apachkan 3 Pirqata jallch'a-chkanku 4 Wasi ruwaqkunata qhawa-kuchkani 5 Utqhayta ruway! Anchata llasa\*chkanki 6 Lampata qhichu-kuchkanku 7 Rumita tawqachkanku 8 Pirqata llut'achkani 9 Paykunaqa misk'ita parla-kuchkanku 10 Llaqtapi ūnak'ayta puri-kamuyku

7) Q'unchata apamun ⇔ Q'uncha-min apamun

1 Tatay allintaqa llamk'an 2 Sisilyap wasinman ripun 3 Wasi wayllayta allintaqa yachan 4 Chayqa phala 5 Pay wasipiqa qhipakun 6 ḡPip wasinpitaq? 7 Pay Siskup wasinmantaka jamun 8 ḡPitaq chay wasita wayllarqa? 9 Paykunaqa Mariyap wasinpi tantakunku 10 Paypuni allintaqa ruwan

#### E) JUNT'ACHINA

8) -p - -pa(q)

1 Sisku\_\_\_\_ wasinpi llamk'ayku 2 Lukas\_\_\_\_ wasinmanta jamuchkanku 3 Tatay\_\_\_\_ pirwanmanta jurqhumuni 4 Mama Sisilya\_\_\_\_ qallpankama risaaku 5 Yachachiq\_\_\_\_ wawqinwan yachaqachkani 6 ūNuqa\_\_\_\_ chakrayta allasaaku 7 Qam\_\_\_\_ wasiykipichu tinkusun? 8 Tatan\_\_\_\_ wasinman ripusqa 9 Pay\_\_\_\_ ayllunpi qhipakusaq 10 Paykuna\_\_\_\_ kanchan(ku)man apachkanku

#### E) K'ASKACHINA

9) Sisilya - wasi - ūnuqayku - jallch'ay

⇒ Sisilyap wasinta jallach'achkayku

1 Q'aya - qam - wasi - ūnuqayku - jamuy 2 Tata - Sisku - chakra -paykuna - tantakuy 3 Qayna - Juwana - wasi - ūnuqayku - mikhuy 4 Q'aya - tatay - wasin - riy 5 Sapallayku - Sisilya - wasin - wayllay 6 Paykuna - Sisku - wasin - llamk'achkay 7 Pay - maman - uywan - qhatiykachamuchkay 8 Lukas - chakran - ūNuqa - papa - apamuy 9 Juwana - wasin - k'aspi - ūNuqa - apachkay 10 Q'aya - Mariya - wasin - ūNuqa - riy

#### F) TIKRANA

10) Llamk'achkan ⇔ ḡLlamk'achkanchu manachu?

1 Qallpata qhawachkan 2 T'uruta wakichichkanki 3 Allinta phalachkanku 4 Aynipi llamk'achkankichik 5 Wasinta wayllanqanku 6 Qillqayta yachachinga 7 Pirqa llut'ayta atinqa 8 Ichhuta jaywachkan 9 Q'aya ayniman rinkichik 10 Wasinpi runakuna tantakunqanku

11) Llamk'aykachkallan → Mana-min, llamk'a-ykacha-chkallanchú, llamk'achkanpuni

1 Pirqata llut'aykachakuchkan 2 Wasita ruwaykachachkanku 3 Chakrapi llamk'aykachachkallan  
 4 Phalata phalaykachakuchkallanku 5 Chay wasita wayllaykachallan 6 Pirqata  
 ruwaykachakuchkanku 7 Rumita astaykachachkan 8 P'achanta t'aqsaykachakuchkallan  
 9 Papata allaykachachkanku 10 T'uruta wakichiykachakullanku

### g) AKLLANA

12) -tawan, -pi, -kama, -man, -manta, -ta, -wan, -paq

1 ¿Pip wasin\_\_\_\_taq puririnqanku? 2 ¿Pip wawan\_\_\_\_taq ayniman richkanki? 3 Chawpi  
 p'unchaw\_\_\_\_ wasita wayllasaqku 4 Sisilyap wasin\_\_\_\_ tinkusqayku 5 ¿Pip ayllun\_\_\_\_taq  
 tantakunkichik? 6 ¿Pip ayllun\_\_\_\_ rinqa? 7 Lukaspa(q) chakra\_\_\_\_ papata allamusqayku  
 8 Mana wasillaytachu jallch'asun, wasiyki\_\_\_\_puni 9 ¿Pip wasin\_\_\_\_taq wayllamunkichik?  
 10 ¿Pip wasin\_\_\_\_taq kay phalata ruwachkanki?

### h) TAPUYKUNA KUTICHINA

13) ¿Imataq chay? ⇔ Q'uncha-min

1 ¿Imatataq apamuchkanri? (K'aspikuna) 2 ¿Imataq sutiñ? (Phala) 3 ¿Maypitaq t'uruta  
 ruwamusqanku? (Siskup wasin) 4 ¿Imatataq ruwachkankichik? (Purikuchkallay)  
 5 ¿Maymantataq jamuchkan? (Ayni llamk'ay) 6 ¿Piwantaq llaqtapi tinkukamurqanki?  
 (Yachachiq) 7 ¿Imaynataq kakuchkan? (Allillan) 8 ¿Pipaqtak kay waskha? (Tatayki)  
 9 ¿Imatataq wakichichkanki? (T'uru) 10 ¿Maymantataq rinqa? (Yachaq wasin)

14) ¿Tatayki richkanchu, manachu? ⇔ Richkan-min; Mana-min richkanchu

1 ¿Puriyakachakuchkallanchu, manachu? 2 ¿Pirwata jallch'ankichikñachu, manachu? 3 ¿Phalata  
 jaywankiñachu, manachu? 4 ¿Pirqa llut'ayta atinkichu, manachu? 5 ¿Ayniman rinqachu,  
 manachu? 6 ¿Wasita wayllankichikchu, manachu? 7 ¿Rumitachu astaykachachkarqanku,  
 manachu? 8 ¿Siskup tatanta waqyamunkichu, manachu? 9 ¿Ichhuta q'ipimunkiñachu,  
 manachu? 10 ¿Wasi ruwayta yachankuchu, manachu?

15) ¿Pip churintaq? (Tata Sisku) ⇔ Tata Siskup churin

¿Pip churinwantaq richkanki? (Tata Sisku) ⇔ Tata Siskup churinwan richkani

1 ¿Pip ñañanwantaq llaqtaman risqa? (Mariya) 2 ¿Pip pananwantaq phalata wakichichkanki?  
 (Mama Asunta) 3 ¿Pip wawqintaq kanki? (Juwan) 4 ¿Pip tatantaq jamuchkan? (Ñuqa)  
 5 ¿Pip warmintaq / quasantaq? (Juwan / Mariya) 6 ¿Pip wawanwantaq puriyakachamurqanki?  
 (Mama Sisilia) 7 ¿Pip churintaq kanki? (Tata Sisku) 8 ¿Pip warmintaq / quasantaq phalata  
 wakichinqa? (Pay) 9 ¿Pip tatantaq ayniman mana jamunchu? (Kay sipas) 10 ¿Pip warmintaq/  
 quasantaq kanki? (Pay)

16) Pip qallpanpitaq llamk'achkan (Ñuqa) ⇔ Ñuqap qallpaypi (llamk'achkan)

1 ¿Pip wasinpitaq tiyachkarqanki? (Tatayki) 2 ¿Pip p'achantataq churakuchkan? (qam) 3 ¿Pip  
 chakrantataq tarpuchkankichik? (Wawqiy/turay) 4 ¿Pip sarantataq q'ipimuchkanku? (Tata  
 Juwan) 5 ¿Pip wasinpitaq puñuchkan? (Tata Lukas) 6 ¿Pip kanchanpitaq llamk'achkanku?

(Ñuqa) 7 ¿Pip wasintataq wayllamunkichik? (Mama Sisilya) 8 ¿Pip pirqantataq llut'anqa? (Sisku) 9 ¿Pip lampantataq apakampunki? (Ñuqa) 10 ¿Pip punkuntataq takamurqankichik? (Yachachiq)

### 17) Wayllay

1 ¿Q'aya imatataq ruwankichik? 2 ¿Pip wasintataq wayllaykuchkankichik? 3 ¿Imatataq Mariyanuq wasinman apankichik? 4 ¿Pitaq ayniman mana richkanchu? 5 ¿Pitaq t'uruta wakichinqa? 6 ¿Pitaq phalata phalanqa? 7 ¿Pip churintaq k'aspita apaykachachkan? 8 ¿Imatataq tata Mariyanu tukuchichkan? 9 ¿Qam aynipi llamk'ayta yachankichu? 10 ¿Llaqtayki pi aynipi llamk'ankuchu, manachu?

#### i) TAPUYKUNA WAKICHINA

##### 18) Chay chakraqa ñuqaykupta ⇔ ¿Chay chakra, piptataq?

1 Jaqay qallpaqa qampapta 2 Kay ichhuqa ñuqaykuqtamin 3 Chay wasiqa paykunapta 4 Jaqay phalaqa Asuntapta 5 Kay lampaq'a ñuqapta

##### 19) Sisilyap wasinpi raymita ruwasqayku

¿Pip wasinpitaq raymita ruwankichik?

1 Mariyap wakanta kanchaman qhatiykamun 2 Yachaqpa(q) wasinta jallach'achkanku  
3 Siskup wasinman richkanku 4 Lukaspa(q) larq'anpi llamk'achkanku 5 Ñuqaykup wasiykupi tantakurqanku 6 Qampa(q) wasiykiman jamuchkarqani 7 Sisilyap chakranta aynipi allamusaq 8 Siskup pirqanpa(q) t'uruta wakichichkan 9 Juwanap wawanpa(q) phalapuchkani 10 Tataypa(q) wasinmanta jamuchkani

#### J) RIMAYKUNA QHATICHINA

##### 20) Wasi - wasi wayllamuy ⇔

T: ¿Pip wasinmantataq jamuchkanki?

K: Sisilyap wasinmanta

T: ¿Imatataq chaypi ruwamurqanki?

K: Wasita wayllamurqani

1 Chakra - papa allamuy 2 Ayllu - tatay waturimuy 3 Llaqta - runa qhawaykachamuy  
4 Kancha - pirqa jallch'amuy 5 Wasi - paywan parlamuy

#### k) QILLQAY:

##### 21) ¡Llaqtayki pi aynipi llamk'aykunamanta qillqay!



# CHUNKA PHICHQAYUQ ÑIQI : ¿IMAMAN?





# ¿IMAMAN?



## Qallarinapaq

IMAMAN a qué; RANTIKUQ a comprar; KUNANKAMA hasta ahora; TAPUMUY ir a preguntar; YACHACHIQMANTA del profesor; JAMUNQAÑACHÁ seguramente ya vendrá; ALLILLANTAQMIN pues bien nomás

-q AGENTIVO; -chá DUBITATIVO



## Rimanakuy

15 Llaqtaman puriy, imaman

¿Ñañayki maymantaq richkan?

Larq'aman

¿Imamantaq richkanri?

Yakuman richkan

Yachachiqmanta:

T: ¿Tata Kalistu, maymantaq richkanki?

K: Jatun llaqtaman richkani

T: ¿Imamantaq richkankiri?

K: Yachay wasimanta tapumuq richkani

T: ¿Imata tapumunki?

K: Yachachiqmanta, mana kunankama jamunchu

T: ¡Jamunqañachá, suyarillay!

K: Mana, rillasaqñapuni

¿Mama Mirsika, maymantaq rirqanki?

Jatun llaqtaman rirqani

¿Imaman rirqankiri?

Tatay waturikuq rirqani

¿Allillanchu kakuchkasqa?

Allillantaqmin



## Simikuna

Tapuq: IMAMAN a qué. Ñawpaqi: JINA así es

Rimana: KACHAY enviar; KAMACHIY ordenar, mandar; SUYAY esperar; TAPUY preguntar; URAQAY bajar

RIwan: SUYARIY esperar un rato; TAPURIKUY preguntar; KACHARIKUY ir, decidirse a ir.

KU-wan: YACHAKUY acostumbrarse

KAMPU-wan: APAKAMPUY traer para uno mismo

YKAMPU-wan: APAYKAMPUY meter para otro

Suti: MILLMA lana; KACHI sal; MIKHUNA comida; KAMACHIQ autoridad, el que ordena; KAMACHIKUQ autoridad, que se permite ordenar



## Simikunap K'askaynin

Muyuchina: PROPOSITIVO

Ñuqa		jamuni	vengo /vine a trabajar
Qam		jamunki	
Pay	llamk'a-q	jamun	
Ñuqanchik		jamunchik	
Ñuqayku		jamuyku	
Qamkuna		jamunkichik	
Paykuna		jamunku	

### Estructuras

Orden -min, -chá

Orden -ykachay

chu

yacha-qa-ykacha-yku-kampu-chka-rqa-yku + ña + míñ

chá

chu-ri?

Yachachiq-lla-manta-puni-chá-ri

sina-qa

Tapuqkuna

Imaman

¿Imaman jamun? ⇔

T'anta-man jamusqa

¿Imaman yachakusqa? ⇔

Pukllay-man yachakapusqa

¿Imaman rin? ⇔

Yachaq rin

Modismos:    ¿Imamantaq ñikun?    ¿A qué equivale?



## K'askaqkuna

-chá DUBITATIVO seguramente, posiblemente

El hablante está seguro, pero no completamente:

Wasinpichá kachkan Seguramente está en su casa (Pero no lo puedo asegurar, no sé)

Puesto que -rqa indica información recibida, no puede utilizarse con -chá.

-q PROPOSITIVO (ir) a ..

Marca el verbo que se convierte en el propósito o fin de la acción de un verbo de movimiento, 'ir, venir, llegar...'etc. El verbo con -q se coloca delante del verbo conjugado:

Llamk'aq jamuchkan Viene a trabajar

Maman waturikuq purin Va a visitar a su madre

T'anta rantiq rin Va a comprar pan

Llaqtaman papata qhatuq richkayku Estamos yendo al pueblo a vender papa

En el último ejemplo el objeto de -qhatuq está marcado por -ta (-papa-ta). Este marcador generalmente se suprime, dando **papa qhatuq** que se pronuncia como si fuera una palabra.

\*La forma de este sufijo es igual a la del agentivo (**puriq** el que camina ó caminante). Por eso algunas frases en tercera persona son ambiguas. Por ejemplo:

Puriq jamun Viene el caminante ó Viene a caminar

La ambigüedad no se presenta si el verbo conjugado es diferente a la tercera persona:

Puriq jamu-ni                    Vengo a caminar

Las variaciones del significado, sin embargo, se deben a los verbos con los cuales se usa este sufijo.

-kampu

Indica un movimiento más un beneficio reflexivo. Es una combinación de los sufijos KU + MU + PU

Apakampuy                        Ir a traérselo para uno mismo

Apakampuni                        Me lo voy/fui a traer

-ykampu

Indica hacia adentro o la intención (yku) más el movimiento y el beneficiario. Es una combinación de los sufijos YKU + KU + PU

Apaykampuy                        Meterselo hacia aquí

Apaykampuni                        Se lo metí aquí para él, ella

\*La diferencia entre -kampu y -ykampu es que la primera forma es reflexiva, la acción recae sobre el mismo sujeto; en cambio, la segunda es benefactiva, la acción se realiza para la tercera persona:

Apakampuni                        Me lo traje (para mí)

Apaykampuni                        Se lo metí (para él/ella)

Yuyarina:      ku + mu            = kamu

ku + pu                            = kapu

mu + pu                            = mpu

ku + mu + pu                    = kampu

En lugar de -ku podemos tener -yku, el cual cambiará a -yka delante de -mu y/o -pu.

Ambos sufijos también pueden utilizarse juntos:

Chura-yku-ku-ni                    Me puse



## Ruwaykuna

---

### a) YUYARINA

---

1) Llaqtaman puriy, imaman

¿Ñañayki \_\_\_\_\_ richkan?

\_\_\_\_\_?  
\_\_\_\_\_ richkan

T: ¿Tata Kalistu, maymantaq \_\_\_\_\_?

K: Jatun \_\_\_\_\_ richkani

T: ¿\_\_\_\_\_ richkankiri?

K: Yachay wasimanta \_\_\_\_\_ richkani

T: ¿\_\_\_\_\_ tapumunki?

K: \_\_\_\_\_, mana kunankama jamunchu

T: ¡\_\_\_\_\_, suyarillay!

K: \_\_\_, rillasaqñapuni

¿Mama Mirsika, maymantaq \_\_\_\_\_?

\_\_\_\_\_ rirqani

¿\_\_\_\_\_ rirqankiri?

Tatay \_\_\_\_\_ rirqani

¿Allillanchu \_\_\_\_\_?

\_\_\_\_\_

---

### b) QHATICHLINA

---

2) Yaku ⇔ ¿Imaman jamun? Yakuman jamun

1 Qullqi 2 Ayni 3 Uywa 4 Millma 5 Sara 6 Yachaqaq 7 Llamk'aq 8 Yachachiq 9 Parlaq  
10 Yanapaq

3) Yachay wasimanta tapumuy ⇔ Yachay wasimanta tapumuq richkani

1 Tatay waturikuy 2 Yachay 3 P'acha rantikuy 4 Yachachiqmanta tapuy 5 Llamk'ay  
6 Wawaymanta yachamuy 7 Mamay waturikuy 8 Papa qhatuy 9 Tusuq qhaway 10 Llaqta  
riqsiy

---

c) MUYUCHINA

---

4) Llamk'aq riy ⇔ Llamk'aq rini; llamk'aq rinki; llamk'aq rin; llamk'aq rinchik; llamk'aq riuku; llamk'aq rinkichik; llamk'aq rinku.

1 Yachamuq puriy 2 Wasi qhawaq jamuy 3 Ayllupi llamk'aq jamuy 4 Papa allaq riy 5 T'anta ruwaq riy 6 Papa qhatuq llaqtaman rin 7 Millma rutuq jamuy 8 Mamayta waturikuq chimpay 9 T'anta rantiq puriy 10 Chakra qhawaq richkay.

1 Yachachiq richkani 2 Apakampuq rirqani 3 Yachamuq risaq 4 Machaykamuq risqani 5 Kamachiqkunawan parlaq richkarqani

---

d) YAPANA

---

5) Wasiman rinku ⇔ Wasiman-chá rinku

1 Llamk'aq rinku 2 Kamachiqwyan parlasaq 3 Tatankaq wasinpi qhipakunqa 4 Jina risaq 5 Llaqtaman purinku 6 Yachachiqmanta parlachkanku 7 Tata Sisikuwan tinkukun 8 Raymipi machaykamunku 9 Yachay wasimanta watukamunku 10 Q'aya p'unchaw purimunqanku

6) Apan ⇔ Apa-kampu-n; apa-ykampu-n Se lo trae (para sí mismo); se lo mete(para él)

1 Churani 2 Q'ipichkani 3 Astachkan 4 Llamk'achkan 5 Jallch'ani 6 Qillqanku 7 Ruwanqanku 8 Jallch'anqa 9 Tarpusaq 10 Qarpasaqku

---

e) JUNT'ACHINA

---

7)

1 Nuqallayku llamk'a\_\_\_\_qa richka\_\_\_\_ 2 Payqa yaku\_\_\_\_ jamu\_\_\_\_, ñin 3 Q'ayachu qamkuna llaqta\_\_\_\_ ri\_\_\_\_ 4 Paykuna raymi\_\_\_\_chá kachariku\_\_\_\_ 5 Yachachi\_\_\_\_chá yachachiqqa jamu\_\_\_\_ 6 ñuqaqa qillqay yachachi\_\_\_\_ jamu\_\_\_\_ 7 Mamay waturiku\_\_\_\_ qayna ri\_\_\_\_ 8 Tatayqa qanampaña kamachiqwyan parla\_\_\_\_ ri\_\_\_\_ 9 ñuqaykuqa wasi waylla\_\_\_\_ richka\_\_\_\_ 10 Paykunaqa qhichwa yachaqa\_\_\_\_ jamuchka\_\_\_\_

---

f) K'ASKACHINA

---

8) Llaqta - yachay - ñuqa riy ⇔ Llaqtaman yacha-q richkani

1 Wasi - puñuy - pay ripuy 2 Urqu - llamt'a - k'utuy - paykuna riy 3 Yachachiq - parlay - pay jamuy 4 Yachay wasi - yachachiy - ñuqa riy 5 Ayllu - millma - rantiy - paykuna puriy 6 Wasi - pirwa - ruway - qam riy 7 Raymi - tusuy - paykuna riy 8 Llaqtaman - parlay - tatay riy 9 Mayu - p'achan - t'aqsaq - pay riy 10 Ayllunchik - yachachiy - paykuna jamuy

---

g) TIKRANA

---

9) Ñuqa llamk'ani, rini. ⇒ Ñuqaqa llamk'aq rini

1 T'anta rantini, richkani 2 Chakra qhawanku, jamuchkanku 3 Maman watukun, jamuchkan  
 4 Chakra llamk'anchik, richkanchik 5 Ayllupi yachachini, jamuni 6 Maman waturikun,  
 purichkan 7 Ñuqayku yachay wasimanta yachamuyku, richkayku 8 Papa apamun, richkan  
 9 Ñuqaqa kanchapi pukllani, richkani 10 Ñuqayku papata qhatuyku, llaqtaman riyku.

---

h) AKLLANA

---

10) -kampu vs ykampu (reflexivo vs benefactivo)

1 Chay llikllata paypaq apa\_\_\_\_\_ni 2 Chay llikllata wasinmanta apa\_\_\_\_\_ni 3 Mamaypaq  
 chura\_\_\_\_\_ni 4 Ñuqalla chura\_\_\_\_\_ni 5 Waskhaykita apa\_\_\_\_\_nki 6 Waskhanta apa\_\_\_\_\_y!  
 7 Qallpayta riqsi\_\_\_\_\_ni 8 Chakranta qarpa\_\_\_\_\_ni 9 Uwijanta kanchaman qhati\_\_\_\_\_ni  
 10 Uwijayta qhati\_\_\_\_\_ni

---

i) TAPUYKUNA KUTICHINA

---

11) ¿Yachanñachu? ⇒ Yachanñachá ari

1 ¿Llaqtaman puririnkuñachu? 2 ¿Yachachiq rinñachu? 3 ¿Qillqayta yachankuñachu?  
 4 ¿Wasi ruwayta tukunkuñachu? 5 ¿Kamachiqkunata waqyaq rinñachu? 6 ¿Sisilyaq tatan  
 chayamunñachu? 7 ¿Llaqtata riqsinkuñachu? 8 ¿Papanta jallch'aykampunñachu? 9 ¿Tatanta  
 waturikamunñachu? 10 ¿Raymimanta chayamunkuñachu?

12) ¿Imaman richkanki? (Yaku) ⇒ Yakuman richkani

1 ¿Imata apamurqanki? (Papa) 2 ¿Mayman rirqankichik? (Llaqta) 3 ¿Imaman kachanki? (Sara)  
 4 ¿Imaman rinki? (Yaku) 5 ¿Imaman lluqsichkanki? (Llamt'a) 6 ¿Imaman yachakamun?  
 (Wasi) 7 ¿Imaman jamunku? (Llikllakuna) 8 ¿Imaman rirqa? (Lliwk'ana) 9 ¿Imaman atikun  
 (Llaqta) 10 ¿Imata munanki? (Yachay)

13) ¿Imamantaq richkanki? (T'anta rantiy) ⇒ T'anta rantiq richkani

1 ¿Imamantaq jamuchkan? (Wasi qhaway) 2 ¿Imamantaq richkanki? (Llaqta riqsiy)  
 3 ¿Imamantaq richkanchik? (Yachaawan parlay) 4 ¿Imamantaq richkankichik? (Papa  
 qhatuy) 5 ¿Imamantaq chayamuchkanku? (Wasi wayllay) 6 ¿Imamantaq jamuchkanki?  
 (Tatay watukuy) 7 ¿Imamantaq chimpan? (Maman watukuy) 8 ¿Imamantaq llaqtaman  
 kacharikuchkan? (Kamachiqkunawan parlay) 9 ¿Imamantaq richkankichik? (Wasi ruway)  
 10 ¿Imamantaq jamuchkan? (Llamk'ay)

14) Llaqtamanta

1 ¿Maymantaq rirqanki? 2 ¿Imamantaq rirqanki? 3 ¿Pikunawantaq llaqtapi tinkurqanki?  
 4 Tatayki maypitaq tiyakun? 5 ¿Jayk'aqtaq tatayki waturikuq rirqanki? 6 ¿Imaynallataq  
 tatayki kakuchkasqa? 7 ¿Llaqtapi kamachiqkunawan parlarqankichu? 8 ¿Imamantataq  
 parlarqankichik? 9 ¿Jayk'aqtaq yachachiq yachawasiman jamunqa? 10 ¿Imamantaq jamunqa?

**j) TAPUYKUNA WAKICHINA**

15) Mikhunaman jamun ⇒ ¿Imaman jamun?

1 Kay llaqtaman yachakuni 2 Llaqtallaman atikun 3 Yakuman kachani 4 Papaman risaq  
5 Ch'uñuman rirqanku 6 Uwijaman jamurqanku 7 Kukaman kacharqayku 8 Kachiman  
risaqku 9 Millmaman purirqa 10 Mikhunaman jamunku

16) Kamachiqwan parlaq rirqani ⇒ ¿Imaman rirqanki? / ¿Piwan parlaqtaq rirqanki?

1 Yachachiqta waqyaq rirqani 2 Qillqayta yachachiq purirkanku 3 Tataywan llamk'aq rinqa  
4 Yana Qaqaman yachachiq richkanku 5 Wasi wayllaq risaqku 6 Kamachiqkunata tapuq  
richkayku 7 Tatanwan parlaq risaq 8 Ayllu runa yanapaq jamuchkanku 9 Chakra qhawaqta  
kachani 10 Mikhunaman yachakuq kasqa

**k) RIMAYKUNA QHATICCHINA**

17) Ayllu riy - Tatay waturikuq ⇒

¿Ayllumanchu rirqanki? Arí, qayna aylluman rirqani

¿Imamán rirqankiri? Tatay waturikuq rirqani

1 Llaqta puriy - Yachachiq watuq 2 Wasin riy - Mamanwan parlay 3 Chakra riy - Papa allay  
4 Yachay wasi kachay - Yachachiq tapuq 5 Raymi kacharikuy - Runa qhaway

18) ¿Maymantataq kanki? (Qucha Pampa; Titikachi) ⇒

T: ¿Maymantataq kanki? K: Ñuqaqa Qucha Pampamanta kani

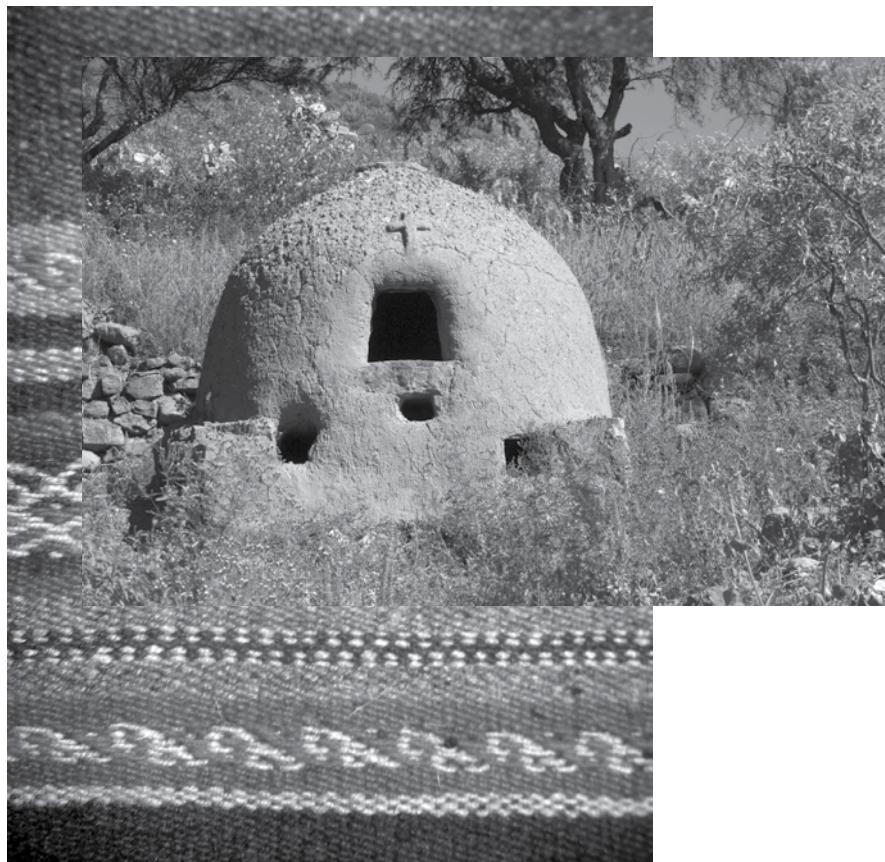
T: ¿Paykunari? K: Paykunataq Titikachimanta

1 ¿Imaman richkanki? (Papa rantirikuy; T'anta rantikuy) 2 ¿Imaman jamuchkankichik?  
(Llamk'ay; pukllay) 3 ¿Imaman chay wasiman chimpachkanki? (Mamay waturikuy; tatan  
waturikuy) 4 ¿Imaman jamuchkanki? (pirqa jallch'ay; wasi wayllay)

**k) QILLQAY:**

19) Juk llaqtamanta qillqay, chaypi imapitaq runa llamk'an, warmi imatataq ruwanku, yachay  
wasipi imatataq ruwanku.

# CHUNKA SUQTAYUQ ÑIQI: LLAQTAPI TIYAQ KAYKU





# LLAQTAPI TIYAQ KAYKU



## Qallarinapaq

TIYAQ KAYKU solíamos vivir; RANTIKUQ RIQ KANI solía ir a comprar; PANAYWAN IMA con mi hermana más; ÑAWPA antes, antiguamente;

KAQCHU? solía haber? WASA atrás; MICHIMUY ir a pastear; WAKICHIKUY alistarse, prepararse; RAYMIMÁ SUMAQ la fiesta sí que es buena

-q kay soler; -chiku hacerse (V); -chimu ir a hacer (V); -má ‘afirmación enfática’



## Rimanakuy

16 Llaqtapi tiyaq kayku

¿Maymantataq wawqiyki jamuchkan?

Llaqtamanta

¿Imamantaq rirqari?

P'acha rantikuq rirqa

Ñuqapis llaqtamanqa rantikuq riq kani

¿Sapallaykachu riq kanki?

Mana, panaywan ima riq kayku

¿Qam kaypipunichu tiyakuq kanki?

Mana, ñawpataqa jaqay ayllupi tiyakuq kani

¿Piwantaq chaypi tiyaq kanki?

Tataywan mamaywan tiyaq kani

¿Chaypi, imatataq ruwaq kankichik?

Chakra ruwaq kayku a

¿Uywakunaykichikrí, kaqchu?

Uywakunaykupis kaq

¿Imatataq uywaq kankichik?

Uwijata, wakata uywakuq kayku

¿Kaypichu michiq kankichik?

Mana, jaqay wasapi michimuq kayku

¿Imatawantaq ruwaq kankichik?

Raymipaqaq wakichikuq kayku

¿Maypitaq raymi kaqri?

Yuraq Q'asapi kaq. Chay raymimá sumaqqa kaq.

 Simikuna

Ñawpaqi: ÑAWPA antes, antiguamente; CHAWPI centro, medio; JUNT'A lleno

Rimana: UYWAY criar; KAY ser, estar, haber; JAP'IY agarrar; JAMPIY curar; MACHAY embriagarse

Q-wan: KAQ KAY soler haber

CHIKU-wan: MANCHA-CHIKU-Y asustarse; JAMPICHICUY hacerse curar; K'AMICHICUY dejarse regañar; ATIPACHICUY dejarse ganar; JAPICHICUY dejarse agarrar.

CHIKU-wan: JAYACHIKUY dejarse picar (con picante); K'ARACHIKUY dejarse salar (sentir salado); NANACHIKUY hacerse doler; MISK'ICHIKUY saborear dulce; SUWACHIKUY dejarse robar; WAKICHIKUY alistarse.

CHIMU-wan: JAMPICHIMUY ir a hacer curar; JAP'ICHIMUY ir a hacer agarrar/capturar a alguien.

KAPU-wan: MUNAKAPUY volver a amar; APAKAPUY llevarse (algo).

QA-wan: JAP'IQAY recibir (algo de la mano); APAQAY bajar (algo); YACHAQAY aprender.

Suti: CH'ALLA celebración ritual; WASA atrás, espalda; TINKU encuentro; PACHA (timpu) tiempo; CHALLWA pez, pescado; KINRAY ladera; LLAQTA MASÍ paisano; MANCHALI miedoso

# Simikunap K'askaynin

## Muyuchina: PASADO HABITUAL V-q + KAY

Ñuqa ruwaq kani Yo solía hacer

## Qam ruwaq kanki

## Pay ruwaq (kan)\*

## Ñuqanchik ruwaq kanchik

## Ñuqayku ruwaq kayku

## Qamkuna ruwaq kankichik

## Paykuna ruwaq kanku

\* Recuerde que (kan) se omite en la tercera persona singular.

El verbo KAY también puede utilizarse como objeto del habitual:

Juch'ylla kaq kani Solía ser bastante pequeño

\*Yuyariy: V + q VERBO MOVIMIENTO = PROPOSITIVO

V + q VERBO KAY = PASADO HABITUAL

Llamk'aq kani Solía trabajar

\*También se pueden combinar el PROPOSITIVO y el HABITUAL:

Llamk'aq riq kani Solía ir a trabajar

Tapuqkuna

Maypi ¿Dónde?

Mayman ¿A dónde?

Imata ¿Qué (cosa)?

Imapi ruwaq kanki?      ¿En qué solías hacer?

Imaman riq kanki?      ¿A qué solías ir?



# K'askaqkuna

## -q      OBJETO del HABITUAL

Esta partícula marca el verbo objeto de la acción habitual, la cual por su parte se expresa por KAY.

Sarata tarpuq kayku Solíamos sembrar maíz

## -chiku CAUSACIÓN REFLEXIVA

Es una combinación del CAUSATIVO -chi y el REFLEXIVO -ku; indica que la acción del verbo es causada o permitida por el sujeto para recaer sobre el mismo.

Ruwa-chiku-y Hacerse hacer

**Apachikuy** Hacer que le lleven algo, enviar

K'amichikuy Dejarse regañar

**Atipachikuy** Dejarse vencer

Se utiliza también para verbos que afectan la percepción:

Jayachikuy	dejarse picar
K'arachikuy	dejarse salar (sentir salado)
Misk'ichikuy	sentir dulce; engolosinarse
Nanachikuy	causarse dolor

#### -chimu CAUSATIVO DESPLAZATIVO

Es una combinación del CAUSATIVO -chi y del DESPLAZATIVO -mu; indica que el sujeto se desplaza o hace desplazar a alguien o a la acción

Ruwachimuni	Fuí a hacer hacer
Llamk'achimuni	Fuí a hacer trabajar
Apachimuni	Envíe
Yachachimuchkani	Estoy yendo a enseñar

#### -má

Qhaway-má	¿Mira a ver?
Wasinpimá machaq kanku	En su casa sí que se emborrachaban

En las oraciones con -ma generalmente alguna otra palabra lleva el focalizador -qa, el cual no debe confundirse con -nqa del futuro:

Wasinpi-má llamk'anku-qa	En su casa sí que trabajan
Paymá llamk'an-qa	El sí trabaja (no es futuro)

## Ruwaykuna

### a) YUYARINA

- 1) Llaqtapi tiyaq kayku  
¿Maymantataq wawqiyki \_\_\_\_\_?
  


---

- ¿Imamantaq \_\_\_\_\_?  
\_\_\_\_\_ rantikuq rirqa  
Ñuqapis llaqtamanqa \_\_\_\_\_ riq kani

¿Sapallaykchu riq \_\_\_\_?

Mana, panaywan ima riq \_\_\_\_

¿Qam kaypipunichu \_\_\_\_ kanki?

Mana, \_\_\_\_ jaqay ayllupi tiyakuq kani

¿\_\_\_\_ chaypi tiyaq kanki?

Tataywan mamaywan \_\_\_\_ \_\_\_\_

¿Chaypi, imatataq ruwaq \_\_\_\_?

Chakra ruwaq \_\_\_\_ a

¿Uywakunaykichikrí, \_\_\_\_?

\_\_\_\_ kaq

¿Imatataq \_\_\_\_ kankichik?

Uwijata, wakata uywakuq \_\_\_\_

¿Kaypichu \_\_\_\_ kankichik?

Mana, \_\_\_\_ \_\_\_\_ michimuq kayku

¿Imatawantaq ruwaq \_\_\_\_?

Raymipaqt \_\_\_\_ kayku

¿Maypitaq raymi \_\_\_\_?

Yuraq \_\_\_\_ kaq. Chay \_\_\_\_ sumaqqa kaq.

### b) QHATICHINA

2) Ayllupi tiyay ⇒ Ñawpataqa jaqay ayllupi tiyakuq kayku

1 Llaqtapi llamk'ay 2 Mayuman riy 3 Wasita jallch'ay 4 Wasapi pukllamuy 5 Chakrapi tarpuy  
6 Chimpapi tantakuy 7 Yachachiqwan yachaqay 8 Llaqtapi tiyay 9 Qhuyapi llamk'ay  
10 Wasipi puñuy

3) Llaqtaman rantikuq ⇒ Ñuqapis llaqtamanqa rantikuq riq kani

1 Panaywan parlaq 2 Chakra ruwaq 3 Wakata uywaq 4 Pirwata ruwaq 5 Challwa jip'iq 6 Wasi  
ch'allaq 7 Raymipi tusumuq 8 Tinku qhawakuq 9 Uywa michiq 10 Chakra qhawaq

4) Chay raymi ⇒ Chay raymimá sumaqqa kaq.

1 Ch'alla 2 Llaqta 3 Wasi 4 Ayllu 5 Tinku 6 Yachachiq 7 Yachay wasi 8 Mikhuna 9 Jallp'a  
10 Pacha (timpu)

### c) MUYUCHINA

5) Llamk'ay ⇒ Llamk'aq kani; llamk'aq kanki; llamk'aq; llamk'aq kanchik; llamk'aq  
kayku; llamk'aq kankichik; llamk'aq kanku

1 Jampiy 2 Jampichikuy 3 Jampichimuy 4 Jaqaychimpapi michimuy 5 Makwan ruway  
6 P'achata awakuy 7 Atipachikuy 8 Yachachimuy 9 Manchali kay 10 Ayllupi tiyakuy

---

d) YAPANA

6) Ruwani  $\Leftrightarrow$  Ruwa-chiku-ni

1 Pusani 2 Jampinki 3 Jampiqwan qhawan 4 Kamachiqwan jap'in 5 Tatanwan k'amin  
 6 P'achata qhichuni 7 Raymipi atipani 8 Ayniman kachani 9 Uywata uywanki 10 Allintamá ruwayku

7) Ruwani  $\Leftrightarrow$  Ruwa-chimu-ni

1 Ņuqaqa chaypi llamk'ani 2 Kinraypi purin 3 Llaqtapi jampinqa 4 Ayllupi yachasaq  
 5 Waskhata phalanqa 6 Chawpi kinraypi wasita ruwachkan 7 Papata alla-q kayku 8 Llaqtata riqsini 9 Qillqayta yachaq 10 Ichhuta q'ipimuq

8) Wasinpi llamk'anku  $\Leftrightarrow$  Wasinpi-má llamk'anku-qa

1 Pay-allinta- mikhun 2 Chay raymi-junt'a- kaq 3 Chukiya-jatun- 4 Ņawpa pacha - allin - kaq  
 5 Chay yachay wasipi yachaqanku - 6 Paykuna takinku 7 Tatan - anchata - k'amin 8 Janchu - qillqayta - yachaq 9 Ņawpaqta - sumaqta - tiyaq kanku 10 Paykuna - allinta - tusunku

---

e) JUNT'ACHINA

9) Ņuqayku llaqtaman ri\_\_\_\_ ka\_\_\_\_  $\Leftrightarrow$  Ņuqayku llaqtaman riq kayku

1 Paykunaqa ayllupi tiyaku\_\_\_\_ ka\_\_\_\_ 2 Payqa ūuqawan raymimanqa ri\_\_\_\_ 3 Tata  
 q' Mariyanu, chakrapichu llamk'a\_\_\_\_ ka\_\_\_\_? 4 ¿Qam piwantaq ayllupi tiya\_\_\_\_  
 ka\_\_\_\_? 5 ¿Qamkunallachu jampiku\_\_\_\_ ka\_\_\_\_? 6 ¿Panaykiwanchu ri\_\_\_\_ ka\_\_\_\_?  
 7 Ņuqaykuqa aynipi llamk'a\_\_\_\_ ka\_\_\_\_ 8 Paykunaqa jaqay pampapi tinku\_\_\_\_ ka\_\_\_\_  
 9 Paykunaqa wasita ch'alla\_\_\_\_ puni ka\_\_\_\_ 10 Qamkuna papata tarpu\_\_\_\_ ka\_\_\_\_?

---

f) K'ASKACHINA

10) Ņuqa -panaywan -ayniman -riy -kay  $\Leftrightarrow$  Panaywan ayniman riq kani

1 Qam - kaypipunichu - tiyay - kay 2 Ņawpa - jaqay ayllu -tiyakuy - kay 3 Chawpi kinray - chakra ruway - kay 4 Wawqiy -p'acha rantikuy - kay 5 Ņuqayku - uwija - uyway - kay  
 6 Paykuna -jaqay wasa - michimuy - kay 7 Sapallayku - raymi wakichiy - kay 8 Pay - raymi takimuy - kay 9 Raymi - Yuraq Q'asa - kay - kay 10 Ņuqayku - llaqtaman - wasi ruway riy - kay

---

g) TIKRANA

11) Rantika-mu ni  $\Leftrightarrow$  Rantikuq richkani / Rantikuq kani

1 Uwijata michimuyku 2 Yachachimun 3 Papata allachimuni 4 Tusuqkunata qhawakamuni  
 5 Puñukampuni 6 Pirwata ruwamunku 7 Aynipi llamk'amunku 8 Challwata jap'imuyku  
 9 Yachay wasipi mikhumuyku 10 Kamachiq wasinpi puñumuyku

12) Qhatupi rantirqani  $\Leftrightarrow$  Qhatupi rantiq kani

1 Ususin llaqtapi tiyarqa 2 Jaqay chimpapi llamk'arqani 3 Pampapi uwijata michimurqanku  
 4 Papatachu tarpurqankichik? 5 Wasikunata ruwarqayku 6 Llikllakunata awapurqa 7 T'antata  
 rantomurqa 8 Nañaykiwanchu unkuta awamurqankichik? 9 Mayumanta yakuta apakamurqa  
 10 Llikllakunata awarqayku

## h) AKILLANA

## 13) Wasipi ruwaq kani / Llaqtaman ruwaq rini

1 Nuqaqa llaqtapi llamk'aq \_\_\_\_\_ 2 Payqa llaqtaman tiyakuq \_\_\_\_\_ 3 Qayna p'unchaw papata  
 tarpuq \_\_\_\_\_ 4 Paykunaqa wasinpi tiyaq \_\_\_\_\_ 5 Wawqiyqa aylluman llamk'aq \_\_\_\_\_  
 6 ¿Maypitaq qam papata tarpuq \_\_\_\_\_? 7 Nuqa qhatumanta t'antata rantiq \_\_\_\_\_ 8 Panayqa  
 yachay wasiman yachakuq \_\_\_\_\_ 9 Qamkunaqa jaqay yachay wasipi yachaqaq \_\_\_\_\_  
 10 Paykuna mayuman mayllakuq \_\_\_\_\_

## i) TAPUYKUNA KUTICHINA

14) ¿Chaypi pukllaqchu kankichik?  $\Leftrightarrow$  Chaypimá pukllaq-qa kayku

1 ¿Raymipi machaqchu kanku? 2 ¿Wakata uywaqchu kankichik? 3 ¿Chumpikunata awaqchu  
 kanki? 4 ¿Chaypi tusuqchu kanku? 5 ¿Yunkamanta kukatachu apamuq kanku? 6 ¿Ñawpa  
 pacha llamk'aqchu kanku? 7 ¿Chaypi mikhuqchu? 8 ¿Paykuna allintachu jampiq kanku?  
 9 ¿Kamachiipaqchu llamk'aq? 10 ¿Qamkuna atipaqchu kankichik?

15) ¿Imaman rirqanki? (T'anta rantiy)  $\Leftrightarrow$  T'anta rantiq rirqani

1 ¿Imaman rirqankichik? (Takirikuy) 2 ¿Imaman chimparqa? (Tatan waturikuy) 3 ¿Imamantaq  
 jamurqanku? (Yachachiy) 4 ¿Imamantaq llaqtaman ri -rqa? (P'acha rantirikuy) 5 ¿Imaman  
 payta kacharqanki? (Llamt'a) 6 ¿Imaman riq kanki? (Punchu rantikuy) 7 ¿Imaman jallch'aq  
 kankichik? (Pirwa) 8 ¿Imaman jamuq kanku? (Papa) 9 ¿Imaman riq kanku? (Jampichikuq)  
 10 ¿Imaman yachay wasiman riq kanku? (Yachaq riy)

16) ¿Maypi tiyaq kankichik? (Jaqay wasa)  $\Leftrightarrow$  Jaqay wasapi tiyaq kayku

1 ¿Maypitaq tarpuq kanki? (Kinray) 2 ¿Mayman jallch'aykuq kanku? (Pirwa) 3 ¿Imata  
 ruwachimuq kankichik? (Jak'u) 4 ¿Piwan jak'uchimuq kanki? (Tata Juwan) 5 ¿Imayna ñawpa  
 pacha kaq? (Allillan) 6 ¿Maypi llamk'amuq kanku? (Jaqay wasa) 7 ¿Maymanta apachimuq?  
 (Llaqta) 8 ¿Imatataq awachikuq kankichik? (Unkukuna) 9 ¿Piwan puriykachamuq kanki?  
 (Masiy) 10 ¿Imaynataq tinku kaq? (May junt'a)

## 17) Ñawpamanta

1 ¿Ñawpaqta maypitaq tiyakuq kanki? 2 ¿Chaypi pikunawantaq tiyaq kanki? 3 ¿Qamkuna  
 imatataq ruwaq kankichik? 4 ¿Imatawantaaq ruwaq kankichik? 5 ¿Ñawpaqta tatayki maypitaq  
 tiyakuq? 6 ¿Maypitaq llamk'amuq? 7 ¿Qam raymikunaman riqchu kanki? 8 ¿Chay raymipi  
 imatataq ruwaq kanku? 9 ¿Qam uywata michimuqchu kanki? 10 ¿Llaqtaykipi runakuna  
 imatataq ruwayta yachanku?

---

**j) TAPUYKUNA WAKICHINA**

---

18) Wasinpi llamk'aq kani ⇒ ¿Maypi llamk'aq kanki?

Llamk'aq riq kani ⇒ ¿Imaman riq kanki?

1 Yachay wasiman riq kani 2 Qillqayta yachaqamuq kanku 3 Llaqta masiywan parlamuq kani  
4 Jaqay kinray wasapi tiyakuq 5 Kimsa chakrata tarpuq kayku 6 Llaqtamanta jamuq kanku  
7 Tatanwan llamk'aq 8 Urquman llamt'a k'utumuq riq kani 9 Aylluman tatan waturikuq riq  
10 Yachay wasiman qillqay yachaqaq riq kanku

---

**k) RIMAYKUNA QHATICHINA**

---

19) Ch'uspi Pata - qillqay yachachiq

¿Maypitaq tiyakuq kanki? Ch'uspi Patapi tiyakuq kani

¿Chaypi imatataq ruwaq kanki? Qillqayta yachaqaq kani

1 Yuraq Q'asa - sarata tarpuq 2 Chukiya - yachay wasiman puriq 3 Juwanap wasin - Tata yanapaq 4 Yachay wasi - qillqayta yachachiq 5 Qucha Pampa - uywata michimuq

---

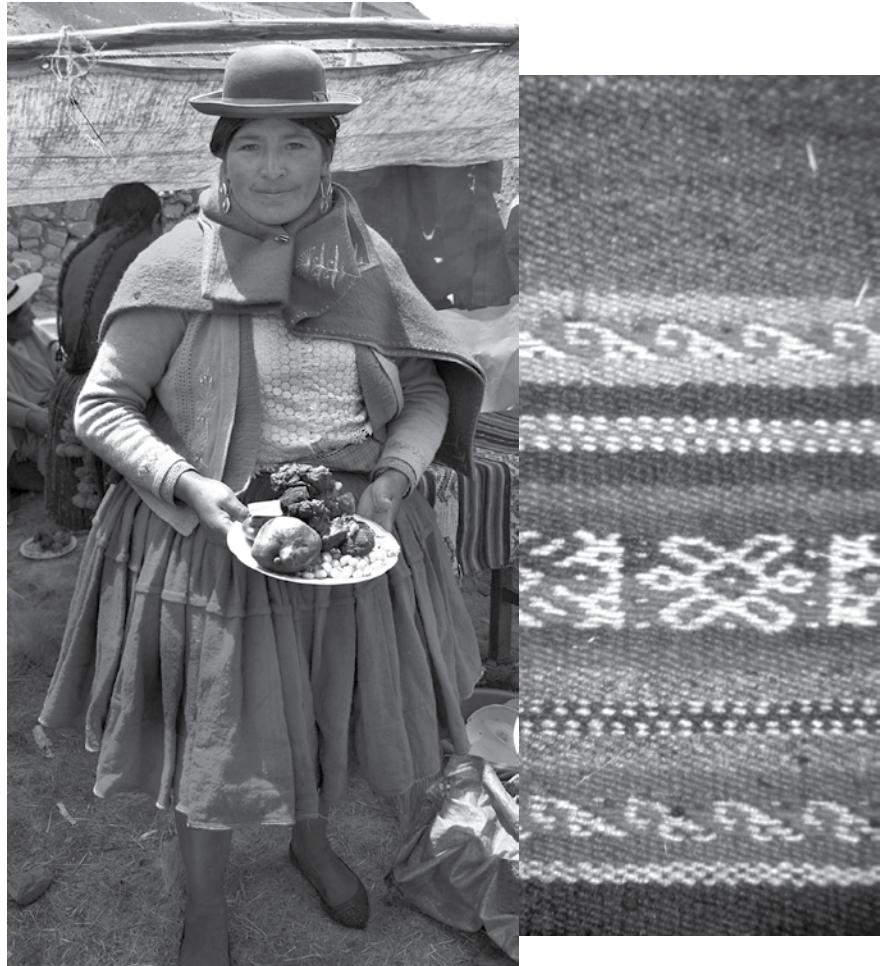
**l) QILLQAY:**

---

21) ¿Ñawpa pacha maypitaq tiyakuq kanki? Imaynataq llaqtayki kaq?

¿Chaypi imatataq ruwayta yachaq kanki? ¿Piwantaq puriq kanki?

# CHUNKA QANCHISNIYUQ ÑIQI: MAYQIN





# MAYQIN



## Qallarinapaq

MAYQIN cuál; AWAYKUNA cosas del tejido; AWANA telar; PUKA rojo; CH'USPA bolsita para la coca; Q'UMIR verde; KAQTA el que es.; AWAY tejer; TAKARPU estaca; JATUCHIK los grandes; KAYQA! He aquí

-man CONDICIONAL; -rqu HONORIFICO; -ysi COADYUVATIVO: ayudar a..



## Rimanakuy

17 Awaykunamanta

¿Mayqinta munankiman?

Chay puka ch'uspata munayman

¿Qamrí, mayqintataq munankiman?

Chay q'umir kaqta.

¿Piwantaq llikllata awachinki?

Mama Jasintawan awachisaq

¿Maypitaq awanmanri?

Wasi wasallapi awanman ari. Kaypi mana allinchu kanman.

¿Mama Jasinta, kaypichu awankiman?

Arí, kaypi awana waliqla kanqa

¿Kay takarpumanta mayqintataq munanki?

Chay jatu-chik-kunata apamuy!

Kayqa

¿Piwantaq kay llikllata awa-rqu-chiku-nki?

Mama Jasintawan. Pay awarqun

¿Jayk'a p'unchawpitaq juk llikllata awarqunri?

Iskay chunka p'unchawllapi

¿Sapallanchu awan?

Mana, ususin awaysin.



## Simikuna

Tapuq: MAYQIN cuál

KAYQA aquí está (alcanzando), He aquí!; KAQTA el que es...

Ñawpaqi: K'UCHU rincón, sector; PUCA rojo; PATA-K'UCHU sector de arriba; URA -K'UCHU sector de abajo; JATUCHIK los grandes

Rimana: ASTAY acarrear; KHIWIY envolver (hebras); T'ISAY preparar la lana para hilar; MAÑAY pedir; PHUCHKAY hilar; PITAY surcir, tejer, K'ANTIY entorcelar; JAP'IY agarrar; JAP'ICHIY hacer agarrar, encender; JAYWAY alcanzar (con la mano)

CHIwan: AWACHIY hacer tejer; LLAMK'ACHIY hacer trabajar

MUwan: TAPUMUY ir a preguntar; APAMUY traer

KAMUwan: MAÑAKAMUY ir (uno) a pedir (algo, para uno mismo);

RQUwan: AWARQUY tejer (con agrado); AWARQUCHIKUY hacer tejer (que se lo tejan con agrado)

YSIwan: AWAYSIY ayudar a tejer

Suti: AWANA telar; AWAYKUNA cosas del tejido; AWAYU aguayo; CH'USPA bolsita para la coca; TAKARPU estaca; Q'AYTU hebra; Q'AYTU MURUQ'U ovillo; MINI trama; MURUQ'U bola; WICH'UÑA tupidor; PHULLU frazada; WASA espalda, atrás; WASI WASA detrás de la casa

Runap sутин: PAWLУ; APANKI (apellido)



## Simikunap K'askaynin

Muyuchina: Potencial K + man

Ñuqa riymán Yo iría, podría ir

Qam rinkiman

Pay rinman

Ñuqanchik rinchikman

Ñuqayku riykuman

Qamkuna rinkichikman

Paykuna rinkuman

El POTENCIAL se refiere a acciones posibles o sugeridas, tiene dos conjugaciones: una regular (la presentada arriba) y una irregular para algunas de las personas (que estudiamos en la siguiente lección). La conjugación regular consiste en agregar la partícula **-man** después de las terminaciones de persona. Hay una sola excepción a esta regla, en la primera persona **-ni** cambia a **-y**

# Tapuqkuna

Mayqin ¿Cuál?

Cuando se utiliza este pronombre interrogativo se implica un conocimiento previo de los objetos sobre los cuales se pregunta.

Su estructura:



# K'askaqkuna

-q	AGENTIVO	El que es
Jatun kaq		El que es grande = el grande

## -rqu HONORÍFICO

Se utiliza para indicar una actitud positiva, graciosa, honorable con respecto a la acción del verbo y/o con otras personas:

**Yakuta t'impu-rqu-chi-n** Hacer hervir el agua

Cuando se encuentra delante de -mu o -pu, la forma del honorífico cambia a -rqa:

Apar <b>q</b> amuy	ir a traerlo	
Apar <b>q</b> apuy	llevárselo	
-ysi	COADYUVATIVO	Ayudar a ..

El sujeto realiza la acción del verbo pero para otra persona, la cual también está realizando la misma acción:

Llamk'aysichkani Le estoy ayudando a trabajar

Wasita pichay **sirqani** Le ayudé a barrer la casa



## Ruwaykuna

---

### a) YUYARINA

---

1)

¿Mayqinta \_\_\_\_\_?

Chay puka \_\_\_\_\_ munayman

¿Qamrí, mayqintataq \_\_\_\_\_?

Chay q'umir \_\_\_\_\_

¿Piwantaq \_\_\_\_\_ awachinki?

\_\_\_\_ \_\_\_\_\_ awachisaq

¿Maypitaq \_\_\_\_\_?

\_\_\_\_ \_\_\_\_\_ awanman ari. Kaypi mana allinchu kanman.

¿Mama Jasinta, kaypichu \_\_\_\_\_?

Arí, kaypi awana waliqlla \_\_\_\_\_

¿Kay takarpumanta \_\_\_\_\_ munanki?

Chay \_\_\_\_\_ apamuy!

Kayqa

¿Piwantaq kay llikllata \_\_\_\_\_?

Mama Jasintawan. Pay \_\_\_\_\_

¿Jayk'a p'unchawpitaq juk llikllata \_\_\_\_\_?

Kimsa p'unchawllapi

¿\_\_\_\_\_ awan?

Mana, ususin \_\_\_\_\_.

---

### b) QHATICHINA

---

2) Takarpu ⇒ ¿Mayqin takarputataq munanki?

1 Q'aytu 2 Ch'uspa 3 Muruq'u 4 Millma 5 Awana 6 Mini 7 Wich'uña 8 Lliklla 9 Ch'ulu  
 10 Phuchka

3) Ususin ⇒ Ususin awaysichkan

1 Mamayki 2 Mama Asuntap wawan 3 Awichuy 4 Ŧnanayki, panayki 5 Tatayki 6 Tullqan  
 7 Turan / Wawqin 8 Yuqch'ay 9 Tata Pawlu 10 Wawan

---

### c) MUYUCHINA

---

4) Yanapay ⇒ Yanapayman, yanapankiman, yanapanman, yanapanchikman,  
 yanapankichikman, yanapankuman

1 Millma t'isay 2 Lliklla away 3 Phuchkay 4 Q'aytu k'antiy 5 Chay musuq wasipi tiyay 6  
 ¿Chay mawk'a p'achatachu churakuy? 7 Chayta mana ruwaychu 8 Tatayta llamk'aysiy  
 9 Manaraqchu riy? 10 Raymipi tusurquy

#### d) YAPANA

5) ¿Juch'uya munayman ⇒ Juch'uy kaqta munayman

¿Mayqinta munankiman? ⇒ ¿Mayqin-kaqta munankiman?

1 Allinta qunkiman 2 ¿Mayqinta akllanki? 3 Chayta jaywanman 4 Q'umirta apamun 5 ¿Mayqinta pirwaman churaykun? 6 Musuqta wasipi jallch'ankiman ari 7 ¿Mayqinta awankichikmanri? 8 ¿Jatun-tachu rantiykuman? 9 ¿Mayqintataq apakapunkiman? 10 Mawk'ata chinkachisqa

6) Ñuqa llamk'ani ⇒ Ñuqa (payta) llamk'a-ysi-ni

1 Ñuqa k'antichkani 2 Pay takarpu takachkan 3 Paykuna llikllata awachkanku 4 Ñuqayku millma t'isayku 5 Tata Lukas q'aytu muruq'uta khiwichkan 6 ¿Qamchu phullu t'aqsanki? 7 Awanata astarquchkan 8 Millma t'aqsachkayku 9 Tullqan phulluta awan 10 Millma rutuni

7) Mikhun ⇒ Mikhurqun

1 Kanchapi puñun 2 Musuq wasita ruwa-chikun 3 Jatun punchuta awa-chikun 4 Chay millmataq sumaqta t'isan 5 Mamanpaq phulluta apan 6 Qampaq ruwani 7 Q'aytukunata llaqtamanta rantimusqa 8 Sipaswan chumpita awa-chikun 9 Wich'uñata chinka-chin 10 Awayta tuku-npacha

#### e) JUNT'ACHINA

8) Qam llamk'a\_\_\_\_\_ ⇒ Qam llamk'a-nki-man

1 Qam tataywan parlamu\_\_\_\_\_ 2 ¿Ñuqachu yachay wasipi yachachi\_\_\_\_\_? 3 ¿Manachu pay apa\_\_\_\_\_? 4 Chaypiqa ñuqayku tarpu\_\_\_\_\_ 5 Paykuna awayuta awa\_\_\_\_\_ 6 Qamkuna minita mañakamu\_\_\_\_\_ 7 Sapallay qusanwan parla\_\_\_\_\_ 8 Chay wasipi qam puñu\_\_\_\_\_ 9 Q'aytutaqa ñuqayku phuchka\_\_\_\_\_ 10 Qam tapumu\_\_\_\_\_, ari.

#### f) K'ASKACHINA

9) Chay puka - ch'uspa - ñuqa munay ⇒ Chay puka ch'uspata munayman

1 Q'umir kaqta - pay akllay 2 Mama Jasinta - lliklla - ñuqa awachiy 3 Chay wasalla - phullu - pay away 4 Chay jatuchik - takarpukuna - qam apamuy 5 Mama Jasinta - kay lliklla - awarquy 6 Kimsa p'unchawlla - juk lliklla - pay away 7 Mama Jasinta - juk phullu - qam awachiy 8 Mink'a - wasi ruway - ñuqa yanapay 9 Mamay - p'acha - ñuqa t'aqsaysiy 10 Paykuna - chay millma - t'isay

---

g) TIKRANA

---

10) Ņuqa ruwani  $\Leftrightarrow$  Ņuqa ruwayman

1 Qam minita apamunki 2 Ņuqayku awaqtunata awaysiyku 3 Paykuna millmata rutunku  
 4 Ņuqa tatanwan parlani 5 Wich'uta mañakamunki 6 Ņuqa mamayta t'aqsaysini  
 7 Awaykunata jallch'aysinki 8 Awayta qallarinku-ña 9 Q'aytukunata akllamunki 10 Paykuna  
 millmata t'isanku

11) Tatay llamk'an. Ņuqa yanapani  $\Leftrightarrow$  Ņuqa tatayta llamk'aysini

1 Mama Asunta awan. Ususin yanapan 2 Mariya phuchkachkan. Ņañan yanapan 3 Payqa  
 awaykunata asta-muchkan. Ņuqa yanapani 4 Mamayki millmata t'aqsamunman. Qam  
 yanapanki 5 Mamay awaykunata apamuchkan. Pay yanapan 6 Awaq pampata pichachkan.  
 Wawqiy/Turay yanapan 7 Tata Pawluta wasita wayllachkan. Ņuqayku yanapayku 8 Paykuna  
 ruwankuman. Qamkuna yanapankichik 9 Churiyki/wawayki chakrata qarpamunman. Sisiku  
 yanapan 10 Mamayki phullukunata awachkan. Paykuna yanapanku

---

h) AKLLANA

---

12) YSI, KU, CHI, PU

1 Payqa tullqaypaq phuchka\_\_\_\_\_chkan 2 Ņuqaqa sapallaypaq llamk'a\_\_\_\_\_ni 3 Qamqa  
 paywan chumpita awa\_\_\_\_\_chkanki 4 Payqa ūqch'ayta llamk'a\_\_\_\_\_chkan 5 Ņuqa churiyta  
 tarpu\_\_\_\_\_chkani 6 ¿Qam qamllapaqchu wayk'u\_\_\_\_\_nki? 7 Ņuqch'aykiqa qustanwan  
 tarpu\_\_\_\_\_chkan 8 Asuntaqa allchhinpaq chumpita awa\_\_\_\_\_chkan 9 Tata Apanki warminta  
 llamk'a\_\_\_\_\_chkan 10 Churiywan chakrata tarpu\_\_\_\_\_ni

---

i) TAPUYKUNA KUTICHINA

---

13) Ruwankimanchu?  $\Leftrightarrow$  Arí, ruwayman / Mana, mana ruwaymanchu

1 ¿Rinkimanchu? 2 ¿Qamchu awaysinkiman? 3 ¿Awayta atinkichikmanchu? 4 ¿Qamchu  
 payta yanapankiman? 5 ¿Millma apamuyta atinmanchu? 6 ¿Apakapunkimanchu?  
 7 ¿Takarpu takaytachu yanapankiman? 8 ¿Millma rutuya atinkichikmanchu? 9 ¿Kay q'aytuta  
 munanmanchu? 10 ¿Unkutachu awarqunkuman?

14) ¿Mayqintaq allin?  $\Leftrightarrow$  Juch'uy kaq allinqa

1 ¿Mayqintaq musuq? (Kay) 2 ¿Mayqintaq juch'uy? (Chay urapi) 3 ¿Mayqintaq phulluy? (Jaqay-  
 4 ¿Mayqintaq awaykunayki? (Chay ukhupi) 5 ¿Mayqintaq paypata? (Q'umir) 6 ¿Mayqintaq  
 qampata? (Musuq) 7 ¿Mayqintaq wasiyki? (Jaqaypi) 8 ¿Mayqintaq chakraykichik? (Mayu  
 patapi) 9 ¿Mayqintaq yachachiqniyki? (Jaqay) 10 ¿Mayqintaq wichi'uñayki? (Kay)

15) ¿Mayqin kaqta munanki?  $\Leftrightarrow$  Chay juch'uy kaqta munani

¿Mayqin llikllata munanki?  $\Leftrightarrow$  Jatun llikllata munani

¿Mayqinta munanki?  $\Leftrightarrow$  Jaqay kaqta munani

- 1 ɬMayqin kaqta apankiman? (Chay) 2 ɬMayqin wich'uñata apachiyman? (Chay musuq)  
 3 ɬMayqinta aparqamusqari? (Musuq) 4 ɬMayqin kaqta jallch'aykusqa? (Pirwapi) 5 ɬMayqinta  
 apakapuya munanki? (Kay yuraq) 6 ɬMayqin minita munankiman? (Chay mawk'a mini)  
 7 ɬMayqin kaqta akllarqukusqari? (Musuq) 8 ɬMayqinta rikunki? (Jatun) 9 ɬMayqin millmata  
 t'isarquchkanku? (Yana millma) 10 ɬMayqin uwijata qhatimuchkan? (Juch'uy)

#### 16) Awaykunamanta

- 1 ɬPiwantaq llikllakunata awachinkiman? 2 ɬMaypitaq awanman? 3 ɬPitaq takarputa  
 jaywachkan? 4 ɬImanatataq Mama Jasinta awan? 5 ɬJayk'a unaypitaq juk llikllata awarquyta  
 yachan? 6 ɬPitaq Mama Jasintata awaysin? 7 ɬImakunawantaaq awachkan? (Wich'uña)  
 8 ɬqam awayta yachankichu? 9 ɬQam awayta yachaqayta munankimanchu? 10 ɬImakunatataq  
 llaqtaykipi awayta yachanku?

#### j) TAPUYKUNA WAKICHINA

- 17) Yuraq kaqta qhatimun ⇔ ɬMayqin kaqta qhatimun?

Yuraq punchuta awarqun ⇔ ɬMayqin punchutataq awarqun?

- 1 Juch'uy kaqta apakapun 2 Allin kaqta jallch'aykunkiman 3 Jaqay phulluta qayna rantirqani  
 4 Yuraq millmata phuchkasqa 5 Musuq kaqta churaykukun 6 Mawk'a kaqta p'itarqun  
 7 Puka punchuta akllarqukusqa 8 Kuraq allchhiy awaytaqa yachan 9 Mamaypaq chakranta  
 qhawachkani 10 Musuq kaqta akllarqukuni

- 18) -Chay juch'uy kaq musuq-qa ⇔ ɬMayqin (kaq)taq musuq?

- 1 -Wasi wasallapi awachkan 2 -Ususin awaysichkan 3 Payqa takarputa takachkan 4 Churin  
 minita apaykachachkan 5 Paykunaqa q'aytuta phuchkachkanku 6 Paykunaqa sumaqta  
 awanku 7 Sisiku mamanta yanapachkan 8 Llallawaman punchukunata apachkanku 9 Kay  
 llikllaqa qanchis chunkapi kachkan 10 Q'aya p'unchaw aylluman riyman

#### k) RIMAYKUNA QHATICCHINA

- 19) Llaqtaman riy - Lliklla awamuy ⇔

T: ɬQamchu llaqtaman rinkiman? K: Arí, ñuqa llaqtamanqa riyman

T: ɬImamantaq rinkimanri? K: Llikllakunata awaq riyman

1 Yachay wasiman riy - Qillqay yachachimuy

2 Aylluman kutiriy - Runawan parlamuy

3 Wasi wasaman riy - Mamayta awaysiy

4 Llallawaman puriy - Q'aytukuna rantirquy

5 Mayuman phawarquy - Millma t'aqsaysimuy

1) QILLQAY:

2o) ¿Imatataq ayllupi runa ruwayta yachanku?

# CHUNKA PUSAQNIYUQ ÑIQI: WASIPI RUWAYKUNAMANTA





# WASIPI RUWAYKUNAMANTA



## Qallarinapaq

RUWAYKUNAMANTA de los quehaceres; AMA no; ÑAWPAQTA antes, primero; MAYLLARAY lavar todo; CHANTA después; CHAYMANTA entonces; JAWAS habas; T'IQPAY pelar; Q'ALLUY rebanar; T'IMPUCHIY hervir; Q'UPA basura; WIKCH'UY botar; PATA arriba; MAYMANCHUS no se a dónde; IMAMANCHUS no se a qué; MANALLATAQ tampoco

-waq POTENCIAL 2PSg; -ra DISTRIBUTIVO; -rqu HONORIFICO; -chus IGNORATIVO



## Rimanakuy

18) Wasipi ruwaykunamanta

¿Mayqin mankapitaq wayk'urquyman?

Chay juch'uy kaqpi wayk'uwaq ari

¿Kay jatun kaqpichu!?

¡Ama chaypi wayk'uychu!

¿Ñawpaqta, imatataq ruwasaq?

¡Chay mankakunata mayllaranki!

¿Chantari?

Chantataq jawasta t'iqparanki, papata q'alluranki

¿Chaymantari?

Yakuta t'impurquchinki

¿Ñuqarí, imatataq ruwayman?

¡Qamqa q'upata wikk'urqamuy!

¿Sullk'ayrí, imatataq ruwanman?

¡Tataykita waqyamuchun!

¿Mayqin wasipitaq kachkanri?

Pata k'uchu wasipi

¿Maymantaq richkan?

Maymanchus, mana yachanichu

¿Imaman richkanri, yachankichu?

Imamanchus, chaytapis manallataq yachanichu



## Simikuna

Tapuq: Mayqin; MAYMANCHUS (no sé) a dónde...; IMAMANCHUS no sé a qué ...

Ñawpaqi: AMA no; AMAÑA ya no; AMARAQ todavía no; ¿ICHARI? ¿no es cierto?; MANALLATAQ tampoco; ÑACHU ¿ya está (listo)?; ÑAWPAQTA antes; PATA arriba; URA abajo; THANTA viejo; KURAQ mayor; SULLK'A menor

Yapaq: CHANTA después; ¿CHANTARI? ¿y después?; CHANTATAQ y después; CHAYMANTA entonces

Ruwana: INQHAY atizar; JICH'AY echar (líquidos); LLAMIRIY probar (alimentos); LLIK'IY rasgar; P'AKIY romper; SAMAY respirar; T'IRIY remendar; T'IPAY abrochar; T'IQPAY pelar (habas); Q'ALLUY rebanar; WIKCH'UY botar, echar; CHAYACHIY hacer cocer; CH'IQTAY rajar, cortar, leña; JUQHARIY levantar

RQU-wan: WAYK'URQUY cocinar (con agrado); T'IMPURQUCHIY hacer hervir (con agrado)

RA-wan: JICH'ARAY desparramar (líquidos); LLIK'IRAY rasgar(los); P'AKIRAY romper(los); QHAWARAY criticar; SAMARAY descansar; MAYLLARAY lavar(los); T'IQPARAY pelar(los); Q'ALLURAY rebanar(los); WIKCH'URAMUY ir a botar(los)

MU-wan: WaqyaMUY ir a llamar (a alguien)

Suti: RUWAYKUNAMANTA de los quehaceres; JAWAS habas; Q'UPA basura; MUJU semilla; QIRU vaso; NINA fuego; AWICHU abuelo



## Simikunap K'askaynin

Muyuchina: Potencial Irregular

Ñuqa	--	
Qam	ruwa-waq	harías
Pay	--	
Ñuqanchik	ruwa-sunman / ruwa-chwan	haríamos
Ñuqayku	--	
Qamkuna	ruwa-waqchik	harían
Paykuna	--	

Tapuqkuna

Mayqin-pi	¿en cuál?	(Mayqin wasi-pi)	En qué casa)
Mayqin-man	¿a cuál?		
Mayqin-wan	¿con cuál?		
Mayqin-manta	¿de cuál?		

## Estructura

## Amaraq ruwa-waq-chu / Ama ruwa-waq-raq-chu

Ama se utiliza con el imperativo y el potencial (sugerencias)

Ama ruwaychu No hagas

Maná se utiliza con otras conjugaciones

**Mana ruwanchu** No hace

 K'askaqkuna

## -ra DISTRIBUTIVO

La acción del verbo se realiza varias veces o se distribuye a todos los objetos:

Jich'ay	Echar
Jich'aray	Echar todo
Maqay	Pegar
Maqaray	Pegarles a todos

## -chus IGNORATIVO

## Con pronombres interrogativos

Imachus	Qué será
Maypichus	Dónde estará
Maymanchus	A dónde será
Pichus	Quién será
Piwanchus	Con quién será
Imaraykuchus	Por qué será

## Con nombres

**Paymanchus manachus qun** No se si se lo da a él o no

El uso del IGNORATIVO puede implicar una respuesta algo despectiva, y en casos irrespetuosa:

Maypichus, mana yachanichu ¿Dónde estará?, no lo se

Modismo: Maychus chaylla lo adecuado, más o menos, suficiente



## Ruwaykuna

---

### a) YUYARINA

---

1)

¿Mayqin \_\_\_\_\_ wayk'urquyman?

Chay juch'uy kaqpi \_\_\_\_\_ ari

¿Kay jatun \_\_\_\_\_!?

¡\_\_\_\_ chaypi wayk'uychu!

¿Ñawpaqta, imatataq \_\_\_\_\_?

¡Chay mankakunata \_\_\_\_\_!

¿Chantarí?

Chantataq jawasta \_\_\_\_\_, papata \_\_\_\_\_

¿Chaymantarí?

Yakuta \_\_\_\_\_

¿Nuqarí, imatataq \_\_\_\_\_?

¡Qamqa q'upata \_\_\_\_\_!

¿Sullk'ayrí, imatataq \_\_\_\_\_?

¡Tataykita \_\_\_\_\_!

¿\_\_\_\_ wasipitaq kachkanri?

\_\_\_\_ wasipi

¿Maymantaq \_\_\_\_\_?

\_\_\_\_, mana yachanichu

¿\_\_\_\_ richkanri, yachankichu?

Imamanchus, chaytapis manallataq yachanichu

---

### b) QHATICHINA

---

2) Wayk'urquy ⇔ ¿Mayqin wasipitaq wayk'urquyman?

1 Puñurquy 2 Tiyakuy 3 Qhiparikuy 4 Yachachiy 5 Parlamuy 6 Pirwata ruwamuy 7 Runawan tantakuy 8 Paykunawan tinkuy 9 Mikhuy 10 Juk qhariwan parlarimuya atiy

3) Apay ⇔ Chay juch'uy kaqta apawaq ari

1 Ruway 2 Mikhuy 3 Picharay 4 Jap'irquy 5 Wikch'urquy 6 Ukhuman apaykuy 7 Mamaykiman quriy 8 Qam jap'iy 9 Apakapuy 10 Tataykiman jayway

4) Ruwachkan ⇔ Maypichus ruwachkan, mana yachanichu

1 Chinkarachin 2 Wak'uchkan 3 Tantakuchkanku 4 Qhipakun 5 Llamk'amuchkanku 6 Papata q'alluran 7 Q'upata wikch'umunku 8 Llamt'ata ch'iqtachkan 9 Paykunaqa qhiparakunku 10 Samarakunku

---

c) MUYUCHINA

---

5) Wayk'uy ⇔ ūqua wayk'uyman, qam wayk'uwaq, pay wayk'unman, ūqanchik wayk'usunman, ūqayku wayk'ukuman, qamkuna wayk'uwaqchik, paykuna wayk'unkuman

1 Wayk'urquy 2 Q'upa wikk'umuy 3 Phulluta apar**q**amuy (\*) 4 Chay thantakunata wikk'uray  
 5 Wasita picharquy 6 Kanchata picharay 7 Jawasta t'iqparay 8 Llamt'ata ch'iqtaray 9 Q'upata juqhariy 10 Mikhunata llamiriy

\*Yuyariy: RQU ⇔ RQAman kutin MUpaq ūawpaqinpi

---

d) YAPANA

---

6) Allinta ruwan ⇔ Allinta ruwa-ra n

1 Mana allintachu ruwan 2 Qirukunata p'akin 3 P'achanta llik'isqa 4 Wasikunata allinta pichamunku 5 Chay q'uñi yakuwan maylla-kuwaqchik 6 Mana paychu qhawan 7 Kay llamt'ata ch'iqta-sunman 8 Kay mikhunata mikhu-kusun 9 Jawasta t'ipqa-kuchkan 10 P'achankuta t'aqsa-kuchkanku

7) ¿Maypi-taq kachkan? ⇔ Maypi-chus kachkan

1 ¿Mayqinpitaq wayk'un? 2 ¿Mayqintaq allin kanman? 3 ¿Mayqinmantaq tapun? 4 ¿Imatataq munanki? 5 ¿Mayqinmantataq lluqsimun? 6 ¿Pitaq jamuchkan? 7 ¿Mayqinwantaq kachkan?  
 8 ¿Jayk'a uwijata chayachimun? 9 ¿Mayqintataq munankuman? 10 ¿Maymantataq kanku?

---

e) JUNT'ACHINA

---

8) Qam llamt'ataqa ch'iqta\_\_\_\_\_ ⇔ Qam llamt'ataqa-ch'iqta-waq

1 Chay juch'uy mankapi wayk'u\_\_\_\_\_ ari 2 Qamkuna mankakunata mayllara\_\_\_\_\_  
 3 ūqaykuchá yakutaqa t'impuchi\_\_\_\_\_ 4 Paykuna q'upata wikk'urqamu\_\_\_\_\_ 5 Janchu tatanta waqyamu\_\_\_\_\_ 6 Mayqin wasipitaq kachkan\_\_\_\_\_ri? 7 Kay chuwa maymantataq ka\_\_\_\_\_ri? 8 Qam wasita pichamu\_\_\_\_\_ 9 ūqanchik wasita wayllamu\_\_\_\_\_ 10 Qamkunachu llamt'ata ch'iqtamu\_\_\_\_\_

---

f) K'ASKACHINA

---

9) Paykuna - wasinku - ripuy ⇔ Paykuna wasinkuman ripunkuman

Qam - ama payta - kachay ⇔ Ama payta kachawaqchu

1 ūqua - nina - jap'ichiay 2 Qam - ama payta - waqyay 3 Paykuna - yaku - t'impuchiay 4 Qam - ama paywan - pukllay 5 ūqanchik -kancha - pichamuy 6 Pay - jawas - t'iqpay 7 Qamkuna - ama llaqtaman - riy 8 Qam - llamt'a - q'ipirqamuy 9 Paykuna - amaraq - puñuray 10 ūqayku - yaku - riy

---

g) TIKRANA

---

10) ¡Ruwawaq! ⇒ ¡Amaraq ruwawaqchu!

1 ¡Puriwaq! 2 ¡Puñuwaqchik! 3 ¡Chay mankata apakapuwaq! 4 ¡Papata - q'allurawaq!  
 5 ¡Aylluman rinkuman! 6 Llamt'ata k'utumuwaq 7 Ninata inqhawaq 8 Ripunman 9 Papata  
 wayk'urqunman 10 Jawasta t'iqparankiman

11) Qam ruwanki ⇒ ¡Qam ruwa-waq !

1 Ņuqa ninata inqhani 2 Sullk'an yakuman rin 3 Qam allinta yachaqanki 4 Ņuqanchik  
 wasita pichamunchik 5 Kuraqnin t'uruta ruwan 6 Qamkuna ch'ukllapi puñunkichik  
 7 Paykuna uywata qhawamunku 8 Qam yakuta t'impuchinki 9 Qamkuna yachaqamunkichik  
 10 Ņuqayku wasiyman riyku

---

h) AKLLANA

---

12) -taq vs -chus

1 ¿Imata\_\_\_\_ ruwachkanki? 2 Imata\_\_\_\_\_, mana yachanichu 3 Mayqinta\_\_\_\_ apakapun ari  
 4 ¿Pipaq\_\_\_\_ kayta apamunkichik? 5 Piman\_\_\_\_ jaywan, mana rikunichu 6 Maypi\_\_\_\_ tatayki,  
 yachankichu? 7 ¿Mamáy, imata\_\_\_\_ kunan mikhusun? 8 ¿Mayqin mankata\_\_\_\_ p'akirqusqa?  
 9 Mayqin ch'uspata\_\_\_\_ akllarqukun, mana yachanichu 10 Pi\_\_\_\_ wasinpi qhipakun. Ņuqa  
 ñawpaqta jampurqani

13) Mana vs Ama

1 Chaytaqa \_\_\_\_ ruwachunchu! 2 Tatayqa \_\_\_\_ wayk'uyta yachanchu 3 Wawaykita  
 llaqtaman \_\_\_\_ kachawaqchu! 4 Paykunaqa \_\_\_\_ qillqaqchu kanku 5 \_\_\_\_ chay wasiman  
 yaykuychu! 6 Mikhunata \_\_\_\_raq chayachinchu 7 Payqa \_\_\_\_ kaypichu tiyakun 8 \_\_\_\_  
 tutakama llamk'awaqchikchu 9 Sisika, \_\_\_\_ papata q'alluraychu! 10 Paykunaqa wasi pichayta  
 \_\_\_\_ munankuchu

---

i) TAPUYKUNA KUTICHINA

---

14) ¿Amachu kachayman? ⇒ Ama kachawaqchu ari

1 ¿Amachu kamachiymán? 2 ¿Amachu q'upata pichanman? 3 ¿Amachu jawasta  
 wayk'urquyman? 4 ¿Amachu wasita picharqunman? 5 ¿Amachu tatanta waqyamunman?  
 6 ¿Amaraqchu mikhunata mikhurqunchikman? 7 ¿Amañachu llamk'aykuman? 8 ¿Amachu  
 quchaman chimpanman? 9 ¿Amachu llaqtaman riyman? 10 ¿Amachu paywan parlayman?

15) ¿Mayqin wasiman chimpasqa? (Jaqay) ⇒ Jaqay wasiman chimpasqa

1 ¿Mayqin llaqtaman rirqanki? (Jatun) 2 ¿Mayqin wasipi tiyankichik? (Jaqa juch'uy) 3 ¿Mayqin  
 punchuta apamunki? (Puka) 4 ¿Mayqin kanchata picharqankichik? (Ura k'uchu) 5 ¿Mayqin  
 pichanawan pichachkanku? (Musuq) 6 ¿Mayqin mankapitaq papata wayk'unki? (Jatun)  
 7 ¿Mayqin wasipitaq t'antata ruwanki? (Jaqay yuraq) 8 ¿Mayqin chuwatataq p'akirqusqa?  
 (Musuq) 9 ¿Mayqin wasipi puñurqanki? (Kay) 10 ¿Mayqin ayllupi llamk'amunkichik?  
 (Q'upana)

16) ¿Pip wasinpitaq Lukas kachkan? ⇔ Pip wasinpichus, chaytaqa mana yachanichu

1 ¿Mayqin punchunta qhichu-ra-chiku-sqa-ri? 2 ¿Mayqin lliwk'anatataq apasqari? 3 ¿Mayqin chakrapitaq llamk'achkanman? 4 ¿Mayqin qirutataq p'akirqusqari? 5 ¿Pip wasinmantaq purichkan? 6 ¿Mayqin llikllata apakapusqa? 7 ¿Mayqin uwijata chinkachisqanku? 8 ¿Imatataq apamuchkanmanri? 9 ¿Mayqin wasipi tantakunku? 10 ¿Maypitaq tiyakuchkanman?

17) Wasipi ruwaykunamanta

1 ¿Imatataq Sisika ruwachkan? 2 ¿Pitataq wayk'uysichkan? 3 ¿Mayqin mankapitaq wayk'uchkan? 4 ¿Ñawpaqta imatataq ruwan? 5 ¿Chantarí? 6 Chaymantarí 7 ¿Janchuta maymantaq maman kachan? 8 Sullk'anrí maymantaq rin? 9 ¿Mayqin wasipitaq tatan kachkan? 10 ¿Imatataq chay wasipi ruwachkan?

#### j) TAPUYKUNA WAKICHINA

18) Yuraq wakata qhatimun ⇔ ¿Mayqin wakata qhatimun?

1 Chukiya llaqtapi llamk'amurqayku 2 Kuraq panay/ñañay ninata inqhachkan 3 Jaqay chuwata qayna rantirqani 4 Yuraq wasipi tantakunkuman 5 Pata K'uchu wasiman richkanku 6 Jaqay juch'uy wasipi tiyarqanku 7 Jaqay kanchata pichamurqani 8 Kuraq allchhiy qillqayta yachan 9 Mamaypaq juch'uy chakranta qhawachkani 10 Kay ch'uspata akllakuni

19) Imatachus payqa ruwachkan ⇔ ¿Imatataq pay ruwachkan?

1 Mayqin punchutachus payqa akllakun 2 Mayqin wasipichus payqa kachkan 3 Mayqin ch'uspantachus chinkachikun 4 Maymantachus jamuchkanku 5 Imatachus wayk'uchkan 6 Pichus chakrataqa qhawachkan 7 Mayqin ayllumanchus richkan 8 Mayqin masinwanchus puriykachakamun 9 Jayk'apichus chay punchuqa 10 Mayqin wasitataq wayllachkanku

#### k) RIMAYKUNA QHATICHPINA

20) Mankapi wayk'urquy - juch'uy - jatun ⇔

T: Mayqin mankapitaq wayk'urquyman

K: Chay juch'uy kaqpi

T: ¿Jatun kaqpichu?

K: Ama jatun kaqpi wayk'uychu

1 Llikllata apay - musuq - mawk'a

2 Q'unchata jap'ichiyy - jatun - juch'uy

3 Sach'ata k'utuy - jatun -juch'uy

4 Wasiman rirquy - patapi - urapi

5 Kanchata piccharquy - kaypi - jaqaypi

1) QILLQAY

21) ¿Imakunatataq wasiykipi ruwanki? Tukuy imata ruwasqaykimanta qillqay.

# CHUNKA JISQ'UNNIYUQ ÑIQI: ¿JAYK'A WAWAYUQTAQ KANKU?





# ¿JAYK'A WAWAYUQTAQ KANKU?



## Qallarinapaq

WAWAYUQ KAY tener hijos; KANCHU ¿hay?; ACHKHA muchos; PACHAK cien; SULLK'A menor; KURAQ mayor; QHATIRPARIY arrearlos (y dejarlos); TUKUYNIYKICHIK todos ustedes; YAWAR MASIKUNA familiares, parientes sanguíneos

-yuq con; -rpari súbitamente, rápidamente



## Rimanakuy

19 Jayk'a wawayuqtaq kanku?

¿Tata Kalistuta riqsinkichu?

Arí, paytaqa tukuy riqsinku

¿Maypitaq tiyakun?

Jaqay chimpapi, tatanwan tiyakun

¿Pay warmiyuqchu?

Warmiyuq, wawayuq

¿Uywakunanrí kanchu?

Achkha uywayuq, jallp'ayuq ima

¿Jayk'a uwijayuqtaq?

Kimsa pachak uwijayuq, ñin

¿Jaqaykunachu uwijan?

Arí, chayllaman qhatirparin

¿Qamrí warmiyuqchu kanki?

Arí, chunka kimsayuq wataña warmiyuq kani

¿Jayk'a wawayuqtaq kanki?

Phichqa wawayuq

¿Machkha watayuqtaq kuraq wawayki?

Chunka iskay watayuq

¿Sullk'a kaqrí?

Sullk'ataq suqta watayuq

¿Tukuyniykichikchu kay ayllupi tiyakunkichik?

Arí, tukuy yawar masikunay kaypi tiyanku



## Simikuna

Ñawpaqi: TUKUY todos; ACHKHA mucho(s); PISI poco(s); SULLK'A menor; KURAQ mayor

Rimana: KACHAY Enviar alguien; QUNQAY olvidar; UYWAY ~ IYWAY criar; MANCHAY temer, tener miedo; TUKUY terminar

RPARI-wan: CHINKARPARICHY hacer perder repentinamente; JICH'ARPARIY desparramar; PUÑURPARIY dormirse súbitamente; QUNQARPARIY olvidarse completamente; QHICHURPARIY quitar violentamente; SAQIRPARIY abandonar

Suti: MANCHAY miedo; KALLPA fuerza; YUYAY conciencia

Yawar masikuna: YAWAR MASI pariente sanguíneo; ALLCHHI nieto

Yupaykuna: 100 PACHAK; 200 ISKAY PACHAK ... 301 KIMSA PACHAK JUKNIYUQ; 1000 WARANQA; 2000 ISKAY WARANQA; 3000 KIMSA WARANQA...



## Simikunap K'askaynin

Muyuchina: -YUQ KAY 'Tener N'

Wawa-yuq kani	Tengo hijo(s)
Wawa-yuq kanki ...	Tienes hijo(s)
Wawa-yuq	Tiene hijo(s)
Wawa-yuq kanchik	Tenemos hijo(s) (INC)
Wawa-yuq kayku	Tenemos hijo(s) (EXC)
Wawa-yuq kankichik	Tienen hijo(s) (Uds.)
Wawa-yuq kanku	Tienen hijo(s)

En la tercera persona singular el verbo ka- se omite; sin embargo **kan** puede aparecer con -chka, o con modales como -sqa, y -rqa

**MANA -YUQ KAY**

Mana wawayuq kani	No tengo hijos / sin hijos
-------------------	----------------------------

## TUKUY

Tukuy-ni-yku	Todos nosotros
Tukuy-ni-nchik	
Tukuy-ni-ykichik	
Tukuy-ni-yku	
Tukuy-ni-nku	
Tapuqkuna	
¿Machkha/Jayk'a watayuqtaq?	¿Cuántos años tiene?
Obsérvese el desplazamiento de -taq, del pronombre interrogativo al nombre.	



## K'askaqkuna

-yuq	GENITIVO	'Con, tener'
	Chunka juk-ni-yuq	Lit: Diez con uno
	Wasiyuq	Con casa; dueño de casa
	Warmiyuq/qhariyuq	Desposado/a
	Chakrayuq kani	Tengo chacra(s)

-yuq en muchos casos indica una parte, una relación, una facultad, etc. que pertenece o está ligada al posesor

Kallpayuq	Forzudo, con fuerza
Yuyay-ni-yuq	Con sentido

La adición de **mana** determina la ausencia de la posesión, en la traducción puede aparecer como 'sin'

Mana kallpayuq	Sin fuerza, débil
Mana yuyayniyuq	Sin sentido, sin conciencia
Mana manchayniyuq	Sin miedo, valiente
Mana umayuq común	Literal: sin cabeza, degollado; Figurado: sin sentido

Hay una diferencia entre la forma ‘afirmativa’ y la propiamente negativa:

Payqa mana wawayuq      El es sin hijos (no tiene hijos)

Payqa mana wawayuqchu      El no tiene hijos

#### -ni- PARTÍCULA EUFÓNICA

Esta partícula se utiliza cuando la palabra termina en consonante y el sufijo empieza con otra consonante. El genitivo -yuq responde a esta regla (ver arriba), así como otros sufijos, entre ellos los posesivos:

Chayqa ñan-**ni**-y;      Ese es mi camino

Ruway-**ni**-ykita rikuni      He visto tus tareas

#### -rpari INTEMPESTIVO

La acción del verbo se realiza de manera súbita, intempestiva, rápida

Qunqay      Olvidar

Qunqarpariy      Olvidarse de pronto, por completo

## Ruwaykuna

### a) YUYARINA

1)

¿Tata Kalistuta \_\_\_\_\_ chu?

Arí, paytaqa \_\_\_\_\_ riqsinku

¿Maypitaq \_\_\_\_\_?

Jaqay chimpapi, \_\_\_\_\_ tiyakun

¿Pay \_\_\_\_\_?

Warmiyuq, wawayuq

¿\_\_\_\_\_ kanchu?

Achkha \_\_\_\_\_, jallp'ayuq ima

¿Jayk'a \_\_\_\_\_?

\_\_\_\_\_ uwijayuq, ñin

¿Jaqaykunachu \_\_\_\_\_?

Arí, chayllaman \_\_\_\_\_

¿Qamrí \_\_\_\_\_ kanki?

Arí, \_\_\_\_\_ wataña warmiyuq kani

¿Jayk'a \_\_\_\_\_ kanki?  
 \_\_\_\_\_ wawayuq  
 ¿Machkha \_\_\_\_\_ kuraq wawayki?  
 \_\_\_\_\_ watayuq  
 ¿\_\_\_\_\_ kaqrí?  
 Sullk'ataq suqta \_\_\_\_\_

**b) QHATICHINA**

2) Tata ⇒ Jayk'a watayuqtaq tatayki?

1 Churi 2 Mama 3 Wawa 4 Pana 5 Tura 6 Allchhi 7 Yuqch'a / Tullqa 8 Ususi 9 Qusa/Warmi  
 10 Kuraq/Sullk'a

3) Warmi ⇒ ¿Tata Kalistu warmiyuqchu?

1 Uywa 2 Pachak uwija 3 Tata, mama 4 Achkha jallp'a 5 Warmi 6 Allchhikuna 7 Suqta  
 chunka wata 8 Phichqa allchhi 9 Allin kallpa 10 Mana yuyay

**c) MUYUCHINA**

4) Allchhi ⇒ Allchhiyuq kani, ...kanki, ... (kan), ...kanchik, ...kayku, ...kankichik, ...kanku

1 Wasi 2 Tawa qallpa 3 Kimsa wawa 4 juk tura/wawqi 5 Juk pana/ñaña 6 Mana manchay  
 7 Mana tata, mana mama 8 Mana kallpa 9 Mana wasi 10 Mana yuyay

5) Chakra ⇒ Tukuuniyuq chakrayuq kayku; tukuyninchik chakrayuq kanchik; tukuuniyuq chakrayuq kayku; tukuuniykichik chakrayuq kankichik; tukuyninku chakrayuq kanku

1 Yawar masi 2 Jallp'a 3 Uywa 4 Wawa 5 Chakra 6 Wasi 7 Ayllu 8 Pirwakuna 9 Uwija  
 10 Kallpa

**d) YAPANA**

6) Warmi ⇒ Warmi-yuq

1 Qusa 2 Jallp'a 3 Yuyay 4 Qullqi 5 Mana qullqi 6 Mana manchay 7 Allin yuyay 8 Sumaq  
 kallpa 9 Achka uywa 10 Pisi uma

7) Qhatin ⇒ Qhati-rpari-n

1 Wawanta saqin 2 Yakuta jich'anku 3 Qusanta qunqan 4 Uywanta qhichunku 5 Qullqiyta  
 chinka-chini 6 Lliklla llik'ini 7 Wasita pichan 8 P'uyñuta p'akin 9 Chaypi puñusqa  
 10 Paykunaqa machasqanku

## e) JUNT'ACHINA

9) Tata Kalistuqa \_\_\_\_\_ wasi\_\_\_\_\_ ka\_\_\_\_ ⇒

Tata Kalistuqa -mana wasi-yuq karqa

1 Paykunaqa \_\_\_\_\_ jallp'a\_\_\_\_\_ ka\_\_\_\_\_ 2 Paypap wasinqa \_\_\_\_\_ punku\_\_\_\_\_ ka\_\_\_\_\_ 3 Qamkunachu \_\_\_\_\_ jallp'a\_\_\_\_\_ ka\_\_\_\_\_? 4 Chay qallpaqa \_\_\_\_\_ yaku\_\_\_\_\_ ka\_\_\_\_\_ 5 Mama Mariyaqa kimsa wawa\_\_\_\_\_ ka\_\_\_\_\_ 6 Kay llaqtqaqa \_\_\_\_\_ ñan\_\_\_\_\_ 7 Ñuqayku yaku\_\_\_\_\_ ka\_\_\_\_\_ 8 Chay pampakunaqa \_\_\_\_\_ sach'a\_\_\_\_\_ ka\_\_\_\_\_ 9 Uywakuna\_\_\_\_\_chu ka\_\_\_\_\_, Qamkuna 10 Jaqay warmiqa iskay wawa\_\_\_\_\_ ka\_\_\_\_\_, ñin

10) \_\_\_\_\_ riyku ⇒ Tukuuniyku riyku

1 \_\_\_\_\_ jallp'ayuq kasqanku 2 \_\_\_\_\_ yawar masiyuq kanchik 3 \_\_\_\_\_ chay ayllupi awayta yachanku 4 \_\_\_\_\_ chakrata ruwayku 5 ¿\_\_\_\_\_chu raymiman purinkichik? 6 \_\_\_\_\_ ñanta jallch'asunchik 7 \_\_\_\_\_ uywakunayuq kanku 8 \_\_\_\_\_ qillqayta yachamuwaqchik 9 \_\_\_\_\_ chay wasipi tiyakunku 10 \_\_\_\_\_ kallpayuq kayku

## f) K'ASKACHINA

11) Ñuqa - warmi - kay ⇒ Ñuqaqa warmiyuq kani

1 Paykuna - kimsa wawa - kay 2 Tata Kalistu - achkha uwija - kay 3 Ñuqayku - mana jallp'a - kay 4 Sullk'ay - mana warmi - kachkay 5 Kuraqniy - tawa chunka wata - kachkay 6 Kay wasi - mana punku - kay 7 Chay llaqta - mana runa - kay 8 ¿Qamchu - kimsa wasi - kay? 9 Pay - tawa allchi - kay 10 Chay llaqta -iskay yachay wasi - kachkay

## g) TIKRANA

12) Chayqa chakray ⇒ Chakrayuq kani

1 Payqa warmiy/qusay 2 Chayqa qullqiyku 3 Jaqayqa llaqtanchik 4 Payqa tatan/maman 5 Chayqa wasiyki 6 Kayqa paykunap ayllun 7 Chay chakrakunaqa Qamkunapta 8 Paykunaqa yawar masinchik 9 Chayqa wasin 10 Payqa waway

13) Paykunaqa wawayuq ⇒ Paykunaqa mana wawayuq

1 Ñuqayku tatayuq kayku 2 Payqa yuyayniyuq 3 Chay aylluqa jallp'ayuq 4 Umanqa chukchayuq 5 Paykunaqa qullqiyuq kanku 6 Jaqay llaqtqaqa sach'ayuq 7 Qamkunaqa kallpayuq kankichik 8 Chay wasiqa punkuyuq 9 Payqa allchhiyuq 10 Chay llaqtapiqa uywakunayuq kanku

## h) AKLLANA

14) -yuq - -niyuq

1 Chayqa chunka juk\_\_\_\_\_ waranqapi 2 Paykunaqa mana yuyay\_\_\_\_\_ kanku 3 Ñuqaykuqa achkha wawa\_\_\_\_\_ kayku 4 Chunka kimsa\_\_\_\_\_ uywata qhatin 5 Chay lluqallaqa mana manchay\_\_\_\_\_ 6 Sullk'ayqa mana warmi\_\_\_\_\_ 7 Chunka jisq'un\_\_\_\_\_pi 8 Ñuqaykuqa mana qullqi\_\_\_\_\_ kayku 9 Chunka iskay\_\_\_\_\_ wallpata rantimun 10 Paykunaqa mana kallpa\_\_\_\_\_ chu kanku

---

i) TAPUYKUNA KUTICHINA

---

15) ¿Tukuuniykichikchu jamunkichik? ⇨ Arí, tukuuniyku jamuyku / Mana, mana tukuuniykuchu jamuyku

- |  |   |
|--|---|
| 1) ¿Tukuyninkuchu chayamurqanku?             | 2) ¿Tukuuniykuchu yachachiq riykuman?             |
| 3) ¿Tukuyninchikchu wasita wayllamusun?      | 4) ¿Tukuyninkuchu jallp'ayuq kanku?               |
| 5) ¿Tukuuniykichikchu raymiman rirqankichik? | 6) ¿Tukuyninkuchu uwijata uywanku?                |
| 7) ¿Tukuuniykuchu llaqtaman risaqku?         | 8) ¿Tukuyninchikchu kaymanta ripusun?             |
| 9) ¿Tukuyninkuchu wasiyuq kanku?             | 10) ¿Tukuuniykichikchu yachaqayta munankichikman? |

16) ¿Machkha watayuqtaq? (18) ⇨ Chunka pusaq watayuq

- |  |   |
|--|---|
| 1) ¿Machkha unayniyuqtaq kay llaqta? (200) | 2) ¿Machkha sach'ayuqtaq chay qallpa? (500)         |
| 3) ¿Machkha runayuqtaq kay ayllu? (1000)   | 4) ¿Machkha wawayuqtaq kankichik?                   |
| 5) ¿Machkha watayuqtaq kanki?              | 6) ¿Machkha allchhiyuqtaq kanku?                    |
| 7) ¿Machkha Watayuqtaq jaqay waka?         | 8) ¿Machkha punkuyuqtaq kay wasi?                   |
| 9) ¿Machkha unayniyuqtaq kay sach'a?       | 10) ¿Machkha unayniyuqtaq kay sach'a? (235 watayuq) |

17) Tata Kalistumanta

- |  |                                    |  |
|--|------------------------------------|--|
| 1) ¿Tata Kalistuta riqsinkichu?            | 2) ¿Maypitaq pay tiyakunri?        | 3) ¿Tata Kalistu warmiyuqchu?              |
| 4) ¿Jayk'a wawayuqtaq?                     | 5) ¿Jayk'a uwijayuqtaq?            | 6) ¿Tata Kalistu jayk'a watayuqtaq kanman? |
| 7) ¿Warminrí, jayk'a watayuqtaq?           | 8) ¿Paykuna allchhiyuqñachu kanku? | 9) ¿Jayk'a allchhiyuqtaq kanku?            |
| 10) ¿Mayqin llaqtapitaq paykuna tiyakunku? |                                    |  |

---

j) TAPUYKUNA WAKICHINA

---

18) Tatayqa pusaq chunka watayuq ⇨ ¿Tatayki, jayk'a watayuqtaq?

- |                                   |   |                                |
|-----------------------------------|---|--------------------------------|
| 1) Chay wasi iskay punkuyuq       | 2) Nuqaykuqa phichqa wawayuq kayku          | 3) Chay qhariqa 25 wakayuq     |
| 4) Paykunaqa achkha uywayuq kanku | 5) Nuqaykuqa sumaq kallpayuq kayku (Imayna) |                                |
| 6) Allchhinqa kimsa watayuqlaraq  | 7) Chay ayllupiqa pisi jallp'ayuq kanku     | 8) Tata Kalistuqa 300 uwijayuq |
| 9) Chay warmiqa tawa wawayuq      | 10) Payqa achkha yawar masikunayuq          |                                |

19) Wakata 23oyuq waranqapi rantikamusqa (Imata, Jayk'api)

⇨ ¿Imatataq 23o waranqapi rantikamusqa?

⇨ ¿Jayk'apitaq wakata rantikamusqa?

- |  |  |
|--|--|
| 1) Nuqapaq kay llikllata tatay apamusqa (Pipaqt, Pitaqt) | 2) Kay ayllupi 300 runa tiyanku (Jayk'a, Maypi)            |
| 3) Pampaman uwijata qhatirparisqanku (Mayman, Imata)     | 4) Paykunaqa mana wawayuq kanku (Pikuna, Jayk'a)           |
| 5) Mama Julyaqa chunka wawayuq (Pitaqt, Jayk'a)          | 6) Nuqaykuqa phichqa chakrata allamurqayku (Jayk'a, Imata) |
| 7) Janchuqa tatanpaq wasinman richkan (Pitaqt, Mayman)   | 8) Chay wasiqa iskay punkuyuq (Ima, Jayk'a)                |
| 9) Tukuuniyku chay ayllupi tantakurqayku (Pi, Maypi)     | 10) Jaqay chimpapi kaq llaqta 200 runayuq (Mayqin, Jayk'a) |

---

**k) RIMAYKUNA QHATICCHINA**

---

20) Qam - warmi; tawa wawa ⇒

T: ¿Qam warmiyuqñachu kanki?      K: Arí, unayña warmiyuq kani

T: ¿Jayk'a wawayuqñataq kanki?      K: Tawa wawayuqlaraq

1 Mama Julya quса; iskay wawa 2 Qam quса; chunka wawa 3 Llaqta runa; 600 runa 4 Qamkuna jallp'a; phichqa chakrayuq 5 Paykuna uywa; 50 uwija

---

**l) QILLQAY**

---

21) ¡Tukuy yawar masikunaykimanta qillqay! Imataq sutin, machkha watayuqtaq, maypitaq tiyanku, imatataq ruwanku, warmiyuqchu, qusayuqchu kanku, wawayuqchu kanku.

# ISKAY CHUNKA NIQI: ¿MAYNIQ?





# ¿MAYÑIQ?



## Qallarinapaq

MAYÑIQPI dónde; KACHUN (que) sea!; ISKAYNIYKICHIK ustedes dos; CHIQAN recto, directo; PAÑA derecha; WICHARIY subir; Q'ASA paso en la montaña, quebrada; CHAYMANTA luego; KIMSANTIYKU los tres, nosotros; YAPAKUY adicionar; PUKLLARAKUY jugarse, entretenerte jugando.

-ñiq por; -raku DISTRIBUTIVO REFLEXIVO



## Rimanakuy

20 Mayñiq

TI: ¿Mayñiqpitaq tiyakunki?

TM: Yana Qaqa-ñiq-pi

TI: Nuqa qamwan parlayta munayman

TM: Wasiyman jamunkiman ari

TI: Allinmin. ¿Jayk'aqtaq jamuymarri?

TM: ¿Q'aya paqarin jamuya atinkimanchu?

TI: Arí. Tinkunakama kachun.

Ta: ¿Tata Maryu-p wasinta riqsinkichu?

TI: Arí, Yana Qaqapi. ¿Iskayniykichikchu richkankichik?

Ta: Jinamin. ¿Mayqin ñantataq riykuman?

TI: ¡Kay ñanllata, chiqanta riychik!

Ta: ¿Mayñiqkamataq chiqanta riykuman/risaqku?

TI: Jaqay sach'akunakama

Ta: ¿Chaymantarí?

TI: ¡Chaymanta paña kaq ñanta wicherinkichik!

Ta: ¿Chantarí?

TI: Chay ñanllatapuni q'asakama wicherinkichik

Ta: ¿Chaymantarí?

TI: Yana Qaqata rikunkichik-pacha. Chayñiqpi Tata Maryup wasinqa

Ta: Kimsantiyku Tata Maryupman rirqayku

TP: ¿Kimsantiykichik? Manachu iskaylla karqankichik?

Ta: Iskaylla puririyyku, Jasintu ñanpi yapakun

TP: ¿Maypitaq pay kachkasqari?

Ta: Kanchapi wak lluqallawan pukllarakuchkasqa



## Simikuna

MAYÑIQPI (en) (por) dónde; ISKAYNIYKICHIK ustedes dos; KIMSANTIYKU los tres, nosotros

Ñawpaqi: LLAPAN todos; KACHUN (que) sea!; CHIQAN recto, directo; PAÑA derecha; Q'ASA paso en la montaña, quebrada; CHAYMANTA luego; WICHAY subida; URAY bajada; KINRAY ladera; MIQ'A hondonada

Rimana: ÑAWPARIY adelantarse; PALLAY recoger; QHIPARIY quedarse, retrasarse; SAMARIY descansar; SUYARIY esperar; THATKIY andar; URAQAY bajar; URAYKUY bajar; WICHARIY subir; WIKCH'UY botar; WIKCH'UKUY echarse; YAPAKUY adicionar

RAKU-wan: ASIRAKUY reírse extensivamente; (KASARAKUY) casarse; MIKHURAKUY comer todos, con agrado; hacerse daño; MAYLLARAKUY lavarse todo, todos; PUKLLARAKUY jugar todos; QHAWARAKUY criticarse; QHIPARAKUY quedarse todos; WIKCH'URAKUY echarse (por todo lado); TUSURAKUY bailar

Suti: APACHITA ara en los caminos; KILLA luna, mes

Runap sutin: MARYU Mario; ILAKU Hilarión

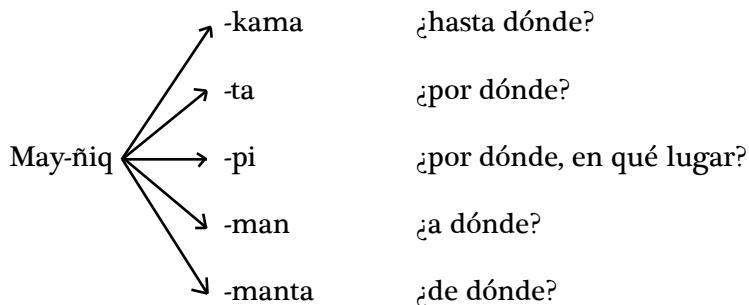


## Simikunap K'askaynin

Muyuchina: ISKAY; -NTI

Iskay- ni	-yku	nosotros dos (EXC)
Iskay-ni-	-nchik	nosotros dos (INC)
Kimsa-nti-	-ykichik	ustedes tres juntos
Tawa-nti	-nku	ellos cuatro juntos

Tapuqkuna





## K'askaqkuna

-ñiq APROXIMATIVO DE LUGAR por

Indica el lugar cerca al cual se realiza la acción del verbo.

Después de -ñiq pueden utilizarse varios casos:

Wasiñiqpi rikuni Lo ví por la casa

Wasiníqman richkayku Estamos yendo hacia las cercanías de la casa

-n + ta

Indica que la acción del verbo, generalmente de movimiento, atraviesa el nombre marcado por este sufijo:

Ñanninta rinki Ve por el camino

Ñanñiqta rinki Ve por (las proximidades del) camino

Wasinta purin Camina por la casa

-nti INCLUSITIVO Incluso, incluyendo

El nombre marcado por este sufijo acompaña a otro que realiza o recibe la acción del verbo, pero con la connotación de inclusión:

Payqa wawantin jamuchkan El viene con su hijo (Su hijo se incluye al grupo)

Qullqintinta apachini Le envíe incluso el dinero

Paykunaqa wawantin llamk'anku Ellos trabajos incluyendo a su(s) hijo(s)

Con los números puede emplearse a partir del tres, significando 'juntos':

Kimsantin jamunku (Vienen/vinieron los tres juntos)

-raku DISTRIBUTIVO REFLEXIVO

Es la combinación del distributivo -ra y el reflexivo -ku; indica que la acción del verbo se realiza expansivamente y recae sobre el propio sujeto

Asikuy Reírse

Asirakuy Expandirse riendo

Kusikuy Alegrarse

Kusirakuy Alegrarse en forma total, o todos



## Ruwaykuna

### a) YUYARINA

1) Mayñiq

TI: ¿\_\_\_\_\_ tiyakunki?

TM: Yana Qaqa-ñiq-pi

TI: ¿Ñuqa qamwan \_\_\_\_\_ munayman

TM: Wasiyman \_\_\_\_\_ ari

TI: Allinmin. ¿\_\_\_\_\_ jamuymani?

TM: ¿Q'aya paqarin jamuya \_\_\_\_\_?

TI: Arí. Tinkunakama \_\_\_\_\_

Ta: ¿Tata Maryu-p wasinta \_\_\_\_\_?

TI: Arí, Yana Qaqapi. ¿\_\_\_\_\_ richkankichik?

Ta: Jinamin. ¿Mayqin \_\_\_\_\_ riykuman?

TI: Kay ñanllata, chiqanta \_\_\_\_\_!

Ta: ¿\_\_\_\_\_ chiqanta riykuman?

TI: Jaqay \_\_\_\_\_

Ta: ¿Chaymantarí?

TI: \_\_\_\_\_ paña kaq ñanta wicherinkichik!

Ta: ¿Chantarí?

TI: Chay ñanllatapuni \_\_\_\_\_ wicherinkichik

Ta: ¿\_\_\_\_\_?

TI: Yana Qaqata \_\_\_\_\_. Chayñiqpi Tata Maryup wasinqa

Ta: \_\_\_\_\_ Tata Maryuqman rirqayku

TP: ¿Kimsantiykichik? ¿Manachu \_\_\_\_\_ karqankichik?

Ta: Iskaylla puririyyu, Jasintu ñanpi \_\_\_\_\_

TP: ¿Maypitaq pay \_\_\_\_\_?

Ta: Kanchapi wak lluqallawan \_\_\_\_\_

### b) QHATICHINA

2) Yana Qaqa ⇔ Ñuqaykuqa Yana Qaqa-ñiq-pi tiyakuyku

1 Yuraq Q'asa 2 Kinray wasi 3 Miq'a 4 Apachita 5 Pata K'uchu 6 Qaqa kuchu 7 Ura mayu 8  
Wichay ñan 9 Q'umir qucha 10 Jatun ñan

## 3) Kimsantinku ⇒ Kimsantinku chaypi pukllarakuchkarqanku

1 Tawantinku 2 Mikhuy 3 Tata 4 Iskayninku 5 Wikch'uy 6 Warmi 7 Pusaqnintinku  
 8 Mayllay 9 Sipas 10 Yachachiq

## c) MUYUCHINA

4) Iskayniyku yachachiyku ⇒ Iskayniyku yachachiyku, iskayninchik yachachinchik, iskayniykichik yachachinkichik, iskayninku yachachinku

1 Kimsantiyku tata Istikup wasinman rirqayku 2 ¿Tukuuniyku? Q'asaman wicherisaqku?  
 3 Sapallaykuchu raymipi machakusqayku? 4 Tawantiyku tataykuta waturikamuykuman  
 5 Iskaynillayku samarakuykuman 6 Phichqantiyku mayupi mayllarakamuyku 7 Tukuuniyku  
 wasinpi tusurakurqayku 8 Iskayniyku sumaqta llamk'aq kayku 9 Llapa-nti-yku urquman  
 llamk'aq wicherisaqku 10 Llapantiyku payta suyarisaqku

5) Warmiy - jamuy ⇒ Nuqa warmintiy jamuni, Qam warmintiyki jamunki, warmintin  
 jamun; warmintiyku jamuyku, warmintinchik jamunchik, warmintinku jamunku

1 Wawa 2 Mama 3 Sullk'a - llamk'amuy 4 Qusa - chayamuy 5 Warmi - Q'asaman wicheriy  
 6 P'acha 7 Q'ipi - puñukapuy 8 Uwija - purichkay 9 Waka - llaqtapi qhipakuy 10 Mikhuna  
 - llamk'aq riy

## d) YAPANA

## 6) Pukllanku ⇒ Puklla-raku-nku

1 Chaypi samanku 2 Paykunaqa mikhu-chkanku 3 Anchata qhawa-nchik 4 Wikch'u-n  
 5 Qhipa -nku 6 Raymipi sumaqta tusu -nku 7 Takinku 8 Tatanka wasipi sama-chkan  
 9 Uqataqa sumaqta mikhunku 10 Raymipaq chumpikunata awa -nchik

## 7) Wasikama purichkani ⇒ Wasi-ñiq-kama purichkani

1 Apachitaman richkanku 2 Kanchapi pukllarakuchkanku 3 Yana Qaqa-manta payqa jamun  
 4 Jatun Q'asa-man wicherichkayku 5 Wasin-kama uraqachkan 6 ñan-man rirqayku 7 Kinray  
 ñan-ta purimusqanku 8 Wasinpi qhiparakusqanku 9 Chakapi ñawparirqayku 10 Apachita-pi  
 samarakusqayku

## 8) Tuta purin ⇒ Tuta-nti-n purin

1 Q'aya jamuchun! 2 Tuta llamk'anku 3 P'unchaw puñun 4 Ch'isin qhipakun 5 Kay watata  
 kukata pallanku 6 Q'ayakama purinqanku 7 Tutan tusunku 8 Killata llaqtapi llamk'amurqa  
 9 Watata kay ayllupi tiyakuyku 10 Killata p'achakunata wakichikuyku

---

e) JUNT'ACHINA

---

9) Iskaynillayku pukllarakuchkarqa\_\_\_\_\_ ⇔ -yku

- 1 Iskaynillanchik chaytaqa yacha\_\_\_\_\_ 2 Kimsantiyku yachay wasiman ri\_\_\_\_\_  
 3 Tukuyniykichik qillqayta yachaqa\_\_\_\_\_ man 4 Llapantinchik aylluman puri\_\_\_\_\_ (Futuro)  
 5 Sapallanku chay pampapi tiyaku\_\_\_\_\_ 6 Tawantiykichik jamu\_\_\_\_\_chik 7 Chunkantinku  
 samarikuq puripu\_\_\_\_\_ 8 Iskayninku sumaqta llamk'a\_\_\_\_\_ 9 ¿Kimsantiykichikchu q'asa  
 wasamanta jamuchka\_\_\_\_\_? 10 Llapantiyku chakra ruwayta yacha\_\_\_\_\_

---

f) K'ASKACHINA

---

10) Paykuna - wasa-kama - purichka-rqa-y ⇔ Paykunaqa wasa-ñiq-kama purichkarqanku

- 1 Paykuna - pata ñan-pi - samaraku-chka-rqa-y 2 Iskayninku - kancha -pi - wickh'uraku  
 -chka -sqa -y 3 Tukuyniyku - Yuraq Qaqqa-pi - tiyaku -y 4 Tata Ilaku - mayu-pi - papata  
 tarpuy 5 Qam - Jatun Miq'a-kama - ri-y-man (Pot) 6 Kimsantiyku - Ura K'uchu-manta -  
 kay 7 Sapallaykichik - llaqta-pi - llamk'ay 8 Tawantinchik - Pata K'uchu wasi-man  
 - puri-y-man 9 Llapantinku - Jatun Miq'a-manta - kay 10 Llapantiykichikchu - Pata K'uchu-  
 pi - llamk'achkay

---

g) TIKRANA

---

11) Pay sumaqta yachan (Llapa) ⇔ Llapantinku sumaqta yachanku

- 1 Sapallan Yuraq Q'asaman purin (Tukuy) 2 Ñuqa qamwan parlayta munayman (Kimsa)  
 3 Q'aya paqarin jamuya atinkimanchu? (Llapa) 4 Payllachu rinqa? (Iskay) 5 Kay ñanllata,  
 chiqanta riy! (Tawa) 6 Sapallay Mama Juwanaq wasinman rirqani (Kimsa) 7 Jasintu kanchapi  
 pukllakuchkarqa (Tukuy) 8 Ñuqa qillqayta mana yachanichu (Llapa) 9 Pay chayamun (Tawa)  
 10 Qam yachay wasiman puriwaq (Tukuy)

---

h) AKLLANA

---

12) -ni - -nti

- 1 Tukuy\_\_\_\_nku chaypi tiyakunku 2 Iskay\_\_\_\_nku Tata Maryuq wasinman rinqanku  
 3 Kimsa\_\_\_\_yku chay wasita wayllarqayku 4 Llapa\_\_\_\_ykichik Pataman rinkichikman  
 5 Tawa\_\_\_\_nku chay wasipi puñukunku 6 Q'aya\_\_\_\_kama llamk'asqanku 7 Sipas\_\_\_\_n  
 llaqtamanta chayamun 8 Wawa\_\_\_\_n llamk'achkanku 9 Iskay\_\_\_\_nku Pata K'uchuta allinta  
 riqsinku 10 Llapa\_\_\_\_nchik aynipi llamk'asunchik

---

i) TAPUYKUNA KUTICHINA

---

13) ¿Kimsantinkuchu jamunkuman? ⇔ Arí, kimsantinku jamunqanku / Mana, mana  
 kimsantinkuchu jamunqanku

- 1 ¿Iskaynillaykichikchu kayñiqpi tiyakunkichik? 2 ¿Llapantinkuchu wasiykita riqsinku?  
 3 ¿Sapallaykichikchu chay ñanta rinkichik? 4 ¿Kimsantiykichikchu kanchanta chimpankichik?  
 5 ¿Tawantinkuchu pirwata ruwarakunku? 6 ¿Iskayninchikchu Maryuq wasinman purisun?  
 7 ¿Tukuyinkuchu awayta yachanku? 8 ¿Iskayninkuchu raymiman puripusqanku?  
 9 ¿Phichqantinkuchu llaqtapi qhiparakusqanku? 10 ¿Kimsantiykichikchu tata Maryuwan  
 parlarqankichik?

14) ¿Mayñiqpitaq tiyakunki? (Jaqay q'asa) ⇔ Jaqay q'asañiqpi tiyakuni

- |  |  |
|--|--|
| 1 ¿Mayñiqkamataq richkanki? (Sach'a)           | 2 ¿Maynintataq wasinman riyman? (Chay miq'a)       |
| 3 ¿Mayñiqpitaq tiyakunki? (Pata K'uchu)        | 4 ¿Mayñiqmantaq churaykuyman? (Pirwa)              |
| 5 ¿Mayñiqmantataq kankuri? (Yana Qaqa)         | 6 ¿Mayñiqkamataq wakata qhatichkanku? (Q'asa wasa) |
| 7 ¿Maynintataq wasinman yaykurqusqa? (Kancha)  | 8 ¿Mayñiqpitaq tataykita suyanki? (Apachita)       |
| 9 ¿Mayñiqmantataq pirwata apachkanku? (K'uchu) | 10 ¿Mayñiqmantataq kanki? (Pata K'uchu wasa)       |

15) Puriykunamanta

- 1 ¿Mayñiqpitaq tata Maryu tiyakun? 2 ¿Pitaq tata Ilakuwan parlayta munanman? 3 ¿Jayk'aqtaq tatayki tata Maryuq wasinman purinman? 4 ¿Qam, Tata Maryu-p wasinta riqsinkichu? 5 ¿Mayqin ñantataq tata Maryup wasinman rinkichikman? 6 ¿Mayñiqkamataq chiqanta rinkichikman? 7 ¿Chaymantari? 8 Mayñiqkamataq wiharinkichik? 9 ¿Mayñiqpitaq tata Ilakuq wasin? 10 ¿Qampaqta wasiykirí, mayñiqpitaq?

#### j) TAPUYKUNA WAKICHINA

16) -Iskayniyku chaypiqa tiyakuyku ⇔ ¿Iskayniykichikchu chaypi tiyakunkichik?

- 1 Tukuyuniyku wasinta riqsiyku 2 Kimsantinchik qillqayta yachachisunman 3 Tukuyinku qhawarakuq kanku 4 Llapantiyku chaypi samarakuq kayku 5 Tawantinku chakranta richkanku 6 Sapallay wasiykiman jamusaq 7 Iskaynillayku Ilakuta waturimurqayku 8 Wawakuna yachachiqintin takirichkanku 9 Sapallanku awayta yachaqakunku 10 Llapantinchik aynipi llamk'asun

17) Jaqayñiqpi tiyakuni ⇔ ¿Mayñiqpitaq tiyakunki?

- 1 Wawakunaqa mayuñiqpi pukllarakuchkarqanku 2 Sach'akunañiqkama purisaqku 3 Ñanninta chiqanta ripusaqku (Mayninta) 4 Q'asañiqmanta kay papataqa apamuni 5 Yachachiqwan ñanñiqpi tinkurqani 6 Jatun mayuñiqa llaqtaman richkayku 7 Mayunta aylluman risqanku (Mayninta) 8 Kanchañiqpi samarakusaqku 9 Kaynillanta rinkichikman (Mayninta) 10 K'uchuñiqpi pirwata ruwachkanku

#### k) RIMAYKUNA QHATICHLINA

18) Yuraq Q'asaman riy - Iskay - Kimsa ⇔

T: ¿Mayñiqman rirqankichik? K: Yuraq Q'asa-ñiq-man

T: ¿Iskaynillaykichikchu rirqankichik? K: Mana, kimsantiyku rirqayku

- 1 Yana Qaqapi tiyay - Iskay - Kimsa 2 Q'asa wasamanta kay - Qamkuna - Llapa 3 Pata K'uchukama richkay - Kimsa - Tawa 4 Mayupi mayllarakamuy - Sapallayki - Tukuy 5 Llaqta yachay wasiman purichkay - Iskay - Llapa

1) QILLQAY

---

- 19) Mayniqpi tiyakunki. Chayta allinta sut'inchay. ¿Chaymanta juk p'unchawpi imatataq ruwayta yachanki? ¿Maymantaq rinki? ¿Piwantaq tinkunki?

# Simikuna / Glosario

a	letra	awarquy	tejer (con gracia)
a!	pues	awasqa	tejido
achkha	imaman a ¿a qué pues?	away	tejer
akllay	mucho, muchos, harto	awaykuna	tejido
allaq	escoger, seleccionar	awaysiy	tejidos, cosas del tejido
allay	cavador	awayu	ayudar a tejer
allchhi	cavar	awichu	aguayo
allillan	nieto a	ayllu	abuelo
allillantaqmin	bien nomás	ayllukuna	comunidad
allin	pues bien nomás	ayni	comunidades
allinchu, manachu?	bien	Calikstuqa	ayuda mutua
allinmin	está bien o no?	ch	Calixto
allintaña yachan	está bien	ch'	letra
allqu	ya sabe bien	-chá	letra
ama	perro	chaka	k' dubitativo,
ama ruwawaqchu	no (prohibitivo)	chaqmay	puente
ama ruwaychu	no deberías hacer, no hagas	chakra	barbechar; re-cosechar lo dejado
amaña	no hagas	chakra tarpuq	chakra
amaraq	ya no	ch'all'a	labrador
ancha	todavía no	ch'allay	celebración ritual
apachikuy	demasiado, mucho	challwa	echar líquidos, celebrar
apachimuq	hacer que le lleven algo, enviar	chanta	pez, pescado
apachimuy	enviador	chanterí	después
apachita	enviar aquí	chantataq	¿y luego? ¿después?
apachiyl	ara en los caminos	chaqay	y luego, y después
apakampuni	enviar algo	ch'arki	aquello
apakampuy	me lo traje para mí, me fui a traer	ch'askap'unchaw	charque, chalona
apakamuni	traer para uno mismo	chawpi	viernes
apakamuy	fui a traerme	chay	centro,
apakapuy	traerse	chayachimuy	eso
apakuy	llevarselo	chayachiy	hacer llegar algo aquí
apamuq	llevarse algo	chayampuy	hacer llegar, hacer cocer
apamuy	traedor	chayamuy	llegar(se) (aquí), llegar finalmente, acabar de llegar
apapuy	traer	Chayanta	llegar (aquí)
apaqay	llevar-se-lo	chayapuy	Chayanta
apawaq	bajar,	chayllata	llegar(se)
apay	deberías llevar	chaymanta	llegar, cocer
apaykachay	llevar	chaymantarí	eso nada más
apaykampuni	llevar de un lado a otro, manipular, manejar	chaypi	de ahí luego
apaykampuy	se lo metí aquí para él, ella	chaypis	de eso
apaykuy	meter para otro, meterlo hacia aquí	chaypis puka	¿y luego?
Apolo	meter, violentar	chaypis puckallataq	ahí
ari	pues	chaypis wasillaytaq	eso también
arí	sí	chayqa	Eso también es (de color) rojo
as	poco, un	chayrí	Eso también es (de color) rojo
asikuy	reírse	chayta	esa también es mi casa
asirakuy	reírse extensivamente	chhama	incluso eso es mi casa
astay	acarrear	-chi	eso
astaykachay	acarrear de un lado a otro	-chik	y si; ¿ruwan chayrí? Y si lo hace?
Asunta	Asunta	chikllamuy	eso
atikamuy	desear venir	chikllay	mezclado, áspero
atikuy	desear ir, inclinarse, ser atraído por	-chiku	k' causativo,
atip'unchaw	martes	chimpa	[chex] k' plural
atipachikuy	dejarse ganar, dejarse vencer	chimpakuy	ir a seleccionar
atipay	vencer	chimpamuy	seleccionar, separar
atiy	poder	chimpay	k' causativo+reflexivo intensivo
atuq	zorro	chimpaykuy	hacerse v
awa	telar, urdimbre *	chimu	frente lo del frente
awachikuy	hacerse tejer	chinkachikuy	cruzar, apagarse
awachiy	hacer tejer	chinkachisqa	cruzar (hacia aquí),
awakuy	tejer(se)	chinkachiy	cruzar, acercarse
awamuy	ir a tejer	chinkamuy	acercárse (le), aproximárse (le)
awana	telar urdimbre	chinkapuy	k' causativo desplazativo ojo ir a hacer v
awaq	tejedor/a	chinkarachiy	perder (algo, uno mismo)
awaqkuna	tejedoras	chinkarpachiy	perdido
awariy	empezar a tejer, tejer un poco, un rato	chinkay	perder, extraviar
awarquchikuy	hacerse tejer (con gracia)	ch'ipa	perder, hacer
		chiqan	ir a perderse, ir a desaparecer
		ch'iqta	perderse (definitivamente)
		ch'iqtaray	hacer perder (algo, repentinamente)
			hacer perder todo, hacerlos perder
			hacer perder repentinamente
			perderse, desaparecer
			entrelazado
			recto, directo
			partido
			partir (leña)

Nota: k' = k'askaq = morfema - sufijo

chiri jallp'a	tierras frías	iskayninchik	nosotros los dos (inclusivo)
ch'isi	velada,	iskayninku	ellos dos
-chka	k' progresivo	iskayniqi	segundo
chka-lla-y-puni	puri-chka -ni, 'estoy caminando'	iskayniyu	nosotros los dos (exclusivo)
-chu	k' continuativo,	istiku	Esteban
-chu	k' interrogativo: si/no	j	letra
	gamchu llactaman purinki, tú vas al pueblo?	jak'u	harina
	eres tú quien va?	jak'uchimuy	ir a hacer harinar
-chu manachu	tataykichi, manachu?, es tu padre o no lo es?	jak'uchiy	hacer harinar
-chu?	interrogación	jallch'ay	guardar; reparar
chukcha	cabello, pelo	jallch'akapuy	guardárselo (para uno mismo)
Chukisaca	Chuquisaca	jallch'amuy	ir a guardar; ir a reparar
Chukiya	La Paz <Chuquiyago	jallch'aq	guardador; reparador
ch'u'llu	gorro	jallch'arimuy	ir a arreglar (un poco), ir a guardar (un poco)
chumpi	faja, cinturón	jallch'ay	guardar, arreglar
chunka	10 diez	jallch'aykuy	guardar (bien), guardar dentro
chunka iskay-ni-yuq	12 doce	jallch'aysiy	ayudar a arreglar, ayudar a guardar
chunka juk-ni-yuq	11 once	jallmapuy	aporcárselo
chunka kimsa -yuq	13 trece	jallmay	aporcar
chunka tawayuq	14 catorce	jallp'a	tierra
chunkaqi	décimo	jallp'ayuq	con tierras, terrateniente (?)
ch'u'nu	chuño papa deshidratada	jampi	medicina
ch'u'ylla	ch'uklla choza	jampichikuy	hacerse curar
churakapuy	ponerse (decidido)	jampichimuy	ir a hacer curar
churakuy	ponerse (ropa),	jampikuy	curarse,
churay	poner poner cuota	jampiq	curandero
churaykuy	poner (adentro) poner lo	jampiy	curar
churi	hijo del padre;	jampuy	venir(se)
-churí	k' 'acaso'	jamuq	venidor (?)
-chus	k' ignorativo	jamuq pacha	sólo venir inmediatamente
ch'uspa	bolsita para la coca	jamuy	venir
Ch'uspipata	Ch'uspipata	Janchu	Juan
chuwa	plato	jap'ichikuy	dejarse agarrar
Chuwata	Chuwata (en el Norte de La Paz)	jap'ichiyy	hacer agarrar, hacer atrapar; encender
jawas	habas	jap'iq	agarrador
ichari?	no es cierto?	jap'iqay	recibir, agarrar una enfermedad
ichhu	paja	jap'iy	agarrar
ilaku	Hilarión	jaqay, chaqay	aquello
illapap'unchaw,	jueves	jaqayñiqpi	ojo, por allí
illapachaw	qué, qué cosa	jaqaypi, chaqaypi	allí
ima	¿qué dices? no escuché bien	jaqaypis	aquello también,
ima ñinkitáq?	¿qué dice, qué significa? no escuché bien	Jasinta	Jacinta
ima ñintáq?	¿cómo te llamas?	Jasintu	Jacinto
ima sutiyki?	¿imaykitaq?, ¿qué es de ti (qué familiar tuyo	jatuchik	grandes
ima y	és?)	jatun	grande
ima(ta)(taq) ñiy	¿imatá ñink?, ¿qué dice?, qué has dicho?	Jatun Miq'a	Quebrada Grande
imachus	¿qué será	jawa	afuera
imakunawantaq	¿con qué (cosas)?	jayachikuy	dejarse picar (por la comida picante)
imaman	¿a qué?	jayk'a	¿cuánto, cuántos?
imamanchus	a qué será, no se a qué	jayk'api	¿en cuánto?
imamantaq	¿a qué?	jayk'aq	¿cuándo?
imamantaq ñikun?	¿a qué equivale?	jayk'aq-yuq	¿con cuántos?
imamantataq	¿de qué (es)?	jayk'api	¿en cuánto es? cuánto cuesta?
imapi	¿en qué?	jayk'apichus	en cuánto será (no sé)
imata	¿qué?	jayk'apitaq	¿en cuánto está?
imatachus	¿qué (será)?	jayk'aq	¿cuándo?
imataq	¿qué (es)?	jayk'aqkama	¿hasta cuándo?
imataqmín	¿qué (es)?	jayway	alcanzar
imataqri	¿qué (es) pues?	jich'aray	echar, desparramar líquidos
imatawan	¿qué más?	jich'arpariy	desparramar
imaymana	de toda clase, de todo tipo	jich'ay	echar,
imayna	cómo	jina	así, así es;
imayna taq?	¿cómo es?	jisq'un	9 nueve
imaynalla	¿imaynallá kachkanki? ¿cómo (nomás) estás?	jisq'unñiqi	noveno
imaynalla	¿imaynallá-taq kachkanki?, ¿cómo estás?	juch'uy	pequeño
imayna-taq?	¿cómo es?	jurk', uk	1 uno
imilla	niña	jurk-chhiika	un poco
inqhay	atizar	jukñiqi	primero
intip'unchaw, intichaw	domingo	jukniyuq	con uno/a
iskay	2 dos	jukta	y el otro?
iskay chunka	20 veinte	Julya	uno/a
iskay pachak	200 doscientos	junt'a	Julia
iskay waranqa	2000 dos mil	junt'achiyy	lleno
iskaynillanchik	nosotros los dos nomás (inclusivo)	juqhariy, uqhariy	llenar
iskaynillayku	nosotros los dos nomás (exclusivo)	jurqhukapuy	levantar
			sacar(selo) (para uno mismo)

jurqhumuy, urqhumuy	ir a sacar;	kimsantinku	ellos tres
jurqhupuy, urqhupuy	sacar-se-lo	kimsantiykichik	ustedes tres
jurqhuriy, urqhuriy	sacar por un momento, para mostrar	kimsantiyku	nosotros tres (exclusivo)
jurqhuy	urqhuy sacar	kinray	ladera
Juwan	Juan	-ku, k' reflexivo,	intensificador
Juwana	Juana	-ku+mu → kamu	
juwanpata	de juan	-ku+mu+pu → kampu	
k	letra	-ku+pu → kapu	
k'	letra	-ku+ka, -ku se convierte en -ka delante de -pu y -mu	
k'askachina	pegar	k'uchu	rincón,
k'askaqkuna	sufijos	K'uchukama	hasta el rincón
kacharikuy	ir, decidir ir	K'uchuñiqpi	por el rincón
kachay	enviar a alguien	kuka	coca
kachi	sal	-kuna	pluralizador
kachkay	estar	kunan	ahora
kachun	jque sea!	kunankama	hasta ahora
kakuchkay	estar(se)	kunanpacha	este tiempo; ahora mismo
kakuy	estar(se), permanecer	kuraq	mayor
Kaliku	Calixto	kuraqnin	su mayor (hermano/a)
kallpa	fuerza	kusikuy	alegrarse
kallpayuq	forzudo, con fuerza	kusirakuy	alegrarse en forma total, o todos
-kama	k' terminativo hasta	kutichiq	devolvedor
kamachikuq	autoridad, que se permite ordenar	kutichiq	devolver
kamachiq	autoridad,	kutimpunkichik	van a volver(se)
kamachiqkuna	autoridades	kutimpuy	regresarse (aquí)
kamachiy	ordenar,	kutimuy	regresar (aquí)
kamachiykuna	órdenes	kutipuy'	regresarse
k'amichikuy	dejarse regañar	kutiryi	regresar
k'amiqay	regañar (para resolver algo)	kutiq	regresar
k'amiriy	regañar un poco	k'utukuy	cortarse
k'amiy	reñir, regañar	k'utumuy	ir a cortar
-kampu	k' movimiento reflexivo	K'utuqay	recortar
-kamu	k' desplazamiento autobenefactivo reflexivo	k'utuy	cortar
kan	hay, en la tercera persona sg, puede aparecer coñ-chka, o con rhodales como -sqa, y -rqa	K'uychip'unchaw	sábado
kancha	cancha	I	letra
kanchu	¿hay?	lampa	pala
k'antiy	entorcelar con la rueca	larq'a	acequia, canal
-kapu	k' terminalizador	layqa	brujo
kaq	el que es, la que es	llwk'ana	picota
kaq kay	soler haber	II	letra
kaqchu?	¿solía haber?	-lla, k' limitativo	nomás
kaqta	el que es	-lla, mariyalla	maría nomás, maría nada más
k'arachikuy	salar(se), dejarse salario	Llallawa	Llallagua
karqa	había	llama	llama
karu	lejos	llamiriy	probar (comida, bebida)
kasarakuy	casarse	llamk'akuy	trabajar
k'askachina	pegamento,	llamk'amuy	ir a trabajar
k'askaqkuna	los que se pegan, sufijos	llamk'apuy	trabajar-se-lo
k'askaykuna	los tipos de pegarse	llamk'aq	trabajador
k'askayin	lo que se le pega	llamk'aqkuna	trabajadores
k'aspi	palo, madera	llamk'ay	trabajar
kasqa	había sido	llamk'aykachay	simular trabajar, trabajar a medias
kay	ser, estar, haber, tener	llamk'aysiy	trabajar a desgán
kayllapi	aquí nomás	llamt'a	ayudar a trabajar
kayman	hacia aquí	llapa	leña
kaymanta	de aquí	llapan	todo, s
kaynillanta	por aquí nomás	llapantichik	todos nosotros juntos (inclusivo)
kayñiqpi	por aquí	llaqta	pueblo ciudad, país
kaypi	aquí	llaqta masi	paisano
kaypi kachkani	estoy aquí	llaqtap	del pueblo
kaypis	esto también	llaqtaruna	citadino
kayqa	aquí está (alcanzando), he aquí!	-llaraq	K' wawallaraq todavía es una criatura
kayri	y esto?	llasaykachay	remolnear
kayta	esto	llik'iqay	rasgar un pedazo (planos)
kaytaq	y esto	llik'iray	rasgar en pedazos
kh	letra	llik'iy	rasgar
khiwy	envolver hebras	lliklla	tejido para cargar
khuskan	mitad	llimp'ikuna	colores
kikin	igual, mismo	lliwk'ana	picota
killa	luna,	lluqalla	chico niño
killap'unchaw	lunes	lluqsikapuy	salirse
kimsa pachak jukni-yuq	301 trescientos uno	lluqsimuy	salir (hacia aquí)
kimsa waranqa	3000 tres mil	lluqsipuy	salirse
kimsantin jamunku	vienen vinieron los tres juntos	lluqsiy	salir (afuera)
kimsantinchik	nosotros los tres (inclusivo)	llut'ay	revocar; engañar

Lukas	Lucas	mayninta?	¿por dónde?
m	letra	maynintataq?	¿por dónde es?
-má	k' afirmación enfática	mayñiq?	¿por dónde?
Macha, Macha	Potosí	mayñikamataq?	¿hasta dónde?
machachiy	hacer embriagar, emborrachar	mayñiqman?	¿hacia dónde?
machan-pacha	inmediatamente, se emborracha	mayñiqmantaq?	¿a dónde?
machasqa	borracho	mayñiqpi?	¿(en) dónde?
machay	emborracharse embriagarse	mayñiqpitaq?	¿dónde es, está?
machkha	¿cuánto,s?	maypi?	¿dónde?
machkha wawayuqtaq	¿cuántos hijos tiene, cuántos años tiene?	maypichus, maypichus,	dónde estará, no lo sé
machkhapitaq	¿en cuánto está, cuánto cuesta?	mana yachanichu	dónde será, dónde estará
machkhataq	machkhataq kanku?, ¿cuántos son ellos?	maypichus	¿por dónde está?
machkhataq	¿cuánto es, cuántos son?	maypitaq kachkanri	¿dónde está ?
machkhataq?	machkhataqaq munanki?, ¿cuántos quieres?	maypitaq?	¿dónde es pues?
maki	mano	maypitaqrí?	¿cuál?
mama	mamá, señora,	mayqin?	¿a cuál?
Mamani	apellido	mayqinman?	¿a cuál es?
mamay	mi mamá	mayqinmantaq?	¿cuál (quieres)?
mamáy!	¡madre mía!	mayqinmantataq?	¿de cuál?
mamayrí	¿y mi madre?	mayqinpí?	¿en cuál?
-man	k' direccional a	mayqinpitaq?	¿en cuál (está)?
mana	no	mayqinta?	¿cuál?
mana-chu	mana ñuqa-chu parlani, no soy yo quien habla	mayqintaq?	¿cuál es?
mana-chu	mana yachani--chu, no sé	mayqintataq?	¿cuál (quieres)?
mana-chu	negación	mayqinwan?	¿con cuál?
mana kallpayuq	sin fuerza, débil	mayta?	a dónde
mana manchayniyuq	sin miedo, valiente	maytaq?	dónde está?
mana umayuq	Lit. sin cabeza,	maytataq?	¿a dónde?
mana -yuq	mana wawayuq kani, no tengo hijos sin hijos	mayyu	río
mana -yuq	mana yuyayniyuq, sin sentido, sin conciencia	michi, misi	gato
mañakamuy	ir a pedir(se)	michimuy	pastor
manallataq	tampoco	michiq	ir a pastorear, ir a pastear
manamin	no (es así)	michiqkuna	pastor
manaña	ya no	michiy	pastores
mañana	pedido	mikhuchiy	pastear, pastorear
manapuni	manapuni jamunchu, no viene, persiste en no	mikhukuy	hacer comer
manapuni	venir	mikhurakuy	comer
manaraq	de ninguna manera, no siempre	mikhuriy	comida
manaraq, manaraq	manaraq atinchu todavía no puede	mikhuy	comer todos, con agrado
yachanichu	todavía no se	millma	probar, comer un poco
manaraq	todavía no	-min	comer
manasina	creo que no	¿pitaq ruwan? tatay-min	lana
mañay	pedir, prestar	tatay-min allinta-qa	k' afirmacion suave
manchachikuy	tener miedo	llamk'an	pues es mi padre
manchali	miedoso	minchha	mi padre sí que trabaja bien
manchay	miedo	minchakama	pasado mañana
manchay	temer, tener miedo	mini	hasta pasado mañana
manchayta munan	quiere mucho	mink'a	trama
manka	olla	miq'a	jornal, trabajo recíproco
-manta	k' direccional, de	Mirsika	hondonada
maqaray	pegarles a todos	misk'i	Mercedes
maqay	pegar	misk'ichikuy	dulce; con placer, dulcemente
Mariya	María	-mpu	hacerse gustar
Mariyanu	Mariano	-mu	k' movimiento+transitivo intensivo-reflexivo ir
Maryu	Mario	mu+pu → mpu	a hacer se sélo
masi	paisano, amigo compaño	muju	k' movimiento: llajtapi llamk'amuni      fuí a
mawk'a	viejo gastado	muk'u	K'
may	dónde	munakapuy	semilla
maychus chaylla	lo adecuado,	munay	preparado para hacer chicha
maykama?	¿hasta dónde?	muruq'u	volver a querer
Maykamataq?	¿hasta dónde es?	musquuy	querer
mayk'apitaq?	¿cuánto cuesta?	musquy	bola
mayllakuuq	el que se lava	musuq	soñar se
mayllakuy	lavarse	muwan	soñar
mayllamuy	ir a lavar	muyuchina	sueño
mayllarakamuy	ir a lavarse totalmente	Muyuchina	nuevo
mayllarakuy	lavarse todo, todos	n	k'
mayllaray	lavar todo	-n+ta	conjugación, hacer dar vueltas
mayllay	lavar (cosas pequeñas, cara, manos)	-na	conjugaciones
mayman?	¿a dónde, dónde?	-ña	letra
maymanchus	a dónde será, no sé a dónde	ñ	k' por
maymanta?	¿de dónde?		k' nominalizador, obligación
maymantachus	de dónde será		k' terminativo ya
maymantaq?	¿a dónde?		letra
maymantataq?	¿de dónde es?		

ña, ñachu	¿ya está listo ?	paqarin	mañana, de
ñak'ayta	apenas	para	lluvia
ñan	camino	parlachiy	hacer hablar, hablarle a uno
ñaña	hermana de la hermana	parlakuy	hablar(se)
nanachikuy	hacerse doler	parlamuq	hablante
ñanchu?	es camino?	parlamuy	ir a hablar
ñaqch'akuy	peinarse	parlaq	hablante, el que habla
ñaqch'ay	peinar	parlaqay	hablarle, convencer (a alguien)
ñaqha	hace rato	parlariy	hablar, empezar a hablar
ñaqhaña	ya hace rato	parlay	hablar
ñawi	ojo	parlaykuy	conversarle
ñawiripuy	leerselo	pastu	pasto
ñawiriy	leer	pata	arriba, encima
ñawpa	antiguo, antes	pata k'uchu	sector superior
ñawpaqta	antes, antiguamente	Pawlina	Paulina
ñawpariy	adelantarse	Pawlu	Pablo
-nchik	k' 1 p pl (inclusivo)	pay	él, ella
-ni	k' 1 sg apachimuni envío, envíe	paykuna	ellos, ellas
-ni-	partícula eufónica	paykunapta, paykunaqta	suyo/a (de ellos)
ñin, niy	decir	paykunari?	¿y ellos?
nina	fuego	paykunasina	creo que (son) ellos/as
ñina	digamos	paymá	pues, él sí
-nta, ñanninta rinki	ve por el camino	paymanchus	tal vez a él/ella
nipuni	de ningún modo, manera	paypaq	para él/ella
-ñiq	aproximativo de lugar,	paypaqta	variante usual en BOL., suyo/a (de él, ella)
ñiqi	orden	paypata	suyo/a (de él, ella)
-ñiqtá, ñanñiqtá rinki	ve por las proximidades del camino	paypis	él/ella también
nitaq	ni	paypuni	el/ella siempre
-nka-paq	na-paq	ph	letra
-nki	k'	phala	soga de paja
-nku	k' su	phalay	entorcelar, hacer soga de paja
-nqa	k' 3p futuro	phaway	volar, correr
-nti	k' inclusivo	phawaykachay	revolotear
-nti, warmintin	con su mujer/esposa; wawantin → con su hijo	phichqa	5 cinco
-nti		phichqañiqi	quinto
ñuqa	yo	phichqantinku	los cinco juntos
ñuqachikpaqta	nuestro/a	phichqantiku	nosotros cinco (exclusivo)
ñuqanchik	nosotros (inclusivo)	phinkiy	saltar
ñuqap	ñuqaq de mi	phinkiykachay	saltar de un lado a otro, brincotear
ñuqapta, ñuqaqta	mío, mía	phuchka	rueca
ñuqarí	¿y yo?	phuchkasqa	hilado
ñuqayku	nosotros (exclusivo)	phuchkay	hilar
ñuqaykupta, ñuqaykuqta	nuestro/a (exclusivo)	phullu	cobija
ñuqaykurí	y nosotros? (exclusivo)	phuru	pluma
ñuqaypata	mio/a	-pi	K' pi locativo, en
ñuqc'h'a	nuera	pi	quién
p	letra	pi-taq ?	¿quién es?
-p	k' de	pichá	quién será, no se
p'	letra	pichamuy	ir a barrer, barrer hacia este lado
p'unchaw	día	pichana	escoba
p'unchawkuna	los días de la semana	piccharay	limpiar (ritual); limpiar todo
p'unchawta	de día	piccharquy	limpiarlo (con gracia)
p'uyñu	cántaro	pichay	barrer limpiar
-pa, k' lukas-paq wasin	la casa de lucas	pichus	quién será
-pa - p, [paq ~ -q]	variante sureña	pikuna?	¿quiénes?
pacha, machaykun-pacha	se emborracha ya mismo	pikunataq?	¿quiénes son?
pacha	estatutivo, mismo	piman?	¿a quiénes?
pacha	inmediatamente,	p'inqakuy	¿a quién?
pacha	tiempo, espacio	pipaq?	tener vergüenza
p'acha	ropa	pipaqtaq?	¿para quién?
pachak	100 cien	pipaqtaqrí?	¿para quién es?
p'achakuna	ropas	pipaqtaqrí?	¿para quién es pues?
pachan	lo mismo	pirqa	¿para quién es?
p'achan	su ropa	pirqanpaq	¿cuyo, a; de quién?
p'achay	mi ropa	pirqay	¿cuyo, cuya? ¿de quién es?
p'akiqay	romper un pedazodesgajar,	pirwa	pared
p'akiray	romper en pedazos	pirwakuna	para su pared
pallay	recoger	pirway	hacer la pared
pampa	planicie, llanura, suelo	-pis	troje
pana	hermana del hermano	-pis -lla -taq	trojes
paña	derecha	pisi	almacenar en troje
papa	papa	pita?	K' inclusivizador también
papa allay	cava de papa, cosecha de la papa	pitaq?	K' también
papa allay	cosechar papa		poco
papalisa	papalisa		¿a quién?
-paq, k'	dativo		¿quién, quién es?

pitaq richkanri?	¿quién está yendo pues?	qamkunapta	de ustedes
pitaqri?	¿quién es pues?	qampata	tuyo/a
pitataq?	¿a quién?	qanchis	7 siete
p'itay	tejer a mano, surcir	qanchisñiqi	séptimo
piwan?	con quién?	qanipa	anteayer, el otro día
piwanchus	con quién será	qaqa	roca, peña
piwantaaq	con quién (está) ?	qarpay	regar
-pu	k' benefactivo, hacer selo;	q'asa	abra, paso en la montaña; desportillado
-pu	intensivo-reflexivo	q'aya	mañana
puka	rojo	q'aya p'unchaw	día de mañana
pukllachiy	hacer jugar,	q'aya paqarin	mañana en la mañana
pukllakamuy	irse a jugar, ir a jugar(se), soltarse a jugar	q'ayakama	hasta mañana
pukllakuy	jugar(se)	q'ayapacha	mañana mismo
pukllamuy	ir a jugar	q'ayasina	creo que (es) mañana
pukllaq	jugador/a	qayna	ayer
pukllaqkuna	jugadores	qayna p'unchaw	ayer
pukllarakuy	jugar(se), jugar todos	qayna wata	el año pasado
pukllay	jugar	q'aytu	cordel hebra
puna	puna	q'aytu muruq'u	ovillo
punchu	poncho	qh	letra
-puni	k' individualizador enfático, siempre	qhari	hombre
punku	puerta	qharikuna	hombres, los
puñukampuy	irse a dormir	qhatichiy	hacer seguir, seguir el modelo, hacer seguir,
puñukapuy	dormirse	qhatikapuy	hacer arrear, seguir (decidiendo súbitamente);
puñukuy	dormir	qhatimuy	arrear (decidiendo súbitamente);
puñumuy	ir a dormir	qhatiriy	arrear hacia aquí, ir a seguir
puñurpariy	dormirse súbitamente	qhatirpariy	seguir
puñurquy	dormir un rato (honorífico)	qhatisqa	arrearlos y dejarlos
puñusqa	dormido/a	qhatiy	arreado,
puñuy	dormir	qhatiykamuy	seguir, arrear,
puñuykachay	dormir a ratos, dormitar	qhatiykuy	arrear hacia aquí, adentro
puñuykuy	dormirse	qhatu	arrear hacia adentro
purikamuy	irse a caminar, irse a pasear	qhatukuy	mercado
purikuy	caminar(se), pasearse	qhatumuy	exponer productos para la venta
purimuy	ir a caminar	qhatuq	ir a vender
puripuy	caminárselo, hacer trámites	qhatuy	vendedor/a
puripuy	irse	qhawachikuy	vender poner a la venta
puriq	caminante	qhawachiy	hacerse mirar, hacerse examinar
puriqkuna	caminantes	qhawakamuy	hacer mirar cuidar, mostrar
puriry	partir, empezar a caminar	qhawakuq	ir a mirar(se), esperar; ir a cuidar(se)
pury	caminar	qhawakuy	el que se cuida
puriykachakamuy	ir a caminar de un lado a otro, hacer trámites, gestiones	qhawampuy	mirar(se), cuidarse
puriykachamuq	tramitador	qhawamuy	ir a mirar-se-lo, ir a cuidar-se-lo
puriykachay	caminar de un lado a otro, pasear	qhawapuy	ir a mirar, ir a cuidar
pusachikuy	hacerse llevar	qhawaq	mirar-se-lo, cuidar-se-lo
pusachiyy	hacer llevar	qhawarakuq	observador, cuidador
pusakapuy	llevar-se-lo (personas)	qhawarakuq	críticón
pusamuy	traer (personas)	qhawaray	criticarse
pusaq	8 ocho	qhawarikamuy	criticar
pusaqñiqi	octavo	qhawariy	ir a mirar(se)
pusay	llevar (personas),	qhaway	mirar, empezar a mirar
pusaykuy	llevar a alguien adentro	qhawaykachamuy	mirar, cuidar
P'utuqsi	Potosí	qhawaykamuy	ir a mirar; ir a cuidar desganadamente
p'uyñu	p'uñu cántaro	qhaway-má	ir a mirar (dentro)
q	letra	qchichuqay	mira a ver
-q	agentivo el que; rantikuq riq kani, solía ir a comprar	qchichurachikuy	quitar algo, desgajar
-q	objeto del habitual	qchichurpariy	hacerse quitar, despojar, dejarse quitar
-q	propositivo,	qchichuy	quitar violentamente
q'	letra	qchichukachakuy	quitar
-q kay	soler; tiyaq kayku solíamos vivir	qhipa	quitonearse
q'aya	mañana	qhipakuy	atrás (espacio), adelante (tiempo)
-qa	k' focalizador	qhipaman	atrasarse, quedarse
-qa	k' partitivo, desgajativo, una parte	qhiparakuy	hacia atrás (espacio), quedarse todos
-qa, qharikuna-qa	los hombres están trabajando	qhipariy	atrasarse un poco
llamk'achkanku	pero si es una casa	qhispi	quedarse,
-qa, wasi-qa	iniciarse algo	qhura	vidrio
qallakuy	para empezar, inicio	qhuray	herba
qallarinapaq	empezar	qhuya	deshierbar
qallariy	terreno	qhuya-llamk'aq	mina
qallpa	rebanar todo, por todas partes, en muchas partes	qillqa	minero
q'alluray	rebanar	qillqachiy	letra
q'alluy	tu	qillqakuy	hacer escribir
qam	ustedes	qillqamuy	escribir(se)
qamkuna			ir a escribir

qillqaq	escritor
qillqariy	escribir un poco, empezar a escribir
qillqay	escribir
q'ipi	bulto
q'ipichikuy	hacerse cargar, hacer que le carguen (algo)
q'ipikapuy	cargárselo
q'ipimpuy	cargárselo (aquí)
q'ipimuq	cargador
q'ipimuy	ir a cargar
q'ipipuy	cargar-se-lo
q'ipiy	cargar en la espalda
q'ipiykuy	cargar hacia adentro
qiru	vaso de madera
qucha	lago, laguna
Qucha Pampa	Cochabamba
qullqi	plata; dinero
Quilqi Chaka	Colquechaca, puente de plata
q'umir	verde
q'uncha	fogón
q'uñi	caliente
q'uñi-jallp'a	tierras calientes
qunqakuy	olvidarse algo
qunqapuy	olvidarse definitivamente
qunqarpariy	olvidarse completamente
qunqay	olvidar
q'upa	basura
Q'upana	Copana
cupuy	dárselo, devolvérselo
quiriy	dar un poco, regalar
qusa	esposo, marido
quy	dar
quyllurp'unchaw, quyllurchaw	miércoles
r	letra
-ra	k' distributivo
-raku	k' distributivo más reflexivo
rantí	comprado, substituto, pronombre
rantichikuy	hacerse comprar (ambiguo)
rantichimuy	ir a hacer comprar
rantikamuy	ir a comprar(se)
rantikapuy	comprar-se-lo
rantikuq	comprador
rantikuy	comprar(se)
rantimuy	ir a comprar
rantin	substituto
rantipuy	comprar-se-lo
rantiq	comprador
rantiqay	comprar una parte (?)
rantiriy	comprar algo, para ver cómo es
rantirquy	comprarlo (con gracia)
rantiy	comprar
-raq	k' anticipativo, todavía
-raq, yanapaniraq	primero le ayudo antes de hacer otra cosa, debo primero ayudar le/la fiesta
raymi	la fiesta sí que es buena
raymimá sumaq	k' minimizador del verbo, un poco; wawaqa puririn, la criatura camina/caminó de repente
-ri	inceptivo, empezar a
-ri	pues
-ri	suavizador oracional,
-ri?	conjunción interrogativa
rikuchiy	mostrar
rikukapuy	reconocer-se-lo
rikukapuy, wawanta rikukapun	reconoció de pronto a su hijo
rikukuy	verse
rikumuy	ir a ver
rikupuy	verselo, ver de pronto, improviso, súbito
rikusqa	visto
rikuy	ver
rimakuy	hablar uno mismo
rimanap ñawpaqin	adjetivo
rimariy	confesar
rimay	hablar, reñir
rimaykuna	verbos, oraciones
Rimaykuna k'askachina	pegar las palabras
rimaykunap k'askaynin	ordenamiento de las palabras

rinkichik	uds irán	-sina	k' dubitativo,
ripuni	me voy	sipas	joven, la
ripusqa	ido, se había ido	Sisiku	nombre
ripuy	irse	Sisilya	Cecilia
riq	el que va	Sisku	Francisco
riqsiy	conocer	Siwiku	Severino
Riwuchu	Gregorio	-sqa	k' conocimiento indirecto
Riwuryu	Gregorio	-sqayku, risqayku	iremos
riy	ir	sullk'a	menor
-rpari	k' intempestivo	sumaq	bueno, hermoso
-rqa	k' conocimiento directo	suqta	6, seis
-rqu	k' honorífico, rqu → rqa-man kutin mu-paq	suqtaníqi	sexto
-rqu → ru		suti	nombre
rumi		sutikuy	llamarse
runa	piedra	sut'inchay	aclarar
runakuna	gente	suwachikuy	hacerse robar, hacerse raptar
runap	gentes	suyamuy	ir a esperar
rutumuy	de la gente	suyariy	esperar un rato, un poco
rutuq	ir a segar	suyay	esperar
ruwachikuy	segador	t	letra
ruwachimuy	hacerse hacer	t'	letra
ruwachiy	ir a hacer hacer	t'anta	pan
ruwachun!	hacer hacer	t'aqsaq	a lavar, lavador/a
ruwachunku	que haga	-ta	k' acusativo, a
ruwakamuy	que hagan	-ta	k' llaqta-ta chayani, llego al pueblo
ruwampuy	ir a hacerse algo para uno mismo	-ta	k' llaqta purini, voy al pueblo
ruwamuy	ir a hacer-se-lo	-ta	k' t'anta-ta
ruwana	ir a hacer	apamun = t'antá apamun	trae pan
ruwanipa	quehacer	-ta	k' adverbial
ruwanipa	ya he hecho	-ta	k' marcador de objeto de verbo de
ruwanpuni	él/ella hace siempre		movimiento
ruwaq	hacedor	-ta, kta	K' wasikta ó wasita
ruwaqkuna	constructores	-ta+sina	K'
ruwaray	hacerlo todo,s	takakuy	golpearse
ruwariy	hacer un poco, un rato	takamuy	ir a golpear
ruway	hacer	takarpu	estaca
ruway!	tarea(s)	takay	golpear
ruwaykachay	haz	takichiy	hacer cantar
ruwaykuna	simular hacer,    hacer a medias	takimuy	ir a cantar
ruwaykunamanta	quehaceres	takiq	cantor
ruwaykuy	de los quehaceres	takiqkuna	cantores
s	hacer con voluntad	takirkuy	cantar(se)
sach'a	letra	takiy	canción
sach'akuna	árbol	t'anta	cantar
samarakuq	árboles, tipos de áboles	t'anta rantiq rin	pan
samarakuq	el que descansa	tantakuy	va a comprar pan
samaray	descansar	t'antallata	juntarse, reunirse
samarikuq	descansar	tantamuy	pan
samarikuq	el que descansa un rato	tantaq	ir a juntar
samarikuq	descansar un rato	tantay	juntador
samariy	descansar	tapukamuy	juntar
samay	respirar	tapukuy	ir a preguntar(se)
sapa	solo, cada	tapumuy	preguntar,
sapa p'unchaw	cada día	tapuq	ir a preguntar
sapa+posesivo	solo yo, solo tu, ...	tapuq ranti	interrogador
sapallan	él solo, ella sola	tapuqkuna	pronombre interrogativo
sapallanchik	nosotros solos (inclusivo)	tapurikuy	pronombres interrogativos
sapallanku	ellos solos	tapuy	preguntar(se)
sapallay	yo solo	tapuykuna	preguntar, interrogar
sapallayki	tu solo	-taq	preguntas
sapallaykichik	ustedes solos	-taq	k' alternativizador;
sapallayku	nosotros solos (exclusivo)	-taq	k' complemento del pronombre interrogativo
sapa-yki	tu solo	-taq	k' enfatizador alternativo
sapaykichik	ustedes solos	-taq	k' interrogativo, siempre aparece con un
saphi	raíz	t'aqsakuy	pronombre interrogativo
saqirpariy	abandonar	t'aqsay	lavar(se) (cosas grandes, cabellos)
saqiy	dejar	t'aqsaykachay	lavar
-saqku	k' futuro 1p plural Exclusivo	t'aqsaysimuy	simular lavar
sara	maíz	t'aqsaysiy	ir a ayudar a lavar
sara tipiy	cosechar maíz	tarpuchikuy	ayudar a lavar
sayk'upuy	cansarse	tarpuchiyy	hacer sembrar
Silistina	Celestina	tarpukamuy	hacer sembrar
simi	boca, palabra	tarpukuy	ir a sembrar(se)
simikuna	palabras	tarpuq	sembrar(se)
simikunap k'askaynin	morfología de las palabras	tarpuqkuna	sembrador
-sina	k' mamaysina		sembradores

tarpuy	sembrar	tutamanta	temprano
tata	padre; señor,	tutan	noche, en la
tata-mama	padres;	tutantin	toda la noche
tatay	mi padre	u	letra
tatáy	padre mío!, 'señor mío'	ukhu	dentro
tawa	4, cuatro	uma	cabeza
-tawan	k' aggregativo	unay	antes (tiempo), hace tiempo
-tawan	k' warmi-tawan	unayniyuq	antiguo,
rikuni	he visto a las mujeres más, también he visto a las mujeres	unayniqaq	y en mucho tiempo
tawa ñiqi	cuarto	unaya	por mucho tiempo
tawantinchik	nosotros cuatro (inclusivo)	unku	ponchillo
tawantinku	ellos cuatro	upyakuy	beber; beber(se)
tawantiykichik	ustedes cuatro	upyay	[uxyay] (variante sureña), beber
tawantiyku	nosotros cuatro (exclusivo)	uqa	oca
tawqay	apilar (bultos)	ura	abajo
th	letra	ura-k'uchu	sector de abajo
thanta	viejo	uraqay	bajar
thatkiy, thaskiy	andar	uray	bajada
thuta	polilla	uraykuy	bajar
tikrana	volcar, para	urmakuy	caerse
Tiliku	nombre	urmay	caer
timpu	tiempo <cast.	urqu	cerro
t'impuchi	hacer hervir	urqu	macho
t'impuruchi		Uru-uru	Oruro
t'impuy	hervir	usa	piojo
tinku	encuentro	ususi	hija
tinkukamuy	ir a encontrarse	utqhay	rápido
tinkukuy	encontrarse	utqhaya	rápidamente, rápido
tinkuna	encuentro	uwija	oveja
tinkunakama	hasta luego	uya	cara
tinkuy	encontrarse con alguien	uyarikuy	escuchar, saber
t'ipay	abrochar	uyariq	el que escucha
tipimuy	ir a cosechar choclos	uyariy	escuchar,
tipiy	cosechar choclos	uywa	criado,
t'iqparay	pelar	uywa michiy	pastear animales
t'iqpay	pelar (vainas)	uywakuna	animales
t'iri	zurcir	uywakuq	criador
t'isay	preparar la lana para hilar	uywaq	criador
Titikachi	Titicachi	uyway ~ iyway	criar
tiyakapuy	asentarse	uywayuq	con animales
tiyakuchkay	estar residiendo(se)	v+q vmov	propositivo v+q vmov
tiyakuq	residente	w	letra
tiyakuy	sentarse; residir, vivir en	-wa	k' 1p objeto, me
tiyan	hay	wak	otro
tiyaq	el que se sienta, el que reside	waka	vaca
tiyarkuy	sentarse (un ratito)	wakichikuy	alistarse,
tiyarqa	había	wakichina	plan
tiyay	haber, existir, vivir	wakichiy	alistar, preparar,
tiyaykuy	sentarse	wakkuna	otros
tukuchay	terminar	waliq	bien
tukuchi	terminar, hacer	waliqla	bien nomás
tukuy	terminar	wallpa	gallina
tukuy	todos	-wan	k' acompañativo instrumental,
tukuyin	todos	-wan	k' tata-n-wan, con su padre
tukuyinchik	todos nosotros (inclusivo)	-wan ima	k' panawayan
tukuyinku	todos ellos	ima	con mi hermana más
tukuyniykichik	todos ustedes	wanu	abono
tukuyniyku	todos nosotros (exclusivo)	-waq	k' potencial psg
Tuliku	nombre	waqyachimuy	ir a hacer llamar
tullqa	erno	waqyachiy	hacer llamar
tumpa	poco	waqyamuy	ir a llamar
tupana	encuentro	waqyaq	llamador
tura	hermano de la hermana	waqyaramuy	ir a llamar, invitar
t'uru	barro	waqyariy!	llamar, invitar; alojar
t'usu	pantorrilla	waqyay	llámale!
tusumuy	ir a bailar	waranqa	llamar, invitar; alojar
tusuq	bailarín/a	waranqallapi	1000, mil
tusuqkuna	bailarines	warmi	en mil nomás (está)
tusurakuy	bailar(se) completamente	warmikuna	mujer,
tusuripuy	empezar a bailar repentinamente; bailarselo un poco, un rato	warmikuna llaqtaman	mujeres
		purinku	son las mujeres las que van al pueblo
tusuriy	empezar a bailar, bailar un poco, un rato	warmiña	ya es mujer
tusurquy	bailar (honorblemente)	warmiyuq	con esposa, casado
tusuy	bailar	warmiyuq qhariyuq	desposado a
tuta	noche	wasa	atrás, espalda,

wasa-ñiq	por la casa	yachaqamuy	ir a aprender
wasi	casa	yachaqaq	alumno
wasi wasa	detrás de la casa	yachaqaq masi	condiscípulo/a
wasikuna	casas	yachaqaqkuna	alumnos
wasinpimá	en su casa sí (se hace algo de manera espectacular)	yachaqay	aprender
wasinpimá machaq		yachaqkuna	sabios
kanku		yacharichiy	enseñar un poco, un rato
wasinta purin	en su casa sí que se emborrachaban	yachay	saber
wasi-ukhu	camina por la casa	yachaykuy	aprenderse bien
wasiyuq	en la casa, interior de la casa	yachay wasi	escuela, casa del saber
waskha	con casa	yaku, unu	agua
wata	soga	yana	negro
watayuq	año	yana qaqqa	peñasco negro
wathiya	año, tener un	yanapa	ayuda
watukamuy	horneado en tierra	yanapachikuy	hacerse ayudar
watukuy	venir a echarse de menos,	yanapakuq	dado a ayudar
watumuy	echar de menos, visitar	yanapakuy	ayudar
watuq	ir a visitar	yanapaq	ayudante
waturikuy	interrogador	yanapariy	ayudar un poco, un rato
waturimuy	preguntar(se); echar(se) de menos	yanapay	ayudar a
waturiy	ir a visitar	Yanawaya	Yanawaya
watuy	preguntar algo, con tacto	yapa	aumento adicional
wawa	preguntar, averiguar, visitar	yapakuy	aumentarse, adicionar
wawakuna	hijo de la madre; niño, bebé	yapanaa	aumento
wawayuq	bebés	yapaq	aumentador
wawayuq kay	tiene hijos	yaw	intj. oyel;
wawayuqlaraq	tener hijos	yawar	sangre
wawqi	solamente tiene () hijos	yawar masi	pariente sanguíneo
wayk'u	hermano del hermano	yawar masikuna	familiares, parientes sanguíneos
wayk'uchiay	hervido (comida)	yaykumuy	entrar (aquí)
wayk'upuy	hacer cocinar	yaykupuy	entrar(se)
wayk'urquy	cocinar-se-lo	yaykuriy	entrar un rato
wayk'uy	cocinar (honorablemente)	yaykuy	entrar
wayk'usiyis	cocinar	-yka	K'
wayllamuy	ayudar a cocinar	-ykacha	K' intermitivo,
wayllaq	ir a arreglar techos de paja	-ykampu	K' movimiento benefactivo
wayllay	techador (?)	-yki	K' 2p tu
wayllaykamuy	arreglar techos de paja	-ykichik	K' 2p pl vuestro a
wayna	ir a arreglar techos de paja	-yku	yka, K' intencional yku igual que -ku se convierte en -yka delante de -pu y -mu
wayqi ~ wawqi	joven, el	-yku	K' 1p pl exclusivo; nuestro a exc
wayq'u	hermano	-ysi	K' coadyuvativo
wichariy	río,	-ysi	K' wasita pichaysirqani, le ayudé a barrer la casa
wichay	subir		
wich'uña	subida	yunka	yungas, tierra caliente
wikch'umuy	tupidor	yupachikuy	hacerse tomar en cuenta
wikch'urakuy	ir a botar	yupachiyy	hacer contar, hacer tomar en cuenta
wikch'uramuy	tirarse	yupana	ábaco andino
wikch'uray	ir a botar (todo)	Yupanki	apellido
wikch'urqamuy	botar (todo)	yupariy	contar, empezar a contar
wikch'urquy	ir a botarlo (honorablemente)	yupay	contar, tomar en cuenta
wikch'uy	botar (honorablemente)	yupaykuna	números
wiñay	botar echar	-yuq	K' genitivo, con, tener
wiphala	crecer	-yuq kay	K' tener
wislla	bandera	yuqalla	chico
-y	cuchara	yuqch'a	nuestra yerna
-y	k' infinitivo	yura	tallo
-y+ta munay	k' vocativo	yuraq	blanco
ya	k'	Yuraq Q'asa	Abra Blanca
yachachikuy	ya	yuyachiy	recordar
yachachimuy	enseñarse	yuyarina	recordatorio
yachachiq	ir a enseñar	yuyariy	recordar
yachachikuna	maestro, profesor, el que enseña	yuyay	conciencia, pensamiento
yachachiqmanta	profesores	yuyay	pensar, tener conciencia
yachachiy	del profesor	yuyayniyuq	con conciencia, con uso de razón
yachachiyta	enseñar		
yachakamuy	enseñanza		
yachakapuy	ir a aprender se, ir a acostumbrarse		
yachakuq	aprender repentinamente, finalmente		
yachakuy	alumno		
yachakuy	aprender(se)		
yachamuy	acostumbrarse		
yachamuy	el que va a saber		
yachankichuri?	ir a saber		
yachaq	¿acaso sabes?		
yachaqa	sabio		
	aprendizaje		











El método utilizado en este texto sigue la tradición audio-lingual, por lo que proporciona estructuras y palabras por medio de los diálogos y vocabularios y los ejercita abundantemente en la sección de ejercicios. Estos contenidos lingüísticos, sin embargo, pueden utilizarse como insumos para ponerse a hablar la lengua en cuanta ocasión se presente.

Cierta vez, una persona muy motivada estudió una unidad por día y terminó el texto en un mes, pero eso implicó dos horas de clases diarias y cinco horas de estudio individual. Al final esta persona estaba hablando el quechua de manera más que aceptable. En todo caso, estudiar, aprender y adquirir el quechua depende de la energía y el tiempo que el o la interesado/a esté dispuesto/a a invertir. Cuanto más se hable, cuanto más se codifiquen los significados del pensamiento profundo en la lengua, más se desarrollará la lengua y así la competencia lingüística y comunicativa.



**SAIH** | El Fondo de Asistencia Internacional  
de los Estudiantes y Académicos Noruegos